

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاسيدورس لافيسي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيَا

نقله من اليونانية الى العربية
جنين بن أحسان
(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأصل اليوناني وحققه وقدم له
توفيق محمد
مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق
١٩٦٤



كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّسُلِ

اهداءات ٢٠٠٠
المعهد الفرنسي للدراسات
العربية بدمشق - سوريا

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
دمشق

أرطاميدورس الأرسيزي
Library (GDA)

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيا

نقلاً من اليونانية إلى العربية
حنين بن إسحاق
(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأصل اليوناني وحققه وقدم له
توفيق فهد
مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

(1) صدرُ المقالة الأولى

Ib

الباب الأول

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث (2)

اما || اصناف الاختلاف والفرق (3) فيما بين || الرويات والاضغاث (4) فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع اخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى (5) ، رايت من الصواب ان ابتيدي بذلك اولاً ، فاقول ان الرؤيا ١٠ تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام (6) يمكن ان تترأى الى النفس حتى تتعلق بها وتوثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου (I.V). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου. -- om om ὅλα ὁλίγη : فليس بضئيل. (5) ἀκούσιον καὶ ὥσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον : بدون ترتيب وبدون افتتاح ملأه. (6) τῶν παθῶν : الاطوار.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par II. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً
 كأنه معمن يحبه (2)، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء
 الذي يخافه قد وقع فيه، ومن كان جاعاً كانه ياكل، ومن
 كان عطشاً كانه يشرب، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى
 كانه يتقيا او كانه يخنق، || وذلك بسبب السدد، اذا كان
 الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3). وقد يمكن الانسان
 ان || يعلم ويتبين (4) [2x] ان || هذه الآثار التي تعرض
 في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على
 ما سيكون، لكنها تذكر بالشيء الحاضر. || وهذه المنامات
 التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها
 ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس
 والبدن جميعاً. مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى
 كأنه معمن يحبه (9) ومتى كان مريضاً فيرى كانه يعالج
 او كانه يعاشر الاطباء، فان هذه الآثار (10) مشتركة
 للنفس والبدن. || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كانه
 || ياكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδικαῖς. (3) om II; cf. I.V: διὰ τὴν γινουμένην ἀπό-
 φραξιν διουσαναλιμμάτου (διουσαναλιμμάσεως ἐκ, I.) τῆς τροφῆς οὐσίας. (4) ἰδεῖν.
 تلك الاضغاث التي قد كانت الالهواء اساساً لها. (5) ταῦτα καὶ υποκειμένων ἤδη τῶν παλίων: En marge, de la même main: (suit un mot illisible) الموضوع حاشية يعني بالشيء الموضوع... ἡγητέον. (6) ταῦτα. (7) τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων. om
 ἔθους ἔν: تلك ترى ان. (8) ἴδμε. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγητέον.
 يتقيا وينام ثم: (12) ἐμειν δὲ καὶ καλεῖσθαι καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθλεῖν: يشرب وياكل.

- البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغمّ . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن(1) منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس(2) منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة(3) لشي .

- فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية – وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك – فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم(4) ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم(5) ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات(6) . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون(7) ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν ... ψυχικῶν. (3) εἰλεῖα: الرجا. (4) τὸ δὲ ὄνομα αὐτὸ τὸ κύριον οὐχὶ οἱ ὑπνῶντες ὀρεῖται πάντες. (5) οὐκ ἀλλ' ἢ ἐπ' ὄσον μὲν ἐνύπνιον ἐστὶν ἐνεργεῖ: في حال النوم. (6) παυομένων δὲ τῶν ὑπνῶν ἀφανίζεται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε τῶν ἐνεργεῖ ὄγων εἰς ἐπίστασιν παραγορεύσεως τῶν μελλόντων (Id): اما العلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدفء الى: النظار بغارة في المستقبلات .

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TCG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (اضغاث) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || « وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامره الانسان » (10) .

الباب الثاني

2

في الروايات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضا فان من الروايات || رؤياآت ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الروايات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) και μεθ' ὅπνιν ενεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε και ὀρεῖναι τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτῆς θεόντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρειν. (4) λέγειν. (5) αἰ. (6) τὰ δὲ τῶν νημερτέων εἶρω (Homer, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰωνοὶ. (9) Ἴρων. (10) οὐδὲν' ἀπαγγέλλεσκε κινόν, ὅτε πρὸς τις ἀνῶγει (Homer, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν καὶ ἀλληγορικῶν (I.V). (12) θεωρηματικῶν. (13) ἀλληγορικῶν. (14) πλέων τις ἐβόλε νευαγεῖν . οἱ καὶ διατελεῖς : وبالعمل .

ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته (2)
ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
و(4) مثل انسان رأى كان رجلا (5) قد طعنه ، || فلما
اصبح وخرج من موضعه (6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة
على (7) كتفه في الموضع الذي رأى في منامه انه ضربه (7)
فيه . وايضا فان انسانا رأى كانه قد اخذ فضة من بعض
اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق
عشرة || امنا فضة (8) من غير ان يكون وعده من ذلك
شيئا (9) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى
الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر
بمشاركة ما طبيعيّة فيما بينها وبين النفس .

(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله (11) ،
بقدر مبلغ طاقتي ، وابين (12) اوّلا المعنى الذي يقع عليه هذا
الاسم ، فاخبر بالحدّ العام الذي تحدّد به الرؤيا الذي لا يخالف
فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة (13) ، || ونعوذ بالله
من ذلك . فاقول (14) :

(1) ad. (2) om καταποθέν: حياض . (3) om μόλις: بصعوبة . (4) om
πάλιν: ايضا . (5) om ὃ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέετο: سمع
للغروب الى الصيد في اليوم التالي . (6) καὶ δὴ συνεξελθόν. (7) ἐτρώθη... παρά:
لـيحفظها وديمة . — I.a var. (8) μνῆς. (9) παρακαταθήκην ἐφύλαξεν: وحفظها في
I.V: καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas
dans la TA. (10) om 'Ἐγὼ δ' οἶμαι δεῖν: [قوله] . (11) om
καὶ ἀποβαίνουσι: ويتحدّث . (12) εἰπεῖν. (13) φιλονεικοῦντας: المشاغبين . (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون(1) ،
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى(2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية(3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نظن انا(4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها(5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رؤيات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك(6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3v] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه(7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة(8) || ويخبر كل
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه(9) || « فقد يمكنك ان

(1) ἀποβήσεται. (2) πλάσις ... πολυσχήμεν : تصوير لأشكالها المتعددة .
 (3) δεικνόντων ἰδίαν. (4) ἐν τῇ μεταξὺ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حتى لظنّ لنا لتستطيع في برهة من الزمن ان
 (5) λογισμῷ διδασκομένους. (6) ὅσα δὲ
 τῶν γινόμενων οὐδ' ἔντι ναοῦν ἐπιδέχεται διωρίαν, μηδὲν ὑπερτιθεμένου τοῦ ὅστις
 ἐστὶν ὁ διουκὼν ἡμᾶς εἰς τὴν ἐπαγωγὴν αὐτῶν : قلما تحقق بعض هذه الامور في اقلّ :
 قبل ان تجري بالاختيار (7) πρὶν περικραθεῖν : برهة من الزمن بدون من يرشدنا الى فحوها
 — οἱ αὐτὰ δεικνύουσιν : تقرر بعضها بعضاً . (8) οὐδὲν τῶν ἐξῴοντων εἰς
 ἐπιδειξὶν ἀναμείνασα τῶν σημαينوμένων : ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها :
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσα ἐκαστῇ ἡμῶν : يتواءم منا يمكنه ان يهتف :
 (10) « فقد يمكنك ان

- تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1)
 فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد
 ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤياآت (2)
 ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص
 عما دلت عليه الرؤيا شيئا (5) || وبعض هذه الروياآت
 يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في
 الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا
 باليونانية — وهو انيرن — من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم
 والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7)
 || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) .
 ١٠ وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون
 الذي من اهل ماليسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) .
 || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبى بشيء (12) . واما نحن
 فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'Θέσσαι τοῦτο καὶ πρόσθε δι' ἐμοῦ μαλὼν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν':
 النظر الى هذا والتب اليه 'متعلما مني قدر استطاعتك' (2) τὰ τοιαῦτα. (3) ἀποβαίνει.
 (4) τὴν ὅσιν αὐτὴν. (5) οὐδ' ἄλλογον διαλείποντα: بدون فخر ولا زهد. (6) καὶ δὲ
 αὐτῶν ἐνταῦθα νῆματα ὡς εἰπεῖν ἐπὶ τῆς ὁψέως κατεχούσης περαιούσται: حتى يمكن
 δὸν (7) . القول ان البعض منها يتحقق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة
 καὶ τῆς προσηγορίας εἴτιχεν οὐκ ἀλόγως, ἀλλὰ θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα:
 فمن هنا يلتفت ان تسميتهن [بالرؤياآت] المنظورة والمتخيلة في آن واحد ، ليست بعيدة عن الصواب.
 زد على ذلك: ἀποβαίνει δὲ τούτοις τῶν μὲν ἐνυπνίων τῶν ἀσημάντων τὸ φάντασμα: (8)
 'Αρτέμιον (10) . وبالطبع ايضا: καὶ δὲ καὶ (9) . ان العطر الذي لا معنى له هو من الخيال
 ὁ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῶν δὲ ὀνείρων ῥαμὰ τε καὶ
 χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1).

الباب الثالث في انواع الرويا (2)

وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم
بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [1] بعضها خاصية (4)
وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [4] يفعل شيئا او
انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض
|| لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ،
وجعلوا [1] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي
يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به
شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ،
ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن
جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الروياآت || التي تقدم
ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπεὶ ὅτι γε μὴ ἐστὶ καταφανὴ οὐδ' ἐστὶν, τοῦτον ἡγοῦμαι μηδὲ ἐξηγουμένον τινι
παράλογον εἶναι δύνασθαι: انْ فَالْ اِظْهَرْ . على ما هي ' غير ظاهرة ' .
(2) Περὶ εἰδῶν ὁνείρων (L). (3) ἀλλογορικῶν .
(4) εἰδῶν . (5) αὐτῷ τῷ εἰδόντι . (6) ἀλλοτρῶν . (7) ἄλλον δοκῶν ἐνεργεῖν
ἢ πάσχειν : انْ غَيْرُهُ يَفْعَلُ شَيْئًا اَوْ يَمْرُضُ لَهُ شَيْءٌ . (8) οὐκ εἰδὲν αὐτὸν καὶ .
(9) ad. (10) κοινά .

- نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا او موضع رياضة (2) او شيا مما هو للعامة في المدينة (3) فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6) الشمس وفناها (5) او (7) القمر او (7) شي من (8) الكواكب والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض في الارض او (10) في البحر ، وهذه الرويات تسمى الاما عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى رويات عالمية (13) .
- وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ، وذلك ان النوع الخاص (15) من الرويات التي ذكرنا (16) ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز الذي لا يعرض له حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا راي في منامه انه قد مات ، فعرض له ان اباه مات ، وهو غيره الا انه

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὰ πύλων. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦσιν. (5) ad; mot illisible, peut-être مرثيا. (6) ἀφανισμόν. (7) καὶ. (8) ἄλλων: (9) ἡ τελευταία ἐκλειψὶς : كل. (10) οἱ ἀκούσιμους ἀνατροπὰς : مما يسحق فيفسد : والاضرابات الغير الممهودة . (11) πᾶσι μὲν προαγορεύειν κοσμικὰ . (12) κυρίως : بالاحداث الكونية . (13) ὄνειρατα κοσμικὰ . (14) ἔχει δ' οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίου. (16) ad. (17) οὐδὲ... ἀποβαίνειν . لا يتم تحقيقه دائما لمن رأى الرؤيا فقط : (18) εἰς πέλας : الى الاقربين .

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ، بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكه (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: καὶ πολλὰ ἄλλα ὅσα τοιαῦτα εἴποι τις ἂν (δ, V).
 (2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ'ὀλίγον : قليل .
 (5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-
 φώνως εἰκέναι λέγουσι : مجمعون على القول .

تكون عنها (1) ، وأما المرأة فلانها شي خاص (2) لذلك
الانسان . وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاه ،
فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دلّ ذلك على || ضيق
وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دلّ ذلك على امر
لذيذ . || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد
• ويزرع ويبيكت انسانا رقاصا او ضدّ ذلك (5) . || وأما الامر
الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا
ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [١] في
اكثر الامر (6) . || وأما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ،
فانما يعرض في الخير ، ألا انه على حال ربما كان على ما
١٠ قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد توقعهم ذلك في
الغلط (7) .

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
اما المنامات || التي سميت (9) الخاصيّة فان ما كان منها
لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها
١٥

(1) τρέφει. (2) ιδιαίτατον. (3) λυποῖντο. (4) λύπας. (5) ἀπὸ δὲ
τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινούς διελέγγχειν ὀνειρούς, ὥν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινῶν
وعلى مثل ذلك ايضا تمّيز الرؤيا المفتركة التي تعود : διαίς ἤδη τινὲς ἔσχον τὰς ἀποβάσεις : دلّ لها لا على الفركا فيها بل بالآخرى على رايها
(6) ἀλλὰ καὶ τὰ μὲν πρῶτα, ὡς οἱ παλαιοὶ περὶ τούτων διέλαβον, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὕτως ἔχει : [التفسير] :
والا ان [التفسير] : (7) τὰ δ' ἐξῆς σπανίως الاول هو المطابق لا حذوه الاتذونات وعليه يقاس في اكثر الامر
μὲν ἀλλ' οὖν ἔστιν ὅτε οὕτως ὡς ἡμεῖς φαμέν γινόμενα πλάνην τοῖς περὶ ταῦτα
اما ما زدنا فهو لادر وهو كما قلنا ' حذر باغواء المارفين في هذا السبل : δεινοῖς ἐμποιεῖ :
(8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ὧδε. (9) αἰ. (10) πρὸς τοὺς πέλας : الى الاقربين منه :
— οὐκ ἐν μόνοις τοῖς ὁρώσι καὶ πρὸς μόνους ὄντα : بل تكون فيه وحده وله وحده

بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي
 يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه
 يغني او انه يرقص او يلعب بالملاكمة او انه يصارع او
 انه يخنق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان
 الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه
 وجد كنزا او انه يجمع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه
 ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملايكة (5)
 [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من
 امر البدن [١] و اعضاءه او من الاشياء التي من خارج ،
 مثل الاسرة [١] و الفراش (6) [١] و الكرسي (7) وغير ذلك
 من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي
 مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء
 والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك
 ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13)
 للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14)
 وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. I. : δευτεῖν .
 (3) ἀπονήσκειν . (4) ac. (5) θεῶς ; La particule ai est ajoutée dans toute
 cette phrase . (6) κιβώτια : الخزان . (7) κιστρία : الصناديق . (8) καίτοι : رغمها .
 (9) om πολλάκις : غالبا . (10) κατ'ολοκλήτητα τῶν χρειῶν . (11) πατέρα (avec
 Reiske) ; cf. LV : μητέρα . (12) δούλον . (13) οἱ πατέρα : [و] للاب (14) γυναῖκα
 καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : ولأخت .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

- واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقآ لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرّ ، || فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعدآ ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبته (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἐκαστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτω σκοπεύεον : (2) ad. اما ما يظنّ بكلّ ما بقي ' فلكي لا لطيل الحديث فيه ' ينبغي ان نعتبره حسب ما يلي (3) γίνεται. (4) οἱ γίνονται δὲ ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἡμῖν δὲ λύπη, οὐ πάντως δὲ διὰ τὰ ἐκείνων κακὰ, ἀλλ' ἥδη τις ἰδία : ليس بسبب هذه : السرور على التهام بل لامور خاصة (6) δημοσίων. (7) κοσμηδίων. (8) ὑπὲρ τούτων οὐδὲν ὕψεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἤδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὀνείρους εἶδον : فلا يرى منه شيئا ' بينما قد يرى بعض الامور الخاصة التي لم يهتم بها

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر وراى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 • مما يخص ذلك الانسان (5) ، الا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسوا [١] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ١٠ ذكر الرويا التي راها افيامنن (10) – || كان الملك العظيم
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) – وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 ١٥ « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρόν ὄντα. (2) ἀναδέξασθαι... θέαν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελέγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίων ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁνείρων
 والسبب في من ذاته لانها رؤيا خاصة وتختص :
 καὶ εἰς τοὺς ὁρώντας ἀποβαινόντων : (6) τίς τῶν μεγιστάνων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὐχ ὡς
 ἰδιῶται μικρὰ πεπιτυγμένον, ἀλλ' ὡς δεσπύται καὶ τινῶν πραγμάτων ἐπιμελόμενοι
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνωνος. (11) αἰ. (12) διαλαμβανόντων αὐτῶν ἐν
 τῇ βουλῇ τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιοῦ. (14) ψεῦδος κεν φαῖμεν καὶ νοσφίζομεθα
 لمددنا كذا ولا طعنا .
 ما عنه : μᾶλλον

(1) μέγ' ἄριστος ἐνὶ στρατῷ εὐχεταί εἶναι (Hom. *Il.* II, 80 ss.). (2) ad.
(3) τις . . . Ἀχαιῶν ἰδιώτης. (4) οὐχὶ ψευδесομαι ἂν τὸν λέγοντα ἡγοῦμαι, ἀλλὰ
ψευδῆ εἶναι τὸν θνεῖρον αὐτόν. (5) οἱ δὲ καὶ ἡμᾶς ἀπηγομεν ἂν τοῦ προσέχειν:
ما لا يحملنا على التفتيح. (6) οὐδὲ ἀμείχανον μὴ οὐχὶ ἀποβῆναι ἡμῖν : لا
يحل علينا. (7) δημοσίους. (8) καὶ προθέντες ἐπιστεύθησαν.
(9) τὰς ἀποβάσεις. (10) λαμβάνοντες : فات. (11) ἐγγνώκσι.

من جنس الروايات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،
 فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) ॥ ألا يكون صاحب
 الرؤيا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، ॥ وذلك ان الانسان يسمع
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين
 وعلى انحاء مختلفة (4) . ॥ وكذلك ايضا نجد الحال اذا
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال
 هذه الروايات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،
 ॥ كان مثلاً امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل
 هذا الراي ايضا ॥ نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)
 وبطامورس (8) صديقه (2) ॥ الذي من اهل اليقارناسيا (9)
 ॥ وهما رجلان حكمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἐνός ἰδόντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου ὄναιρος εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτό, ὧν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἰδίᾳ ἕκαστος, (2) ad. (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν ἀλλὰ καὶ στρατηγὸν καὶ ἀρχόντος οὐδὲν ἤττων δῆμος : وَكَانَ لَا يَكُونُ صَاحِبَ الرُّيَا شَخْصًا مُنْفَرِدًا ، فَإِنَّ الشَّعْبَ لَيْسَ أَقْلٌ شَيْءٌ مِنْ قَائِدٍ جَيْشٍ أَوْ رَجُلٍ . (4) ἀγαθοῦ μὲν γὰρ ἐσομένου κοινῷ πόλει μυρίους ἂν τις ἀκούσται λεγομένους ὄνειρους, οἳ σημαίνουνσι τὸ μέλλον ἄλλος ἄλλοις καὶ διαφόρῳ ὅψει. (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἐὰν μὴ πολλοί, εἰς διέ τις ἴδῃ, δίκαιος οὐκ ἂν εἴη μόνος ἀναδείξασθαι τὴν ἀπύρασιν : وَكَهَذَا يَجْرِي فِي الْأُمُورِ الْمَاكِسَةِ ، فَإِنَّ كَاتَ الَّذِي يَرَاهَا : شَخْصًا مُنْفَرِدًا لَا أَفْرَادًا عَدِيدِينَ فَلَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ أَنْ يَقْبَلَ لِأَنَّهُ لَمْ يَلِدْ مُنْفَرِدًا . (6) om II ; (7) ἰερῶς ἢ (om I.) ἰερῶς ἢ μάντις τῆς πύλειως. (8) Νικοστράτου τῆς Ἰνερσίης. (9) VL: ἢ (om I.) ἰερῶς ἢ μάντις τῆς πύλειως. (10) γυναικωτάτοις ἀνδράσι καὶ ἄλλοις : وَهِيَ رَجُلَانِ وَاسْمَا الْفَهْرَةِ وَالْتَدَرِ .

- (1) Ἱερὶ τῶν ἐξ στοιχείων (I.), Ἱερὶ εἰδῶν ὀνείρων (V). (2) κρίνειν αἰψα :
 يُقْضَى فِي رُؤْيَا. (3) νόμος καὶ θεοί. (4) οἶον καὶ χρόνον : والوقت. (5) οὐ προσ-
 νενοηκότες ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς
 ὀρώσιν, εἰ μὴ χρησιμεύοι διὰ τὰς ὑποκειμένης τοῖς πράγμασιν ὑποστάσεις : من غير
 ان يفترض اللسان مستقلاً ان المراتب الموافقة للطبيعة هي اضر للراي من تلك التي لا تراها ، الا
 ان يفترض ان تلك التي لا تراها تعود من اجل انها ترتكز على واقع الامور (6) γίνεται γὰρ πως (ὧς, I.V) τοῖς
 εὐπόροις τὸ ἄκουσιν καὶ τοῖς τὰ πάντα μυστικώτερα πράττουσιν ἡμέραι καθαραὶ καὶ
 νυκτὸς εὐσημος ἀστέρων χορὸς ἡλίου τε καὶ σελήνης ἐπιτολαὶ καὶ τὰ παραπλήσια :
 فكذلك تكون للموسمين وللذين يمارسون الاسرار الغنية رؤى الايام الضافية والليالي المتألله
 بالنجوم وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (7) καὶ τὰ κατὰ τὸ θεὸς οὐ παντάπασιν
 ἀρμόζει ταῖς τῶν καιρῶν ἐπιμελείαις οἰκειούμενα : وما ما هو على حسب المادة فانه لا يوافق
 تمام الموافقة ما يختص باختلاف الازمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا (1) ان ينظر || في الاعتدال والامر الوسط (2) || من كل واحد من هذه الاشياء (1). (3) ولما كانت || هذه الاشياء و (1) هذه الاصول (4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب [7v] ما (1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يجمل بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين وخمسين، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج عن هذه الستة الاصول.

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في هذه الاقاويل (5). وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع ذلك شيان الاول منهما يقال له الجنسي (6) والثاني يقال له النوعي (7). فاما الاول فهو هذا :

(1) act. (2) τῆς συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) om ἐξ : الستة. (5) ταῦτα μὲν οὖν εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνδεῶς εἰρημένων λακωνῶς εἴρηται. (6) γενικόν. (7) εἰδικόν.

البابُ الخامسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما راي من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπου γενικοῦ (I.V). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. -- οἱ ἐκ τῆς οἰκείας μετανοίας : ارادى لنفسه. (5) εἶτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδοξε. (6) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθαι πάλιν εἰς τῆς οἰκείαν : ركانه عاد بعد ذلك من جديد الى بيته. (7) μεταναστεῖν : هجر. (8) οἱ διὰ τὴν πτῆσιν : بسبب الطيران. (9) ad; cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάλιστα ἐπιδεικνύμενα αὐτῷ περᾶναι διὰ τὸ μὴ τοῦ σικοποῦ ἡμαρτηκέναι. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας βιανῶνς, ἐπειδὴ τοῦς εὐπύρους πτερὰ ἔχειν φαιμέν : لهم اجنحوا له من اجل انه يقال ان الاغنياء

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور
 التي [8r] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3)
 الى منزله . واما التي تدل بالشي القليل على الشي القليل
 فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض
 له ذهاب البصر (4) ، وذلك انّ الذهب ليس مما يخص
 العين . واما التي تدلّ بالشي القليل (5) على الشي الكثير (6)
 فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ،
 فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في
 منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم
 ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في
 دفعة (8) ، بسبب قصّة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء
 يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامة (10) وناله ||
 ذلّ وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثمّ خنق
 نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بيّن ان جميع
 هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρίψας : واله نزل . (2) αἰ. (3) κατήσεν. (4) ἐτυφλώθη. (5) πολλά :
 الكثير . (6) ἀθρόαν : اثنى عشر . (7) τὸ τιμιώτατον : الثمين . (8) ὀλίγων : القليل . (9) διὰ τὸν
 ἀνθρώπου : بسبب جرم مشهور اخذ فيه وحكم من اجله . (10) ἀδικημάτων : جرائم . (11) ἄτιμος :
 بلا قيمة . (12) φευγὰς γενόμενος : واضع من ليا . (13) οὐκ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ἔνομιμα .
 حق الله بعد : لا يبقى اسمه ، لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء في الولايم الكاملة للموتى .
 (14) δῆλον οὖν παντὶ γένει ὅτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν
 ἔχειν λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)
 فمثل رجل رأى في منامه كأنّ || رجلا يقال له خازن (3)
 || يلعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على
 احدى فخذه عشب . || فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . || وانما دلت هذه
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، || الا
 انه لم يقتله (10) || لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله
 التي هرب بها (11) ولان البيارستان (6) الذي صار اليه كان
 يسمى جملا ، دلّ ذلك على ان فخذ يتركس ، وذلك ان

(1) πολλῶν : الكثير . (2) ὀλίγα : القليل . (3) τὸν Χάρωνα .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινι ἀνδρὶ
 ψήφοις, αὐτὸς δὲ σπουδάζειν τῷ ἀνδρὶ, καὶ διὰ τοῦτο λειψόμεντα τὸν Χάρωνα γυλᾶν
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : شاب شارون : ولذلك لي غلب ليغلبه . (5) οἱ ἀφικόμενος : وها . (6) ξενοδοχεῖον : فندق . (7) τὸν
 μὲν οὖν δαίμονα οἴχεσθαι ἀπὸντα : حيثن شيطانا ذاهبا مبتعدا عنه . (8) τοῦ-
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλεσμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζων
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγύρειεν . (10) μὴ καταλαβὼν δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδῆλόν : وهما انه لم يلق به ، دلّ ذلك على عدم موته . (11) κινδυνεύειν δὲ τῷ πύθε διὰ
 τὴν δωλῶν : فذلك بسبب الخطة : واما الخطر في رجلك .

هذا الحيوان (1) || انما يثني رجله اذا نزل في وسط فخذه
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
الذي راه نابتا على فخذه فذلك دليل على ان فخذه تكون
عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) οτι τὸ καλούμενον κάμηλος : المسمى جملا . (2) μέσους κάμπτει τοὺς μηρούς :
عندما يثني ركبتيه فيأخذى وركبته كالجنور : ὕψος : (3) ἰδὺνος :
في قصائده الفرية [التي اهداها] الى اولموس : ἱερωτικοῖς : (4) ἐν τοῖς εἰς Ἰδνόνμον : اوالمس .
ان كلمة « جملا » هي مشتقة من : οτι ἐτύμως κεκλημένον κάμηλος οἶνει κάμηλος :
[لان المشب | ينبت عادة في الارض : ἀναφύεσσι : (5) ἐκ γῆς ἀκινήτου φιλοῦσα ἀναφύεσσι :
« الانسلا » . (6) ἀγαθὸς εἶη λογιστής . (7) οτι τούτων : في هذه الامور : (8) τὴν
ἐξαριθμησιν ἐπὶ πάντων οὕτως ἔχουσιν εἶροι ἀν . (9) Περὶ τρόπων εἰδικῶν
(I), Περὶ τοῦ εἰδικῶν (V) . (10) οτι οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρω κακοὶ :
بعضها مذموم : (11) τὸ ἐκτός : الظاهر . (12) τὸ ἐντός : الباطن . (13) τὸ ἐκτός :
الظاهر .

قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
الامرین [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قويّة (9) ، فان هذه اشيا النظر
اليها سارّ || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
في الامرین جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كانه قد
سقط || من حرب (11) [1] و ارتفع (12) عليه اللصوص [1] وان
يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
|| كانه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [1] و || ينقص
شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشيء ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν ὕψιν. (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν. (3) θεοὺς... ὀλυμπεύς.
(4) μεθιδύντας : مبتسمون. (5) ἀγαθόν. (6) αὐτοὺς ἢ : هم بذاتهم او :
(7) ἀσκήπτου : الغير القابل للفساد. (8) γονεῖς φίλους οἰκέτας : من والدين والاصدقاء .
(9) ἰσχύει . (10) πολὺ μᾶλλον ἡδύνα αὐτῶν τὰ τέλη γίνεται :
(11) περιπετεῖν : وقع . (12) κρημνῶν : في هوة . (13) αἰ. (14) Κύκλωπα . (15) παραλελύσθαι :
(16) ἀπολλύειν τι τῶν ἐσπουδασμένων : اضم شيئاً اجتهد كثيراً في تحصيائه .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرؤيا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

6

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

- ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشي الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالا على الشي الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) ὁ δὲ . سنن م هـ . مناسب : πλοῦν οὐριον . (2) المبارزة : μονομαχεῖν . (3) γάμον . (4) Περὶ μνηματικῶν (μνητικῶν, pr I.; μερμνηματικῶν, scilicet I.) καὶ Θεοπέμπτων (LV). (5) ἐννοῆσαι . (6) τὰ μὲν τοῖς φροντίζουσι περὶ τίνος καὶ αἰτησαμένοις ὄνειρον παρὰ Θεῶν ἐπιφαίνονμενα οὐχ ὅμοια ταῖς φροντίσιν γίνεσθαι : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجرى اللسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) om H; cf. LV: σημαίνοντα δὲ (om V) τι περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐννοαίς . (9) μερμνητικά δὲ καὶ αἰτητικά .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
 فينذر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||
 روايات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
 تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص
 عن الروايات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل
 اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
 داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
 لكنني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في
 تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

١٠ ٧

في الروايات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروايات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)
 فينبغي ان || يعتمد عليها (6) ، كانت رويتها بالليل او
 بالنهار ، والأ (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) om καλεῖται : تدعى . (2) θεόπειπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
 κριτῶν καὶ ἐποῶν δὴ κριτέον (V) : Περὶ κριτέον (pr I) ; Περὶ καιρῶν καὶ ποιῶν
 δὴ κριτέον ἐκ τῶν αἰγυπτίων (sc: I) . (5) "Ὅτι πᾶσι τοῖς πρόδηλον αἰτέον ἐν ἑμῶν
 γινώσκω : أيضا كل الاحلام التي تخرج عن سبب بؤن : يظن . (6) προσέχειν : | فيما اذا |
 (7) μηδέν : بدون ان . (8) εἰς πρόγνωσιν : بين معرفة المستقبل .

الكائنة من رويآت الليل وبين الكائنة من رويآت النهار
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى رويآت
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3) .
 [10r]

8

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
 ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
 غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
 الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
 ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
 الذي يعبدونه غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : (3) οὐδὲ πρὸς αὐτῇ τῇ ἑρῇ . (2) ad. وفيها . (1) insérer : .
 في ليله . Au-dessus de قبل , entre les lignes, on lit probablement ذاتها .
 In marge, d'une autre main : رويآ الاكل المعتدل صادقة : (4) Περὶ ἐθῶν (I.V).
 بدوت اله كما انه (7) οὐκ ἔστιν ὁμοῦς . (6) τιμὴν : عظمته . (5) θεός : الالهة : ليس من امة .

واعظامه (1) . ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)
النساء ويعاشرونهن (3) ، ويكونون منبهين بالنهار
ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا [١] ||
واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4) . فهذه العادات ||
عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصية
فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6) ، مثل || الكرامة
الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقي (8)
وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10) . واما
اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل
الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)
مثل الكلاب . الا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس .
وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا
|| فانهم لا ياكلونه (16) . واما اهل (17) [11r] مصر (18)
فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτό : الى الذي لسه : Au-dessus de الله , on lit : الاله .
(2) ἡττάσθαι : يهتدون . (3) om II; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτάς (om I.) ὁμιλίας,
(4) διαγειν ἐν σκιῇ, μὴ ὑπαιθρίους : الطلق : في الغطاء الطلق .
(5) اما العادات العامة فالتا لسميها ايضا : καλοῦμεν : (6) καινά .
(8) παρὰ Θραξίν : ايها . — om παῖδες : الوشم الذي يوشم به : (7) στίλβονται
(9) καὶ παρὰ Ἰέταις οἱ δοῦλοι : والمبيد عند الفاتيين .
(10) ὧν οἱ μὲν πρὸς ἄρκτον : بينما الاولون منهم يسكنون في جهة الشمال والاخرون في جهة :
οἱ δ' ἐπὶ μεσημβρίαν ὁδεύουσι : (11) Μέσσηνες . (12) Ἰοντικῇ .
(13) συνουσιάζουσι : (14) ταῦτα : هذه العادات :
γυναιξὶ μιᾶσονται : يجامعون النساء علنا ويتجادلونهن :
(15) πάντες . (16) τῶν τῇν Ἀσάρτην σεβομένων : الذين كانوا يعبدون عشارت :
(17) παῖδες . (18) Αἰγυπτίων : المصريين : (19) τιμῶσι τε καὶ σέβονται .
(20) καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالزحافات :
(20) καὶ πάντα τὰ κινώπετα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالزحافات :

- انها على صورة الملائكة (1) . و (2) في بلاد انطاليا (3) سنة قديمة تمنعهم من قتل الرحم || ويقولون ان من قتلها فقد اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس واهل اطيقيقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثللس كانوا يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محمودة لأهل تلك البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، إلا ان يتغير الشيء الذي يعرض بسبب شي آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἰδωλα θεῶν : كلها صور الآلهة . — om οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτά (τὰ αὐτά, om V) : غير انه من الاكيد انه لا يمدون كلهم نفس الوحافات : (2) om ἐμαθον δέ τι : روصلي اله : (3) Ἰταλία. (4) καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους αὐτοῖς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) τὰ τοῖς δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες ἰφροσίων ἀγωνίζονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς ἰγλυουσὶν καὶ οὐροὶ Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐνισχυτῶν : واما الشجرات ففي ايونيا كان شبات الافسسيين : يجارزونها عندما يرغبون ، مما كان يصنع في الاطيق ، بمناسبة احتفالات الونيس ، الشبات (6) Ἀερύση . (7) πύλει τῆς Ἰταλίας . (8) τὰ αὐτὰ τοῖς τὴν ἐπὶ θανάτῳ κατακριθεῖσι συμβαίνει : نفس الشيء . كان يحصل لمن كان : (9) ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ἴδια θεῖ διαλαμβάνειν πάντων εἰ τι παρὰ τισι μόνους φυλάσσεται : وهكذا يليني ان ينحص امر جميع : (10) σημεῖα : العادات الخاصة بالبقية ويرى اذا كانت مختصة بالذين يجارسونها وحدهم فلا دلالة .

الباب العاشر

9

في الاشياء التي يتبني ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2) مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطره [هـ] اليه الامر ، ان يعلم معبر الرؤيا من الذي رأى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف هي ، وذلك ان الزيادة اليسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل مأخوذاً من نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

الباب الحامس عشر

10

في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقاتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10) ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τινὰ ἐξεταστέον τῶν ἐννευροκρίτη (I.V). (2) nel. (3) γέγονε : ود. (4) καὶ ἥστωνος ἡλικίας γέγονε : وإلى أي عمر بلغ . (5) οὐκ ἀκριβῶς : بدقة . (6) ὁ ἐπιὼν λόγος δηλώσει : فما يتبعه لوضع عنه . (7) ἔχοντο : (8) del. (9) Ἰπαγγελία (ἀπαγγελία, I.) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γραφομένων (VI.). (10) ὑποθησόμεθα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ἐννευρους : ان تعبر الرؤيا : لضم المبادئ التي يتبني ان تعبر الرؤيا . (11) ἡ πραγματεία .

- انا لم نجعل ابتداءً ذلك || من الرويات التي هي في شيء من
 امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان
 كان يظن ان في ذلك || ضرباً من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا
 نحو ما تضطر اليه الحاجة في تأليف هذا العلم ، فابتدانا
 أولاً بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير
 بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من
 || الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقة
 او الجوهر (9) والمادة فيحليها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى
 ذكر (10) انواع الصناعات (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)
 ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة
 [12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة
 والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة
 الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر
 فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء
 وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب
 الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ Θεῶν. (2) οἱ παλαιοί : اللّادمون . (3) ἀσεβεῖν. (4) γεννᾶσθαι.
 (5) ἀντρέφεσθαι. (6) ἐξῆς. (7) αὐτῶν. (8) οἱ καὶ αὐξομένους καὶ μειομένους :
 والكبر والصغر . (9) μορφῇ. (10) διδασκαλίας. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων.
 (13) ἐπιτηδεύματων. (14) ἐφηβίας. (15) περὶ γυμνασίων; cf. I.V: κατ'εἶδος... οἱ
 περὶ ἀγῶνων, περὶ βαλανείων καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : المصارعة والحمام والروم :
 المسائل المختلفة . (16) συνουσίας. (17) ἐγγρηγόρσεως. --- οἱ ἀσπασμάτων : والتجسس .
 (18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت. وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها.

الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

• ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها. وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة، وربما كان آخرها الدال على اولها. وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الرويات اليابسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك سائر الرويات (5)، || وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشكلة (7) مثل من رأى في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [1] و

10

(1) ὁ εὖν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادۃ الآلهة وما يخصهم به. (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (I.V). (3) om II; cf. I.V: καὶ ὅταν ᾗ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων. (4) καταπτήρις: المجترة; cf. I.V: καταξήρις. . . om καὶ: و. (5) οὐκ ἔχουσι λαβὰς: لا تحتوي على ممسك. (6) παρ' αὐτοῦ τι προσφιλο-τεχνεῖν: ذاتها. (7) om II; cf. I.V: καὶ (om V) μάλιστα τοῖς ἀπύροις (ἀπείροις, V).

اسم || يقوم مقام قول (1)، || وربما كان في الحروف والهجاء نقصان، وربما فهم الانسان معناها من نفس النظر اليها فيكون القول فيها قولاً واضحاً (2).

البَابُ الثَّالِثُ عَشَرُ

کیف ینبغی ان یکون معبر الرویا (3)

(4) يحتاج معبر الرؤيا الى ان يكون || مستعدا مرتاضا (5)
 في التعبير || وان يكون عاقلا فطنا (6) || ولا يكون لثيما (7) ،
 يجعل معتمده على || قراءة الكتب (8) فقط ، وذلك ان من
 ظن ان صناعة من الصنایع تتم له وتستوي من غير ان تكون
 طبيعته موافقة (9) لذلك || فقد ظن شيئا لا يتم (10) ||
 وبعده [من] التمام يكون على حسب كثرة الاشياء التي في
 تلك الصناعة (11) وايضا (7) فانه متى ما وقع الخطا في
 اوائل شي ما فانه كل ما تبادى كان اكثر [عرضة] للخطاء . وايضا

[illegible]

فان الرويات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها . || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكننا نقول انالا نعلمها ولا ندرى على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الرويات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الدم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الرويات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها ، تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εις μὲν γὰρ τὸν ὕμνῳ λόγον δεῖ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὁρώμενον ἀποβαίνειν, μῖνον δὲ εις κατὰληψιν ἔρχεται τὸ ἐξ ὁλοκλήρου μνημονευόμενον : لان كل رؤيا لا تقضي لتحققها ان تقس على وجه صحيح وهذا لا يتم الا اذا تذكرها الانسان بتمامها . (2) οἱ ὄνται τὰ ἀμφοτέρω τῶν σημείων οὐχὶ μὴ ἀλλήλῃ φασὶν εἶναι, ἀλλ' αὐτοὶ μὴ καταλαμβάνουσιν δι' ὧν ἐπιλύονται : الكهنة المضحون عندما يوجدون امار علامات ذوات (3) τὸν ἐννευροκρίτην . (4) αὐτὸν . (5) ἀποβαίνειν οὐδὲ ἀποσχεδίζειν . (6) ἀδύλα . (7) εἶτι κακέειναι : زد على ذلك ان : (8) ἀηδὺς ... διατιθέμενη . (9) αὐτὸν .

- الشر يكون يسيرا و || اكثر ذلك (1) لا يتم. وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [١] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [١] و لا يكون نفعها كثيرا (3) . فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || ° يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

الباب الرابع عشر

في من رأى كأنه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا ١٠ فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا || صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطل تربيتهم (9) . ١٥

(1) σχεδόν: ربما . (2) διὰ σοῦς ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV : ἡ ἀνόννητα. — om ἡ πάντως γε ἤττονα : قليلا جدا . (4) ἡδέως . (5) ἀηδώς . (6) Περὶ γεννήσεως (LV) . (7) χειροτέχνης . (8) σχολήν: πλεον . (9) ἀργὰ γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐνειλημένα τὰς χεῖρας τυγχάνει : لا تولد عاقلون من العمل : وايديهم في التلذذات . — om var. V: χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἰρηναίαι, et L: χεῖραις δὲ ἀπραξίαις εἰρηναίαι.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه
 لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه
 له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط
 عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة
 غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ،
 وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب
 الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب
 الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا
 مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا
 غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون
 امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا
 ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا
 يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) .
 واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه
 يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا ||
 كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) .
 وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14r] مشتركة

(1) κρατεῖν τῆς οἰκίας: يكون مسلطا على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι .
 (4) κατὰ πάντα: على التمام . — om οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς δόξειε γενναῖσθαι:
 حتى انه يمان له كاله يولد هو بنفسه . (5) om (οὐ) θέτω: ايدا . (6) om
 οὐτε ῥῆξαι τινα δύναται: وليس باستطاعتهم ان يغالبا احدا . (7) atl . (8) ὥς καὶ
 τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἐλθῇ, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من:
 يولد ، او ليمود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتهيا له معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم || يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدعي منهم ، وذلك ان حجته لا تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3) واما المدعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطو (اخطأوا 1) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρό ποδῶν... φυλάξασθαι : الحذر مما قد اصابهم . (2) προσπατεῖ γὰρ ἐκάστοτε : دائما . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : بسبب لجهل صوته .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كأنه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه يلد (2) ، فانه ان كان فقيرا صار غنيا مكثرا (3) ، وان كان غنيا دل ذلك على وقوعه في همّ وغمّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعا حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كأنه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كأنه حامل ، لكن من رأى كأنه يلد اذا كان مريضا دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضا تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاييج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتما بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب بيّن ١٥

(1) Ἰερὶ τοῦ κύνει (V) , κύνει (I) . (2) ἐαυτὸν ὑπολάβαι κύνειν : يتبل حبل . (3) οὐ καὶ περιβαλεῖται χρήματα, ὡς καὶ διογκωθῆναι : وقاض عنه المال وزاد من ذلك : وان كان غنيا مكثرا (3) . (4) οὐ στερηθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυφορροῦσης . / δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα : لا يحتاج بعد ذلك الى امرأة للحبل . اما من لم : (4) οὐ στερηθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυφορροῦσης : . (5) ἂν σφόδρα εὖνοι, ὡς δοκεῖν ταῦτά τῇ γυναικὶ πάσχειν : تكون له امرأة فانه : (5) ἂν σφόδρα εὖνοι, ὡς δοκεῖν ταῦτά τῇ γυναικὶ πάσχειν : . (6) ἀπιτεκεῖν καὶ ἀπυγενῆσαι . (6) ἀπιτεκεῖν καὶ ἀπυγενῆσαι . (7) οὐ ταχέως : سريعا . (8) σῶμα : جسد . (9) καταχρεῶ : (9) καταχρεῶ : (10) τῷ ἐν περι- : من كان في مصيلا ما : (10) τῷ ἐν περι- : من كان في مصيلا ما .

وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤمنين على شي فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرين (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματευτάς. (2) ἐμπόροις : البائعون بالجملة. (3) ναυπηγῶν :
مجهز المراكب. — οὐκ ἀγατόν. (4) διαθήσονται (ad II) γὰρ τὰ φορτία (οὐκ V).
(5) Περὶ παίδων καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκεῖν; cf. LV: δοξαί ἔχειν. (7) ἰδία
μὲν τέκνα. (8) οὐκ H; cf. LV: ἔ. (9) παντελῶς βρέφη; (10) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ μοχλοῦν .
فهو رديئة للرجل والمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو « ان الابا يلدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محمودة ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] لم تلزم اباهم موؤنة (4) ، واما الاناث فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، فلهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرؤيا محمودة ، اذا كان اولئك الاولاد صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على خير ينالهم في الوقت (9) الذي يمولون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٠

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل 16

(1) ἀνευ τούτων. (2) ἐπιδείκνυσιν. (3) ἡ θεός ἡ λύπη παῖς πατρὶ πάντα χρόνον : αἷμα خوف واما حزن هو الولد للاب في كل . (4) οὐδὲν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνει. (5) προικὸς ἐπιδεδῖται. (6) οἱ θυγάτριον αὐτῶν γενέσθαι . ἐδανείσθη . καὶ πάλιν αὐτῶν ἐξέτις : راي آخر راي : (7) οἱ Η; cf. LV: οὕτως γὰρ (ἀρα, ad V) τὸν αὐτὸν ἐπέχει λόγον δανείω (οἱ ΤΑ; ἡ, ad V) θυγάτηρ. (8) εὐμορφοὶ καὶ χαρίεντες καὶ τὸ παιδικὸν αὐτοῖς ἐπιτρέχει. (9) ἀγαθὸν, γὰρ σύστασιν ... καιρῶν. (10) τι μέλλον; ἐλπὶς ἐτι μέλλον. (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδων (LV).

- الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد(1) || على مثل [15v] ما رأى(2) وانه يشري(3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا(4) يزيده امورا اخر ردة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس(5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس(6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف(7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) om ἀνατραφήσεται : ^{١٥١٤} . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) acf. (4) τὸ δαιμόνιον : الشيطان . (5) οὐκ ἄλογον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλει . (7) πρεσβύτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρῶ οὕση, πλουσίᾳ δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة وفيرة فالها تفتني واذا كانت غنية فالها تنفق مالا .

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[ا]ج فان هذه الرؤيا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير اوقاتها فهي ردة الا القليل منها . فان كان صاحب الرؤيا رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2) حتى يمكنه ان || يقوم بموونة قوم آخرين وغذايهم (3) . || فان لم يكن صاحب الرؤيا متزوجا ، دلّت على انه يتزوج ، وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r] كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نسآهم هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في منامهن [ويا] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6) و|| الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده ويتعب (8) فان هذه الرؤيا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه الرؤيا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون فراى مثل هذه الرؤيا ، ففقد امراته وصار هو المرابي لاولاده فقام لهم فيما يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفى به من القول في || هذه الرؤيات (12) .

(1) ομι καὶ βίου δοσμένοι: وممّا. (2) κτημάτων: وكمل. (3) τρέφειν. (4) καὶ ἀγάμω γάμον καὶ ἀπαιτὶ παῖδας πολλὰς ἐτήρησα προαγορεύσαν τὸ ἔναρ. (5) ὁ μὲν γὰρ οὕτως ἔχεν εὐνοῦν τὴν γυναῖκα ὡς ταῦτά ἐκεῖνη πάσχειν δοκεῖν, ὁ δὲ ἀνεφρόφατο παῖδας: ما له يات له اله يقاسي ما. (6) ομι H; cf. V: ἐργάτη. (7) μονομάχῳ: المبارزون. (8) σωμασποῦντι: والذين يمارسون الرياضة الجسدية. (9) ομι νόσον: بالمرض. (10) θηλύτερα: الاناث. (11) ομι ἅμα: جميعا. (12) ἀνατροφῆς: التربية.

وأما من بعد هذا فإني أصير الى القول (1) في اعضاء البدن
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر
غير انواعها وجواهرها (2) . ورفض بعض (3) الرفض ما يفعله
قوم يابون ان يقسموا [١] ذلك ويجزؤه الى اجزاء صغار .
فإننا ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم ان
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||
ضرر عام (4) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] ان رأى الانسان في منامه ان راسه عظم فان
ذلك محمود للغني || اذا لم يكن من الرؤساء (6) ، وكذلك
الفقراء والمصارعون والمغنون (7) والصيارفة || وللرؤساء في
حال الامن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه
يترأس [على] ما || وتكلمه الجماعة باكليل الرياسة (9) ،

(1) om περί σώματος καί : في البدن . (2) εις μορφήν ἑτέραν ἢ εις ὅλην .
(3) μικρά . (4) βλάβην κοινήν . (5) Περὶ κεφαλῆς (V) , Περὶ κεφαλῆς καὶ τῶν
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (6) οὐδέπω ἄρξαντι . (7) δανειστῇ : بالربا .
(8) ἐρανάρχῃ . (9) ἐν ᾗ δεήσει αὐτῷ στεφάνου : اكليل . -- om var.
LV : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (στροφίου, L) ἢ διαδήματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ونذ]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة ، والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينادي [ه]
 من الجماعة امر يثقل عليه وذل . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) ، واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم ، وذلك ان [ه] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

(1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται: لأن الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال ,
 ou bien : (رؤوس) κεφάλαια (لأن قلم العملة تسمى ايها) (2) οἱ σαφὲς ὅτι :
 (3) τίτε γὰρ μελίων ἡ κεφαλὴν γένειτ' αὐτῶ . (4) cf. p. 49, n. 7.
 (5) il. n. 8. (6) δημαγωγῶν. (7) καρηβαρίαν. En marge, de la même
 main: (8) om H; comp. L: πόνον καὶ νόσον. (9) om
 καὶ τῶ τὸν ἡσυχον ἐπανηρημένον βλον ταραχὰς ἀμα καὶ ὕβρεις μακντεύεται :
 ولن اراد لنفسه حياة منفردا هادئ فان ذلك يدل على اضطراب وذل مما

البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

[17r] في الشعر (1)

إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكأنه
مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
انهنّ ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهنّ . وهذه
الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
والامراء والانبياء (4) || ولمن كان في يده من الصنایع المستعملة
للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،
الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،
لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير . (7)
والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
بشعر (8) ، فان ذلك يدلّ جميع من رآه على غموم واحزان .
|| وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) *Περὶ τριχῶν* (L), *Περὶ τριχός* (V). (2) *om και καλὰς* : وجميلا .
(3) *ἐρεῖ*. (4) *ad*. (5) *τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις* : لمن يمارس الفنون :
ومنهم من تربيته لشعره هي : *οἷς δὲ τὸ ἐπιτήδευμα κομᾶν ἐπιτρέπεται* :
الدورليزية . (6) *ἀτιμελήτων τριχῶν* (L), *Περὶ ἀτιμελήτων τριχῶν* (V).
(7) *ὡς μὴ δοκεῖν κόμην εἶναι ἀλλὰ τρέχωμα* . (8) *om H; cf. L: οἷς δὲ ἐπιδέ-*
χεται και δεσμιὰ σημαίνουσιν .

|| فتزینته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فانما يثري في المحابس (1) .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمَن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وعب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتسك وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يصفى (8) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

21

فيمَن رأى كان له مكان شعره مرعآء (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعآء فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλειαι ἐστίν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς αὐξεται. Orif: لا تزيينة الشعر هي العناية به . — om var. LV écartée par H. (2) Χοιρίας τριχάς (L), Ἱερὶ χοιρίας τριχάς (V). (3) κινθύνους... βιαιούς. (4) τὸ ζῆρον: الحيوان. — om λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني . (5) ταλαιπωρίαν. — om τοῖς εὖ γεγονόσι: للاعتراف . (6) δούλοις: للمبيد . (7) δεσμὰ περιτίθησιν. (8) χαίτη: عرف . (9) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً . (10) Ἱερὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) om μακράς: الطويلة . (12) φθίσιν .

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رءوسهم حتى كأنه نابت عنها .

البَابُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في التثاثر الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعر || مقدم راسه (2) قد انتثر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) ، وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب
- ١٥

(1) ὕλην: مادة . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος. (3) ἀπραξίαν: علة — om ἀμα: جميعا . (4) om οὐ τὴν τυχοῦσαν : خارج المادة . (5) τὸ ὀπίσσω.

الملك ، لأنه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الداهب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هنّ النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لان جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولمن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

(1) ἢ ὅτι μηδενὸς ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν : عندما لا يبقى لا للواحد ولا للآخر ممسكا .
(2) οὐ καὶ οὐ αἶμα : العصبية . (3) οὐ εἶχε τινὰς ἔχοι : اذا كان له منهم . (4) οὐ H ; cf. I.V : ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ , I.) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐώνυμα ταύτην (τοιαύτην) , V) ἔχει τὴν διαίρεσιν . (5) εἰς ἔργον δημόσιον καταδίκην : فان كان اللسان غير بريء ورأى كان بعض اجزاء راسه يذوب فانه يحكم عليه بالاشغال العامة .
وذلك ان الرأس يدل : καταδικαζομένων : على ان يخطف بمنف : κατασχευθῇ : جميع الاشياء التي تجعل الحياة .
(6) φεύγουντι δίκην καὶ φοβούμενοι μὴ πρὸς τινων βίᾳ : هاهنا على المحكوم عليه .
(7) αἰ . (8) πᾶν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τείνον : الى تجل الحياة .

الباب الثالث والعشرون

في حلق الشعر وقصّه وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع
الناس ، ما خلا || الأئمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)
ومن كانت عادته ان يحلق راسه ، وذلك ان هذه الرؤيا
تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر ، إلا ان ما تدل
عليه من الشر يكون أشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن
كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله
في البحر (6) ، ومن كان مريضا دلت هذه الرؤيا على انه
يصير الى غاية الشدة ، إلا انه لا يموت . وذلك ان الناس
إذا نجوا [١] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة
حلّقوا [١] رويسهم (7) ، || وأما سائر من ذكرناهم واسند بيانه
فانه محمود لهم [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه
كان الحجام (9) يقصّ من شعره فان ذلك محمود لجميع
الناس بالسوية ، || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن
من اسم السرور وهو خارن ، وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυρᾶσθαι δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Αἰγυπτίων θεῶν ἱερεῖσι :
كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοῖς . (4) βιαιότερα : مند . (5) σύντομα :
واوَجَل . (6) ναυάγιον : غرق — om διαρρήδην : ينوء صرجه . (7) om ἀποθανόντες δὲ
οὐκ : مما يموت عنه الاموات : لا . (8) om H; cf. codd : τοῖς δὲ προειρημένους ἀγαθὸν διὰ
τὸ εὖος . (9) κουρέως : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غمّ وهمّ (3) فيعنى بقص الشعر ، || لكن الذي يهتم بقص الشعر من غير ان يكون له غمّ (4) . وما زدنا من قولنا ان «الحجّام» (5) يقص شعره « فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقصّ شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجّام او احد من غير اهله ممن ليس بحجّام (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وجبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو قصّ شعر نفسه . ١٠

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما سائر الناس فان ذلك يدل على ضرر ينالهم || أمّا ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ καρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέξασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οἱ μέντοι : من الاكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηρῇ ἢ συμφορῇ . (4) ἀλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας μέλει : بل الذين يكثرثون باللباقات — ولا يكثرث باللباقات الا من : οἱ μάλιστα εὐπρεπείας ἀλύτοις τε καὶ οὐκ ἀπόροις . (5) αὐτὸς . (6) οὐκ ὦν κουρεύς : وهدون صموات لا تذلل . (7) οἱ τῶν ἰσίων : في اهله . (8) αἰφνιδίον τινα συμφορὰν μεγάλων κακῶν ἀνάπλεων : حادث ما يحدث فجأة ويأتي عليه بمرور حسيمة . (9) om II ; cf. I : τῇ ἀνάγκῃ , ei V : ἀνάγκη . (10) χρεώστη : المديون . (11) ἀποδοῦναι τόκον : يؤدي الربا . (12) ὑπὸ τῶν ὀνυχισάντων , ἐάν γε ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπ' ἄλλων τινῶν ὀνυχισομένων : من يظفر لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يقلمهم لهم : يؤدي الربا . (13) συνήθεια : التعبير المتداول .

يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر
بخديعة يخدعه بها انسان (2) .

23

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجبهة (3)

- الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف (4) وتدل على
الرجاء [و]لة . فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك
يدل على فضيحة وضرر (5) ينال الانسان . فان رأى الانسان
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس (6) او حجر
فان ذلك محمود للشرط (7) والسوقة (8) ومن كان يدبر
معاشه مع قحة فقط ، فاما الباقون فان هذه الرؤيا تبغضهم
[19v] الى الناس .

(1) del. (2) om περί δὲ τοῦ κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέκεσθαι καὶ
ἐσοπτρίζεσθαι καὶ τῶν τούτοις ἀκολουθῶν ἐν τῷ δευτέρῳ ἐπιμνησθήσομαι βιβλίῳ,
ἐπειδὴν περί κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω : اما التمشيط وضم الشعر :
واستعمال المرأة وكل ما يصحبها فسأقي على ذكره في المقالة الثانية حيث اتكلم عن كل ما يختص
بهيئة الرجل والمرأة . (3) Περι μετώπου (LV) . (4) παρησσία : صدق الطرية . (5) om
ἀμα : مسا . (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν . (7) τελώναις : للجباة . (8) καπηλούς :
اصحاب الحوالب .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن اراد ان يكون له انسان يطيعه ، مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) ، واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا جيّدة الاشكال (4) . واما المماليك فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك ايضا اصحاب الخصومات ، المدّعي منهم والمدّعى عليه . وذلك انها تدل المملوك على || ان عبوديته تدوم ويسمع ويطيع (5) ، وتدل المدّعي على ان || الخصم يلزمه (6) وتدل المدعى عليه على انه || يلزمه حكم ظاهر (7) ، وذلك انه يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما || من كان صانعا بيده (8) فان هذه الرؤيا محمودة له ، || وذلك انه يسمع قولاً كثيراً من الناس وهم يعطونه اشياء يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كانه ينقي اذنيه من

(1) I Iepi ὠτων (I.V). (2) οἰκέτην. (3) εὐμορφα. (4) ἀμορφα καὶ ἀρυσμα. (5) πολλὰ χρόνῳ... ὑπακούσασθαι: انه يطيع زمنا طويلا. (6) ἀντεγκληθῆναι. (7) πλείονα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσεσθαι: ستحمل عليه شكايات اكثر من الفكايات الظاهرة. (8) ἀνδρὶ δὲ χειροτέχνῳ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται ἐργοδοτῶν. -- οἷτι τὴ δὲ ἀπολέσαι καὶ τὰ ὄντα ὦτα τάναντία ἐκάστωτε τοῖς ἐμπροσθεν γεγραμμένοις σημαίνει : اما من رأى كانه اضاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل من الدلائل المذكورة آنفا .

الوسخ او من قيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه
 انما يحمد للسوفسطاين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ،
 وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون
 منهم (4) . واما الباكون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على
 الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض ||
 كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا
 رأى كانه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكأن الحنطة
 كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه .
 فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب
 الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لأن الاذنين اخوان (!) .
 ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود
 للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10)
 واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) Περὶ μνημάτων (LV). (2) σοφισταίς : للمعلمي المدارس . (3) μόνοις .
 (4) φοιτῶσι : الدالهي الحركة . (5) om H; cf. V: ὡς εἰς ἀπογαυόμενον
 οὖν τόπον τουτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταδύονται . (6) οἶδα . (7) om
 ἀστέχους : سائل . (8) om ταῖς χερσίν : بيديه . (9) cf. L: ἤκουσεν κληρονο-
 μίαν ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὄσα κληρονομία δὲ διὰ τοῦς πυροῦς .
 (10) ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὄσα ὁ ὄνος .

المفرط (1). ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري، فان ذلك يدل على امر يحتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2). واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان.

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فان ذلك يدل على انه يعنى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه.

الباب السادس والعشرون

25

في الحاجبين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشنى الشعر فهما محمودان لجميع الناس، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر للذيد (7) و || استواء الاعمال (8). || واما ما كان

(1) ταλαιπωρίαν. (2) ad. (3) ἀκολουθῶς: و بالتالي فات. (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على طرش وعلى ان النظر يقوم مقام السمع. (5) οἱ ὤματα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὰ τῆς ἀκοῆς διὰ τῆς ὀράσεως παραδέξασθαι: يدل على طرش وعلى ان النظر يقوم مقام السمع. (6) Περὶ ὀφρύων (LV). (7) ἡδονάς. (8) εὐπραξίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بأمر غير لذيذ نعم (وغم^١) (1)
وذلك ان من عادة الناس م[ن] ذ[ن] دهر قديم ان ينتفوا[ا]
شعور حواجبهم اذا حزنوا[ا].

26

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في العينين (2)

•

حدّة البصر في المنام محمود (1) لجميع الناس بالسويّة .
واما ضعف البصر فيدل على انه سيكون محتاجا الى المال ||
وانه يصير في عطلة (3) ، || وذلك ان المال بمنزلة العين (4) .
واما العطلة فيدل عليها لان من ضعف بصره || لم يدر ما بين
يديه الا بمشقة (5) . واما من كان له اولاد فإنه اذا رأى هذه
الرؤيا فان ذلك يدل على ان اولاده يمرضون ، وذلك ان العينين
[ك]الاولاد لانهما (1) محبوبتان ولانه يهتدى [21r] بهما
ويديران البدن ، كما يصير الاولاد ايضا || اذا اسنّ المرؤ وهمر
(هرم 1) (6) . فان رأى الانسان كان عينيه جميعا ذاهبتان
فان ذلك يدل على موت اولاده (7) ف (8) للسبب الذي

(1) Ψίλαι δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηδίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον
προδηλοῦσιν : بل : اما الحواجب التي ترى بدوت شعر فأنها تدل ليس فقط على البطالة والامور الكريمة : بل :
اما الحواجب التي ترى بدوت شعر فأنها تدل ليس فقط على البطالة والامور الكريمة : بل : (2) Περὶ (om V) ὀφθαλμῶν (L.V). (3) ad. (4) ἐπειδὴ καὶ τὰ
δύμματα ψήφους ἔχει. (5) ἤττον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρῶσι. (6) ἐν γήρα. (7) om καὶ
ἀδελφοῖς καὶ γονεῦσι. παῖσι μὲν : فالاولاد : وَاخَوْتَهُ وَوَالِدَيْهِ. (8) del.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[١] للدين
 فلان العينين اختان (١) تري[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (٢) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد، وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (٣)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحا (٤). وهذه
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (٥)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (٦)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (٧)، وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (٨). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (٩) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا [١]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(١) del. (٢) τὸ δοκεῖν τυφλοῦσθαι : رأى كاله عيى فذلك. (٣) ὑπηρετήσοντας
 αὐτῶν. (٤) προσπάσιν ὑπηρετήσοντας οὐκ ὀλίγοι. (٥) om H; cf. V: οἰκίαν.
 (٦) οὔτε γὰρ τὴν ξένην ἔστιν οὔτε τὴν οἰκείαν. (٧) om H; cf. V: οὐ γὰρ
 προκόψει. (٨) ἐν ἀλλῇ βασιλείᾳ. (٩) τὰ βαρέα ἀλλοῦσιν : الذين يجارزون بالاعمال.

- والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيذ[ند]وس ان يحضر
المغلوب الذي في بلاد ايط[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
حضر (1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
الظفر والغلبة في السبق (2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (3) . واما
مدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين ، || وذلك شي قد
امتحنه مرارا كثيرة (4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
ضيع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
كان قد فرّ منه انسان (5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
الشعرآء فان هذه الرؤيا محمودة (6) لهم ، وذلك ان هؤلاء
يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (7) ،
|| واذا لم يبصرو[ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
الى اشيا مختلفة (8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة ١٥

(1) οἷδα δὲ τινὰ σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι Ἰουδέβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
ἀχθόντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλείᾳς Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
والا اعرف عدا ما ، فبينما كان على وشك المسابقة في الالماب التي اقامها في ايطاليا لأول مرة
(2) ἐνίκησεν . (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ
الملك الطونينوس للكرى ابيه ادريانوس
وذلك ان من يحدو الى الامام فهو : ἀνταγωνιστάς : οὐκ ἔβην ἰδοι τοῦς ἀνταγωνιστάς :
(4) om H; cl, LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλὰκις ἐτη-
ήσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L) . (5) δραπέτην : عبد آفي . (6) ἀριστον . (7) πολλῆς
ήσυχίας . (8) μέγιστα δ' ἂν οὕτως ἐν ήσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
فهذه الخلوة : μάλιστα μὴ περιέλχοντο μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων :
تتعلق له خاصة عندما يكرلون كمن لا عيون له تتجاذبها الصور والالوان .

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعلمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ، فلما [22r] كان بعد مدة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فانا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημαίνει ὁ δὲ ἀριστερὸς (πρὸς τὰ, ad L) νεώτερα, om TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπεστάλη περὶ τούτου : < ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (3) cf. V: χρὴ σκοπεῖν ὅτι. (4) om καὶ ἀδελφὴν καὶ μητέρα: < ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (5) δύο δὲ υἱῶν... ἢ θυγατέρων δύο: < ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (6) om H; cf. L καὶ ἀδελφὴν.

ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [١] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعيّنين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [هـ] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين ١٠ فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر ققلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية له [م] ١١ ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده ١٥ اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) om οὗτω : هكذا . (2) δανειστέῃ : للمدينين بالاربا . (3) ψήφους . (4) om ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضا بسبب النقود . (5) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ تدفم به الى ان يكون شديد : ايضا بسبب النقود . (6) δφθαλμῶν πολλῶν : العيون الكثيرة . (7) διὰ τὸ περιέλκειν τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν αὐγὴν : وذلك . (8) διὰ τὸν περὶ Κύκλωπα μῦθον . (9) ἀλλου φωτὸς... δεῖσθαι διὰ τὸ μὴ αὐταρκεῖς εἶναι τὸ οἰκεῖον . (10) ὥραια : الصبوح . (11) πλείονες ἔσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ بيديه او برجليه فكانه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يدني منه شيئاً . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من ممالكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (1) . فان رأى انسان كان عينيه عيناً [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرؤيا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (2) || ويناله منه خير (3) .

الباب الثامن والعشرون

27

في الأنف (4)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس ، وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

فانه يدلّ : $\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\nu\sigma\iota\varsigma$ $\acute{\alpha}\nu\alpha\lambda\eta\psi\epsilon\tau\alpha\iota$ (2) $\kappa\rho\epsilon\iota\tau\tau\omicron\nu\alpha$ $\tau\omicron\iota\varsigma$ $\eta\tau\tau\omicron\sigma\iota\nu$. (1) $\Pi\epsilon\rho\iota$ $\rho\acute{\iota}\nu\omicron\varsigma$ (LV) . (4) ad. — om var. LV. (3) . ولد هذا الاخير تحت رعايته

والفطنة والعناية (1) بأعماله || وإن اهل الفضل يلقونه
بالجميل (2)، وذلك أن الناس إذا كانوا إنما يتنفسون
بالانف فان الانف || إذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك
محمودا (4). فان عدموا الانف في المنام فان ذلك يدل
على || عسر الحس وبطلانه (5) وإن || من كان افضل منهم (6)
يبغضهم . وأما من كان مريضا فان ذلك يدل فيه
على الموت ، || وذلك أن انف الموتى يذهب (7) وإن رأى
الانسان في منامه كان له انفين فان ذلك يدل على اختلاف
يقع بينه وبين || من هو افضل منه أو بينه وبين اهل بيته (8).
وإنما قلت أنه يقع اختلاف لأن ما راه الانسان مضعفا من
غير أن يكون بالطبع كذلك ، فإنه يدل على || تضاد
مضعف (9) ، وإنما قلت الاختلاف بينه وبين اهل بيته لأن
الانف ليس بغريب .

28

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

١٥

في الجفون (10)

إذا كانت الجفون (10) || بريئة من الالم (11) فان ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σύστασιν. (3) βελτίω ὄντως.
(4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν.— οἱ πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντα.
(7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἀνευ ῥινὸς εὐρίσκεται : لأن جماجم الموتى : توجد بدون الف .
(8) من كان اعلى رتبة منه في البيت : οἰκείους : (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) . في الجفون : (11) παχείας : χύψ .

(1) ad. (2) λαβδῶνται τὰς παρειάς: لم يذوق خدود. (3) Περὶ σιαγόνων (LV). (4) ἀποθήκαις. (5) προσιδόντας: لا يلا. (6) om H; cf. LV: εἰσι δὲ οἶδε γυνὴ παῖδες συγγενεῖς. (7) πάθη. (8) om οὐκ ἐν ἀσφαλεῖ τὰ ἐν ταῖς ἀποθήκαις ἢ: ان الولد لم يمسك في الامان او ان.

الباب الحاربي والشئون

في اللحية (1)

- إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولن أراد أن يعمل شيئاً من
 الأعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحد ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأن لها لحية
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدم زوجها ، فاما الارملة فعلى انه
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .
 ١٠ واما المتزوجة فإنها تعدم زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألا أن تكون حبلى (9) فإنها تلد
 ذكراً || ويتم امره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً
 لكنها تقوم بالامر قيام الرجال . واما أن كان صاحب الرؤيا
 غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك انه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام ببعيد

(1) Περὶ γενείου (LV). (2) λόγων ἐπιμελομένων. --- om καὶ φιλοσοφοῦντι : والمختلس . (3) κοσμίους : مستزين . (4) φοβερούς : مخيف . (5) ad. (6) om ἐάν μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت ارملة فستزوج . (7) σφόδρα εὖνουν : جيد جداً . (8) ὥς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῖχθαι . (9) om ἢ δίκην ἔχει : أو كانت في خصومة . (10) ὃ γενόμενον τέλειον ἐπιδούσα αὐτῇ δόξει πάγωνα ἔχειν : تكون له اللحية التي تكون بلم الفتوة . (11) ἢ δέ . (12) om ἢ δὲ νεανίσκος ὄντι καὶ : كان بلم الفتوة . رأتها لها عند بلوغه .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرّد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حرّا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || حلفت ذهب جاهه (2) : تتشتر او تحلق او كان
انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

البَابُ الثَّانِي وَالْثَّلاثُونَ

31

في الاسنان (5) .

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] سلطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ' ἑαυτοῦ (ἀφ' ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφήσεσθαι . (2) del. (3) οἱ ἐν ᾧ τέλειος καὶ ἑαυτοῦ προνοή ; يكون دائما وفطنا لأمر نفسه . (4) πρὸς τῶν τοῦ ἀφ' αἵματος διαφείρειν βλάβας αἶμα καὶ αἰσχύναις ; ضرر وفضيحة معا بعد ان يكون قد من ربطه به قرابة دموية : αἰσχύναις (LV). (6) 'Ἡ περὶ ὀδόντων κρίσις πολλὴν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ' ὀλίγων πάντων κατ' ὀρωται τῶν καλῶν δυνειοκριτῶν, Ἀριστάνδρου τοῦ Τελεμησέως ὑποθήκας τὰς πλείστας καὶ ἀρίστας ὑποθεμένου : التي تقسم إلى عدة اقسام : هو مبني على القواعد المعينة والتي لم تحظ الى يومنا هذا الا بعدد ضئيل من المعجزات المعجدين ، هو مبني على القواعد المعينة . والبيدة التي وضعها اريستندروس التلميساني .

- صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل الفم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ، وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، ||
- الا قليلا منهم (4) ، مثل ان يكون الانسان صاحب روما (5) فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبًا للاعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى تدل على المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على ١٠ الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ، والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا رأى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس ١٥ انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ، فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

المؤمنين (1) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονόας τε καὶ διαφέροντας : والمميزين بين سكان بيت الراي . (2) ad. τοὺς ὑποδεεστέρους : من ادنى منهم . (3) زواي 1. (4) πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : الا بعض ما يقع في النادر . (5) En marge, de la même main : صاحب ماخور . (6) πορρονοβοσκός : الكار : En marge : الناحيتين . (7) 1. الطبيعتين (ἐπὶ γὰρ τούτων) . (8) om. οἱ τομειζ λεγόμενοι, τοῦτ' ἔστιν : ما يسمى بالثنايا ، اغني .

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتديراته (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r]. الاسنان دلت على
عايق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فاننا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان رأى الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان رأى الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

الاشياء التي : (1) κειμήλια. (2) om τὰ μὴ πολλῆς ἀξίας τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς. (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρείας...
βιωτικῆς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἤδη διαλάβωμεν.
(8) om H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὸν κατημαξευμένον ὅμως δὲ εἰρήσεται
τίνα οἱ ὀδόντες σημαίνουσιν. (9) ἕνα : واحدا. (10) πολλάκις : على مرار عدة.

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع
فان ذلك يدل على : افعال تبطل (2)، وان رأى كانها
تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.
ومقادير الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان
شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك
وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر
الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما
ملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان
فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،
فاما (6) الاضحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك
يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم
في السل || من غير ان يموتوا [1] (8)، وذلك ان الانسان لا
يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما
يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا
يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا
يعرض للموتى هو مخليص للمرضى، ولهذا السبب صار
محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐὰν ὁραυομένους κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.
(2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας : اجتهدا : الله يكون جادا ومجتهدا.
(3) παρὸν ὑπερτίθενται : لاجيل ما كان مصححا على عمله. — om
ὁμοῦ : وهذا دليل [يقم جملة على جميع : ἐπὶ : πάντων ὁμοῦ : جملة : (6)
(7) μὴ ἐμπόρων : التجار الذين لا يتجرون : om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι : واما المرضى.
(8) τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν διαβεβαιοῦντα.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتقد ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرون فتدل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان رأى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راي الانسان كان بعض الاسنان قد ظالت وازدادت عظاما
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان رأى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن رأى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VL: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαῖνον τοῖς νοσοῦσι
 καθίσταται . ἄμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: ἐὰν ἡ
 πάντας ἀπολέσθαι) . ὁ ἄνθρωπος γὰρ ἀνίσταται . (2) μηδὲνα . (3) οὐ διδούς ἀποφο-
 ράν : لا يعمل [الى مولد] اجرتة اليومية . (4) om τροφήν : للطعام . (5) ἡ οὐ λαμβάνων
 παρ' ἄλλου τροφᾶς , ὥσπερ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος , πάντως : لا
 لاله لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذيه ، فعل الحالين
 (6) om ταχέως : اذا كانت بضالمهم موسوق : (7) ἐὰν κινούμενα ἢ : مكسرة . (8) στᾶσιν . (9) om
 H; cf. LV: καὶ ὅταν σαλευόμενα μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπότες . (11) κολο-
 βούς : مأكلة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλάκις δὲ καὶ πρεσβύτες (γονέας , cf
 Kraus) ἀπέβαλον τινές : (والديهم) انهم يفتقدون (والديهم) . المستيقن .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك انه ان كان من || مخبي الكلام (2) فان ذلك يدل على || ان كلامه يحسن (3) ، قاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الاسنان من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) ، واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الممار الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا الضرب من الاسنان لا يمتصغ به الطعام . فان رأى ان اسنانه من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλόλογοις : اللغويين . (3) εὐέπειαν : فصاحة .
(4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνοις (μέν, V) وحدهم .
(6) ὥς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H ;
cf. V: οἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χολῆς πλήθους συνισταμένην ἦν καὶ ἑκτερον καλοῦσιν .
(9) κηρίνους : شمع . (10) βιαίους... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα
πορίσαι... διὰ λόγου : الا بواسطة الفصاحة : — om πλουσίος δὲ εἰς τροφὰς
· واما الاغنياء فانه يدل على المهر ينفقون المال في سبيل اللوات
(12) προτέρους : الاولى .

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان
 جميع || تدبيره واموره (1) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا
 مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان
 ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما
 هو ارجى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بشورا (2)
 وغير ذلك || مما اشبهه (3) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما
 تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة .
 فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى
 في منامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة ||
 وينطلق لسانه بالقول (4) . || فان رأى الانسان كان اسنانه
 تسقط وكأنه يتلقاها فياخذها بيده او بجيبه فان ذلك يدل
 على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان
 اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه
 [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية
 بكلام يتكلم به (3) .

(1) βίου. (2) δακύνθια : اشواكا . (3) ad. (4) καὶ τι διὰ λόγου
 πράξει .

البَابُ الثَّالِثُ وَالشَّاشُونَ

في اللسان (1)

- اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيدس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [امراة] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امراة . 1) ، فان لم يكن له امراة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الرداة ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امراة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (LV). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) om ἄμα: ما. (4) Θεόγνιδος. (5) om γλῶσσα δὲ οἱ δέδεται: الوارم: oideiasa: (6) ed. Ziegler, vv. 177-118). (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: واللسان المنقلب: من الفم يدل على ضرر يحصل من التسرع في الكلام تنهيه: μοιχάδα οὖσαν διέβαλε: (8) من الشعر يدل على ضرر يحصل من التسرع في الكلام تنهيه: (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας.

غير محمود || لمن كان محباً للكلام (1). واما نحن فانا
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] ،
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديما للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل. ||
 واذ كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا
 وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان
 هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم
 بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من رأى هذه الرؤيا (7) ،
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئا زمانا كثيرا (8)
 واما ان يكون قد كان مريضا فمات . وقد يشهد على [ذلك]
 ابلاسس الذي من اهل ايطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7)
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه : καίτοι λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου ποριζομένοις ἀγαθὸν εἶναι: (1) محمود لمن يحصل على منافع بواسطة الفصاحة . (2) οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ ἀργῶν καὶ ἀτριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρῆν ἔχειν: لا الشعر لا ينبت الا فيما كان مهلا وبائرا ولا ينبغي ان يكون اللسان مهلا او الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا ، فالي كتابها : ταῦτα γράφω: περὶ τοῦ ὄνειρου τούτου, (3) δσα δὲ ἐτήρησα ἐσχέ: فانه يكون فيهم عطلا عن الطعام : πρὸς τρώφας: (4) διὰ φωνῆς ἐργαζομένοις. (5) ان اللسان يكون عطلا عن الكلام . (6) ولا يحتاج الى الطعام : καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ βίον τροφαῖς: (7) ad. (8) باشياء كثيرة قالها : λέγων... πολλὰ. (9) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (10) كما دلت .

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

33

البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة

او بلغما او طعاما (3)

اذا راي الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما راي الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولن كان من جنسه (4) ١٠ رجل في بلاد الغرب . وذلك ان الاول منها [م] اتدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان ١٥ سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ، ||

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) αἷμα ἐμεῖν ἢ χολῆν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενῇ. (5) τραπεύσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέοι: اذا وقع الدم بالارض. (7) om H; cf. V: ταχύ. (8) πάντων πατρὶς.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد
 ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف .
 واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس
 بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظنّ انه
 ليس انما يتقياه الانسان لكن ينفضه ، فانا قد امتحنا ذلك
 فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقربة . (5) فاما
 ان تقيا الانسان مرة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان
 في شدة وجس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6)
 وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من
 كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله
 الشرّ اولا ثم يتخلص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما
 فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم
 البدن الغذاء . فان رأى كان امعاه [21r] تخرج من فيه
 او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان
 صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع
 الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. L.V: διὰ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον ἰδεῖν ἀτοπον τῷ λαοθά-
 νειν βουλομένῳ : ومن رأى ما يتلجج بهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يبقى مستورا :
 σφόδρα : جدا . (3) om στάσιν : اختلاف بين . (4) Περὶ χολῆς (L). (5) τῷ
 μὲν ὄντι ἐν συμφορῇ ἢ τινὶ ἀνία ἢ νόσῳ ἀνάπαυλας τῶν ἐνεστώτων σημαίνει
 κακῶν : فذلك يدل لمن كان في شدة او ضيقة ما او مرض على اللظام الفرور التي كان عرضة لها .
 (6) οὐκέτι ἐνοχλεῖ : فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (7) κατὰ προαίρεσιν ἀναστρε-
 φομένῳ : من لم يكن له اولاد . Cf. L : ἀπαισι . (8) ἀπαισι : في حيرة فيما يريد .

اليه (1). واما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
واما اسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

|| العنق والرأس (4) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او
الما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتداء جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .

(6) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلاثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : ائتم ما لديهم . (2) ὁ ἐπιὼν... λόγος.
(3) Περὶ τραχήλου (LV). (4) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὸν αὐχέναν, V) :
الرقبة او العنق . (5) om καὶ οὐκ ἔρρωται : وغير صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L).
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (7) om var. V:
πιστοὺς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένου (a). (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ad V) στεφανω-
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامراة صالحة (3) على ما يشتهي .
واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احد قراباتهم يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
وان كان اصغر دلّ ذلك على شدة ستناله وانه يهلك .
35 (4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v]
تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموم [١]
لمن كان ابواه باقين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه
والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا
نساءهم واصدقآهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرؤيا ليس انما تتاول
١٥ على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتعنت ، على

(1) κεφάλαια : لؤلؤا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad.
(4) Περὶ τοῦ (om L) τετραχηλοκοπήσθαι (VL). (5) μονομαχία : المبارزة .
(6) οἰσθήποτε τρόπω . — om (οὐ γὰρ διαφέρει) : فانه لا فرق فيه . (7) οἰκονόμου
ἀγαθοῦ : قتيما محمودا . (8) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-
πον : ولم يبق لهم بعد ذلك وجه يراقب ما يملكون : (9) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν
οἰκὸς ἐστὶ τῶν αἰσθήσεων : بيت الحواس ، كما يقال ، بيت الحواس .

- ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا || وعلى الشي الذي عانيته اشد (2) . وهذه الرؤيا محمودة || لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دل ذلك على انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمليون (4) || والرؤساء في وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع المال فان ذلك يدل على ذهاب || رروس اموالهم (6) ، بسبب اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود له للأسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي يؤتمن على شي || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على انه يعزل عما يؤتمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλούμενον : احب . (2) ἀναγκαῖον : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι θανάτον δίκην . (4) δανεισταῖς : المدينون بالربا . (5) ἐρανάρχαις . (6) τῶν κεφαλαίων . (7) καταχρέοις . (8) ἐπὶ ξένης ὧν . (9) οἱ περὶ γῆς : بسبب عتار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad.

|| حتى تعرف أسأته أولا(1) [1] و من لا راس له ليس ممن
يسند اليه شيء . وذلك انا نسمي الحقير(2) الذي لا راس
له . واما ساير الممالك فتدل فيهم هذه الرؤيا على العتق ،
وذلك ان الراس هو كالمولى للبدن ، فاذا فارق البدن دلّ على
|| عتق الممالك(3) ، وكثير من الممالك الذين راو[1] هذه
الرؤيا باعهم مواليهم(4) . واما اصحاب الخصومات في(5)
امر الملك(6) فيدل ذلك فيهم على ان الحكم || يجب عليهم(7) ،
وسبب ذلك بين . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو راكب
البحر فان ذلك يدل على هلاك دقل [ال] سفينة ، الا ان
يرى الرؤيا انسان ممن معه ، فاني قد امتحنت ذلك || اذا
جرى هذا المجرى(8) فوجدته يدل على موت الرؤسآ || من
اهل تلك السفينة(8) . وصاحب المجذاف(9) || ممن في
السفينة(8) مترااس على السفينة(10) ، وصاحب السكان(11)
مترااس على صاحب المجذاف ، ومدبر السفينة(12) مترايس
على صاحب السكان وصاحب السفينة(13) مترايس على
مدبر السفينة . وركاب البحر(14) || يجعلون السفينة قياسا
لجميع البدن(15) فيكون حينئذ الدقل بمنزلة الراس . وانا

(1) πρὸ καταγνώσεως. (2) ἄτιμον. (3) χωρισθέντα τοῦ δεσπότης τὸν
ἐλκόμενον ἐλευθέρων σημαίνει ἔσεσθαι. (4) οἱ μόνον : فقط. (5) οἱ ἐπιτιμῆς ἢ
ἐπὶ τῇ δίκῃ. (6) ἐπὶ τῇ δίκῃ. (7) καταδικῆν. (8) αἰ. (9) τοῦ κυβερνήτου .
(10) περιπέσει : الجذاف. (11) πρῶτος. (12) κυβερνήτης. (13) ναύκληρος.
(14) ἐμπόρων καὶ ἐπιβατῶν. (15) οἱ H; cf. L.V: τοῦ πατρὸς σώματος εἰς τὴν
ναῦν διηρημένον.

(1) οτι προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περι ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (LV). (4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλοντα βλέπειν κελύει: لَهَا تَلْبِيهَا لَهَا تَلْبِيهَا لَا يَتَوَقَّفُ عَلَى مَا هُوَ مَحْبُوبٌ لَدَيْهِ الْآنَ بَلْ أَن يَنْظُرَ لِحَوَ الْأُمُورِ الْآتِيَةِ (5) καὶ παρὰ προσδοκίαν: وعن غير التَّطَار. (6) ἰδεῖν γὰρ καὶ παρὰ δύναμιν σημαίνει τὴν οὐκ ἐκείαν: لَاحَ يَدُلُّ أَيْضًا عَلَى أَنَّهُ يَرَى مِثْلَهُ بِالرَّغْرِ مِنْهُ.

الباب السابع والثلاثون

37

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1)

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او
فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يتبدى في اشياء ارفع
من قدره (2) وينال منها نفعا (3) ويخافه اعداؤه (4) .
وكثير ممن (5) رأى هذه الرؤيا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .
واذا رأى الانسان كان [30r] راسه راس كلب او
فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير
فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع
فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان
رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا
يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا
تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | Περὶ τοῦ (om, L) δοκεῖν θηρίου κεφαλὴν ἔχειν. (2) μέλζοσι γὰρ ἡ καὶ αὐτὸν ἐγγεμνήσας ὁ ἰδὼν πράγμασιν. -- om ἐπὶ τοῦτοις νίκης τεύχεται: يظفر منها (3) om avec L: كثيرا: (4) om ἐπαχθὴς δὲ τοῖς ἰδίοις γενόμενος: لكنه يكون مبعوثا الى اهل بيته (5) om ἐπ' ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας ὀρμήσαντες: من الذين يهبطون الرياسات والمناصب الرفيعة (6) Ces deux mots paraissent combler la lacune, signalée ap. H, et supposent: τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας. (7) ad. (8) ταλαιπωρίαν. (9) ἡ ὅτι τὰ ὀρνιθογενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν: او لان الطيور لا تبقى قرب مولديها Clomp. V: οὐ μένει ἐν τοῖς οἰκείοις χωροῖς ἀλλ' οὐδὲ παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.

38

البَابُ الثَّامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى رَأْسَهُ فِي يَدِهِ (1)

إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده فإن ذلك شيء محمود لمن لم يكن له أولاد ولمن لم يكن متزوجا || ولمن كان يقرر الخروج في سفر (2). فإن رأى الإنسان || كان رأسه في شيء من أعضائه فإنه يقاوم شيئا من الآفات التي تكتنفه ويصلح شيئا من الأمور الردية التي في تدبيره (3). ويدل أيضا على مثل ذلك || . و (4) إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده وإن له رأسا آخر طبيعيا، || فإنه يفيد عشرة آلاف (!) درهم (5).

١٠

39

البَابُ التَّاسِعُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى كَانَهُ قُرُونًا (6)

إذا رأى الإنسان كان له قرنين من قرون الثيران أو غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فإن ذلك يدل

(1) | Περὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπόδημον προσδεχομένῳ: مسافر. ولمن يلتزم رجوع مسافر. (3) τημελήσει τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τι τῶν περὶ αὐτὸν κακῶς ἐχόντων καὶ διαλύσει τι τῶν ἐν τῷ βίῳ μοχλοῦντων: أمور سيئة من أمور سيئة. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad l (6) || Περὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιᾶλου: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

الباب الأربعون

40

في العواتق (3)

٤

واذا كانت العواتق غضة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدين (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رج [و] لة وقوة في الاعمال (5) ، ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردة لهم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان ١٠ يحتملوا [١] ثقل قيودهم على عواتقهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يدل على امراض وسو حال ١٥ [لا]خوان (7) .

(1) βιαίους θανάτους. (2) τραχηλοκοπήσθαι : يقطع راسه . (3) Περὶ ὤμων (LV). (4) καὶ (ἡ, LV) εἰρηκτῆς : والمقيدون . (5) εὐπραξίαν : نجاح . (6) ὅς ἐστι τῶν ὤμων ἀντέχειν : يحمل عواتقهم . (7) καὶ γὰρ οἱ ὅμοιοι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλήλων : فان العاتقين اخوان بينهما .

41

الباب الحساري والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصوير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .
 بامر ثدييها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان رأى
 الانسان مع ذلك انهما قد عظما على اعتدال من اجزأيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 كأنهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من رأى
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لأنهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخذشنها (9) . واما
 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا ١٥

(1) Περὶ στῆθους καὶ μαζῶν (V), στῆθους μαζῶν (L). (2) 1. الصدر —
 om λάστον : بظ . (3) om καὶ κεφαλήον : وذو لثم . (4) ἀμελέστερον γὰρ
 διὰ γούσι καὶ δασύνονται, ἐπειδὴν μὴ παρῇ δι' ὅν ἀσκοῦσι τὰ σώματα : لعلها تهمل
 سو : العناية بنفسها وتصبى مشرة ، اذ غاب عنها من كالت فرت جسد لها
 ماما — cf. VL : αἰτίας . (5) ἅμα καὶ σωμάτων : وعبيد ما ; cf. V : κτημάτων .
 (7) om παθόντες δέ τι καὶ οἷον ἡλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν : اذا راهما وفيهما
 حرما : ἀπορίας : بعض الامر وبالاخص اذا كان فيهما قبيح فذلك يدل على مرض .
 (9) λαβώνται .

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير[ة] فان ذلك يدل على
مثل ما تدل عليه روىا من رأى كان ثدييه قد عظميا . واما
في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه
يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه ، ان كان طاعنا في
السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2)
وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق
وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان
ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان
يعمل بيديه وياخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1)
|| الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) .
وايضا فاني اصف جزءا جزءا اليد ، فاقول ان الذراع
اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

(1) τιτρώσκειν δὲ κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐτινοσοῦν γυναικίμου : كان
السائل ما يعرفه قد ثقب صدره . (2) ποθεν : من بعض النواحي . (3) ἔρωτα .
(4) Περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτονοί : عصبيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
ἀφοβόν τὸ ὄναρ : فهذا الرؤيا لا تخلص من خوف له .

- باليد والابتداء بها وعلى عدم الخدم (1). وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد، وذلك اني وجدتتها موافقة لما يعرض. فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه. فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (2) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (3)، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ. واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه: اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى. واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والعجارية. (4) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه. واما اليدان جميعا فتدلان على الصنایع التي تعمل باليد وعلى الكتب (5) والكلام. اما على الصنایع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (6) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام. [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (7) فان فقدان

(1) ὅτι δ' ἂν οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούντων στερεοκουσιν: فإذا كان ذلك في المرافق، فإنه يدل على أن اللسان يبتدئ عن الأشياء التي: (2) πορίζόμενα: ما يحصله. (3) πεπορισμένα: ما يبيعه. (4) οὐκ ὁποτέρως οὐκ ἔστιν τις δόξη ἀφ' ἧς ὁρᾶται: فأيّ اليدين رأى اللسان: (5) χειρόγραφα. (6) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: لأن الكتابة: (7) θαυματουργοὶ: المشعوذين. لئسها يقال لها أيضا «أيدي».

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [١] شيئاً من غير يدين (١) .

واما اصابع اليدين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب واصحاب الكلام (٢) فان ذلك يدل فيهم على العطلة || وكثرة العوايق (٣) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون. ١) اكثر [م] ما يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان قد قدّر في نفسه ان يستقرض وراى كانه قد فقد اصابعه ، فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك . واذا راي الانسان كان له اصابعاً كثيرة فان ذلك مثل (٤) دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي تخرج عليها متعطلة لا تعمل . || واما من كان يعرض له النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (٥) .

فان راي الانسان كان الشعر نابت في يده || فان ذلك ان كان نباته في الراحة (٦) فانه يدل على الرباطات ، وان

هذا يؤيد واضح للولاد : (١) om δῆλον δῆπουθέν ἐστι παισί (πάλιν, V) .
(٢) φιλόλογοις. (٣) ἀργίαν: πλῆ. (٤) τάναντία: عكس. (٥) πλανώμενοι δέ τινες ἀγαθὸν ὑπέλαβον εἶναι τὸ τοιοῦτο : فان بعض المبرزين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة :
(٦) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكرة منهم [32v] وفي الصناعات الذين يعملون بأيديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم تدمنا العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود للصناعات والذين يعملون بأيديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل على انهم سيملكون (6) متاعا وممالك (7) . وقد امتحنت ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل [لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γάρ τινά φησιν αὐτῷ τὸ δναρ 'δεῖ σοι χειρῶν πλειόνων': « فكلها تقول له » يدك كثيرة » . (4) δικαιωπραγοῦσι. (5) om και τέκνων : اولاداً . (6) και οἰκετῶν ... και χρημάτων.

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرة (1)

المراق ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل
على قوة البدن وعلى الملك . وكذلك متى ألم شيء من اجزائه
فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4)
يناله . واما السرة اذا راها الانسان علية (5) فان ذلك يدل
على والدي من كان له والدان ، واما من لم يكن له [م] والدان
باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6) .
وكذلك متى رأى الانسان كأن في سرته وجعا (7) فانه اما
[33r] ١٠ ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آبائه (8) . واما
من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى
بلاده (9) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

١٥ اذا رأى انسان كانه يشق ورأى احشائه كانه على امرها

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν (V), λαγόνων καὶ τῶν περὶ
ὀμφαλὸν ζήτει περὶ ὀνύχων (L). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέχρι
βουβῶνων. (4) οἱ κατὰ τὸν βίον: في المعاش. (5) ad. (6) οἱ καὶ ἐξεγένετο,
ὥσπερ καὶ τοῦ ὀμφαλοῦ: مثلما يكون من السرة. (7) δυσχερὲς. (8) πατρίδος.
(9) οὐκ ἐπαναγεί: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

(a) ادراك: λαγόνας; مراق البطن: ما رقت منه ولان (a).

الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع
 من لا ولد له و[ل]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له
 على ان[ه] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم
 يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء(1) . وقياس
 الاحشاء || في البطن(2) كقياس متاع المنزل في المنزل .
 واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه
 على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره(3) . واذا رأى
 الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك
 امر ردي ، لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم
 يصيرون الى خصومات وتنكشاف امور مستورة من امورهم .
 فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه
 من الاحشاء شي(4) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة(5)
 منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على
 انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في
 شي (شر) 1. كثير يناله || ولا يفتر عنه(6) فقط ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل فيهم(7) على ان الشر الذي هو فيه
 ينقطع عنه ، لان من ذهب[ت] عنه || غمومه الباطنة(8)

(1) σπλάγχνα λέγονται ὡς ἐντόσθια: مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγόσιν: عار وفضيحة . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἔλεγχον: عار وفضيحة . (4) om H; cf. LV: μηδενὸς τῶν σπλάγχνων ἐντὸς ὄντων. (5) ἔρημον. (6) καὶ ἀνιωμένον: والمكروب . (7) dcl. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίζων: الهومر التي تكتنفه .

بالواجب ما صار || مستريحا من الهم⁽¹⁾ ، || ولهذا السبب ينبغي ان تعلم معما قلنا (2) ان القلب يدل على مرة (امرأة. 1) صاحب الرؤيا (3) ، || وذلك انها هي المدبر لجميع ما يملك الرجل (4) ، ويدل ايضا على غضب (5) صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح (6) ، وذلك ان القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرئة .
واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغيوم (7) || فان رأى كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله (8) .
واما المرارة فانها تدل على الغضب (9) ، واما الطحال فيدل على اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة (10) ، || كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله (8) ، والامعاء فانها تدلّ أولا على الاولاد ثم تدل ايضا على المقرضين ، وذلك ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة (11) . واما الكلى فانها تدل على || الاخوة والاخوات (12) وسائر القرابة والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء باقيا على حاله الطبيعيّة ، دلّ ذلك على ان الانسان الذي

(1) ἄλυπος. (2) εἴ τι κακείνο; cf. V : πρὸς τοῖς εἰρημένοις χρη σκοπεῖν. (3) οἱ ἄνδρα δὲ γυναικὸς ἰδούσης (om L) : فهو يدل على الرجل . (4) διὰ τὸ τὴν ὅλην τοῦ σώματος εἶχειν διοίκησιν : لا ت اليه يجمع تدبير كل البدن : (5) θυμὸν : نفس . (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mot, on lit : (8) ad. (9) οἱ καὶ χρήματα καὶ γυναῖκα : والمرأة والمرأة : (10) κοιλία : البطن . (11) μετὰ πολλῆς βίας : بنهر شديد . (12) ἀδελφοῦς .

يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من هذه وصلاحه يكون التاويل لمن يحسن العبارة (5) .

45

الباب الخامس والأربعون

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5) ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) εἶπεν μένοντα μὲν ταῦτα μέναι καὶ τὰ σημαίνοντα ὑπ' αὐτῶν فاذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا : σημαίνει . (2) om διπλούμενα : مضاعف . (3) διπλῶ εἶσεσθαι : مضاعف . (4) om H; cf. V: ἀπολλύμενα δὲ ἀπολλύσθαι . (5) ad. (6) Περὶ αἰδοῦν (LV) . (7) om καὶ ἐρωμένη : والصديق . (8) εἶπε πρὸς ἀφροδίσια ἐπιτηδεύον ἔστιν . (9) πᾶσι : وكل ; cf. V: πασι . (10) om ἐπεὶ ὁ τοῦ παντὸς οἴκου λόγος ἔρηται ἀπὸ τοῦ αἰδοῦν : الاحليل اصلها من الاحليل . (11) om καὶ τῇ... ἀνδρεία : رجولية . (12) om διὸ ἀνδρεία πρὸς τινων καλεῖται : ولهذا يسمى . (13) παιδεία . (14) εἶπε γονιμώτατον πάντων τὸ αἰδοῦν ἔστιν ὥσπερ καὶ ὁ λόγος : كل شيء . (15) Κυλλήνη .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [1] واتبعو [1] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتهيا فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به ، واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا راي (رؤي 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [1] والصديقة فان ذلك يدل على فقدهما (!) ، وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γενόμενος Ἰέρμοῦ . بصورة هرمس . (2) βουλευμασι . (3) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : om καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον . (4) οὗτι ἀναγκαῖον καλεῖται . — om καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον . (5) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία· αἰδώς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (6) παρόν : عيّن . (7) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : فاذا صغر ، فانه . (8) om ἄμα : مما . يعبر منه .

اعتقه . إلا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان لا نجعل تعبيرنا الرؤيا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2) لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

46

الباب السادس والأربعون

في الاريتين والفخذين (3)

الاريتان لا يبعد دليلهما (1) من دليل الاحليل ولا بينه وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما ١٠ مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4) الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) . ١٥

(1) ad. (2) σπανίων : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν (LV). (4) om πιαλέοι γενομένοι : اذا سمئتا . (5) περὶ τὰ ἀφροδίσια δαπάνας σημαίνουσι σχεδὸν δὲ οὐδὲ δαπάνας ἀλλὰ βλάβας : اذا لم . نفقات بسبب الشهوة ، واذ لم . يحدث عنها نفقات فتكون منها على الاقل مضار .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3). ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق] ويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن. فان رأى فيهما || الما او علة (5) فان ذلك يدل على ضد ما قلنا. فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضاً فان ذلك يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض، والابدان اذا انحلت تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا اعرف انساناً رأى كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبه، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8)، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد يجعل ما تدل عليه الركب مراراً || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35 v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) *περὶ γονάτων* (LV). (2) *οὐ καὶ εὐανδρίαν*: ورجوليته. (3) *πράξεις*: وكل نوع من الواء الحركات التي: *καὶ ἄλλην κίνησιν ἡντιναοῦν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι*: (4) فانه ينلجج: *ἀργοῖς χρήσεται τοῖς γόνασιν*: (5) *τι πάθῃ*: ينوي على القيام بها. (6) *ad.*: مراراً. (7) *σύριγγα*: الناسور. (8) *σύριγγα*: في ركبتيه. (9) *del.*: (10)

وانهما (١) يشتركان في الحركة، وقد تتاولان على الموالي (١)، والركبتان تخدمان، كما ان الرجلين ايضا تخدمان، غير ان الركبتين هما فوق الرجلين، وكذلك بالواجب ما لم يكن تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (١).

• 48

الباب الثامن والأربعون

في الرجلين (٢)

واما الساقان (٣) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان. واما القدم (٤) واطراف الاصابع (٥) فانهما في جميع الاشياء مساوية في الدليل للركبتين، ألا في انها لا تدل على الموالي (١) لكن على الممالك.

١٠

فاما ان يرى الانسان كان له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود لمن سافر (٦) ولأصحاب السفر (٧) وذلك انها تدل على انهم يترايسون (١) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار كثيرون (٨). واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء، || وذلك ان

١٥

(١) ἀπελευθέρους : المتوقين . (٢) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV). (٣) οἱ ἐμπροσθέν τε καὶ ὀπίσθεν : من الأمام ومن الورا . (٤) σφυρά : الكعب . (٥) πόδες ἄχροι . (٦) ἐμπόρων : للتاجر . (٧) ναυκλήρων : لبحر . (٨) Et ici, om avec LV : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦς τρέφονται : ولكل من كان : يعول اجرا . (٨) avec LV (?) ; cf. (7).

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له ، لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجليه ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمسون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجليه فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا (1) انهم يتحركون || من غير ان يتحركوا (8) ، لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لانه يلزمه ارجلا كثيرة : πλείοι γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : لجند السفينة (1) . (2) οἰκέτας : خدام . (3) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασιλεύοντων : ليس رجليه فقط بل ارجل من يحمله : (4) καὶ προβάλειν μὲν μηδὲ βραχύ, ὅμως δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركتهن . (5) εἰς ἀντλίαν καταδικασθῆναι : المرفق المنطاس : (6) τοῖς ἀντλοῦσι : المنطاس : (7) om. H; cf L: ἐκεῖ . (8) ἀεὶ δὲ μένειν ἐν τῇ αὐτῇ τόπῳ . (9) ad.

انسانا آخر رأى كأنه يجري من رجله ماء فعرض له أيضا
 ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1)، لانه
 كان رجل سوء، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء. وايضا
 فان رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض
 له استسقاء. واذا رأى الانسان في منامه كان رجله تحترقان
 فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية، وهو يدل على
 تبدل(2) ما يملكه الانسان وتغيره(3)، وكذلك ايضا اولاده
 ومماليكه، || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس
 المماليك(4). وقد غلط كثير من معبري الرؤيا حيث ظنوا ان
 القدمين انما تدلان على المماليك وحدهم. وانما تحمد هذه
 الرؤيا(5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو(6) || واذا بدروا
 المصير [36v] الى موضع المباراة فيه(7)، وذلك انها تدل على
 انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار.

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك. (3) διαφθοράν: خراب. (4) ἐπίσης
 γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσι τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτοῦς
 ὥσπερ οὐκέτι: لان الاولاد يخدمون والديهم ويمتثلون بهر مثل الخدام بالثما: (5) οἱ
 μύνοι: اذا رادها قبل: (6) δρομεῖσι: (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ὄντες ἴδωσι: المباراة بتليل.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون
حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص أولا في امر التبدل على امر الكمية ||
التي تكون في الهيولى (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال
النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل
ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزيـد

(1) Περὶ νώτου (LV). (2) om ὁρθῶς : بصواب . (3) Πλούτωνος.
(4) Περὶ (om L) ἀλλοιωσεως (LV). (5) om H; comp. LV : δπερ (ἔσον, L)
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὁ κατὰ τὴν ὕλην
θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : وثالثا عن ظاهر الرؤيا . om var. VL.

البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن
الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل
على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن
صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك
الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابا فان ذلك
ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان
يرى كانه قد صار في حد المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه
قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار
شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو
افضل . فان كان في حد المراهق فرأى كانه قد صار شيخا
فانه يموت ، الا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان
رأى (4) كانه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على
انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في
هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر
المحمود (6) .

١٥

واما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيا . — om ἕκαστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ
τὸ ὀραιότερον μεταβάλλειν. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς
ἀνδρα : لهما يتحولان الى اجمل العمر ' ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابا وللشاب ان يرى انه صار
رجلا . (4) om ἀνὴρ : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται :
فانه تناله مضارا اذ يعمل بعض الاعمال بنوع مغاير للصواب . (6) αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν
φρόνες ἡγερέθονται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائر .

قد صار مرة (امراة 1.) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعبته في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر [له] (1) ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 لهن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لينا من الرجل . فان رأت امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تتزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

١٠ لان النساء : οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες : (1) πολυτευομένην . (2) ὥς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες : (3) τοῖς σωματοσχοῦσι : الذين يحارسون الرياضة : (4) οὐ παύσεται κινουμένη . (5) ἀνὴρ ἢ γυνή : رجلا كان امر امراة .

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان راي الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان راي الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان راي

(1) δοῦλος : مملوك . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὄλη : كل مريض يدرك شك . (3) οἱ παντὶ δῆπουθεν : يستثنى حتى انه يجد بين يديه هذه المادة . (4) ὥσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : وعلى مثل ذلك يدل رؤيا الذي يرى : (5) ὁ μὲν γὰρ νικήσας ἀνδριάντος τεύχεται , ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται فالاول اذا كان غالبا تل تماثالا والاخر : (6) εἰκόνα... ἐαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα . وذلك ان المحتوقين يهدون صورا من نحاس . (7) συμφορὰς ἀτλήτους : حوادث رديئة للغاية . صورته او تماثاله من نحاس : χαλκοῦν ...

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) . فان رأى الانسان كانه قد صار حيوانا || غير الانسان (2) . فانه ينبغي ان يستدل على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

١٠ وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل على جمال البدن وقامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ، ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار يدل على انحلال القوة وزهاها (6) . واما المرضى فان || هذه الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v] تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) αἶ. (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφυΐαν καὶ ἰσχύον . جمال الجسد وحسن لموه وقوته . (4) ὅταν μὴ : ان على شرط ان . (5) ὑπέρ . (6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπεῖ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ παρὰ τὸ εὐφυῖον ἢ μὴ ἰσχυρὸν ἀποβαίνει : حسنا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . (7) & δὴ πάντα : كل هذه الاشياء . (8) οὐ καὶ μακρονομίαν : ومرض طويل .

البَابُ الْحَادِي وَخَمْسُونَ

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4): || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محمود للفقار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس .
 52 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 ١٠ على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

(1) *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδεύματων* (LV) : في تعليم الصناعات
 واعمال العتول والتدبيرات اليومية . (2) *Insérer* (1) . (3) *καὶ ἐπὶ πάντων ἀπταιστον* :
 والذي لا خطأ فيه في جميع الاحوال . (4) *A cet endroit, commence, dans le TA, une*
importante lacune de 30 lignes (de ὅσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοῦς πεπλεγμένους
ὁρους). Ni la numérotation des livrets, ni le foliotage grec n'en portent la
 trace). (5) *πλάσσειν δὲ καὶ πυξογραφεῖν καὶ τορεῦειν καὶ ποιεῖν ἀγάλματα* :
 تري الاموجود (6) *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δεικνύειν* : الرسم والتصوير والنقش ونحت التماثيل
 كالوجود . (7) || *Περὶ τοῦ* (om L) *χαλκεύειν* (VL). (8) *τραχὰς καὶ λύπας* :
 قلق وحرارة . Cf. V : *δίκας τῶ ἰδόντι*.

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المرائب (2) وذلك ان لها صوتا. واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رأى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها. وعلى مثل ذلك ايضا تدل || آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصناع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشئ المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχιμον: مباحكة. (2) δια τὰς σφύρας: بسبب المطرقة. (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα: مواضع عملهم وآلاتهم. (4) ἐργαλείων: الآلات. (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα: من هذه الآلات... فكل ما كان... من هذه الآلات. (6) ἐνοῖ καὶ συνδεῖ: وتضمن عن السفر. (7) οἱ ἀποδημεῖν δε καλύει: توحيد وتجمع. (8) ὅσα δὲ ἀπευθύνει: اما الآلات التي يقوم بها. — om var. I.V. (9) ad. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νενομίκαμεν: موافقه من هذا الوجه. (11) γεωμέτραις — οἱ ἔναρ ὁρωμένους: اذا رآهم احد في الرؤيا.

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

- إذا رأى الانسان في منامه كأنه تعلم الكتابة ، ولم يكن ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك) (1) . ممن يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ، وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار دليلاً على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4) فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) . فان كان صاحب الرؤيا رومياً ورأى كأنه يتعلم كتابة اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ، فان الاول من هذين يصير الى ان يايي فيما بين اليونانيين (6) وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان رومياً . وانا اعرف

(1) *Περὶ γραμμάτων* (LV). (2) *πόνου καὶ φόβου*. (3) *ad. On peut lire* : *οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος* . فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه . (4) *οὐ μόνον* . نعم منه . (5) *οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος* . فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه . (6) *οὐ μόνον* . والثاني ينتقل الى ما بين الروم : *Ῥωμαϊκὰς ἀφίξεται* .

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [ا] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دل
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

الباب الثالث والخمسون

54

فيمر رأى كانه قد بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك

يدل على انه يعتقد ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحر

لانه ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἰβλῆνιστι διδάσκεται : (1) οὐδὲ γὰρ ἐν δοῦλος . Cf. LV : οὐδὲν γὰρ ἐν δοῦλῳ . (2) βαρβαρικά δὲ γράμματα . (3) ἐκτικῶς .
 ويحصل على : καὶ διατριβὰς ἀφικέσθαι (om L) καὶ ἐπὶ προᾶν τι λαμπερόν : (4)
 . مقام رفيع ويعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : ἔλατ . (6) νοσήσαντα
 παρακλῖψαι (κατακλῖψαι, V) : اذا كان مريضا يصيبه جنون : (7) ἀπραγῆσει . (8) ἰερί
 (om L) ἐφηβίας (I.V) . (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الشباب الاحرار .

- فما توجبه السنة (1) . واما الصنّاع الذين يعملون بأيديهم والخطبا فان ذلك يدل فيهم على عطلة (2) سنة ، || وذلك ان من رأى هذه الرؤيا يصير متعطلا (3) ، وانما قلت سنة من اجل وقت هذه الرؤيا (4) . || وان رأى الانسان وهو ابن ثلاث سنين كانه بلغ الحلم فينبغي ان نجعل فحصنا • عن ذلك على حسب طبيعة البلاد (5) ، وذلك (6) ان هذه الرؤيا تدل على الامتناع من السفر ، ومن كان في بلاد غربة فانها تدل فيه على رجوع الى بلاده (7) . ومن لم يكن متزوجا فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يتزوج . || فان رأى كانه يطرح عليه الردآ او انه يتزوج امرأة (8) ، ١٠ فان الردآ ان كان ابيض دل على انه يتزوج بامرأة حرّة ، وان كان اسود دل [على] انه يتزوج بمولاة (9) ، وان كان ارجوانيا فانه يتزوج بامرأة حرّة (10) اشرف منه حسبا . وان رأى مثل هذه الرؤيا انسان يحب ان يكون له ولد او انسان له ولد

١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠
٢٠١
٢٠٢
٢٠٣
٢٠٤
٢٠٥
٢٠٦
٢٠٧
٢٠٨
٢٠٩
٢١٠
٢١١
٢١٢
٢١٣
٢١٤
٢١٥
٢١٦
٢١٧
٢١٨
٢١٩
٢٢٠
٢٢١
٢٢٢
٢٢٣
٢٢٤
٢٢٥
٢٢٦
٢٢٧
٢٢٨
٢٢٩
٢٣٠
٢٣١
٢٣٢
٢٣٣
٢٣٤
٢٣٥
٢٣٦
٢٣٧
٢٣٨
٢٣٩
٢٤٠
٢٤١
٢٤٢
٢٤٣
٢٤٤
٢٤٥
٢٤٦
٢٤٧
٢٤٨
٢٤٩
٢٥٠
٢٥١
٢٥٢
٢٥٣
٢٥٤
٢٥٥
٢٥٦
٢٥٧
٢٥٨
٢٥٩
٢٦٠
٢٦١
٢٦٢
٢٦٣
٢٦٤
٢٦٥
٢٦٦
٢٦٧
٢٦٨
٢٦٩
٢٧٠
٢٧١
٢٧٢
٢٧٣
٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨
٢٧٩
٢٨٠
٢٨١
٢٨٢
٢٨٣
٢٨٤
٢٨٥
٢٨٦
٢٨٧
٢٨٨
٢٨٩
٢٩٠
٢٩١
٢٩٢
٢٩٣
٢٩٤
٢٩٥
٢٩٦
٢٩٧
٢٩٨
٢٩٩
٣٠٠
٣٠١
٣٠٢
٣٠٣
٣٠٤
٣٠٥
٣٠٦
٣٠٧
٣٠٨
٣٠٩
٣١٠
٣١١
٣١٢
٣١٣
٣١٤
٣١٥
٣١٦
٣١٧
٣١٨
٣١٩
٣٢٠
٣٢١
٣٢٢
٣٢٣
٣٢٤
٣٢٥
٣٢٦
٣٢٧
٣٢٨
٣٢٩
٣٣٠
٣٣١
٣٣٢
٣٣٣
٣٣٤
٣٣٥
٣٣٦
٣٣٧
٣٣٨
٣٣٩
٣٤٠
٣٤١
٣٤٢
٣٤٣
٣٤٤
٣٤٥
٣٤٦
٣٤٧
٣٤٨
٣٤٩
٣٥٠
٣٥١
٣٥٢
٣٥٣
٣٥٤
٣٥٥
٣٥٦
٣٥٧
٣٥٨
٣٥٩
٣٦٠
٣٦١
٣٦٢
٣٦٣
٣٦٤
٣٦٥
٣٦٦
٣٦٧
٣٦٨
٣٦٩
٣٧٠
٣٧١
٣٧٢
٣٧٣
٣٧٤
٣٧٥
٣٧٦
٣٧٧
٣٧٨
٣٧٩
٣٨٠
٣٨١
٣٨٢
٣٨٣
٣٨٤
٣٨٥
٣٨٦
٣٨٧
٣٨٨
٣٨٩
٣٩٠
٣٩١
٣٩٢
٣٩٣
٣٩٤
٣٩٥
٣٩٦
٣٩٧
٣٩٨
٣٩٩
٤٠٠
٤٠١
٤٠٢
٤٠٣
٤٠٤
٤٠٥
٤٠٦
٤٠٧
٤٠٨
٤٠٩
٤١٠
٤١١
٤١٢
٤١٣
٤١٤
٤١٥
٤١٦
٤١٧
٤١٨
٤١٩
٤٢٠
٤٢١
٤٢٢
٤٢٣
٤٢٤
٤٢٥
٤٢٦
٤٢٧
٤٢٨
٤٢٩
٤٣٠
٤٣١
٤٣٢
٤٣٣
٤٣٤
٤٣٥
٤٣٦
٤٣٧
٤٣٨
٤٣٩
٤٤٠
٤٤١
٤٤٢
٤٤٣
٤٤٤
٤٤٥
٤٤٦
٤٤٧
٤٤٨
٤٤٩
٤٥٠
٤٥١
٤٥٢
٤٥٣
٤٥٤
٤٥٥
٤٥٦
٤٥٧
٤٥٨
٤٥٩
٤٦٠
٤٦١
٤٦٢
٤٦٣
٤٦٤
٤٦٥
٤٦٦
٤٦٧
٤٦٨
٤٦٩
٤٧٠
٤٧١
٤٧٢
٤٧٣
٤٧٤
٤٧٥
٤٧٦
٤٧٧
٤٧٨
٤٧٩
٤٨٠
٤٨١
٤٨٢
٤٨٣
٤٨٤
٤٨٥
٤٨٦
٤٨٧
٤٨٨
٤٨٩
٤٩٠
٤٩١
٤٩٢
٤٩٣
٤٩٤
٤٩٥
٤٩٦
٤٩٧
٤٩٨
٤٩٩
٥٠٠
٥٠١
٥٠٢
٥٠٣
٥٠٤
٥٠٥
٥٠٦
٥٠٧
٥٠٨
٥٠٩
٥١٠
٥١١
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩٤
٥٩٥
٥٩٦
٥٩٧
٥٩٨
٥٩٩
٦٠٠
٦٠١
٦٠٢
٦٠٣
٦٠٤
٦٠٥
٦٠٦
٦٠٧
٦٠٨
٦٠٩
٦١٠
٦١١
٦١٢
٦١٣
٦١٤
٦١٥
٦١٦
٦١٧
٦١٨
٦١٩
٦٢٠
٦٢١
٦٢٢
٦٢٣
٦٢٤
٦٢٥
٦٢٦
٦٢٧
٦٢٨
٦٢٩
٦٣٠
٦٣١
٦٣٢
٦٣٣
٦٣٤
٦٣٥
٦٣٦
٦٣٧
٦٣٨
٦٣٩
٦٤٠
٦٤١
٦٤٢
٦٤٣
٦٤٤
٦٤٥
٦٤٦
٦٤٧
٦٤٨
٦٤٩
٦٥٠
٦٥١
٦٥٢
٦٥٣
٦٥٤
٦٥٥
٦٥٦
٦٥٧
٦٥٨
٦٥٩
٦٦٠
٦٦١
٦٦٢
٦٦٣
٦٦٤
٦٦٥
٦٦٦
٦٦٧
٦٦٨
٦٦٩
٦٧٠
٦٧١
٦٧٢
٦٧٣
٦٧٤
٦٧٥
٦٧٦
٦٧٧
٦٧٨
٦٧٩
٦٨٠
٦٨١
٦٨٢
٦٨٣
٦٨٤
٦٨٥
٦٨٦
٦٨٧
٦٨٨
٦٨٩
٦٩٠
٦٩١
٦٩٢
٦٩٣
٦٩٤
٦٩٥
٦٩٦
٦٩٧
٦٩٨
٦٩٩
٧٠٠
٧٠١
٧٠٢
٧٠٣
٧٠٤
٧٠٥
٧٠٦
٧٠٧
٧٠٨
٧٠٩
٧١٠
٧١١
٧١٢
٧١٣
٧١٤
٧١٥
٧١٦
٧١٧
٧١٨
٧١٩
٧٢٠
٧٢١
٧٢٢
٧٢٣
٧٢٤
٧٢٥
٧٢٦
٧٢٧
٧٢٨
٧٢٩
٧٣٠
٧٣١
٧٣٢
٧٣٣
٧٣٤
٧٣٥
٧٣٦
٧٣٧
٧٣٨
٧٣٩
٧٤٠
٧٤١
٧٤٢
٧٤٣
٧٤٤
٧٤٥
٧٤٦
٧٤٧
٧٤٨
٧٤٩
٧٥٠
٧٥١
٧٥٢
٧٥٣
٧٥٤
٧٥٥
٧٥٦
٧٥٧
٧٥٨
٧٥٩
٧٦٠
٧٦١
٧٦٢
٧٦٣
٧٦٤
٧٦٥
٧٦٦
٧٦٧
٧٦٨
٧٦٩
٧٧٠
٧٧١
٧٧٢
٧٧٣
٧٧٤
٧٧٥
٧٧٦
٧٧٧
٧٧٨
٧٧٩
٧٨٠
٧٨١
٧٨٢
٧٨٣
٧٨٤
٧٨٥
٧٨٦
٧٨٧
٧٨٨
٧٨٩
٧٩٠
٧٩١
٧٩٢
٧٩٣
٧٩٤
٧٩٥
٧٩٦
٧٩٧
٧٩٨
٧٩٩
٨٠٠
٨٠١
٨٠٢
٨٠٣
٨٠٤
٨٠٥
٨٠٦
٨٠٧
٨٠٨
٨٠٩
٨١٠
٨١١
٨١٢
٨١٣
٨١٤
٨١٥
٨١٦
٨١٧
٨١٨
٨١٩
٨٢٠
٨٢١
٨٢٢
٨٢٣
٨٢٤
٨٢٥
٨٢٦
٨٢٧
٨٢٨
٨٢٩
٨٣٠
٨٣١
٨٣٢
٨٣٣
٨٣٤
٨٣٥
٨٣٦
٨٣٧
٨٣٨
٨٣٩
٨٤٠
٨٤١
٨٤٢
٨٤٣
٨٤٤
٨٤٥
٨٤٦
٨٤٧
٨٤٨
٨٤٩
٨٥٠
٨٥١
٨٥٢
٨٥٣
٨٥٤
٨٥٥
٨٥٦
٨٥٧
٨٥٨
٨٥٩
٨٦٠
٨٦١
٨٦٢
٨٦٣
٨٦٤
٨٦٥
٨٦٦
٨٦٧
٨٦٨
٨٦٩
٨٧٠
٨٧١
٨٧٢
٨٧٣
٨٧٤
٨٧٥
٨٧٦
٨٧٧
٨٧٨
٨٧٩
٨٨٠
٨٨١
٨٨٢
٨٨٣
٨٨٤
٨٨٥
٨٨٦
٨٨٧
٨٨٨
٨٨٩
٨٩٠
٨٩١
٨٩٢
٨٩٣
٨٩٤
٨٩٥
٨٩٦
٨٩٧
٨٩٨
٨٩٩
٩٠٠
٩٠١
٩٠٢
٩٠٣
٩٠٤
٩٠٥
٩٠٦
٩٠٧
٩٠٨
٩٠٩
٩١٠
٩١١
٩١٢
٩١٣
٩١٤
٩١٥
٩١٦
٩١٧
٩١٨
٩١٩
٩٢٠
٩٢١
٩٢٢
٩٢٣
٩٢٤
٩٢٥
٩٢٦
٩٢٧
٩٢٨
٩٢٩
٩٣٠
٩٣١
٩٣٢
٩٣٣
٩٣٤
٩٣٥
٩٣٦
٩٣٧
٩٣٨
٩٣٩
٩٤٠
٩٤١
٩٤٢
٩٤٣
٩٤٤
٩٤٥
٩٤٦
٩٤٧
٩٤٨
٩٤٩
٩٥٠
٩٥١
٩٥٢
٩٥٣
٩٥٤
٩٥٥
٩٥٦
٩٥٧
٩٥٨
٩٥٩
٩٦٠
٩٦١
٩٦٢
٩٦٣
٩٦٤
٩٦٥
٩٦٦
٩٦٧
٩٦٨
٩٦٩
٩٧٠
٩٧١
٩٧٢
٩٧٣
٩٧٤
٩٧٥
٩٧٦
٩٧٧
٩٧٨
٩٧٩
٩٨٠
٩٨١
٩٨٢
٩٨٣
٩٨٤
٩٨٥
٩٨٦
٩٨٧
٩٨٨
٩٨٩
٩٩٠
٩٩١
٩٩٢
٩٩٣
٩٩٤
٩٩٥
٩٩٦
٩٩٧
٩٩٨
٩٩٩
١٠٠٠

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السنّ فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [1] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس ببعيد من حدّ الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدّا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والنحسُون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) om οὐκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομοῦντας . (3) δικαιοπ-
ραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يعون [تبصرهم] . (5) ἐκκρίσιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν :
رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιστῇ δε ἀθλοῦντι . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριοι
οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : حدود بلدتهم لا يُصارع خارج حدود بلدتهم . (8) Περὶ
γυμνασίων κατ' εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) om ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῶν ἰδόντων
περιέσται : يكون منه منقمة تعود للراي .

كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والوثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشئ الواحد مرتين .

البَابُ الْخَامِسُونَ

في المباراة في الغناء (و. 1) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

(1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφαῖρα. (2) φιλονεικίας ἀπεράντους : منازعات طويلة .
 (3) ἀλτῆρες δὲ καὶ ἡ δι' αὐτῶν γυμνασία : رُفُ المِثَال والرياضة التي تعمل بها .
 (4) ῥαστώνης : سهول . (5) οὐλακοί . (6) σφήνες : السنان . (7) γυμνάσια
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγορεύουσι : من ألعاب صبيانية ، يدل على المفاصمات
 (8) Περὶ ἀγῶνων (V), Περὶ ἀγῶνων θυμελικῶν ἐπικρικῶν γυμνικῶν (L).

المستعملة عند الصلاة (1) فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط (2) انسانا || في باب التزويج (3) ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمر بالسلبينكس المدور (4) فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب (5) براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس (6) . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها (7) ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة (8) فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالمنادين (9) فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἐραῇ . الصور المدس . (2) συγγενέσθαι . (3) ael . (4) στρογγύλη .
لذلك يشار على بعض (5) ἀνατρέχει : تتم على . (6) οὐδ' ἐγκαλεῖν τισιν ἐπιτρέπει : الناس بات لا يتجسوا دعوى
احدا يبرق في : οἷον δ' ἂν ὄργανον σαλπίζοντός τινος . (7) . الناس بات لا يتجسوا دعوى
(8) σάλπιγγα . (9) κηρύσσειν . آلة اية كانت

- التي ذكرنا (1) ، ألا أنهم ان كانوا عبيدا فانهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشيء (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) ، فانه ان كان [42r]
حافظا لما مر به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) ἀδλεῖν : يذمر في . (2) χάριτι : بفضل . (3) ἀλπίσειν : النغم بالبوقي .
(4) πενθικοῖς αὐλοῖς : مزمار الحزن . Cf. LV : πενθικοῖς αὐλοῖς . (5) οὐκ
ἀνλόγον πένθει : يشابه الحزن . (6) καὶ σπονδαλεῖν : القرايين .
(7) ψάλλειν : يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) καὶ στάσεων αἵτιον διὰ τὴν
ἐπίτασιν . (10) οὐκ διὰ τὰ νεύρα . وهو على مشاجرات بسبب التواتر .
(11) κινωρθεῖν : الضرب بالقيثارة . (12) τραγωδεῖν : يغني غناء تمثيلية .
(13) τραγικά ἔχειν δράματα ἢ πλάσματα : يملك قطعاً تمثيلية للفن أو الاشياء .
(14) τραγωδῶν . (15) λαμβεῖται λέγειν . (16) δουλεῖται : صبودية .

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، ألا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 ١٠ واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [١]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فانا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 ١٥ للعبد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

اهول : δεινότερον ἢ ὀμότερον (2) . وسوء : καὶ ὄβρις (1)
 يحفل رواية : καμφοδεῖν (4) . الروايات التمثيلية : τραγωδία (3) . واقسى
 . يملك مدارس او كتب : ἔχει βιβλία (5) . هزلية : κωμικά
 (6) . سخرية : σκώμματα . Cf. V : τραγῶδες καὶ στάσεις καὶ
 αἰσχρολογία . (8) . الرواية التمثيلية : τραγωδία . (9) . χρηστὰ καὶ ἀγαθὰ . (10) . αἱ
 ὑποθέσεις τῶν κωμικῶν δραμάτων . (11) . الخرقيات (ou : « الجورصيات » ، le
 mot ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.) . (12) . ὑμνοδία :
 . النسايات . (13) . ὑποκρίσεις . (14) . الملحنين : μελοποιοί . Cf. V : οἱ ποιηταί .
 . مم الجوقيين : τοῖς χοροῖς (17) . del. (16) . التصانيع : λογοποιοῦς (15)
 . والله لا فرق اذا : οὐδὲν διαφέρειν ἡγούμενον (18) . بنفسه : οὐ αὐτός (19)

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
الصنف من الشعر الذي يقال له بوريخيوس (2) والرقص (3)
فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به
ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .

اذا رأى الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان
الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
انه || ليس بالحمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر ١٠
وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء (11) يحمل
وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
١٥ حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δὲ πυρρίχης : اما التخييل بالايحاء . (3) ὀρχήσεως . — om
μετὰ στροφῆς : مع التخلل على المرسى . (4) ῥαψῳδῶν . (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν
قيادة حصان للسبق حسن القيادة : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : على السواء . (6) om ἐπίσης : . السنان والخيال لنفسه
Ποσειδῶνα . (8) ἵππιον . (9) δεσπότη (καὶ ,
ad V) ἐργοδότη : المولى الذي يغفل العمال : τὸν παντὶ . كل من : (11) om συνωρίς
الرأي : (12) τὸν ἰδόντα διαθήσουσι : يصنعان مع الرأي : (13) τὸν ἰδόντα : الذي يفتل العمال : (14) τὸν ἰδόντα : الذي يفتل العمال : (15) τὸν ἰδόντα : الذي يفتل العمال :
والحصان المتروك (على عجلة) لا يفرقات بغيره . عن حصان سبق الا للرضى ، فذلك :
يدل على موته .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه || ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] || ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1). على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كان [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر]جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحموده من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

1. — ad. (4) . خيل السبق : κέλητι (3) . δρμα. (2) . وكذلك : ὥσπερ (1) .
لهم يدخلون (المدينة) : εἰσελάσουσι γάρ (6) . τὰ βαρέα ἀλλοῦσιν. (5) .
دخول الظافرين : ὄμι φημί : اقول ان (7) . دخول الظافرين :
ἀμα καὶ πλουσταῖς : امرأة وعذارى من الاحرار والاعنياء : τὸ διὰ πόλεως ἵππάζεσθαι :
ركب الحصان : τὸ διὰ πόλεως ἵππεύειν (11) . ad. (10) . ركب الخيل في ارجاء المدينة :
دخولا حافلا : εἰσελαύτειν (12) . في المدينة .

الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مدموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحر [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .
يأتي || صاحب الرؤيا (4) .

- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ١٠ ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [١] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشي الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم 1) وهم ، من اجل الوثبات ١٥ || التي يثبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) $\lambda\epsilon\rho\omicron\nu\lambda\iota\sigma\tau\eta\varsigma$: الاله يكون الظافر في الالاماب المقدسة : $\delta\epsilon\chi\epsilon\nu\epsilon\chi\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$. (2) $\delta\eta\pi\text{-}\sigma\upsilon\lambda\epsilon\nu$: بدون شك . (3) $\pi\alpha\nu\tau\iota\ldots\tau\tilde{\omega}\ \lambda\delta\acute{o}\nu\tau\iota$. (4) $\Pi\epsilon\rho\iota$ (om L) $\pi\epsilon\nu\tau\acute{\alpha}\theta\lambda\omicron\upsilon$ (VL) : العاب : البطولية الخمس . (5) $\pi\epsilon\nu\tau\alpha\theta\lambda\epsilon\iota\nu$. — الاتليسيات est une ad. et transcrit : $\alpha\theta\lambda\eta\sigma\epsilon\iota\varsigma$. (6) $\sigma\omicron\iota\ \acute{\epsilon}\pi\iota\ \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu$: في كل الاحوال . (7) $\sigma\omicron\iota\ \pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\nu$: ٧٣ . (8) $\delta\rho\acute{o}\mu\omicron\nu$. (9) $\zeta\eta\mu\iota\alpha\varsigma\ \tau\iota\nu\acute{\alpha}\varsigma$. (10) $\acute{\alpha}\kappa\alpha\lambda\acute{\iota}\rho\omicron\upsilon\varsigma$: في غير وقتها : $\sigma\omicron\iota\ \eta\ \acute{\epsilon}\xi\omicron\delta\iota\alpha\sigma\mu\omicron\upsilon\varsigma\ \tau\iota\nu\acute{\alpha}\varsigma$: او لفقات غيرمنتظرة . (11) $\delta\iota\acute{\alpha}\ \tau\omicron\nu\ \delta\iota\sigma\kappa\omicron\nu$: بسبب القرص . (12) $\tau\acute{\alpha}\ \acute{\epsilon}\nu\ \tau\eta\ \acute{\alpha}\lambda\tau\eta\rho\iota\alpha$. — $\sigma\omicron\iota\ \sigma\upsilon\nu\acute{\alpha}\lambda\lambda\epsilon\sigma\theta\alpha\iota\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \phi\alpha\iota\nu\epsilon\nu\ \kappa\alpha\iota\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\iota\omega\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\upsilon\varsigma\ \acute{\epsilon}\pi\iota\ \tau\omicron\iota\varsigma\ \pi\rho\omicron\sigma\pi\epsilon\sigma\sigma\omicron\upsilon\varsigma\ \alpha\iota\phi\omicron\nu\acute{\iota}\delta\iota\omicron\nu$. ولا نقول ايضا الاله اذا وجد الناس بفتة في حوادث تؤذيهم جملة فالهر يتعارفون ، وايضا : $\acute{\epsilon}\tau\iota$.

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ، وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع بين الاغنياء و بين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل ذلك على المرض في و الاغنياء و (3) الفقراء و للذي فيه من المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في المقالة التي بعد هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشيء (9) المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ، واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما يدل عليه و العدو في الاسطاديين (11) ، و الا ان زيادته عليه تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
١٥ فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om και τὸν βοῦζον και τὸ τάχος : والصغير والسرعة . (2) εὐτόνις : المتوتر .
(3) ad. (4) διὰ τὴν πάλιν : بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος : ما يلي .
(6) Περὶ (om L) δρόμου (LV) : في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον : يعدو .
عندما يظنون الهم نالوا الظفر : يعدو ὑπολάβωσιν . (8) om (9) ὅταν γε νικῶν : عددا بسيطا .
العدو البسيط : τῷ σταδίῳ . (11) δαυλος : العدو المضاعف . (10) δαυλος : العدو المضاعف .
(12) ἐξ ὑπερθέσεως ἐκαστα ποιεῖν εἴωθεν , ὡς και ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέσεων :
فلا تثنى يكونان عادة بعد وقتا بينما العدو الطويل يكون من عدة وقعات :
ἐξαίρετως : خاصة . (14) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (15) om και ἐταιρικὸν βίον :
وحياة عاهرة .

- 59 (1) فان رأى الانسان كانه يمتحن في الصراع فان ذلك
 مذبذب في جميع الناس (2) ، واحداث المصارعين لا يحمد
 فيهم لما يؤملونه من انه يحكم لهم بالغبلة (3) . واما الرجال
 منهم (4) فان ذلك يدل فيهم على الموت . وانا اعرف انسانا
 رأى كانه قد امتحن (5) في الالمبياد (6) || فعرض له
 انهم طردوه من موضع هذه المباراة واقاموه مقام من لا يصلح
 لها (7) .
- 60 (8) فان رأى كانه يصارع بعض قرباته او بعض اصدقائه
 فان ذلك يدل على انه سيكون بينه وبين الذي يراه منازعة
 وعداوة . فان صار عدوا له في منامه || فان ذلك [44r]
 سيعرض له في اليقظة ويقوى على عدوه (9) ، || الا ان يصصره
 على الارض ، فان في ذلك بعض الشك ، لان الواقع على
 الارض هو المغلوب والارض تحوي عليه (10) . وانا اعرف رجلا

(1) *Peri* (om L) ἐγκρίσεως (VL). (2) πᾶσιν ἀγαθόν: محمود لجميع الناس. Cf. V: πᾶσι κακόν. (3) οὐκ ἐπίσημον διὰ τὴν τῆς ἐγκρίσεως ἡλικίαν (προσδοκίαν, L) . قاله يدل على انه لا يكسبون شهرة بسبب العمر في وقت الامتحان: (4) om ἀπρακτον· παιδισχὴ γὰρ ἡ ἐγκρισίς. τὸ δὲ δοκεῖν ἐκκρίνεσθαι πάντας βλάπτον ἐστι καὶ τοὺς νοσοῦντας: انك اذا راي الانسان انه سقط في الامتحان يجرى في عمر الصبيان . سقط في الامتحان فذلك مضر لكل انسان وخاصة للمرضى . سقط في الامتحان: ἐκκρίνεσθαι. (5) Ὀλυμπιασίων: الالامب الاولمبية: (6) εἰς μέταλλον (cf. Krauss: ἀτιμίαν) κατεκρίθη διὰ τὸ τοῦ ἱεροῦ ἀγώνος μὴ μετεῖναι αὐτῷ: فبحكمه عليه بالعمل في المناجى لانه لم يصلح . سقط في الامتحان: (7) *Peri* (om L) πάλης. (8) ὁποτέρου ἂν παλαιοντος... ἡ νίκη γένηται, τούτου καὶ μεθ' ἡμέραν τὸ κράτος ἔσται: فالغالب في المصارعة يكون الغالب في: (9) ἐν γὰρ ταῖς τοιαύταις ἀμφισβητήσεσιν ἀμεινον πίπτειν, εἰ μὴ καὶ ῥήσωσιν τις κάτωθεν εἰλη· τοῦ γὰρ πρὸς τῇ γῇ γινομένου καὶ ἡ γῇ γίνεσθαι: لانه في الاختلافات من هذا: (10) εἰ μὴ περὶ γῆς μάχοντο (παλαιοντο, L)· النعم ' الأفضل الوقوع بالارض على شرط ان لا يكون الضارب من تحت ' لان الارض راجعة الى الارض من حوث عليه الارض

(رجلا 1.) رأى في منامه كأنه يصارع || وكأنه قبض على الذي كان يصارعه باصبعيه (1) ، وعرض له من ذلك انه غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان رأى كأنه يصارع رجلاً لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (2) ، لانه كما يدور (يريد 1.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعاً (3) . || فان وقع صريعاً على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ، وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (4) . وايضا فانه ان رأى رجل كأنه يصارع صبياً فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان || [أ]لقى الصبي على الارض (5) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ، وان عرضه (غلبه 1.) الصبي فانه || سيزوج اليه و(6)يعرض له خديعة (8) ومرض ، فاما الخديعة (7) || فلعلة صرعته (8) ، واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بدنا منه . فاما الصبي ان كان رأى كأنه يصارع رجلاً فان ذلك محمود له ، لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك محموداً لمن كان من || ا[لا]ولاد المصارعين (9) ، لان ذلك يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (10) فان ذلك يدل

(1) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ρῆξαι τὸν ἀντίπαλον :
 اخطار على : κινδύνους διὰ νόσων . (2) . وكانه فعل بخصمه ما يسو له « جعل الاصبعين واحداً »
 τουτ' ἔστι τῇ γῇ δοῦναι . (3) . اى مرض . (4) πεσόντι μὲν οὖν ἀπόκειται θάνατος ,
 ῥήξαντι δὲ σωτηρία : فللواقم يتوهم الموت وللضارب النجاة : (5) ῥήξῃ τὸν παῖδα .
 πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : رفرجهود فارخ : (6) . سخرية : (7) χλεύη : (8) διὰ τὸ ἀκόλουθον :
 الصراع مع ميت : οἱ νεκροὶ δὲ παλαίειν . (9) ἀλλήτῃ παιδί . (10) οἱ νεκροὶ δὲ παλαίειν : بسبب النتيجة

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)
- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه 61 يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل 62 على مثل ما دلّت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن معتادا لان تناله المضرة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى ١٠ الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوّج || ويذكر اسمه (14) فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

(1) τῶν τοῦ νεκροῦ ... τινὲς ἢ κληρονόμων : احدا من صلب هذا الميت أو : om dei δὲ ἔμεινον τὸ ῥήσσειν : فالأفضل دائما ان يكون الالمام غالبا . — وارثا له .
(2) Περὶ (om L) πυγμῆς (VL). (3) om παντὶ : لكل احد . (4) καὶ : و .
(5) ὅπερ ἀργύριον εἶναι νενόμισται : يُظن فيه كانه فضة . (6) θύταις : الكهنة .
(7) περὶ παγκρατίου (V), παγκρατείου (L). (8) τὸ παγκράτιον : المصراع .
(9) om τῇ πάλῃ καὶ (ad H). (10) πλὴν τῆς βλάβης : عداوة وهلاك .
(11) ισχυρότερας δὲ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην : ان يكون في القتال اقوى من المنازعات اشد بسبب المراك .
(12) ad. (13) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالعاب المقدسة .
(14) ἀνακηρυχθείς : باعلان عام . (15) om n. (14).

[الاحرار]. وينبغي ان يتذكر انا قلنا || «مباراة الكهنة» (1)
لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على
ما قلنا. وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون
عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج.
(3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6). فاما
المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا.

63

الباب السادس والخمسون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون
ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ،
وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9). واما الذين ||
بعدهم وقبلنا بزمين يسير (10) فانهم قد كانوا [١] يعرفون
الحمامات ، ولكنهم كانوا [١] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالامب المقدسة . (2) οἱ ἀνθρώποις : الناس ; placer
après . (3) Περὶ (om L) δπλου (LV). (4) τὸ δὲ δπλον λεγόμενον.
(5) οἱ μετὰ V : ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) παρολκάς :
ان المكافاة تكون في آخر الامر : τὸ ἄθλον . — οἱ τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι
(7) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV). (8) οἱ μετὰ
L : οὐ : غير . (9) λεγομένοις ἀσάμινθοις : ما يسمى مغاطس : . (10) μεταγενέστεροι :
بعدهم . (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : ان الاستحمام ردي و .

في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام . وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) . فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ، || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) om ιδεῖν : رؤية . (2) καὶ ἐν μὴ : ولو لم . (3) παραχρήν .
(4) ἀγωνίαν : حيرة الموت . (5) ad. (6) εἰκός . (7) om τοσαῦτα : هذا النوع من .
(8) ἣν οὖν αὐτοῖς ὑπόμνημα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : لعلهم يذكرون التعب او الحرب . (9) οἱ δὲ καὶ ἐμφορόντες : وهم يمشون بعد الأكل ومنهم من . (10) ὁδὸς ἐπὶ τρυφῇ : مرقى الى الترف .

٥ ٥ مضي بهي (1) معتدل الهوا [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحاء ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [١] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ١٠
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله
 ردي للناس كلهم ان يروا [١] كانهم في الحمام وانهم لا
 يعرقون او ان يروا [١] كان الحمام مكشوف تحت الهوا ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدرُوا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλοῖς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γε ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἰσίοι (om L) : يدخل . (5) καὶ μεγάλας
 ἀγωνίας : وعلى حمى شديدة . (6) om εἰσίσαιεν ἐνδεδυμένοι : يدخلون الحمام وعليهم
 (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιῶντες : في حمى عظيمة . (8) ad. (9) θεραπεύ-
 εἶας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἄλλως . (12) εὐρίσκειν .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة
 ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1). وانا اعرف
 رجلا صاحب قيثارة كان || في مدينة الكاهنة (2) التي
 عملت لارديانوس (لادريانوس 1). ورأى في منامه كانه في
 الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان
 عدم تلك المباراة واقتضح وخسر وطرده من موضع المباراة. [46r]
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم
 يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4).
 فان رأى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني
 ١٠ الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على ||
 البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان
 الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطالون .
 وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار
 الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان
 كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،
 ١٥ ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) ὄχλου. (2) ἐν Σιμύρῳ μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα :
 جاء ازمير ليفتارك في الالامب المقدسة . (3) εὐρίσκειν. (4) μὴ εὐρεῖν ὃ ζητεῖ , σημαίνοντος
 τοῦ βαλανείου τὸ θέατρον : فالحمام دليل المصعب . (5) θερμοῖς :
 من كان في : ἀναλαμβάνοντες . (6) ὑγίαιον . (7) ἀπραξίαν : عطش . (8)
 والرائحة : οὐ καὶ διειδές . (9) οὐ καὶ ἐν κρήναις : وفي البنايات . (10) οὐ καὶ
 (11) νήχεσθαι : يسبح . (12) κινδύνου : خطر . (13) ad.

ذلك || اسوس الذي من مدينة الاقراناس (1) بيانا واضحا .
واما || الة الاغتسال (2) والسياب (3) فانها تدل على
الخدم . فمن راي في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
|| المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
البدن وتخرج العرق فتنقص البدن ، وربما دلت على زنا ،
لان الزانية || ربما احبت ان ينقى بدنها (6) . الحقائق ||
التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردة للمرأة
ولمن يخدم ، لانها تدل على تزييد في الخدمة والعبودية ، فاما
١٠ رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يناله (7) .

(1) Πανύσας ὁ Ἀλικαρνασσεύς. (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι : المحكات .
(3) καταμαγεῖα : اللقاة . (4) οἱ ἰδίως : وبخاصة . (5) αἱ ξύστραι .
(6) τὸ γὰρ αὐτὸ καὶ ἑταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ : لان الزانية تصنع :
(7) καὶ ξυστροφύλαξ οἷς μὲν γυναικαὶ οἰκουρὸν : وفيه نفسه نحو بدن المتكرب منها
وغلاف المحكات تدل للبعض : οἷς δὲ οἰκέτην χρήσιμον σημαίνουσιν :
على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة ، ولللبعض الآخر على خادم لافم .

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فاننا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .

66 (5) اذا راى الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا لشرب
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راى
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير . وانا ارى في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
كسانوفنطس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالهموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) om καὶ μὴ συγχέειν : ولا لئلا يجهلها .
(3) ἰδίᾳ ἕκαστον : كل واحد بمفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὕγρῶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) om θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπραξίας
σημαίνει πᾶσι : لكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطش . (7) ad. Comp. V:
ὕδροποτεῖν et L: μὴ ὕδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسبا . (9) εἰπεῖν : قول .
(10) Ξενοφῶντος τοῦ Σωκρατικοῦ : كسانوفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομίζε
ι : يهذب .

اليبروح ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
|| بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
|| حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر ١٠
فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدا يتبعه [ا] السكر ،
والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التغنّج (11) . فاما للفقراء ١٥
فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الاّ

(1) φιλοφροσύναι: السرور . (2) φλόγα: الشعلة . — Cony., 2, 24. (3) προσήκει
τὸ αὐτάρκη καὶ ὀλίγον δοκεῖν πίνειν, ἐπεὶ: من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية
على السواء: (5) οὐκ ἐπίσημος: مطرط . (6) οὐ καὶ ἄμετρον: كافية وقليلة . لان من
(7) Θεόγνιτος: — ed. . حتى ان يقول الانسان قول (8) ὁρθῶς ἂν τις εἴποι: .
Ziegler, v. 211 ss. (9) ἐξ ἧς στάσις ἡ πολέμου μήτηρ γεννᾶται: الذي ينفث عنه الغلاف ، هو اصل الحرب
وربّ التنازع: (10) οὐ καὶ μετρίως: الذي ينفث عنه الغلاف ، هو اصل الحرب
(11) τρυφερόν: الترف .

- بسبب مرض يعرض لهم ويضطرهم الى شربها . فان رأى الانسان
 كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
 وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
 يشرب المذى (1) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (2) .
 فان راي كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
 سحر (3) او مرض . ومن كان عطشان [١] فرأى كانه يشرب
 فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
 يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
 نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على
 انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .
- ١٠

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
 هي خير وتدل على || بقآ وسآ (6) كثير || لانها توافق في
 الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
 فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
 الزجاج فانها رذلة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلت على
- ١٠

(1) γάρων : زيت الحوت . (2) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὃ γάρων ἢ σηπεδών :
 لان زيت الحوت ليس هو الا عفونة . (3) φαρμακείαν : دوى . (4) εὐρεῖν .
 (5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν προῆξαι : لا يعمل حسب رغبته . — om τὸ μὲν γὰρ διψῆν
 οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἐπιθυμεῖν , τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυλαν ἔχει :
 لان العطش ليس سوى الرغبة والغرب اشياء الرغبة
 (6) ἀσφαλείας : امان . (7) τὰ
 μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς, τὰ δ'ὡς ἐκ συντρόφου : رؤيته ومما اعتدلى رؤيته
 ومنها ما : (8) ἔστι δ'ὅτε : كثيرا . (9) ἀρχαιότητα : محمود . (10) om ἀγαθὰ :

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية
بضوئها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان
الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى
الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،
وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا
في منامهم كأنهم ياكلون اقداحاً فوقعو [1] في شدة
عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .
فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات .
ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون
يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب
بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

الباب الثامن من الانجسئون

67

في البقول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖλεσιν : اللسان .
(3) κατάσσειτο : الكسر في . منها . — om τούτων τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ . εἰ δὲ τις
ἐξημόνος : فإذا كان لا قريب له : هذا . (4) om αὐτότος : فانه يدل على موت بعض الاقارب ، فإذا كان لا قريب له :
(5) τοῖς δὲ πλέουσιν τὸ δοκεῖν κατάσσειν ποτήρια ναυάγιον προαγορεύει :
(6) στενόστομα : وإذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق
ما له عنق ضيق ولم يكن معروفاً عند الناس إلا : ηὐρημένα : اذا انكسرت : κατασσίμενα : (7) منذ زمن قليل .
(8) ὀλίψεως καὶ στενοχωρίας : (9) Περὶ λαχάνων (LV) . (10) ἐξῆς δέ : ويتبع الكلام : (11) om
ξηραῖς : اليابسة .

نبتدي في القول بالقول . اذا رأى الانسان في منامه كأنه
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور
شي خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساس (3) والكراث (4) .
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة
[48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)
وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8)
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام
رديّ المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)
والعرافكس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه
بالمقروضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

(1) οἶον (om L) : خاصة . (2) ad. (3) σέρις : لحيّة التيس .
(4) πράσα τὰ χειρόμενα . (5) ἀποξέεται . — om τρωκτὰ ὄντα : فيؤكل الخضر .
(6) θριδακίνοι (κίτριά, L V) : الغنّ . (7) κινάρα : ارطى شوكي . (8) ὀξύ . (9) om
ἐτι (ad H) : ايضا . (10) ἀτροφος : بدون غذاء . — Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον .
(11) om λάπαθα καὶ ὀξυλάπαθα : الباطنة والحشاش . (12) ἀδράφαξ (atri-
plex) . (13) ad; transcrit probabl. ἀδράφαξ . (14) om καταχρέους μόνοις :
للحميين وحدهم . (15) κεφαλωτά : شكل الرأس . — om καὶ
σταφυλῖνοι : و [تلك التي تغلب] الجزر الابيض . (16) τρόφιμα : يندخي . (17) ὠφελειῶν :
لكنها مأكسة فقط : μόνοις δὲ ἐναντιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικάζομένοις : منافق . (18)
لا منفعة لها ابدا : om πρὸς οὐδὲν εἰσιχρήσιμοι : الذين هم في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1)، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)
لان الكرب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه
بورق الكرم. فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6). فاما للمرضى ولن سافر فانه
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة، وذلك ان كل ما
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1). فاما القشا
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيّد وذلك لانه
يتميّز (9) منه رطوبة. فاما البطيخ فانه جيّد لمن اراد ان يحب
آخر ولن اراد ان يجاير آخر (10)، لان الشعراء يسمون ||
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11). فاما من [48v] اراد
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة،
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12). فاما البصل والتوم
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي. فاما ان يكون الانسان
ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

(1) ad. (2) κατήλοις : لاصحاب الحوائث (3) περί τὸν Διόνυσον : متعلقة
بخال (4) οἱ γογγύλη καί : الشجنر الابيض (5) ματαλας : خائب .
(6) πάντα ὄγκος ἄτροφος : لانها كلها حجر بلا غذاء (7) κατατομάς καὶ διαίρεσεις
... γενέσθαι : سينالهر قطم وتقسيم (8) περιτεμνόμενοι : المقتر (9) ἀποκρίνειν :
البطيخ ... τὸ προσφιλέστατον : البطيخ (10) φιλίας καὶ συμβιβάσεις . يفرز
لان البطيخ يسمى ايضا : καὶ γὰρ τὸ ἐκλυτον πέπον καλεῖται : « المحبوب جدًا »
« الحر » .

- البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية . فاما انا فاني اقول ان رأى الانسان في منامه كانه ياكل بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَخْمَسُونَ

في القطاني (5)

- القطاني كلها رذئة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا ذلك قبل القضاة كلامهم . واصل (9) الترمس (10) والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالبصل : (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ χρώμια ἀποβαίνει . (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) om ἄλλον δὲ لكنه يحزن على موت اخر ، وان اكل منه قليلا : (4) ἐπὶ πολὺ δακρύουσι : لانه يبكي ايما طويلا . (5) Ἱερὶ (om L) δσπερίων . (6) πίσου : الجلبان . (7) om H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) πει- (9) l. واما . (10) ἐρεγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ، ||
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلها ، ويدل على
طرد [49 r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
فاما العدس فانه يدل على حزن و(3) تعب ، وذلك بسبب ||
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) || وما
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
الخندروس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان || كانهما
قد هيئا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
يتعب في تهيهيهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
على مرض واما السمسم والبزر (بزر. 1) الكتان والخردل
فانه [١] الاطباء (للاطباء. 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om ἀτόπου : الغير المادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ὅτι καὶ
πάσης τελευτῆς καὶ παντὸς ἱεροῦ ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لانهما ينهيات :
الشعير المتغير على المتغير على المتغير . (3) om πισσάνη : بعيدا عن كل احتفال ديني وعن كل مكان ملائمة
العلمى (?) : ζείδ : (6) . والجادوس : εἰλυμος : (5) om καὶ . (4) δὺς τριπτον : سحقه .
(7) ad. (8) χόνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) ἡ (εἰ, L) μὲν (ἐπει,
V) τρόφιμοι εἰσι ταύτη καὶ κερδαλέοι : اذا كان مغذيات فهما لافعات : (11) γίνονται :
الاتباب : πόνους (13) . زائد : om ὑπερβάλλοντας : (12) . نوالهم .

البَابُ السِّتُونُ

في أنواع الخبز وأنواع اللحمان (1)

- إذا رأى الإنسان كأنه يأكل خبزاً (2) فإن ذلك محمود || لمن كان معتاده (2) ، والخبز (خبز 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآ والخبز (خبز 1) الحُوَّارَى (4) أشبه بالاغنياء. فإن كان ذلك على ما قلنا فإن ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء على فقر والخبز الحُوَّارَى للفقراء على مرض (6) ، || او على ان ما ياكلونه (يرجونه 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز 1) الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك ان اول طعام اعطته الناس من [49 v] || الله تعالى (8) يقال انه كان شعيراً . ١٠ فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فإن دليلهما يشبه ما دلّ عليه خبز الحنطة ، ألا ان الذي تدل عليه || يكون اقلّ وابطأ (11) .
- 70 (12) فاما اللحمان فإن كل ما كان منها مما يوكل (13) فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ، ١٥

(1) *Περὶ (om L) ἄρτων (LV)*. (2) *τοὺς ἐξ ἑθουσ : ἕμα*. (3) *οἱ ῥυπαροί*. (4) *παντελῶς καθαροί*. (5) *om οὐτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι : ὕ* يدل فقط على عدم الخير بل هو ايضا . (6) *Inverser l'ordre des deux membres de cette phrase*. (7) *om H ; cf. V : ἡ τὰ γε νῦν ἐπιζόμενα οὐ τελειοῦσιν*. (8) *θεῶν : الآلهة*. (9) *ἀλευρα : دقيق الحنطة*. (10) *ἄλφιστα : دقيق الشعير*. (11) *ἡττονα δέ*. (12) *Περὶ (om L) κρεῶν (LV)*. (13) *om καὶ ποιεῖ* . (14) *om τετρήγεται : من بعد الاختبار* .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
الناس (2) وايضاً فسان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
وذلك انه بطيء الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فأما
لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
للاخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τοῦτων δὲ ζώντων οὐ
γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad. (5) μικρὰς ἐργασίας :
السهل . (6) εὐτέλειαν : قيمة . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والوسط . (8) χιμαίρεια ... χειμῶνι . (9) ἀκερδῆ . (10) χειμῶνι ὁμώνυμα ὄντα τὰ ζῶα
ἀνῆρηται : الى كالت تضحي للماصفة حيوانات تسمى بهذا الاسم . — om. var. LV.
(11) ὀστῶδες : كثير العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة .
(13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀνααιρεθέντα : لان باقي الحيوانات هي افضل حية منها
بدون توابل . (14) λιτῶς : مذبوحة .

يدل على منافع مثل [50 r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيا فانه ردي ابدًا ويدل على
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك
 الني وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 رأى الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان إلا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 || يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετά καουχίας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολῇ
 ἀγαθόν, ὡς ἐγὼ ἐτήρησα : 'كما اختبرته بنذاتي' . وهو خير كثير لا يماثله خير . (4) ἐπεὶ
 ὁ γὰρ τινος τῶν οἰκείων φαγὼν σάρκα καὶ τὸν οὗ ἐφαγε καταρύξει καὶ αὐτὸς
 لاτ من اكل لحم السات من اهل بيته فانه يفتقر : 'فانه يفتقر' . (5) εἰκὸς γὰρ
 δτι : ذلك الذي اكل من لحمه ، وهو لن يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحمه
 (6) οἱ καὶ λιμῶ : وفي قطع . (7) del. (8) σκαυό-
 ταν : واخامر شيء .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه
ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا راي
الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [50 v]
ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)
والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرنه (٥) ،
|| وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
وان راي الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرويا ينتفع منفعة
كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(1) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها ماشه . (2) ei θροναίου τοὺς πόδας
ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδί εὐπορίαν
τὸ ὄναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ὄνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلان للراكن
او اليدان للصانع او الكتفين للمصارع ، فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
او الدعوى : الدعوى (٥) . (٦) ὁρνίθεια : الطيور . (٣) ad. (٤) له من الصبي
(6) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ ὄρνεις ἢ ὅτι ἀνιάλλουσι.
(7) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وانواعها في كلامنا في الصيد. وايضا فان
الانسان اذا رأى كأنه يأكل السمك فان ذلك محمود ،
وبخاصة المشوي منه ، وغير المشوي من السمك ما تهيأ ، [ما]
خلا السمك الصغار ، لان السمك الصغار شوكة اكثر من
لحمه ، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاناة تكون لمن
• رأى الرؤيا مع اهل بيته ، او على رجاء شيء لا يلتأم (1)
ونحن نبين القول في انواع السمك مفصلا في قولنا [في]
صيد الماء.

البَابُ السَّاحَرِيُّ وَالسِّتُون

71

١٠

في السمك المالح (2)

[51r] متى رأى الانسان كأنه يأكل سمكا مالحا (3)
فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له || في ذلك الوقت
من معارفه (6) ، وذلك ان المالح هو سبب بقاء السمك .
فاما || بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل
اكثر ذلك (9) على مرض ، وذلك || انه يقهره غيره كما (10)
• ان السمك المالح كبس في المالح .

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περὶ ταραχῶν καὶ ἀλιστῶν . (3) ταραχῇ . —
ومثل اللحوم المذابة (والاسماك) : (καὶ ἰχθύες, ad VL) : om καὶ πάντα τὰ ἀλιστὰ κρέα .
(4) παρολκᾶς : لا خير . (5) ἀναβολᾶς : تأجيل . (6) ἐν μὲν τοῖς προκει-
μένοις : فيما صمّر عليه . (7) τοῖς ἄλλοις : الاشباه . (8) om τηκεδὼνα καὶ : هزال و .
(9) πολλὰκις : الاحيان (10) ad .

البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

72

في المعجنات من الاطعمة والاحساء (1)

إذا رأى الإنسان || كانه يأكل المعجون الذي يقال له
بلاقنطس (2) ولم يكن متجنباً فان ذلك [خير] ، فاما
المتجنب منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى
مثل ذلك يدل الحبر (العجن . 1) (a) . القبيط (4) المعمول
بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن
كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)
فاما سائر الاحساء (9) التي تهيا في || الاعراس او الاعياد
(10) او في ايام الاضاحي (11) فان الواجب ان يقضى
عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيا من
الكوامخ و (3) الكبر (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)
من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت
القول فيه على عمد ، لانه بين الرداءة .

(1) Περὶ (om L) πλακοῦντων (LV). (2) πλακοῦντες. En marge, on lit, en syriaque : ܡܥܢܐ, l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καὶ (om TA) σημαίνεις: وكلمك السيمر. — om καὶ πυραμοῖ: والمعبر والمسل. — والحلويات المحلاة من المعبر والمسل. (6) om πᾶσι: لجميع الناس. (7) δίκην ἔχουσιν. (8) ἦν γὰρ ὁ πυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπὶ νίκῃς: لأن هذه الحلويات كانت مكافأة القالب عند (b) القدماء. (9) πεμμάτων: الحلويات. (10) ἑορταῖς. (11) θυσίαις. (12) καπνάρων. (13) ἀποθέτων: يكتس.

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρώω: remuer (le lait) et comploter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

الباب الثالث والستون

في الفاكهة (1)

[51v]

- اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
يدل على تشتت وتضادّ وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
ويدل ايضا على حزن ، للمرأة [ر] (9) التي فيه . وانا اعرف
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
ذلك || صخب وغمّ كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) *Περὶ (om L) ὀπώρας (LV)*. (2) *ἐαρινά* : الربيعي. (3) *ἀνάκειται τῇ*
Ἀφροδίτῃ : مغصّس بافروديت . (4) *ad. — om ἔστι γὰρ Ἑριδος* : اريس لاله لالهة اريس .
(5) *χειμερινὰ τὰ κυδωνία καλούμενα* : لتاء الشتاء المسى السفرجل . (6) *στύφον* :
صلايته . (7) *om τὰ λεγόμενα* : ما يستونه . (8) *κατάσσεται* : يكسر . (9) *om φύσει* :
الطبيعية . (10) *εὐπαρόφων*. (11) *om H; cf. L: τοῦτο δ' ἴδεν καθόναρ et V: δ*
εἶδε κατ' ὄναρ. (12) *πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κακὰ τέλος δὲ ἀτίμω γενέσθαι* :
غمرور كثيرة ومشتوّعة الى ان يحرم من الحقوق المدلية . — *om. var. LV*.

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي. 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[١] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار . فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6). العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [١] و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [١] لبيّنة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفية . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي. 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذة مع(13) خديعة(14). فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي. 1)

(1) om H; cf. LV: καὶ τούτων τὰ λευκὰ ἡδίστα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وفضيحة. — om καὶ ἐπηρείας: وشاية. — om καὶ παλαιοί. (3) συκάειν γὰρ καὶ τὸ ἐπηράζειν ἔλεγον οἱ παλαιοί. (4) om εὐδίας: يدل على صحو الجو. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἐν μαντεύοιτο ἢ συκῇ τὸ τοῦ ἄερος ὅπως ἔξει καταστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: أكثر الاحيان. (8) φανερός. (9) καὶ βασάνων (βελάνων, TA) διὰ τὰς ἀκάνθας καὶ δουλείας καὶ ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἑλευσῖνι λόγον: وعذاب بسبب وعذاب بسبب اسطورة الولي. (10) περσικά: البراق. (11) κέρασια: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الولي. (12) ad; cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) καὶ. (14) om προσκάρους: لا تدومات. (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الشجرة نفسها.

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير ، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير ، وان اكل من (في 1.) ايامه || فهو طيب . المطعم حلو المذاقة (5) ، وانا اعرف [ا]ناسا يهيون منه شرابا طيبا (6) . فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانها للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة . || فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (8) . ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا .

الباب الرابع والستون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1.) القول في غذا ان نقول في الانية (10) ، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها ١٠

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: الرأي. (2) om εὐθαλές: مرهرا. (3) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقلوعا مطروحا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ: فهو فضلا عن الغذاء الذي فيه يحوي على مادة خمرية. (6) ad. καὶ τὸ οἰνώδες ἔχει: والاحماص البري. (7) ὄχνη: (8) om H; cf. LV: περὶ δὲ τῶν καὶ ἀλεατρονῶν ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الطواويس والديوك ستكلم عند كلامنا في الحيوانات. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) om κατ'οίκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات 1) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجوهر وقيمته او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (1) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (2) التي توضع عليها السراج (3) تدل على المرأة ، والسراج (4) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (5) لانه المطلع على البيت (6) او لانه || يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (7) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة 1) (8) لحال ضوئه . الملبان (9) يدل على تدبير العيش وجميع || ما يحويه الانسان (10) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (11) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (12) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملبان (9) ، وكذلك الآنية التي

• والتغير الى ما هو اسوأ هو سوء . (1) om τὴν δὲ ἐπὶ τὸ χειρόν πρὸς κακόν : (2) λυχνία : منارة ; cf. le syriaque : ܠܚܝܢܐ . (3) ad. (4) λύχνος . (5) om ἡ : (6) ἐνδόν . (7) εὐαπόσβεστον : لسهولة اطفائه . (8) ἔρωτα . (9) τρίπους : — om καὶ ἑστία : والموقد . (10) κατὰστασιν : شؤونه . (11) τρίπους . — om ἡ ἑστία : او الموقد . (12) εἰς ταῦτα τὴν βλάβην : بقدر ذلك يكون الضرر .

يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرّة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وأرجل الكراسي والاسرّة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على || صاحب الرؤيا . (4) وأعلاها على الاولاد الذكورة . واسفلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرّة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل على || الخزّان . واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على || حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها الموثمة على ما في البيت (15) . الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم[ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

اهل البيت : οἰκέτας . (3) σκίμπος . (2) الوسادة والسرير : τὴν δὲ καὶ κλίνη . (1) τὴν δὲ καὶ κλίνη . (4) τὸν ἄνδρα . (6) τοῖχοι . (5) τοῖς ἐνηλάτοις : الرجل السرير . (7) ξέσται : الآنية من الخشب او الحجر . (8) οὐράκιον : البدر . (9) ἀμφορείς : القوارير . (10) τοὺς ὑπηρέτας : الماويلين . (11) τραπεζοφόροι . (12) οἰκονόμοι . (13) σκεύη : الادعية لخزّان الخشب . (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις : المتولين على امور البيت . — οἱ ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ταμειῶν . ἀγκῶνες δὲ καὶ πάντα τὰ προσπιπόμενα τὸ κόσμον τοῦ βίου σημαίνει : المآلات . (15) κίστα : مثلها ايضا تدل الخزانة . (16) κίστα : وكل ما تحفظ فيه (الآلية) يدل على ترتيب العيش . (17) ἀδελφὸς : الشقيق . (18) στρωματόδεσμοι : الادعية . (19) ἀδελφὸς : الشقيق . (20) ἀδελφὸς : الشقيق . (21) ἀδελφὸς : الشقيق . (22) ἀδελφὸς : الشقيق . (23) ἀδελφὸς : الشقيق . (24) ἀδελφὸς : الشقيق . (25) ἀδελφὸς : الشقيق . (26) ἀδελφὸς : الشقيق . (27) ἀδελφὸς : الشقيق . (28) ἀδελφὸς : الشقيق . (29) ἀδελφὸς : الشقيق . (30) ἀδελφὸς : الشقيق . (31) ἀδελφὸς : الشقيق . (32) ἀδελφὸς : الشقيق . (33) ἀδελφὸς : الشقيق . (34) ἀδελφὸς : الشقيق . (35) ἀδελφὸς : الشقيق . (36) ἀδελφὸς : الشقيق . (37) ἀδελφὸς : الشقيق . (38) ἀδελφὸς : الشقيق . (39) ἀδελφὸς : الشقيق . (40) ἀδελφὸς : الشقيق . (41) ἀδελφὸς : الشقيق . (42) ἀδελφὸς : الشقيق . (43) ἀδελφὸς : الشقيق . (44) ἀδελφὸς : الشقيق . (45) ἀδελφὸς : الشقيق . (46) ἀδελφὸς : الشقيق . (47) ἀδελφὸς : الشقيق . (48) ἀδελφὸς : الشقيق . (49) ἀδελφὸς : الشقيق . (50) ἀδελφὸς : الشقيق . (51) ἀδελφὸς : الشقيق . (52) ἀδελφὸς : الشقيق . (53) ἀδελφὸς : الشقيق . (54) ἀδελφὸς : الشقيق . (55) ἀδελφὸς : الشقيق . (56) ἀδελφὸς : الشقيق . (57) ἀδελφὸς : الشقيق . (58) ἀδελφὸς : الشقيق . (59) ἀδελφὸς : الشقيق . (60) ἀδελφὸς : الشقيق . (61) ἀδελφὸς : الشقيق . (62) ἀδελφὸς : الشقيق . (63) ἀδελφὸς : الشقيق . (64) ἀδελφὸς : الشقيق . (65) ἀδελφὸς : الشقيق . (66) ἀδελφὸς : الشقيق . (67) ἀδελφὸς : الشقيق . (68) ἀδελφὸς : الشقيق . (69) ἀδελφὸς : الشقيق . (70) ἀδελφὸς : الشقيق . (71) ἀδελφὸς : الشقيق . (72) ἀδελφὸς : الشقيق . (73) ἀδελφὸς : الشقيق . (74) ἀδελφὸς : الشقيق . (75) ἀδελφὸς : الشقيق . (76) ἀδελφὸς : الشقيق . (77) ἀδελφὸς : الشقيق . (78) ἀδελφὸς : الشقيق . (79) ἀδελφὸς : الشقيق . (80) ἀδελφὸς : الشقيق . (81) ἀδελφὸς : الشقيق . (82) ἀδελφὸς : الشقيق . (83) ἀδελφὸς : الشقيق . (84) ἀδελφὸς : الشقيق . (85) ἀδελφὸς : الشقيق . (86) ἀδελφὸς : الشقيق . (87) ἀδελφὸς : الشقيق . (88) ἀδελφὸς : الشقيق . (89) ἀδελφὸς : الشقيق . (90) ἀδελφὸς : الشقيق . (91) ἀδελφὸς : الشقيق . (92) ἀδελφὸς : الشقيق . (93) ἀδελφὸς : الشقيق . (94) ἀδελφὸς : الشقيق . (95) ἀδελφὸς : الشقيق . (96) ἀδελφὸς : الشقيق . (97) ἀδελφὸς : الشقيق . (98) ἀδελφὸς : الشقيق . (99) ἀδελφὸς : الشقيق . (100) ἀδελφὸς : الشقيق .

نمتنع من القول فيها ، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1) .

(2) 75

الباب الخامس والثلاثون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله
اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس
كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5)
[53v] او بعض قراباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل
على فرح وغنى كثير ، وذلك ان الناس لا يرقصون || الا
من فرح وشبع (6) . || فاذا كانوا [ا] على ما ذكرنا (7) || بطروا
ونفخو [ا] و (8) رقصوا وانبسطت ابدانهم . واما العليل ، ان كان
رجلا او امرأة ، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض (9)

(1) και ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : ايتمى ان يتم كتابي في ايدي : الاس يقرأوه عن خبرة ويكولون جدري ان يكتبوا بالفسهم ما لقى منه
(2) om c. 75 : . الاس يقرأوه عن خبرة ويكولون جدري ان يكتبوا بالفسهم ما لقى منه
Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναιξὶ πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων ,
ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνῃς ἐστὶ πλὴν τῶν ἔθους ἐχόντων μυρίζεσθαι .
التمطر حسن لجميع النساء ما خلا اللاجرات ' اما الرجال فانه يدل فيهم على الوقوع في العار ' ما خلا من
Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρίχης καὶ ἄσμεάτων (LV).
(3) . كان منهج مستادا على التمتع
(4) على παρόντος καὶ θεωμένου : حاضرا وناظرا :
(5) παιδία : اولاده .
(6) εἰ μὴ قبل ان يدفروا :
(7) τότε : حينئذ .
(8) ad. الجريئة لذلك الطاغية المتطلب والظالم الذي هو البطن
(9) παρακρύψαι : الى محج .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، • و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصا قبيحا (3) . فاما ان رأى صبيّ كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشئ اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [١] قص ١٠ وزيّه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروضاء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا ١٥ (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

فان الراقص : τῷ γὰρ αὐτὰ τῷ κοπτομένῳ καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρᾷ : (1) . يتحرك ذات الاعمال التي يحملها المسوس . (2) οἱ τῷ μὲν : فلان : (3) ὁ δὲ ὀρχησάμενος ἀσχημονήσῃ μεγάλως : رقصا قبيحا جدا : (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح . (5) πεπλασμένον . (6) ἄλλην ἔχοντα σκευήν . (7) οἱ τε καὶ ἐπαινεῖσθαι : ويحمد ايضا . (8) βασιλικὰ ... πρόσωπα μιμεῖται : يلعب دور الملوك . (9) μόνος παραλείπεται : يترك وحده .

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي ، غنيّة كانت او فقيرة ، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2) تعرض لها . || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه . والذي يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل على شدة يقع فيها (4) . فاما المحبوس فان الرقص له جيد ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل ، وذلك لخفة حركة بدن الرقاص وانحلاله . فان رأى الانسان كانه قائم فوق شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في خوف ورعدة ، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد يديه . وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه الرقص (7) .

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) τετήρηται: فقد اختبر . (2) περιβοήτους : مشهورة . (3) cf. LV: όπως δ' ἂν ὀρχήσεται δοῦλος καὶ || όπως δ' ἂν (δπου αν, V). (4) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μόνος ἐκπεσὼν κολυμβήσῃ: (عن السفينة) وحده . (5) οἱ μὲν γὰρ παιόμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δι' ὧν τῶν σωμάτων : (كالراقص) حركة . (6) οἱ κακοῦργοι δὲ ὧν σταυρωθήσεται: (بالضرب) كما في السباحة يبان جوده كله في حركة . (7) οἱ τροχοπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίραις περιδινεῖσθαι ἢ ἐκαυβιστᾶν τοῖς μὲν θεοῖς ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσαι κίνδυνον προσημαίνει. τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει. μιμολόγοι δὲ καὶ ἄπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν : تدوير الدولاب او اللعب : بالسيوف او الكبة ليس فيه شر لمن كان معتادا صنمه ، فاما لباقي الناس فانه ينشئ باخطار في غاية الشدة . وعلى ذلك يدل ايضا المضي بالمشاكيل . التهريج وكلّ الواء التضحيك يدل على خدام ومكيدة (Cf. infra, p. 154 et n. 1).

- وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالحن (2) واصحاب الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير. فان رأى كانه يغني غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة. فان كان الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر. 1) (4) الصوت الذي يغني (غنى. 1) به فانّ من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك الصوت. فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان، ومن رأى كانه يغني في الحمام فان ذلك ردي، وذلك ان الغناء في الطريق يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة، ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير مبين. وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام فوقعو [١] من ذلك في || حبس واكبال (6). فاما ان رأى كانه يغني في السوق او في رجة (7) فان ذلك للاغنياء ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها ويدل في الفقراء على ذهاب عقولهم.

(1) εὐφώνως : رخيم. (2) ὁδικοῖς. (3) om καὶ ἀφώνως : وغير رخيم. (4) μεμνημένος ἤ. (5) ad. (6) δεσμά. (7) πλατεῖαι. (8) καταγέλωτας : سخرية.

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خير ، فاما سائر
الناس فانه يدل على شدة عظيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في المتحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رآهم الانسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه
هو المتحاكي او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes sont partie, dans H (et LV), du c. 76 (= ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαικτεῖν . (3) μαχαίραις περιδινεῖσθαι. — om ἡ ἐκκυβιστῶν : او الكبة . (4) καλοβατοῦντα : المشي بالسكاكين . (5) μιμολόγοι : المهرجون . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελοιοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει .

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بيانا. والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت. واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا رأى ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [١] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء. فاما الاكلّة التي تهيا من الرازبانج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه. فاما المرضى فانها
 ردئة لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11). فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشئ ، واكاليل
 البنفسج (12) والامارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (λιν). (2) κροκέων : زعفران. (3) συμπάθειαν : له علاقة. (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يعني امرا على. (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρητῶν ποιεῖσθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف ». — om ἐνταῦθα : هناك. (7) ἀμαράντου : « عرف ». — om ἐνταῦθα :
 « الديك ». Cf. ture : horozibiği. (8) om παντός : كل. (9) traduit : ἀμαράντος.
 (10) διὰ τὸ ὄνομα. (11) ἢ γὰρ νεκροῖς ἢ θεοῖς ἀνατίθενται, σπάνιον δὲ ἀνθρώποις.
 الصعتر : (12) σισυμβρίου. لان هذه الزهرة تتقدم للموت اما للكلية ، وقد تتدمر نادرا للناس.
 (13) ἀμαράντου : (او حبقق الفيل ' مردقوش) — comp. p. 157 n.3.
 (14) λαπάρου (Φρυγίου, ad LV et TA) : الحنّاض الفريجي.

- والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسنبسيخون (3) ||
 وهو المرز [نـ] جوش (4) فانها ردئة لجميع الناس وتدل كثيرا
 على المرضى . فاما اكاليل زهر الملائخيا (5) والدفنية (6)
 فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [لـ] سائر الناس
 فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
 يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكليل
 الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)
 فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
 يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
 للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس
 يكللون اذا علو (غلبوا 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
 للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردئة .
 والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
 تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
 على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
 فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سبق (ا) : $\sigma\alpha\mu\psi\chi\eta\sigma\upsilon$ (3) . شجيرة النعناع : $\delta\epsilon\upsilon\mu\omega\nu\eta\varsigma$ (2) . القسط : $\epsilon\lambda\epsilon\nu\iota\upsilon\upsilon$ (1)
 . المروحية (ا) : $\mu\alpha\lambda\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$ (5) ad. (4) . comp. p. 156 n. 13. — حقيق النيل
 (6) $\rho\acute{o}\delta\omicron\delta\acute{\alpha}\phi\eta\varsigma$: الدفلى . (7) $\sigma\iota\tau\iota\kappa\alpha\iota\gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\iota\varsigma$: وللملاحين . (8) $\mu\acute{o}\chi\theta\omicron\upsilon\varsigma\kappa\alpha\iota\acute{\alpha}\pi\omicron\theta\eta\mu\iota\alpha\varsigma$.
 (9) $\epsilon\pi\iota\theta\upsilon\mu\omicron\nu$: (؟) النبات الطيب . (10) $\mu\epsilon\lambda\iota\omega\tau\omicron\nu$: اكليل الملك = الحندقوق . (11) $\sigma\epsilon\lambda\iota\kappa\iota\omega\nu$ (a) : (ا) الكرفس . (12) $\kappa\alpha\iota\delta\tau\iota\epsilon\pi\iota\tau\alpha\phi\iota\kappa\alpha\delta\gamma\omega\nu\epsilon\pi\iota\tau\eta\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma\epsilon\sigma\tau\iota\nu\delta\sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$: ولان الغالب في الالام (في الجفلات الماتمة للموتى في ليايا) كان يكلل باكليل منه : $\sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$.

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [١] عملا يستوجبون به ان
 يكملوا [١] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكملون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودّة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل
 التي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἀρχεῖν ὀρμωμένοις καὶ. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μάλλον ὅταν ἀγωνισάμενοι δοκοῦσιν εὐληφέναι αὐτοῦς. (4) περι-
 βοήτους. (5) δάφνιος: الدار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.
 (9) κήρινοι. (10) κήρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδέσμους: سحر وعقد .
 (12) βαρὴ ὄψιναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, déesse de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynes, le Sphinx), la mort, etc.

من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة
 بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج
 بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما
 يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي
 لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك
 دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ باساة كبيرة يفعلها ||
 ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت
 عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ،
 ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ،
 وذلك ان من كان حامل ذهب فان عين الناس كلهم
 ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة
 فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيّدة . فاما
 اكاليل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة ||
 لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر
 الناس فهي ردئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا
 على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على
 قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ'αίαν : فوق قدره . (3) εἰκὸς δὲ καὶ τοῦτον
 βασανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις : (الفنون الديونيزية) . (7) δεσμὰ σημαίνει :
 . واشتباك الجلاب ، او : οἱ καὶ προσπλοκάς τοῦ κισσοῦ ἢ : تدل على رباطات
 (9) οἱ διὰ ταῦτά : لاسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيّد
ولن معه ردي .

البَابُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

[57 r] 78

في المجامعة (1)

٥ اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان راي الانسان في منامه كانه يجامع امراته
على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
١٠ وذلك ان امراة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشي الذي يدبره ويروّسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضاً للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
١٥ قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان راي الرجل

(1) Περὶ συνουσίας καὶ ἀφροδισίων (LV). (2) om νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς
παρά : الشريعة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن : (3) ἀφ' ἧς τὰς ἡδονὰς πορίζεται :
ينال منه لذة . (4) om ὧς καὶ τῆς γυναικός : كما يصنع بامرأته : (5) τὴν ἀπὸ τῶν
τοιούτων ὠφέλειαν : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء : (6) om ἀντιβαλίνῃ ἢ γυνῇ καὶ μὴ
παρέχῃ : قاومت المرأة ولم ترض ذلك من ذاتها .

- كانه يجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجامع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجامعونهن هن (لهم 1.) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2). فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهم اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4). فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد. فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي. وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما ١٠ صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κασωρίαι: الموابير. (2) αἰδοῦνται γὰρ ἄμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἀνῆρωποι : لان من يتأخر منهنّ يناله عار وخيرات ما : (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن نفوسهنّ بدون رفض : (4) καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι παρέχουσιν : ويستطيعن (الدخول . . . والخروج) : (5) οὐκ δύνασθαι : (6) κατὰ λόγον τοῦτου ἀποβάντος αὐτοῦ. (7) θανάτω : بالموت. (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τότῳ : لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان : (9) ad. (10) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايضا .

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
مسروقة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
حلى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة رديئة اللباس
شعبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلّت الاولى . وينبغي
ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن الانسان تدل في الرؤيا ،
إذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضر به ، وعلى
مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه
ان كان افضل منه واكبر سنًا (12) . وعلى مثل ذلك يدل
جماع الرجل العدو ، فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) om και μιγεῖσαι : وجامعون . (2) ὑπολάβοι παραινειν . (3) om
οὐκ : لا . (4) χαρίεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) om και
ἐαυτὴν παρέχοι : وتقدم نفسها له . (7) om εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς
διάγοι και μὴ παρέχοι ἐαυτὴν : تتألم ولا تسلم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
δὲ ἰδίᾳ και δούλῳ : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) ἐάν τε
νεώτερος ἢ ὁ παλαιόνων ἐάν τε πρεσβύτερος . (13) ad.

- وهو معتاد لمجامعتها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيّد، اذا كانت الامراة غنيّة،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما ١٠ يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (1) [كذلك تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له تجامعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سنّا فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء ١٠

فان ذلك لا يدل على شيء بل هو من : οὐδὲν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) احتدام الشهوة . πάντως γὰρ τι πράξει λυσitteλές ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικός, ἣν εἶδεν ὄναρ . ἡ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἐαυτῆς τινὲ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχει ὅν : هذه المرأة : لانه بالطبع ان امراة اسلمت جسدها لاحد ان لا تمنع عنه اذا كان اللسان بل : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتعلق بالجسد . الى فخير امور المرأة العطية παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων ἀψασθαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الغنية : ὁ νόμος : (5) . περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) الشريعة . ان راى اللسان ان احدا يعرفه يجامعه ، فذلك يدل للمرأة : οἷος ὅν ἢ ὁ περαινών : على لذة ومنفعة ايما كان الجاعم اغنى منه و : πλουσιωτέρου καὶ (7) .

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجمعه اصغر منه سنّا
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجمع اذا كان اكبر سنّا وكان
 فقيرا . ومن رأى كانه يد [لد]عب (2) باحليله فانه يجمع
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمسّ بها احليله
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك
 خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) .
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجمع مولاه ، فصار
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (5) . وايضا فاني اعرف
 مملوكا رأى كان مولاه يجمعه ، فربط على عمود وضرب ضربا
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما الجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجمع ابنه
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي
 قد جا [و] ز الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة بان يؤخذ : λαμβάνειν (1) παρὰ γὰρ τῶν τοιούτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν .
 (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον .
 (5) εἶχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὃν τῶν ἐκείνου τέκνων
 σημαντικόν : لانه يأخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده .

على [59 r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجهال . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع⁽¹⁾ الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغربا⁽²⁾ ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكري || يعان فيه الاب⁽³⁾
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده⁽⁴⁾ ، وذلك بسبب || اسم الجمع⁽⁵⁾ .
 فاما ان كان بالحضرة⁽⁶⁾ فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطراب ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا⁽⁷⁾ . فاما ان

كل ولد في هذا العمر : (2) ἄλλον τηλικούτον : (1) τὸ ἀλγεῖν : الابر الذي يضر به .
 (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : مما لا اياه معاملة مجزة : (4) συνελθεῖν γὰρ
 καὶ συναναστραφῆναι : سيجتمع به ويعيش معه . (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . (6) συνόντι
 δὲ καὶ συνδιατρέβοντι . (7) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι :
 تقضي غالبا الى نفور .

راى الانسان كان ابنه يجامعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [١] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان راى
 الرجل كانه يجامع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 لابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا راى مثل هذه الرؤيا
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان راى الانسان كانه يجامع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيّدة
 اذا راها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βίβλ βλαβῆναι ὑπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ἣ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς οἰμώζει .
 يدل على انه يلحقه ضرر شديد من ابنه : περαινειν : ابنة : (2) ἡ δὲ τὸν αὐτοῦ πατέρα δόξειε τις περαινειν : وإذا راى السات انه يجامع اباه
 ἡ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . (3) γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ δῆμος τῶ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 . لانه او ان الاب من تلقاء ذاته يفترق عن ابنه ، او ان الجماعة التي هي بمثابة الاب تفرقهما
 (4) Οὐγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὲς γεγονὸς ἐντὸς
 δ' ἔτι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة : (5) om
 ἐπίσης : وكأنه يترك فيها مّا : οὕτως εἰς τὴν Οὐγάτέρα ἀπουσιάζει : على التمام : (6) καὶ
 (7) om καὶ συναναστρέφεται : وتميش بقربه . لكي : (8) καὶ

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة
مثل هذه الرؤيا || ففهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من
رجل غني من غير ان يكون قدّر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته
فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)
لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه
يجمع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه
سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من
اخيّه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه
يجمع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان
يناله منه مضرة .

١٠

79

الباب السبعون

في الامّهات (4)

الكلام في جماع الامهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون
وكثير الاجزاء ويقبل اقساما كثيرة ، لذلك (5) تجنبه
كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατρᾶσι τοῦτον
ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νοσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατρᾶσι :
فمن بين من رأى هذه الرؤيا اناس اغتياء دفعوا جهازا لبناهم على غير التظار منهم ، وآخرين
ويقتله : καταφρονήσει (3) . بلا طائل : (2) περισσόν . مرضى ماتوا مورثين بناتهم
(4) Περὶ (om L) μητρὸς (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال المجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحيّة (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحيّة غير دليل الميتة . ان راى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى امّا ، فاذا راى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطّل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποβάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὕψι. (3) om σύγχρωτα : على الشكل المادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) om H; cf. LV: η (ἡ, V) μᾶλλον ἐν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστήσεται τῆς μητρὸς : يقوم للأمر مقام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολὴν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.

- يجامع || جماعا سنّيّا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتنطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامه فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3). وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4). ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدتها ، على انه يرجع. فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه. ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيرثها || ويكون له من ذلك منفعة (5). وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6). ١٥ ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον Ἀφροδίτης παντὸς ἀρχεῖ τοῦ σώματος τῆς συνουσίας :
(2) del. حسب سنة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها والقيادها
(3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐποίησε συνεῖναι :
وهكذا فانه : فاجتمعت كلمته وعملوا باتفاق (5) καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθήσεται :
يكتسب لذة من امه (6) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας εὖρεψαν, ἐκείνων ἐπ'αὐτοῖς
الذين هم بمحبة امهاتهم اللواتي نقلن اليهم : فامهاتهم اكتسبن لذة منهم : ἡδομένων

من مرضه ، ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان الطبيعة هي امّ عاميّة لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحاء هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل هذا الذكر || ابالودورس الذي من مدينة تلميسوس (2) || وقد كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهوى التي تركب منها فرجع اكثره الى الهوى التي ركب منها ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهوى الموافقة له ، وذلك ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا رأى العليل كانه يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ، ولمن [ير]يد ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان || يكرّب ارضا (5) ويفلحها ، اذا رأى كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ، قالوا [١] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ، يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔχειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελεμισσεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος: رجل يعتمد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρᾶς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὕλην, ἔξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ὄν εἰς τὴν οἰκείαν ὕλην μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἡττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεωργεῖν. (6) γεωργῶ. — οἱ μόνω: فقط.

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عيلا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلدته ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيترد من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها ١٠ محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشئ الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس ١٥ لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة الا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀληθὲς εἶναι : حقا . (2) οὐκ ἔστιν : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκειν ἢ ἀνῆσθαι νομίζουσι : من عادته ان يندم او يحزن بعد الجماع . (4) ad. (5) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : الذي لا أم . (6) νικήσει ἐπὶ τούτῳ ὅτι οὐκ ἔστιν ἐπὶ τῇ σάματι . (7) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : من بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما . (8) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : من بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما . (9) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : من بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما . (10) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : من بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما . (11) οὐκ ἔστιν ἡ μητρότης : من بعد هذه الرؤيا ، ملتذا ليس بجسد أمه بل بما .

أمه || بين فخذيه⁽¹⁾ فان ذلك ردي || وذلك لسماحته ولسماجة
 مثل هذا النوم⁽²⁾ ، ويدل على فقر شديد ، وذلك لعله
 حركة⁽³⁾ الام ، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او
 بخته او امر نافع له⁽⁴⁾ . فان رأى كانه يجمع امه وهي
 عالية فوقه⁽⁵⁾ فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا ، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام⁽⁶⁾ ، لانها مربية⁽⁷⁾ كل شي ومنها تتولد الاشياء ،
 وانما تكون الارض فوق الموتى ليس فوق الاحياء . فاما انا فاني
 امتحنت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات ،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا⁽⁸⁾ سائر
 حياته ، وذلك بالواجب⁽⁹⁾ صار ما قلنا ، وذلك ان في
 سائر اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا⁽¹⁰⁾ ، والمرأة تبقى || بلا تعب ولا عناء⁽¹¹⁾ ، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجد كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل ، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εις γόνατα καίμένη : وهي جاثية على ركبتيها . (2) om H; cf. LV :
 ετι (ἐπει, L) και ἀσχημον και ὑπὲρ βεβλημένη . (3) ἀκίνητον : حرمة . (4) om
 H; cf. LV: γένεσιν γὰρ ἢ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἢ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα και τῶν ὄλων αἰτιον || εἶναι νομίζομεν (νομίζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα . (5) om και ἐπιπταζομένην : دراكبة عليه . (6) γῆ
 γὰρ ὅμοιον ἢ μήτηρ . (7) τροφός . (8) μετὰ πολλῆς ῥαστώνης και κατὰ προ-
 αἰρεσιν ὅμοιος ἢ μήτηρ . (9) ὁρθῶς και εὐλόγως . (10) om ὡς
 ἐπὶ τὸ πολλὸν συνίσταται : اذا باله في الجماء . (11) ἀπονωτέρα .

- من الرجل (1)، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل، وذلك انه لا يعلو النفس (2). || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3)، وذلك ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها الفعل القبيح (4)، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6) و|| الانهماك في المجامعة والسكر (7). فاما الشكل المستعمل فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة، وذلك بين من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع ١٠ كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية له (9)، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس يغيره، وذلك انه يتبع في ذلك الطبيعة، وذلك (10) ان بعضها اذا جامعت || تقع الى خلفها مثل الجمال، وبعضها ما يعلو الذكر الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12) ١٥

(1) H et L : πᾶν τούναντιον ἤδεται ὁ ἀνὴρ ἀνευ κόπου : فاكل بالعكس اذ . الرجل يتخذ بدون تعب . Cf. V : ὁ μὲν πόνος περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρενι συμβαίνει ἀπράγμονι καὶ ἀποτεταμένῳ ἡδεσθαι καὶ τέρπεσθαι. ἀλλὰ καὶ ἦττον τοὺς πόνοους ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι. (2) om τὸ πολὺ: كثيراً . (3) πολλοῖς δὲ καὶ διαφοροῖς σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι: اما سائر . (4) ad. (5) ὕβριν : العنف . (6) ἀκολασίαν : الدعارة . (7) παραινίαν : في حالة السكر . (8) μόνον : واحد . (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι. (10) οἶον : مثلاً . (11) ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصعد من خلف . Cf. V : ὅπισθεν παραναίπτει ὡς κάμηλος || καὶ κύνες (om TA) τὰ δὲ ἄνωθεν. (12) αἰξ βοῦς . — Cf. V: βοῦς αἰξ .

والكبش^(١) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
منه^(٢) يتبدي اوّلا فيقبّل بعضه بعضا مثل الافاعي
والحمام والنموس^(٣) والجردان^(٤) ، وبعضها || يصعد
وينزل في كل قليل مرارا كثيرة^(٥) مثل العصافير^(٦) ،
وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
يجماعها ، مثل || الديوك و^(٣) الطير ك[ه] ، ومنها لا يجمع
لكن يلقي الذكر^(٧) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب
على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || الامور
قبيحة فاضحة^(٨) و|| انهما كافي المجامعة^(٩) . والذي امتحنت انه
اردي هذه الروايات ان يرى الانسان كانّ امّه تجمعه^(١٠) .
ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض^(١١)
يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
فقطح احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
والاساة^(١٢) فيه يكون العذاب . ١٥

. وبعضها : τὰ δέ : (2) الغنم : ὄες : in V : . (1) ἑλαφος : الرعل .
الدوري : στρουθός : (6) κατὰ βαρχὺ συνέρχεται . (5) ذوات عرس : γαλαῖ : (4) ad .
(7) τὰ σπέρματα : المني . (8) ὕβρει : بالعنف . (9) ἀκολασία : الفجور . (10) ἀρ-
ρητοποιεῖσθαι (Rigaltius : fellari) : تفعل به ما يجعل من ذكره . (11) οὐκ ἐγγύς :
شديد : λην . (12) ὃ ἡμαρτεν μέρει τοῦ σώματος .

البَابُ الْحَارِي وَالسَّبْعُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقته تفعل به || ما لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف محبته عنها (2) || وتبطيل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان مثل هذا الفاعل لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في مثل هذا الفاعل يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع . وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه دينها كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῆς, ad V) τοῦ γάμου ἡ τῆς φιλίας ἔσται : الملك . (3) ad; en marge, corr. : المملك . (4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὐτε τραπέζης οὐτε φιλήματος κοινωνῆσαι : لا . بعد هذا الفعل ، لن تتمكن من المشاركة في المائدة والتبصيل . (5) τὸ ἀναγκάζον (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τὴν ἀνάγκην καθάραν γενέσθαι . (6) ἀρρητοποι-ηθεῖς . (7) μηκέτι βρέφους ὄντος : لم يعد طفلا .

به ذلك. فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2). فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا أنا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا. فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معادة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8). فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا
 او ينفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل.

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο οἶόν τε ἔστι φιλεῖν. (3) ἀγνώτος τινος:
 من السات مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. LV:
 οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ
 μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν : لأنه لا يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالهمز :
 (9) σοφιστάς : المشعوذين.

البَابُ الثَّانِي والسَّبْعُونَ

في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة،
فإن الأمر فيها على ما اصف: أن رأى الإنسان كأنه
يجماع نفسه فانه أن كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
• وافتقاره وانه يناله الجوع، وذلك انه لا يقدر على جسم
غير الذي له. فاما أن كان فقيراً فإن ذلك يدل على مرض
شديد يعرض له أو شدة كبيرة يقع فيها، وذلك أن الإنسان
|| لا يجماع أو يخالط نفسه (2) إلا من شدة. فإن رأى كأنه
يقبّل احليته فانه أن لم يكن له أولاد فإن هذه الرؤيا
١٠ تدل على [64r] انه سيولد له أولاد، وإن كان له أولاد وهم
في غربة فإن اولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم.
وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجون (فزوجوا 1).
سنا (نساء 1). لم يكن ليخطر على بالهنّ (بالهن 1). (3).
١٥ فاما أن رأى الإنسان كأنه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
فانه أن كان صاحب الرؤيا فقيراً أو عبداً أو مديوناً فإن
ذلك له جيّد، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5).

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξέως (συνουσίας, V). (2) ἐαυτῷ μιγεῖν.
(3) ἔγγημαν... γυναῖκάς οὐκ ἔχοντες: ممن كالوا بنور لساء فزوجوا. (4) ἀρρητο-
ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἐαυτῶν ἀνάγκην περιελούσι: لانهر يتخلصون من الحاجة بذوالهم.

(1) om τῶ μέν γάρ οἱ ὄντες παῖδες φθαρήσονται, τῶ δὲ οὐκ ἔσονται : اولادى ن لا يجرى من اولاده والاخر لا يحصل على اولاد . (2) ὅσα γὰρ ἂν λάβῃ τὸ στόμα, ταῦτα διαφθείρει καὶ οὐ φυλάττει : هكذا كل ما وصل الى الفم عدم ولم يحفظ . (3) om καὶ ἐρωμένων : والصديقين . (4) om H; comp. V: καὶ λοιπόν : وطاعون . (5) ἵνα ἐπὶ τὰ ἀναγκαῖα τροφῆς ἕνεκα ἔλθωσι, τοῦτ' ἔστιν ὅσα μὴ βούλονται ἀποδιῶνται, ἢ ἵνα ὑπὸ τῆς νόσου τακέντος τοῦ σώματος δύνωνται διὰ τὴν ἰσχνότητα τὸ στόμα τῶ αἰδοῶ προσηνεγεῖν : حتى يضطره الامر للمعاش الى ان يلجأ الى (ما يصنع) في الشد . (6) τὰ ἑαυτῆς μυστήρια τῇ περαινόμενῃ κοινώσεται . جذا يبان شيئا لاجل . (7) ad.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصوير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعته (٢) .

البَابُ الثَّالِثُ وَالسَّبْعُونَ

في مواعاة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كانه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقع فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دلّ ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تعامه منها (٢) om οὐδὲν ἥττον μαθήσεται : مع ذلك (١) om μέντοι : ليس بتليل (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἡ θεῶν : الهة او الهة . (٥) θεοῦ . (٦) om τε και μίξις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν . (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : هذا الجماع . (٩) Ἀρ-τέμιδι . (١٠) Ἀθηνᾶ . (١١) Ἑστία . (١٢) Πέη . (١٣) Ἥρα . (١٤) Ἑκάτη . — Dans toute cette phrase, je rend: και.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء . وانما قلنا ان ذلك محمود ٥ || للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، || واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

الباب الرابع والسبعون

١٠

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خطيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان ١٥ من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

(1) σεμναὶ γὰρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας αὐταῖς οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπειλήφμεν : لان هذه الالهات هن طاهرات ولقد لاحظنا ان من حاول
مجاعة القمر لمن : om σελήνην δὲ μιγῆναι : (2) . لمن لم يحظى بالكفاة الحسنى
فهو موافق : om πάνυ συμφέρει : — ولم كان ضالا : πλάνησι : (4) . تاجرا : ἐμπόροις : (3)
زوجة : (8) γυναικός (om L) . (7) ad. (6) τοῖς δέ. (5) τοῖς μὲν γάρ. (9) om πάνυ : جدًا .

- يجماع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجاعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا رأى الانسان كانه يجماع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجاعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!) ١٥ ممن رأى مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (3)

(1) καὶ τὸ περαινέσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι. & δὴ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : اذا كان الميت يجماعه فليس ذلك سوى تجلبج جسده بالتراب ' فلي الجالين اذا هو .
هذا كل ما تلتق بالجماع : (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα . (2) ad. . دليل موت

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد ان
ينام فإن ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ،
خلا من كان في حرب (خوف. 1) أو يتوقع شدة أو عذابا
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم .
فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فان ذلك يدل على
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شي فهو ردي له وحده .
فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فان كان مريضا ،
فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فان ذلك
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق
قبر (4) فان ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء
على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها
بطالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθεύδειν (V). (2) ad. (3) ἐπ'
λατρίαν θεῶν κατελεύσεται : انه سيتضرع الى الآلهة لغنايه . — om var. V. (4) ἐν
μνήμασι δὲ καὶ τάφοις καὶ ἐν ὁδοῖς.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمَن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (١)

إذا رأى الإنسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)
فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولمن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس
لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا
ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمَن يريد ان
يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .
اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)
فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل
تحريتنا فيها الا نقصّر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا
نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا
الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة
ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| والله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(١) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε (LV). (2) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε : « در »
« صحيا ومعايا . (3) οὐτε λέγειν οὐτε ἀκούειν . (4) οὐτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις
οὐτε μέλλοντες τι πράττειν... , ἀλλὰ ἀπαλλαττόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον
τρεπόμενοι : « لا عند لقائهم لبعضهم بعضا ولا عند خروجهم الى عمل ما » بل عند افتراقهم :
« وقبل ذهابهم للنوم . (5) Κάσσιε Μάξιμε . (6) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου
δαλδισανού περὶ ὁνείρων α βιβλίον ἐπληρώθη . Sur cette page du manuscrit et
sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Intro-
duction). (7) ad.

(1)

صدر المقالة الثانية

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فاننا قد وصفنا ||
الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
ينبغي ان يكون الحكم في تبير الرؤيا التي في المقاتلين
• [التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
|| مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطريني الى ردآة القول
والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا
10 شيئا لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها
فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
تبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكره [ا] ولم ازد
شيئا نافعا (5). واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου θαλδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως B, et V: 'Αρτεμιδώρου θαλδιανοῦ ὀνειροκριτικῶν B προοίμιον. (2) Κάσσιε Μάξιμε : πακασίους μεσίμους. (3) τεχνικὰς ὑποθέκας. (4) περὶ πάντων τῶν περὶ ἀνθρώπων κοινῶν τε καὶ ἐν χρήσει ὄντων : جميع العلاقات اللسانية والمادات الجارية. (5) ἐποιήσαμην τὸν λόγον αἰετὶ φυλαττόμενος, ὅπου γε μὴ μεγάλη ἀνάγκη ἐπείγοι, μὴ συνεμπεσεῖν τοῖς παλαιοῖς, καὶ παραλείπων οὐδὲν τῶν δεόντων ἢ εἰ τι προλαβόντες οἱ παλαιοὶ διδασκαλικῶς ἐξηγήσαντο· περὶ τῶν οὐκ ἐχρῆν ἐμὲ λέγειν, ἵνα μὴ ἀντιλέγειν ἐπιχειρῶν ψεύδεσθαι ἀναγκάζωμαι ἢ τὰ αὐτὰ λέγων ἀποκλείω τῆς εἰς μέσον παρόδου τὸν πόνον τῶν παλαιῶν : ألا : عملنا الكلام متحفظين دائما ، ألا : عند الضرورة القصوى ، من إعادة ما قاله الاقدمون ، وهدرت ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ، ألا ما سبق الاقدمون فرضوه عن جدارة ، اذا انه لا ضرورة لنا لاعادة القول فيه ، لئلا نجور على الكذب ، اذا اقدمنا على مضادتهم ، او اذا رددنا ما قاله الاقدمون لقططنا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم .

- التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ، لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ، وان تعلم انه ينتفع بضو السراج من سار في الظلمة ويقوم له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع بقولنا من بيّنه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτοῦμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ἀκριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρείαν τοῖς χρήζουσι παρέχει, τοσαύτην ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύνάμειν ἐμὲ ἔχειν. λοιπὸν δὲ (καὶ πρὸς γὰρ καλεῖ) ἐπὶ ταῖς κρίσεσι τρέψομαι : فتابع المواد الى تتابع الفكر الى التبعير ، الذي الوحيد الذي افاخر به ، اما من جهة الانشاء فارجوك ان لا المحروضة والى الدقة في التعبير ، الذي الوحيد الذي افاخر به ، اما من جهة الانشاء فارجوك ان لا تقابله بفصاحتك ، فملاذرتي على الاعراب عما يضمنه الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير ، فالزمان يحشأ على ذلك .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[67 v]

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانبأه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادّا ||
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισίν : ومن نصب شركا لفرسه . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἐξουσι σχολήν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προνοίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῶσιν : فالفقراء يدل على عدم العطلة ، وللناصبي الشركاء على انه يعملون عملهم بكثيرة : فالاغنياء لا يخطئون الهدف . من التيقظ ولا يخطئون الهدف (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σκότει φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن رأى في الليل والظلمة نورا يلهم بغتة .

2

الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسليم (1)

ان رأى الانسان كانه بصر (2) في || العدو
و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
على فعل وعمل يعمل عن رأي نفسه وارادته . فاما ان رأى
كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من
يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد
ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
(!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

فاما ان رأى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
ويسلم عليه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
من الاول . فاما ان رأى كانه يصافح او يعانق عدرا

(1) Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (LV). (2) εἶδεν: يَبْصُرُ. (3) ad. (4) om
εὐμαρῶς: بسهولة. (5) καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-
εῖσθαι: لا يردون ان يوقه احد من الداخل ولا ان تسدّ بوجهه الطريق. (6) τὰς ἐξόδους
τῆς οἰκίας τῆς αὐτοῦ ἢ ἡστεινοσοῦν ἐν ᾗ ἂν ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:
كأنه لا يجد مخرجاً من بيته الخاص او من أي بيت وجد فيه .

(عدواً 1.) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضاً فان ذلك يدل على موته ، وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبّل ميتا والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبّل ميتا كان في حياته || محبّاً له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

[68 v] 3

الباب الثالث

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6) ١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصيّر ابتداءً كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [ف] هو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضا
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἄτοπον : فهو ردى . (3) διὰ τὸ νεκρῷ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλάτους τε καὶ ἡδίστους. (5) del. (6) κόσμου
 παντοδαποῦ ἀνδρῆς τε καὶ γυναικείου (LV). (7) ad. (8) ἐγχωρίου τε καὶ
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل(1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
و[كذلك] ان كان شتاء فرأى كانه لابس ثياب المرعر
الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولمن كان عبدا(2) ،
فان الثياب الجدد لهم ردة ولو انهم راوا[ا] كانهم لابسوها
في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفافها(3) . فاما الثياب
البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب(4) . فاما من
كان صانعا بيده ورأى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
يدل فيه على بطالته(5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان[69r] الناس ، ||
وبخاصة البنائين والصناع(6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
ارادوا العمل . فاما عبيد اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||
فانها تدل على انهم يعتقدون(7) ، || وذلك لان الاحرار
والنبيل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

(1) τριβανά: الناعمة. (2) τῷ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι: جو العلاس من العبودية. (3) πολὺ ἀντέχειν: ولطول بقائها. (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφόμενους λευκὰ ἱμάτια: لان المرددين بين الناس يلبسون الثياب البيض. (5) ἀργίαν καὶ σχολήν: وبهاصة من يجارس الصنائع اليدوية. (6) καὶ μάλιστα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας: وبخاصة من يجارس الصنائع اليدوية. (7) μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσιν: قالها تدل على خير لمن سلك حسنا. — om τοῖς رددين الآخرين ، لانها : ورحمة الآخرين ، لانها : تكشف عن أعمالهم السيئة.

(1) διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθῆτα ἐπὶ τοῦτω τῷ ὄνερῳ οὐ γίνονται ἐλευθεροί, ὥσπερ οἱ τῶν Ἑλλήνων : فذلك ان من رأى منهم انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاة في غالب الاحياء فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما دللت للمسيح اليونانيون. دلت (2) om λευκὰ ἔχειν ἰμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοὺς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἰμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : ما بيضا يكتفون بثياب بيضاء ، (3) om اذا رأى كانه لايس ثوبا اسود فذلك يدل على شفاة ، لانه ليس الموتى يكتفون بثياب بيضا فذلك يدل له على الموت . لان الموتى يكتفون بثياب بيضاء ، (4) ἀπορίαν. (5) καὶ ἄλλως : فمن باقى الوجوه . وهو مرطى . (6) om πονηρά . رجعية . (7) om πᾶσι : كلهم . (8) ἐλουργίδα : مصبوحا . (9) οὐμελικοῖς : للمجنين على المرس . — om καὶ σκηنيκοῖς : والمجنين . (10) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : الفنيون الديونيزية : — om ولان كان عمله في الفنون الديونيزية : فقط . (11) om H ; cf. LV : καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (12) δριμέων χυμῶν : اخلاط حادة .

ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعشق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكله ، اعني تاجا [1] ونبلا (3)
 وتبعا [1] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5).
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولمن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οἷς δὲ
 διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῇ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προα-
 γορεύει : فاما لانه يدل على انه يستحق بالاحصاء لانه يستحق على الكرامة والشهرة :
 (3) ἀκίλια : στέφανον (3) . بسبب ارتداءه اياه والشرع الناتج عنه
 (4) τὸις δὲ περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργί : المصبوغ بالارجوان (6) κοκκίνη : الزمزية
 (7) om H; cf. L: καὶ πᾶσα φοινικοφανής, et V: καὶ πᾶσα ἡ τοιαύτη ἐσθῆς ἢ
 πορφυροβαφής . (8) οἷς ἐπὶ θυμέλῃ ἀναβαίνουσιν : ولمن يعمل المراسم (9) ὥστε τοῖς
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى انه يتخلدون زينتهم (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 εἶδος μεγάλας ἐργασίας καὶ μισθοὺς λήψονται : بسبب تنكرهم المادي يحصلون ارباحا
 (11) om τοὺς δὲ λοιποὺς : لسائر الناس فان : واجرات كبيرة .

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيمانس الذي من اهل
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل
ذلك الشكل ، وسمو [١] هذا اللباس طيماننيون (10) باسم
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان
فانهم لما نسو [١] (11) هذا الاسم سموه تي [بت] (12) .

(1) οὕτε ποικίλη
οὕτε γυναικεία : او على فسادات النساء او على : ثيابا لا ملائمة ولا لائقة . (2) ἀγαθὰς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διατριβὰς
σημαίνει . (3) καταβιδναί : سيلضي عمره في . (4) Πωμαϊκή . (5) om H; cf. L:
τοῖς μὴ ἡθασίν . (6) τήβεννον . (7) Τημένου τοῦ Ἀρχάδου . (8) om εἰσπλεύ-
σας κατὰ τὸν Ἰόνιον κόλπον : واهجر نحو الخليج الايوني . (9) τημένειον . (10) πα-
ραφορέντος : تحرف بعض التحريف . (12) τήβεννος .

فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء، وان كان من الفقراء (١)، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢). فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض. فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة. فاما اللباس (٦) الذي يسميه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله. وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به. ولذلك من رأى في منامه كانه || يضيع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢). فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضيعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضيع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

الاشراف : πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγένειαν (1) (cf. n. 3). (2) φαιδρότερα τὰ πράγματα: عداد امورهم شهرة. (3) ἀπύροις : المياة : χλαμύς. (4) κολοβαί: المزقة. (5) ἀπρεπεῖς : الفبر اللاتة. (6) βέρρον (βήριον, V): افسطريس. (7) οὐκ μανδύην οἱ δὲ: منديه او. (8) ἐφεστρίδα: افسطريس. (9) ἀπολλύειν. (10) φαινόλης: البرلس. (11) βέρρον (?). (12) ἀμεινον ἢ ἔχειν : افضل من تملكها. (13) οὐδέν : ليس. (14) ad.

والمحبسين والمدينين⁽¹⁾ وكل من هو في عبودية⁽²⁾ ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا^[١] كأنهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 رايّن كأنهنّ لابسات ثيابا متفننة⁽³⁾ مصبّغة⁽⁴⁾ فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء^(١) منهم ^(منهنّ . 1)
 والزواني⁽⁵⁾ ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها⁽⁶⁾ والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين⁽⁷⁾ ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا يدل على فضيحة⁽⁸⁾ . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و⁽⁹⁾ الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة رديّة⁽¹⁰⁾ ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا⁽¹¹⁾ .

(1) καταχρέους. (2) συνοχή: ضيقة. (3) ποικίλη: ملوّنة. (4) ἀνοηρά :
 مزهّرة. (5) εἰσαίρας καὶ πλουσίαι (même inversion dans la phrase suivante).
 (6) τρυφήν: الرفاهية. (7) τοῖς εὐλαβομένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 دائما ادلّ على الغير من: ἀελ...καλῶς ἤ. (8) ἀνήσει: يضمحلّ. (9) ἀελ...καλῶς ἤ. (10) ad.
 (11) ῥυπαρώδεις.

4

[71r] الباب الرابع

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان رأى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ، وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3) التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) || في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري (امرأتى 1.) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من ١٠ كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه يغسل ثيابه .

5

الباب الخامس

في الزينة الظاهرة (12)

- من رأى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على ١٠

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ ἱμάτια πλύνειν (V). (2) ἀποθέσθαι τι τῶν δυσχρήστων : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) οὐ κατὰ χρηστικῶς : بصورة عادية . (4) ἐλέγχειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك . (9) — οὐ καὶ σέ : وانت . (10) ἀντί : بدلا من . (11) εὐλαβούμενοις (φοβούμενοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (οὐ L) τοῦ κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) οὐ ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتم
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتم الذي (التي . 1)
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [1] شيء
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
الخواتم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة
للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر
واليواقيت وما اشبهها وجميع الحلّي الذي (التي . 1) تتزين
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
متزوجة دلّت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهنّ . 1)

(1) om δια τὸ ἄψηφον : لان ليس فيها لقودا . (2) ταὐτὸ δὲ καὶ τὸν τῶν
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من القود . (3) σφυρήλατοι (δλόσφυροι, V) : المصمتة .
(4) κενοί (κενοσσοί, L) : المفرغة . (5) Comp. V: καί . (6) δόλους καὶ
ἐνέδρας . (7) μείζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يحسب من :
العنبر . (8) σούκινοι . المنافع .

وذلك انه كما تتزيّن النساء بهذه الاشياء كذلك تتزيّن برجالهنّ
 واولادهنّ وغناهنّ . والنساء بالطبيعة هنّ محبات لليسار ومحبات
 للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
 يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
 ومكر وتعقد (1) اشيائهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
 لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
 في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظنّ قوم ، لكن بسبب هيئته
 وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
 في الرؤيا جيّد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
 كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
 بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
 فيرى كأنّ في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
 الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توجّ بتاج ||
 او انه في هيئة نبيلة جدّا وله الآلات العظيمة (7) والمال
 الكثير ، لان الانسان اذا راي في الرؤيا شيئا من ذلك فان
 الذهب ليس انما يكون حينئذ رديّا في الرؤيا من اجل جوهره
 لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
 اذا هلكت || هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [ا] نكسرت

(1) om πολλήν : كثير في . (2) om και την κατασκευήν : والتركيب . (3) πᾶν
 τοῦναντίον ἀγαθός : هو بالعكس خير . (4) ὥς : كما . (5) ἐτήρησα : اختبرته .
 (6) ad . (7) και τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في آبهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποῖον τῆς
 κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τράχηλον : العنق بالملّة بالعتق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق
في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك
ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤمنين على بيت الرجل
مثل امرأة الرجل [ا] و ام [ن] آتاه (3) يدل ايضا على ان المؤمن
|| اذا بقي (4) لا يؤتمن، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا
يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد رأى مثل هذه الرؤيا
كثير من الناس فصارو [ا] مكافيف، وذلك ان الخواتم
هي تشاكل العيون بسبب الفص. || وايضا فان اللباس
يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

الباب السادس

6
١٠

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط
يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين
الانسان (8). فاما ضفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولن
كان معتادا من الرجال ان يضر شعره. فاما في سائر الناس
فانه يدل على تعقد امورهم [م] ودين كثير يستدين [ون] ه
وربما دل ايضا على ارتباط (9).

فان هلاك الحل التي ليد : (2) om τὰ περὶ τὴν χεῖρα : (1) ὃν ἐμπροσθεν εἶπον. (3) οἰκονόμου. (4) ad. (5) οὐ γὰρ εἶναι δεῖ τοῖς τοιοῦτοις δακτυλίων :
فلمثل هؤلاء لا حاجة بعد ذلك الى خواتم : (6) τὰ δ' αὐτὰ τῇ ἐσθῇτι καὶ αἱ ὑποδέσεις
σημαίνουσιν : (7) Περὶ τοῦ (om L) κτενέζεσθαι καὶ ἐμπλέεσθαι (LV). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπευθύνων ἀπαντα :
حسب : (9) δεσμός : يعن الصعوبات ويسهلها .

7

البَابُ السَّابِعُ

في النظر في المرأة (1)

- ان راي الانسان كانه ينظر في مرااة ويرى وجهه على
هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
لمن كان يريد ان يتزوج || امرأة او تزويج امرأة تريد التزويج (4) ،
وذلك ان المراة [1] ترى الوجه كما يرى الرجل والمراة
بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزونا ، وذلك
ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حاله . وان كان
صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان راي الانسان
وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من راي || كانه ينظر [73r]
في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν : حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : رجلًا كات أو امرأة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτοπτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικίκα, γυναικί δὲ ἀνδρὶκα, ἐπεὶ πρόσωπα δεικνυσὶν ὥσπερ οὗτοι ἄλλήλοις τὰ τέκνα : لا ت المرأة هي المرأة للرجل والرجل للمرأة ، إذ إليها تظهر الوجوه كما إليها . (6) ὕλης : مادة . (7) μεταπίστησιν : هجرة . (8) νόθων ἢ ἀλλοτρίων παίδων κληθῆναι πατέρα : انه سيدعى ابا لأولاد زنى أو لأولاد من غيره . (9) om κακίονα δὲ ἢ ἀμωρότερον : أسوأ أو اقبح (مما هو عليه بالواقم) . (10) ὥσπερ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كانه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

الباب الثامن

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

٥

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2) و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بطالة مع حزن ، || وبقدر الهبولي التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهبولي (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كانه منحط فانه (7) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشهم . ١٥

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

(1) κατοπτρίζεσθαι. (2) ad. (3) τινι τῶν οικειοτάτων : واحد من اقرب الناس اليه . (4) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ ἀέρα (LV). (5) del. (6) εἰς ὅποιαν δ' ἂν ὕλην μεταβάλλῃ, τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθός : فالى اتي مادة تغير الهواء ، فيكون ذلك خيرا لمن كان عمله في تلك المادة . (7) om μάντεσι . للمرافين و : .

- ولارياح فان ذلك خير[73v] لجميع الناس ، ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثليج (2) فانه في الرؤيا محمود جدّا للفلاحين . فاما
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه . 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعا . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا راى
 (رؤي . 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا راى
 (رؤي . 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيّد ، فاما لساير
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψεκάδες : المطر الغثيف . (2) πάχυναι : الجليد . (3) μικράς (V) et non
 πολλάς (L). (4) om H et L; cf. V: τραχάς . (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας .
 (6) χιών : الثلج . (7) πάγος : البرد . (8) ψυχράς τὰς ἐγχειρήσεις καὶ τὰς
 ἀεμὰς ἀντιβὰς : الأعمال المتعبة : تكون جامدة . (9) om (avec L): χάλαια δὲ τραχάς καὶ δυσθυμίας δηλοῖ :
 البرد يدل على : الحزن . (10) διὰ τὸ χρώμα .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب(1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد(2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف ، اعني كالقول في النار السماوية(3) والقول في النار(4) المستعملة على الارض . فاما بديا(5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان راي الانسان نارا في السماء مشرقة || شديدة الضوضاء(6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة(7) . فان كانت النار كثيرة(8) فانها تدل على || اعداء وحروب(9) وضيقة(10) وجوع ، وان[٤] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἄν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν φόβον οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἀπειλή: البرق بغير رعد يدل على خوف: (3) om καὶ ὅτι. (4) om καὶ ὅτι. (5) πρῶτον. — Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός: (6) καθαρόν: صافية. (7) ὑπερεχόντων. (8) om καὶ ἀμετρον. (9) πολέμων ἐφοδόν: اقتراب الاعداء. (10) ἀφορίαν: قحط.

- فيها (1) . والنار التي ترى كانها || منهبطة منسفة (2)
هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب
في الهوآء || خشبا او شجرا (3) ، فانها || اذا كانت كما قلنا
دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (4) ، وذلك
بانه (لانه 1) كما ان السما هي التي تحوي (5) العالم ||
• وافضل (6) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (5) سائر البدن .
(7) فان رأى الانسان صاعقة تقع قربة من غير اضطراب
الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا
ينتحا من المكان الذي هو فيه (8) . [74v] فان وقعت
الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره . ١٠
فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (9) فان القدماء
|| الذين هم اقدم (10) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان
ذلك للفقراء دليل خير وللأغنياء دليل شر ، وذلك لانهم
زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحقيمة التي ليست بمعروفة
التي تلقى فيها الكناسة (11) ، والاغنياء يشبهون (12) ١٥

(1) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἡ ἀφορία ἔσται .
(2) καταφερόμενον εἰς γῆν . (3) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι
καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (4) ἀ δὴ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον
συνίστησιν : للرأس : دليل خطر يعرض للرأس . (5) ὑπερέχει : يسود .
(6) παντός : كله . (7) Περὶ κεραυνοῦ (L) . (8) om οὐ γὰρ ἔν τις ὑπομεί-
νει πλῆστον κεραυνοῦ : الصاعقة : لانه غير ممكن للسان ان يجي قرب الصاعقة :
(9) om κατ' ἀκρας : من فوق . (10) πάν . (11) κόπρια : الاوساخ . — om ἢ ἄλλο τι τῶν
φαιδίων : لكل ما لا قيمة له : (12) om τεμένεσι θεῶν ἢ ἀνθρώπων : بارض مخصصة :
للالهة او بحدائق للناس او

بالهياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (1) فيها
 المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2)
 المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها
 من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا
 تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او
 مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة
 النار ان || تحرق وتتلف (6) كل هيولى توافقها (7) . وانما
 للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي
 هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان
 الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا
 استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم .
 وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم
 فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r]
 صاعقة تحرقهم ، وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له
 مالك ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما
 يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم
 (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية ، || وذلك انهم استأهلوا

(1) om θεών. — (Cl. L: ναοὺς ἢ οἴκοις, et V: ναὸν οἴκοις ἢ ναοῖς) ἢ ἀλασεῖν
 ἢ ἀλλοφ γένει χωρίων ἐλλογίμων : (ار المايد) او العايات المحرمة او كل مكان له قيمة
 (2) del. (3) τοὺς ἐνιδρυμένους βωμοὺς καὶ τὰς γινομένας ἐν αὐτοῖς θυσίας : المذابح
 التي تقام هناك والمذابح التي تدبح عليها . (4) πολυτελῆ : الكثيرة الثمن . (5) ἀβατα :
 مما لا يشك فيه احد : (οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν ἐθέλει) — om (6) φθείρειν . (7) ad. (8) αὐτοῖς ὡς ὑπὸ Διὸς τετιμημένοις : كما
 كان مكرما : عند الاله ذوش .

- الكرامة من مواليتهم⁽¹⁾. وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة⁽²⁾ مودبوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية⁽³⁾ في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم⁽⁴⁾، لكن لم يقدر^[١] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على⁽⁵⁾ العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و⁽⁵⁾ على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة⁽⁶⁾ عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد^{١٠} ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله⁽⁷⁾ فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيته، وذلك⁽⁸⁾ ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك⁽⁸⁾ ليس يخفى امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان^{١٥} منهم يريد ان || يقبض ذهبها⁽⁹⁾، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب^[75v] الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (4) om avec V: τε καὶ διὰς ἐννοίας: وبافكار خاصّة. (5) del. (6) τιμῇ. (7) om H; cf. LV: ἐφ' ὅς (ἐν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὐτε... οὐτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثوابا موكاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار ، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملتهبة » . فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حمله ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδαρος . (٢) τῆς οὐσίας . (٣) ad. (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجم بل تفرق المجموع . (٥) στερίσκει : حرمانه . (٦) ἥτοι
 ἀποθανόντων, ἐὰν ἀλλῇ πρὸς τῷ κεραυνοῦσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم
 او بآلته الصاعقة ، او بنوع آخر من الافتراق ، اذا لم تؤله . (٧) om H; cf. LV: ὥσπερ
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσὶν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα
 εἰσὶν οἱ βλαστοί . (٨) ἐνδόξους : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جدا (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشيا ارضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [ا] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقت [ه] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيما في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه ١٠
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخري (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل ١٥
 ابدا (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النجاح في : (1) ἐνδόξως. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (5) οἱ οὖτοι . (6) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (7) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (8) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (9) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (10) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (11) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (12) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (13) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 (1) ἐνδόξως. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (5) οἱ οὖτοι . (6) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (7) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (8) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (9) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (10) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (11) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (12) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (13) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :
 (1) ἐνδόξως. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι : (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (5) οἱ οὖτοι . (6) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (7) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (8) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (9) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (10) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (11) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (12) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : (13) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας :

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها. ويجب ان
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
الصاعقة تحرقه ، || كما قلنا (2) ، [1] و يرى كان
الصاعقة تصيب راسه او صدره ، وذلك ان الصاعقة
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه ، ولم تصب البدن
كله ، او لم تصب عضوا يتبعه موت ، فان الدلائل اقل شرا .
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك ، [76v]
اعني اذا كانت المضرة في بعض البدن لا في البدن كله .
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
في البدن في المقالة الاولى ، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردة . وانما
تدل الصاعقة على خير اذا راى الانسان كانها تصيبه وهو
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4) . وانا اعرف
من راى في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقها صاعقة
فماتت مرتة (امراته 1) .

كل ما : ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ὅσα εἰρήκαμεν : (1)
رؤية من كلم عليه الصاعقة . (2) ad. (cf. n. 1) . دلّ عليه ' كما قلنا ' .
زد على ذلك : (3) ἐτι κα-
او شي ما غيره : (4) ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου : .

الباب التاسع

في النار المستعملة (1)

النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شرّ . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حقّ غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان رأى الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شرّ لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρήσει (LV). (2) καθαρόν: صافية. (3) Φημιμόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφείμενον. (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω. (5) εὐπορίαν: غنى. — om ἀνευ γὰρ τοῦ τροφῶς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίας πῦρ ἰδεῖν. σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἴ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοίη, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει: 'انه حيث لا طعام للتهمة' . ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطفت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت اعمال: πράξεις (7) . ليست بدون لذة: οὐκ ἀηδέϊς (6) . مريض ، فيدل على موته (8) πρὸ ποδῶν: في الامام: (9) om ἀγαθός: خير .

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ، وفي من كان مريضاً على انه يبرئ . فاما السراج الذي يرى وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من كان مريضاً على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طفئ فانه يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طفئ فهو .
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول . والسراج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ ἀμαυρὸς. (3) δυσθυμίαν : غم. (4) ἀγαθὰ βεβαιότερα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα : المثبتات اقوى الشرور . (5) ἀμφοτέροι : والاثنان . (6) οὐκ δεινῆς : المخيفة . (7) Περὶ μερῶν οἰκίας καιομένων (V). (8) ad. (9) om H; cf. V: μὴ συμπίπτοντες καὶ μὴ, et L: μὴ διαπίπτοντες μὴδέ. (10) om πένησι μὲν εὐπορίαν, πλουσίους δὲ ἀρχὰς περιποιεῖσιν. οἱ δὲ σμυχόμενοι μὴ καθαροῦ πυρὸς καὶ καταιολουόμενοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι : ذلك يدل على يسار للفقراء : وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار .

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2)
يدل على امرأة (!) الرجل اذا كانت له مرة ، فان لم يكن له
امراة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في
الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربات والخدم ،
|| ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن
وبيوت الاموال فانها تدل على الخزّان او على القوام (6) .
وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت
منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة
فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر
على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في
الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ،
فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث
منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي
يشبه دليل الغربي . فاما ان راى الانسان كان الحيطان تكون
بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه
سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

(1) بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρῶν (3) . حجرة النور : θάλαμος (2) . مثلا : om οἶον (1)
(4) om (5) . وحرّم النساء يدل على العاديات : τὰς θεραπαινίδας . H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA) .
(6) οἰκονόμους . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει, ὁ δὲ τὴν
θυρίδα: الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة : θυρίδα: .
(8) avec L: ὁ δὲ εὐδύνμος . (9) om πρεσβυτέροις μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἑσπέραν :
τὴν γυναῖκα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα . الشيوخ منهبر وان كانت في غربته دلّت على موت

تتحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيّد (2). و (3) الباب
الذي [78r] فيه السكر (4) يدل على النساء الحراير
والباب || الذي تدخل فيه السكر (4) يدل على || المملوكة ،
وايضا فان الباب الذي فيه السكر يدل على الرجل والذي
تدخل فيه السكر (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
اذا رآها الانسان كانها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغيير الى ما هو افضل
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كانها
تتحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على
[موت] القربات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλεῖ κεῖσθαι : لا يكون في امن . (3) οὐκ τούτων :
منها . (4) ἡ μὲν τὸν μάγδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἐχομένη. (5) οὐκ V.
(6) συντριβόμενοι : تنكسر . (7) Εὐριπίδης. (8) τέρεμνα : السقف . (9) ὑ-
πέρθυρα (ὑπέρθυριον, TA) : ما يملأ الباب . — οὐκ καὶ δρύφακτοί : والدرايفين .
(10) δεσποτῶν : ارباب البيوت . (11) θρίγχοι : الحرف .

(1) θέρηται: العرف. (2) οἱ ἀνδρῶν, τὰ δὲ θηλυκά: على الرجال، والمؤنث على. (3) πύξοι: البقس. — πύξοι καὶ μυρρίναι. (4) ad. (5) εὐχρηστον. (6) εἶτα: ثم. (7) ταῦτα μὲν οὖν τῷ περὶ πυρὸς λόγῳ ἀκόλουθα ὄντα ἰκανῶς εἰρηται : وما : وكفى ما يتلّق بها. قلنا في النار وما يتلّق بها. (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L), (9) διασαφῆσαι. (10) οἱ λίνα καὶ στάλινες καὶ πᾶσα ἀρκυστασία καὶ αἱ νεφέλαι λεγόμενα καὶ: خريطة الصياد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الحبال وما يستون «غيوم» و:

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيأ لمضرات
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
 الفرع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: شرّ، وهي خير: (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι. (3) om
 H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοὶ (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξιόντες ἀγαθοὶ
 πᾶσι (πασιν, L) καὶ πράξεων προαγορευτικοὶ τοῖς φεύγουσι δὲ (δὲ φευγοῦσι, L)
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανιόντες ἀφοβοὶ καὶ ἀπρακτοὶ τετήρηνται. (4) περὶ
 ζῴων τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπρόδων τε καὶ ἀπρόδων καὶ τετραπρόδων
 . الحيوانات الارضية . ذوات الاثنتين والتي لا ارجل لها وذوات الاربع : (καὶ πάντων λόγος, L)

البَابُ الثَّانِي عَشَرَ

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربّأ للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79 v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) *Περὶ κυνῶν* (L). (2) *οἱ μὲν εἰσιν ἰχθυοναί, οἱ δὲ ὁμόσε τοῖς θηρίοις χωροῦσιν.* (3) *τῶν κτημάτων.* (4) *οἰκουρούς :* الكلاب البيتية. (5) *δεσμίους :* الكلاب المتبعة. (6) *τερπωλῇ :* للتمتع. (7) *οἱ Μελιταῖοι (μελιτεῖοι, L) λεγόμενοι :* (a). (8) *οἱ H; cf. LV: καὶ τὰς πράξεις.* (9) *οἱ ἤδη εἰληφότες :* مهياة. (10) *ἀγαθόν.* (11) *πράξεων.* (12) *οἱ παύονται γὰρ τῶν ἔργων :* لانيها تنقطع عن الاعمال. (13) *ad.* (14) *καὶ οἰκίους (οἰκείας, L, οἰκέτας, V):* وجماعة الخدم. (15) *τὰ πεπορισμένα κτήματα :* المال. — *οἱ δὲ οὖν ἐρραμένοι καὶ σαινόντες τοὺς δεσπότες ἀγαθὴν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ περὶ τοὺς οἰκίους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν :* فاذا رآها صحيحة تدور حول اربابها فانها تدل على ان الامراة والخدم يقومون قياها حسنا في الحفاظ على البيت . وان المال في كثير من الامن .

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير. فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كانها تعضه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب بيضا فان المضار (8) ظاهرة ، || وان كانت متفنّة الالوان فانها تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10) دلت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا احرا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلت مرارا كثيرة على حمى ، ودلت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14) الذي هو علة (15) — || اوسيرس الشعرى الهانية وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : لمن الى ذكرهم سابقا . (2) τοῖς κτήμασι βλάβας : ضرر في المال . (3) ἀγριαίνοντες . (4) om ἢ δάκνοντες : او ناهضة . (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة . (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : رجال او نساء . (7) ad, de même le y dans تعضه . (8) ἐπιθέσεις : تمذ . (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10. (10) πυρροί : شقران . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἐλευθέροις, σφόδρα δὲ βιαίοις καὶ ἀναιδέσι: لا اصل شريف ولا اصل حرار بل جنافة سفها . (13) del. (14) Σείριον: الشعرى المبور . (15) om πυρετοῦ : الحتى .

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يرعاها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولمن بعث به
في ولاية (1) ولمن كان || فعله فعل (2) السفستين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتاول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولمن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: και τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἰσι σημαντικοί. (3) σοφισταῖς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα και βασιλέα. (5) κρείν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίος: كبش). (6) om H; cf. LV: και τῆς ἀγέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κρίος. (7) ἀσφαλῶς: آمن. — ἀσφαλῶς και δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλόλογοις. (9) ταχύ: سريع الجري. (10) ὄχημα (σχῆμα, LV): مَطْلَعة. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μάλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἶγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||
اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج
الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان
الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||
وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
|| وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
يقول : || « تبددو [ا] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
|| وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος επ-αιγίζων : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρού άνέμου : ريح عاصف .
(3) τὸ φοβερώτατον πέλαγος : واخوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجة . (5) οὐτε
τάς οὐσας φυλάττουσιν : ولا تمكن من حفظ تلك العلاقات : المنحدرات : κρημνῶν .
(6) κρημνῶν : المنحدرات : (7) πετρῶν . (8) αὐταί τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
χουσιν : الصغور : (9) καλεῖ : سمي . (10) πλατέα : قطع هي في ورطات وتوئم فيها راعيها :
αἰπόλια : قطيع الماعز « السارح في الطول والعرض » : (11) οὐ δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέα αἰ-
γῶν : مثل قطيع ماعز متفتت : (Comp. Il. XI, v. 679). (12) om H; cf. LV: καὶ
αἰγιοβοταναι (αἰγιόβταν ἀει, V) τὴν ἀγαθὸν κουροτρόφον . περὶ δὲ ἱππων ἐν τῷ
περὶ ἀγῶνος λόγῳ προεῖρηται . — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتتوآتية في سرقة (سوقه. 1) لها (2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولمن [81r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سبل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3). وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق (4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8). وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9). وايضا فانها تدل في المسافر على جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12).

(1) Περὶ ὄνων καὶ ἡμιόνων (L). (2) καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι : مطوعة — οπι καὶ ἐρωμένον : وجلودة (3) πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελεῖ τὴν γυναικα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούσασθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσασθαι : لان المرأة والفريق يكرلان مع غناها مطواعين ولطيفين (4) ad. (5) ὄνασθαι — ὄνας. (6) τῶν προκειμένων (προειρημένων, V) : من الاعمال الجارية (7) οπι ἐπ' αὐτοῖς : منها (8) τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνέκκενται δαίμονι Σειληνῷ (سيلهنا, L, Σελήνη, TA) : لانه مخصص لسيلاوس اعذب الجن (9) διὰ τὴν περὶ αὐτοῦ ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον. (a). (10) πολλὰν... ἀσφάλειαν : كثير من الامن (11) παρολκὰς δὲ καὶ βραδύτητας ἐργάζονται : ويحصل له تماطل وابطاء (12) νοθέας : يطي.

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dicux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, les quels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء
وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما
قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر ||
في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولمن يطلب الاولاد (4)
فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا
بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها
تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال
اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد
امتحناه كثيرا .

(7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل
خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب
و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق
(لاشتقاق 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي
تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من
ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا .
فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصامدة في الكراب : (1) ad. (2) ἐλκόμεναι νεοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : (3) μόνον : (4) παιδοποιεῖν : (5) τὸ ζῆρον :
(6) αὐτὸν : (7) Περὶ βοῶν (L). (8) αὐτὸν : (9) αὐτὸν : (10) Cf. βοῆς : (11) αὐτὸν : (12) αὐτὸν : (13) αὐτὸν :
هذا الحيوان . (6) αὐτὸν : (7) Περὶ βοῶν (L). (8) αὐτὸν : (9) αὐτὸν : (10) Cf. βοῆς : (11) αὐτὸν : (12) αὐτὸν : (13) αὐτὸν :
— om var. LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα. — om μάλιστα ἀπειλὴν ἢ
διδῶν : (12) αὐτὸν : (13) αὐτὸν : (14) αὐτὸν : (15) αὐτὸν :
على تهديد : (12) αὐτὸν : (13) αὐτὸν : (14) αὐτὸν : (15) αὐτὸν :
عاصفة : (13) αὐτὸν : (14) αὐτὸν : (15) αὐτὸν :
ممن هو اعلى مرتبة

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
 الحيوان البري فاتا نقول فيه قولاً كما اصف .
 (6) ان رأى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
 والمنفعة تكون ، لمن كان جندياً ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
 يشبه بالرؤساء ، لانه قوي شديد . فاما ان رآه كانه يزئّر (10)
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
 بحيوان سبعي . ويدل ايضا على تهديد يكون من قوم على ما
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان رأى جرو
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيراً
 على مولود يولد || لصاحب الرويا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλῆξας ναυάγιον, τῆς ἱστοκεφαλῆς παθούσης τι δεινόν :
 واذا هجر نحو المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصارى
 (3) om καὶ τῇ (4) om H; cf. LV: καὶ τοῦτο ἐγὼ πάντοτε ἐτήρησα καὶ
 πάντοτε συμφώνως ἀπέβην. (5) συντρόφων. (6) Περὶ λέοντος (L). (7) σαίνοντα:
 يدور حوله هاذا بذنب. (8) προσιώντα:: مقارباً منه. (9) ἀρχοντας. (10) ἀπειλῇ ἢ
 ἀγριαίνει. (11) om H; cf. LV: καὶ ἔχειν καί. (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ
 πολλάκις καὶ ἀνδρας πλουσίους σημαίνουσας διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ:
 وقد لوحظ غالباً بانهم يدلون على رجال اغنياء مشهورين بفجور ضد الطبيعة.

[82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة

لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان

الشعراء الذين تكلموا [١] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||

في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) . وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) Περὶ λαΐνης (L). (2) ad. (3) πλὴν ἤττω : لكن باقل درجة . (4) καὶ τὰς ὠφελείας σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα : فتدل على منافع اذا تدور حوله هائجة بذنبها ، وعلى مضار اذا رآها ترأر وتعض . (5) Περὶ παρδάλεως (L). (6) πανούργους δὲ καὶ κακοτρόπους . (7) ἀπὸ ἐθνῶν ὄντας, ἐν οἷς οἱ πλείστοι στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون . (8) κίνδυνον : خطر . (9) Περὶ ἄρκτου (L). (10) μυθολογήσαντες : كالتيسيت الارقادية : Καλλιστοῦς τῆς Ἀρκαδικῆς . (11) περὶ μεταμορφώσεων . (12) οὐ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καὶ : على مرض بسبب شراسته و . (13) οὐ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καὶ : دائما . (14) οὐ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καὶ : دائما .

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1).
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه
 الانسان كانه يريداه او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

(1) ἀεὶ ἐν τῇ αὐτῇ κινούμενον οὐ καταδύεται : تدور دائما حول ذاتها ولا تغرب .
 (2) Περὶ ἐλέφαντος (L). (3) Ἰταλίας. (4) Λιβύης (Ἰνδίας, H). (5) ad.
 (6) Ἰταλία. (7) δεσπότην...καὶ βασιλέα καὶ ἄνδρα μέγιστον. (8) βαστάζει :
 يقدح . — οἱ ἀφύβω : بدون خوف . (9) εὐεργεσίας : اعمال حسنة . (10) οἱ
 H; cf.: ἐτήρησα (V), ἐπετήρησα (L). (11) καὶ καταλαβὼν μὲν καὶ δια-
 χρησάμενος : يلقى به . (12) καταλαβὼν : يلقى به . (13) οἱ εἰς ἔσχατον :
 عظمه . (14) del. (15) ἀνακεῖσθαι τῷ Πλούτωνι.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امرأة كانت في بلدة
ايطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2) .

(3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون

- من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا راي كانه قاهر له [83 r] دلت
الرؤيا على انه يغلب اعداه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8) .

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك

لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) οὐτε προσιών οὐτε βαστάζων : لا ان تقرب ولا ان تتودد . (2) om var. L.
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères :
حاشية تتضمن : رأى السان اله راكب فيل هو يطاوعه وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد ، ثم نزل عنه . ففسره بعض المعبرين انه ان كان قد رأى هذه الرؤيا في يوم النهار فانه يطلق
زوجته . وان كان رآها ليلا فانه يختصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تتم فرقة . وجرى الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا . ولانه راي كانه يجتاز في السوق وليس هناك احد يشاهده فكان ما جرى
عنه . (3) ἐχθρὸν (ἐχθ-
ραν, TA) ... ἀγνώμονα καὶ οὐ πᾶν τι (om TA) εὐγενῆ : عذر لآكر الجميل وعلى امر :
Comp. LV : δὲ ἐχθραν πρὸς τινὰ ἀγνώμονα (εὐγνώμονα, V) πᾶν
(οὐ πᾶν, V) εὐγενῆ . (4) γὰρ : لا . (5) om κοινόν : عموما . (6) σύμφυλον
(σύμβολον, LV) . (7) ὑπέρτερον ἔσεσθαι . (8) Περὶ λύκου (L) . (9) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος! + βαίνω) γὰρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐνιαυτοὺς καλοῦσιν . Comp.
V : διὰ τὸν λυκάβαντα, τουτέστι τὸν χρόνον, ὡς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν.

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمة السنة تتبع بعضها ويتموا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات.

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر.

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: منتصب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμόσε χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιησομένου. — غير étant une correction apportée en marge (de la même main), معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύοντας: بل هر خونه مستورون. (8) Περὶ πιθήκου (L). (9) πανούργον καὶ γόητα. (10) κυνοκέφαλος (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῳ σημαίνει, προστίθῃσι δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسمى) راس كلب يدل على ما دل عليه القرد (العادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو أكثر الاحيان ما يقال له: τὸν ἐπὶ τὸν πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην (12) om ὡς ἐπὶ τὸν πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (13) om φασι... οἱ παλαιοί: (a) «المبارك» (14) ἀνακεῖσθαι: على قول القدماء: (13) om φασι... οἱ παλαιοί: (a) «المبارك»

(a) ou التظنة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنجكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4) .
(5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة
سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذي حسب ولا بمعروف (6) .
(7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
شديد (8) فيمن كان مسافرا [1] و من يسير في البحر ،
[83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10) . وايضا
فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تناولهم (11) ، وذلك
لانه || يفسد الشجر (12) ، ويدل فيمن يريد ان يعرس
عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد
ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير
موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
يدل على المرأة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) *Περὶ σφίγγος καὶ λύγγου* (L). (2) *σφίγγας* : ? ابو الهول — om var. LV. (3) *τοὺς τὰς οὐρὰς ἔχοντας* : التي لها اذنان (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τοῦτον ἀνακτεόν μοῖραν*. (5) *ὕαινης* (L). (6) *ἀνδρόγυνον* (ἀνδρῶν, L) *ἢ φαρμακίδα* ورجل متغث او ساحرة : *οὐκ εὐγνώμονα* (L) *οὐκ εὐγνώμονα* : رجل يفجر ضد الطبيعة وبدون شرف *χρῆμων...βλαίων* : غاليا (8) *Περὶ συάγρου* (L). (9) *ἄμα καὶ ἀγνώμονα καὶ βλαίον*. (10) *πολλάκις* : عاصفة شديدة . (11) *ἀφορία* : قحط . (12) *λυμάνεσθαι τὰ φυτὰ* : يخرّب النبات : *οὐτε εὖνουν οὐτε ἐπιεικῇ τὴν γυναῖκα παρίστησιν* : ولا : المرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا : *εἰ κακόςῃλον, ἀλλ' οὖν γε εἰρήσεται εἰς ἐπιδειξίν ὧν* : ولو كان : *لثينة الخلق* . (14) ذلك يخرج عن الذوق فانه يوافق ايرازه الآت كبرهان لا .

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

(3) فاما الايّل فانه (4) يدل على مجازيف السفينة
او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على
ان (6) سفره يكون || هيّنا سريعا (7) ، او || خلاف
ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها
الايّل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان آبقا
او || هاربا ولن كان في خصومة (9) ولن يترك مصاحبة
اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات
بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان رأى الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ،
مثل الحيوان الذي يكون في لیبوی (12) او || قرب البحر
المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها
بحسب [94r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة
وتتعرف دلائلها من ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπράω : معلومة في أوقات السفاد اي للرجال الدواجن للفحل اي للسفاد في اوقات معلومة).
 (2) om avec L: οὕτω γὰρ λέγονται αἱ καταφερεΐς, καὶ τὸ καπρεΐς, καθόδοιμον
 لأنه هكذا تسمى الاثاث في حال طلبها للذكر ، ومنه قول مناندر «رفع» φησίν·
 Μένανδρος φησίν· «τρυφί» . كالغثير البري' يا مسكونة من الشيطات
 (3) Περὶ ἐλάφου (L). (4) om ἐν μὲν
 وفي الطريق ؛ (5) ἐν ὁδῷ δέ· في السفينة ؛
 (6) τὴν ὁδὸν καί· الطريق و ؛
 (7) εὐκίνητον. (8) πάλιν αὖ δυσπεργές. (9) om ἐν δικαίαις φεύγοντας : المدعى عليه ؛
 (10) εὐγνώμονας (ἀγνώμονας, LV et TA) μὲν δειλοὺς δὲ καὶ ἀτόλμους
 في خصومه ؛ من بعد ان كانوا شجعاء يصبحون وجلين جهنا- پارسیستان ؛
 (11) τι τῶν μὴ ἐπιπολαζόντων
 غير عادي بل لنادر ؛ (12) Λαβύθη. (13) παρ' ᾧκεσσιν. — om τί η̄ μη ἐν
 τῇ πολὺ (om L) τὴν φύσιν διεστὸς μεταάγοντας : بطور ات يتبع كثيرا من خاصياتهم الطبيعية ؛

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والاهلية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البري اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما ياتي من الكلام .

(1) ἰκανά : كاف . (2) μάλιστα γε τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὰ ἀληθῆ ἐξετάζοντα : خاصة لمن لا يقضي بكثرة الكلام بل يفحص عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : لاحظ . (4) οὐκ ὁρῶντα καὶ : يخرج . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐ πάντως : بالتأكيد . (7) χρηρ πιστεύειν : يتحتر صدق . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليحاول تعبيره .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطوله
ولانه يشلح جلده (4) ويتشَّبب ، كما يعرض ذلك للزمان
في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَّبب (5) . فيدل ايضا
على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
|| وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبلوطر (13)
واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان راي الانسان كانه
يجي نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
من قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ δράκοντος (L), Περὶ ἑρπετῶν (V). (2) om διὰ τὸ δυνατόν: بسبب قوته.
(3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἀρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخته. (5) om H; cf. LV:
γῆρας τε καὶ νεότης. (6) θησαυροῦς ἰδρύεσθαι: يجمع على الكنوز. (7) καὶ
θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الآلهة المخصص بهم. (8) ad. (9) Ζεὺς.
(10) Σαβάζιος. (11) ἥλιος. (12) Δημήτηρ. — om καὶ Κόρη. (13) Ἑκάτη.
Le TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.
(15) Ἡρώες. (16) || καὶ τὸ μὴ ἀγρίου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφάνη (om V):
يدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-
μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ
δαίμονας (ἢ ἀνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وإن كان صاحب الرؤيا مريضاً || دل على موته (3) ، وذلك أن هذا الحيوان هو ارضي⁽⁴⁾ ويأوي الى قعر الارض .

(5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدو ، فكما يراه [1] الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته له . فاما || الافي والاسفيس (6) فانها تدل على مال ، وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضه فانها دليل خير ، || وذلك ايضاً لكثرة سمّها (8) ، || وقد امتحنت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) . ١٠ فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة في حجرها || شيئاً من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها ستزني (11) مع عدو صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وإن كانت حبلى فانها تلقي حبلها ولا يتم الجنين .

(1) om περιπλακεις δε και δῆσας τινά : فان ذلك : اذا رآه الانسان كانه يعوطه ويوطه . (2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss : περιπλακας (των πραγμάτων, om TA). (3) θλεθρον και σχεδον εις την γῆν ἄγει : فانه يقود به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὸς παῖς : هو ابي الارض . (5) ὄφεις (L). (6) ἀσπίδες : الصل . — Ἀσπίδες και ἔχιδναι. (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : (8) ad. (9) παρὰ γε ἐμοὶ τετήρηνται και προσιοῦσαι και περιπλεκόμεναι : للسبب نفسه . (10) οἶον δ' ἂν θηρίον . وكذلك اذا تعلقت به واحاطته ، وقد اختبرت ذلك بنفسي . (11) om avec V: ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ . Cf. L: δε και ἐπὶ τὸ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والذبسس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
١٠ (16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὕδρου (L). (2) ὕδροι : الماء . (3) om H; cf. LV: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἡ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : بواسطة الماء او بواسطه من الماء . (5) δρύναι. (6) παρῆται : حية اسلايوس . — om καὶ φύσαλοι : الضئاع السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا : οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : يسكنون المدينة . (9) σήψ : الافي . (10) διψάς : الافي المزرنة . — om, var. LV. (11) χαμαιλέων (λέων, V) . الحرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα . (13) Νίκανδρος . — om πονηρά : هو ردي . (14) om οὕτε ὁμόσε χωροῦνται : او اقرب منه : خطر غير عادي . (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : الاخطار غير عادي . (16) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (17) φαλάγγια : الرتيلا . (18) ad. (19) σκολόπενδραι : امر الاربعة الاربعين .

البَابُ الرَّابِعُ عَشَرَ

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تها من الكتان ليصطاد بها السمك
فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
في الصيد في البرّ. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاثايطرس (6)
و || التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر .
والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها . فاما ان رأى الانسان
كانه يصطاد سمكا كثيرا كبارا فان ذلك يدل على منفعة
وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،
وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطالة الركاب (4) ،
لانهم لا يقدرّون ان يكونوا [ا] ركاب (11) || وصيادين
في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) Περὶ ἁλίων βατράχων θηρίων θαλασσιῶν λάρων καὶ αἰθιῶν (L), Περὶ ἁλιείας (V). (2) om Σαγγῆνη καὶ γῆρας καὶ ἀμφίβληστρον καὶ ὅσα ἄλλα: من شاتها من السمكة الخلد الزواجا والسمكة العادية والشبكة التي ترمي وما شاتها من. (3) om τοῖς ἁλίοις: من الكائنات. (4) ad. (5) ὀρμιαί: الغيط. (6) καθετήρης: اتصب. (7) δόλωνες: الطمر. (8) om πᾶσι: لجميع الناس. (9) ἐπιδηφριος: في صناعة. (10) σοφιστῶν. (11) πρὸς ἔρω τῷ συνθεῖν εἶναι: في عملهم المادي. (12) om H; cf. LV: καὶ ἁλιεύειν. (13) οὐ φησιν ἐπιτηδεῶν τεύξεσθαι τῶν ἀκροατῶν: ألهم لا يجدون محضاً ملأهم يتكلمون فيه.

السّمك ليس له صوت . فاما اذا رأى كانه يصطاد سمكا
صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في
المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) خلقيديس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
السمك المتفننة (6) فانها تدل في المرضى على سحر (7)
وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خيتس (10) او
اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للعبيد
ولمن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)
وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولمن يريد ان يخفي امره
فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤنث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκιδες: البحر. (3) τριχία (τρίγλαι, V): المردى. (4) μαινιδες:
السمك الذي والسنموره. — om ἐψητοὶ ἀφύαι: السمك الذي والسنموره. — om var. V. (5) om
κατ'εἶδος: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
الارقتش. (9) φυκίς: الرمز. (10) χάννος: اللزغ. (11) λουίς: (Roussette:
نوع من سمك البحور الاوربية: pélamide). (12) στρωματέος: (نوع من كلب البحر
A remplacer par و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
par un point dans le TG. (14) βασάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
ἐρυθρίνους: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τρίγλη:
هذا الاخير: δέ: الطرستوي. (18) αὐτῇ δέ: هذا الاخير.

دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ار[س]طوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطفانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشبّب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقراء ولكل من كان في شدّة || او غمّ (4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشبّب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) والباغوروس (10) والجنس الذي يسمى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحركاتها (12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع (10) البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يشلخ قشره. (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περιεείμενα φαῦλα : جراد البحر. (6) κάρβος : القريدس. (7) κάρβος : السرطان. (8) κάρβος : السرطان. (9) ἀστράχος : الاربيان. (10) πάγουρος : الصدف. (11) γράβος : المجوز. (12) διὰ τὸ ἑαυτὰ πάλειν , καὶ ἀποδημίας , ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : لانها تلطم ذاتها (عند تغيير قشرها) ، وعلى اسفار لانها برّية جريّة معاً. (13) ἐκταράττουσι τὴν κοιλίαν καὶ ἀποκρίνουσι τὰ σκύβαλα. (14) ὀστρακόδερμα.

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : الارجوان . صدف .
(4) ὄστρεον : التوتيا . (5) στρόμβος : المحار . Cf. LV : ῥόμβος : الفيوط . (6) ἔχ-
ῖνος : قنفذ البحر . (7) μῦς : الصدف البيضي الشكل . (8) πελωρίς : المحار الكبير .
(9) χῆμη : (نوع من الصدف) . (10) κτένες : (صدف) . (11) om H; cf. LV :
καλ καρκινάδες : السرطانيات . (12) om H; cf. LV : πορφύρες (πορφύρα δέ, V)
καὶ καρκινάδες καὶ ἄλγεῖσι καὶ πομφουραῖς || καὶ καρκινευταῖς (om V) πολλάκις
συμφέρουσιν (συμφέρει, V). (13) πῖνα : . (14) πινοφύλαξ :
(15) καρκίνος . (16) μαλακοί . (17) κακούργοις . (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλ-
οντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιοῦνται τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἀν γένωνται, λαμβάνουσι :
لأنها تتغير ألوانها بخضرة الوان الامكنة التي تتخبأ فيها . (19) ἐμπόδια : عوائق . (20) κα-
τὰ χάς : حواجز . (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : ونقها و . (22) ἀτονίας πολλάς .

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير للذبة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23) ١٥

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الاخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήφη : رء البحر . (6) ναυτίλος : الصييد . (7) ad : τριπόδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἀλγινών, L) : — om πορφυρίων : (9) σπηρία : الحجارة . (10) δια-
 τὸν θολόν, ὃ χρωμένη πολλὰκις διαφεύγει : (الذي يفرزه الحبار) :
 (11) Ἀντιφῶν ὁ Ἀθηναῖος . (12) σελάχιοι :
 الذي بسببه يصير العرب مرارا كثيرة
 (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύραινα :
 له جلد غضر في . (17) ἔγγελος : الحنكليس . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηριώδες : لانها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς :
 (22) τρυγών : السيف . (23) νάριση : الرعاد .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
 وغاليوس (4) وريبي (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
 فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
 على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
 تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
 وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقولييس (11) وما اشبهها . فاما
 المرمورا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمدا (3) والملائورن (13)
 || ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقربينوس (14) || ومعناه الشبيه
 بالعقرب (3) او القربيون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
 من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
 قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاعات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
 المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
 الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
 اقل ثمننا من سمك البحر واقل غذاء .

(3) ad. . ورنك ابيض : (2) βάτος (ἀετός, LV et TA). الورنك : (1) βοῦς .
 (4) γαλιός : القرش . (5) ῥίβη : سمك موسى . (6) θύνος : اللب . (7) τὰ εἶδη :
 — om . قائد القرش : (9) πελαγίος . السمك الخلس : (8) περημάς (om V) . تشبه
 σῆμος : السمك الافطس . (10) σφύρανα : القرش المريض الرأس . (11) κοιλίας (κοιλιός,
 V) : سمك الاوخال . (12) μορμύροι : السمك الكراكي . (13) μελάνουροι : سمك البحر .
 (14) σκορπίοι : عقرب البحر (لواء من الزمير) . (15) κωβιόι : البوري . (16) περιπεσεῖν
 الوقوع على الاس اشرار ومكروهين : (17) κορακίνοι (καρκίνοι, L) : الشبوط الابيض . (18) βλέννοι : (سمك صغير غريب الشكل).
 (19) πονηροῖς καὶ ἀνωφελέσιν : تدل على الوقوع على الاس اشرار لا نفع لهم . (20) λιμναῖοι : البحيرات .

15

الباب الخامس عشر في الضفادع (1)

- الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

الباب السادس عشر في حيوان البحر (7)

١٠

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόχους. (3) βατράχοις κονδύλους ἐπι-
σείειν. (4) λίμνη. (5) κονδυλισμός: الكمة. (6) ἐπιτα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει: ليس فيه خير لحد.
(9) ad. (10) δελφῖνος: الغزال البحري. (11) οὐκ ἐν θαλάσῃ: في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
انه لا يقدر [88 r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
المآ (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||
هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في المآ ||
ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في مآ البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.
(3) del. (4) οπου. (5) μηδὲ ἑαυτὸ σῶσαι ἀσπαίρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ
καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχύσαι καθῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
ان يخلص ذاته وهو يتخبط وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون
الانحرار . (6) Περὶ λάρων καὶ αἰθουῶν (V). (7) ad. (8) λάρων καὶ αἰθουῶν :
دجاجة الماء ، وزمجة الماء . (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατὰ γουσι κίνδυνον, ἀλλ' οὐκ
ἀπολλύουσι. (10) ταῦτα πάντα. (11) οὐκ ἀποπνίγεται.

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
[١] و على || تزويج نساء سوء ذوات خبث ومكر (3) او على
رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء. ويدل
ايضا على ان الشي اذا هلك لا يوجد ، وذلك ان هذا الطائر
اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدلّ خاصّة (7) على رجاء
لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيّا (9) او رأى كانه
ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابرازه في قولنا في الاطعمة ،
والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم
في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) om ἦτοι : اكيد بنوع . (2) ἑταίρας : سيرة . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναικας : مفاجرات لسا . (4) ἀρπακτικούς : خطافين . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V) . (6) εὐρεῖν : وجد . (7) ad . (8) om καὶ τὰ προσδοκώμενα οὐκ ἐῴσι τελεσθῆναι : واشياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθύς ἀμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) om H; cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ἀνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [١] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرويا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاء سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

خطر من الرطوبة او بسببها: (1) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ δι' ὑγρῶν. غرق: (2) ναυάγιον. (3) ἀφωνον. (4) ἰξεύειν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ἰξεύειν (V). (5) ἰξευτικοί: المدبّق. (6) οἱ ἀποδήμους ἐπαναγούσι: انهمر. (7) τὰ ἀπολωλὸτα σώζουσι. (8) τὰ προσδοκώμενα. يعودن

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
يهيأ لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
في طيور الماء (الهواء. 1) .

20

البَابُ العِشْرُون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
نال الطعم لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعمه عتيذ يسير ،
ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα · τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστώσα < H propose :
τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστώσα > πρὸς τὸν χρόνον ἀγούσι, τοῦτ' ἐστὶ πρὸς τὸν
ἐξέχοντα, ἐνία δὲ τοὺς καλὰ μους καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله · وذلك انها تجذب من
بعيد جدًا (الطيور) نحو الذي يستعملها ، اعني نحو ناصب الدبق ، اما بعضها يتلفت من القصب .
(2) νεφέλαι. (3) ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : خريطة الصياد وشبكة السمك .
(4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V). (5) πλουσίοις μᾶλλον ἢ πένησι :
(6) om H; comp. V: καὶ παχεῖς : والضمخة . (7) εἰς
συμφορώτατα : ادل على الخير .

[89 v] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2) لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) . ان رأى الانسان عقابا (5) قائما على صخرة او على شجرة || او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي بعمل شيء . فاما لمن كان خائفا من شيء || ولن كان مسافرا (7) فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل على استواء الامور (8) . فاما ان رأى الانسان كان عقابا يسقط على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب اذا اخذ حيوانا (9) بمخاليبه قتله . فاما ان رأى الانسان كانه راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلا شريفا غنيا على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان يصوروا [١] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐφιέμενοι καὶ τὸ προστυχὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμῶντουσιν, οἱ δὲ σμικροὶ ἅτε σπερμολόγοι εὐπόριστον ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν : وذلك لان الطيور الكبيرة لا تكتفي بالفنائر الرهيبة بل تنفق الى الكبيرة ولا ترضى باول ما تقع عليه الا من جوع ، καλῶς (2) . اما الصغيرة ، بما لها تنقر العيوب ، فالطعام سهل وجوده لها ولا ينقصها ابدا ἔχον εἶναι μοι δοκεῖ : ويحسن رأيي ان (3) om ἡδῆ : αἴ . (4) ad. — αἰτοῦ (L). (5) αἰτόν : لسرا . (6) ὑψηλοτάτῳ : عالية جدا . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτῳ τόπῳ. (7) om H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἀγει. (8) ὁμοίως ἀνδρὶ , βράδιον δὲ φιλεῖ ἀποβαίνειν : ايضا للرجل لكنه يتحقق عادة بطء . (9) τι : شيئا . (10) τοὺς γε τοιούτους. (11) γράφειν τε καὶ πλάσσειν. (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων : بهذه المصنوعات .

- أكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبيل ذوي يسار وينتفعون من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) . فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . ١) [90 r] منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، || فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رات كانه تلد عقابا فانها ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما ١٠ ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) || ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . ١) يخاف منه (١٠) ١٥ وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινων πλουσιων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : يفلحون ضيوفا على . (٢) δυνάστας ἀγνίᾳ ἔλθουσιν ἀπὸ τῆς ἀφ᾽ ἑαυτοῦ (والمستقلين) . (٣) om τιθασὺς δὲ καὶ : يقيم و . (٤) φεγγόμενος τῇ ἐαυτοῦ φωνῇ : فقد اختبر اله دليل خير . (٥) ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται : يكلمه بصوته الخاص . (٦) om καὶ στρατοπέδου ἄρξει : ويترأس جيشا . (٧) om, avec H, var. LV . (٨) ἀθλήσει . Corr. erronée en marge : مطاع . (٩) καὶ (βασιλεῖ, ad LV) γνώριμος ἔσται : ويكون مشهورا . (١٠) ἀπειλοῦντι : المهذب . (١١) ἀπειλάν : عظة .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه « السنة الاولى » (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امرأة الملك وعلى امرأة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجويوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولأصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقعق (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνστώτα ἐνιαυτόν : السنة الجارية . (2) ad. (3) Ἀετός = αἶ + ἔτος .
(4) Περὶ ἀρπυγῆς (V) . (5) ἀρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγα δὲ ἐπὶ κάλλει
فغورة بجمالها متجيرة تترن بمادات حسنة :
(8) αἰγυπίος : عقاب . (9) γυπός (L) . (10) γυπες : الطائي . (11) κεραμεῖς . -
κεραμεῖς καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροὶς γὰρ χαίρουσι (χειρὸνσι,
L) σώμασι . (13) ἐναγεῖς καὶ μιχροῖς : ملاعين رجس . (14) τεραχες ικτινου (L) .
(15) λέραξ : الصقر . (16) ἐκτίνας : الحدأة . (17) ἀρπαγας : خطف . (18) ληστές .

والبازيَّ يدل على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقق (2) يشبه بالرجل الزانلي [السارق] ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ، وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهواء (7) ، وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11) فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب || بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل ١٠ دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام || فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امراة ذات مروة وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امراة واحدة ، وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r] فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόρακος (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) om πολλάκις : غالبا . (4) κορώνης (L). (5) κορώνη : الراة . (6) παροικὴν τῶν πραττομένων (πραγμάτων, V) : دورام الاعمال . (7) χειμῶνος . (8) ψαρων κολοιδῶν (L). (9) ad. (10) ψᾶρες : الزررور . (11) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (12) ματαίαν. (13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περιστέρων καὶ φάσσαν (L). (15) φάσσαι. (16) γυναικάς σημαίνουσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικάς, περιστεραὶ δὲ ἔσθ' ὅτε οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμίαις : والحمام : الفواخت ، والاحبات ، والاحبات على لسان ربات بيوت ذرات خلق حسن . (17) ἐν τοῖς πραττομένοις ἐπα- φροδισίαν : لذة في العمل .

ولن يريده ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهوا (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتاء في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكركي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمدة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان افراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

١٥ (14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغناء نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγὰς πάσας : لكل الملاقات. (2) γερανῶν πελαργῶν (L).
 (3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς. (4) οὐκ ἔφοδον : هجوم. (5) ληστῶν.
 (6) χειμῶνα. (7) οὐκ ἔθρουσ δὲ αἰχμὸν : أما في الصيف فالحا تلد على قسط.
 (8) καὶ πρὸς ἀποδημῶν ἀνακομιδὴν : ولما اراد الرجوع من سفر. (9) ad.
 (10) οὐκ H; cf. LV: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιῶν, V) ἐπιτηδεύειν (οὐκ V) διὰ τὸ
 γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν. (11) ὁ πελαργός : والقلق. (12) παιδοποιῶν :
 لتوليد. (13) γονεῦσιν. (14) κυκνῶν (L). (15) κύκνος : البدر.

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الابق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحادي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاني (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνας : السنور . (3) ποταμίου ορνέου και πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμίου ορνέου και. (5) πελεκάνες : بجم . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كن . (9) λιμνης. (10) λιμνων (L), Περί ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσαι : البط . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܡܕܝܐ . (13) λιμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λάροις και ταῖς αἰθυσταῖς : دجاج الماء و زجاج الماء . (15) ἐπεὶ δὲ και τὰ ἐντομα τῶν ζῴων ἵπταται, και αὐτὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνίθων λόγῳ κατατάξω : وبما ان الحشرات هي مجتحة : فاني اجعل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

22

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
عمل الاكرة (2). فاما لسآير الناس || فسان دليله ليس
بمحمود (3)، وذلك لصوته (4). ويدل ايضا على ضرب (5)،
وذلك [92 r] لسبب حمّتها، ويدل على مرض، بسبب
العسل والشمع. فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6).
فاما لسآير الناس فانها دليل ردي، وتدل كثيرا على
ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة،
وذلك ان النحل يشبه بالعامة [1] و|| الجند والعساكر (7)،
لأنها تتبع رئيسا واحدا، وانما دلت على موته لأنها انما تقع
على ما لا نفس له. فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)
النحل او يقتله فانه دليل خير (9)، ألا ان يكون اكّارا.
واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ، و (12) تدل
على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم.

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστάκων κανθάρων μελονθῶν
λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : ماسحه
طنينه : (4) βόμβον : فانه يدل على اضطراب : (3) τραχὺς σημαίνουσι : منها
لقاء جيش : (6) στρατηγούντι μὲν καὶ δημιουργοῦντι : جروس : (5) τραύματα :
— Cf. V : στρατηγεῖν μὲν καὶ δημιουργεῖν ἐπιχειροῦνται. (7) συρατῶν.
(8) ἐργαλείον : يجهس : (9) οἱ πᾶσι : للجميع : (10) σφηκῶν (L). (11) πᾶσι : للجميع :
(12) γάρ : لأنها.

(1) فاما الجراد والفرأش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [1] وتفسد [هـ] . فاما في سائر الناس فانها تدل على || واقعة الشرار لهم او على واقعة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدراريح (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) وهي اليراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب .

الباب الثالث والعشرون

[92v]

في السير في السفينة (16)

ان راي الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان راي

(1) ἀκρίδων καὶ παρνοπῶν (L). (2) πάρνοπες: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορίαν: محل. (7) σίνονται: تضر. (8) πονηροὺς ἀνδρας ἢ γυναῖκας: رجال أو نساء شرار. — Cf. V: πονηροῖς ἀνδράσιν ἢ γυναῖξιν περιπεσεῖν. (9) κανθάρων μελόντων λαμπυρίδων (L). (10) κάνθαροι: الخنفساء. (11) μελολόνθαι: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour 8 à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: اليراع. (14) τὰς ῥυπώδεις ἐργασίας καὶ ἀσέμνους (ἀσημοὺς, TA) ἐργαζομένους μόνοις ὠφέλιμοι: لمن يمارسون الصناعات الوسخة والخراب وحدهم دليل ريب. (15) ἀπραξίας: عطف. Cf. V: πράξεων ἐπικινδύνων. (16) Περὶ πλοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὐπλοεῖν.

كانَّ || شدّة تعرض له واضطراب (!) في سيره في البحر (1)
 فانه يدل على غمّ وشدّة يقع فيها. فاما ان رأى الانسان
 كان السفينة تضطرب (2) || ويشد حال من فيها او
 تكسر (3) فانها دليل شرّ (4) لجميع الناس ، خلا من
 كان اسيرا (5) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
 الرؤيا ينجو || من اسره وعبوديته (6) ، وذلك ان السفينة
 تشبّه بالذين || يملكونهم او يأسروهم (7) . || واذا ما رأى (8)
 الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة || فيها متاع (9) || فان
 ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا رأى
 الانسان كانه يسير فيها (10) فانها تدل على خير يكون
 مع فزع ، ولذلك (11) ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة
 في البحر || سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
 يرى كانه يسير [في سفينة] في البرّ ، وذلك ان السير [في
 سفينة] في البرّ يدل على ان الخير يكون || بطيا مع عسره
 ولا يتم الا بعد شدّة (12) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
 كان شدّة (13) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
 يشتدّ (14) في سيره في [93 r] البرّ . فاما ان رأى الانسان كانه

(1) χεμῶνι δὲ περιπεσεῖν. (2) ναυαγεῖν : غرق. (3) ἤτοι ἀνατραπείσης
 او بالقليل او باضطدامها بالصخور : πέτραις περιρραγείσης, ad LV) ἢ διαφθαρείσης,
 (4) βλέπτει : مضّرّ. (5) τῶν βίᾳ ὑπὸ τινων κατεχομένων. (6) τῶν κατε-
 χόντων. (7) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς. (8) αἶε δὲ ἄμεινον : لا افضل ابدا ان يرى
 (9) φορτία στερεά : راسخة تحت الاثقال. (10) εὐπλοῇ : سيرا حسنا. (11) εἴ τι
 κἀκεῖνο : وزد على ذلك انه. (12) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μάλιστα
 (13) χεμιάζουσιν : عاصفة. (14) 1. يجتاز عاصفة.

لا يقدر ان يسير في البحر (1) || فانه يدل على حبس يكون له
 من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان
 الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او
 جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ||
 وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ
 البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك
 دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل
 فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه
 الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار || ترد من البحر (5) . فاما
 ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دل على خير بطيء (7) ،
 وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي || منحدره ممعنة
 في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب
 آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على
 الاصدقاء و|| المحسنين الينا في افعالهم بنا (11) || وجميع
 الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12)
 تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οτι προηρημένον: حسب بغية. (2) ἡ βία πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγχειρήσεων σημαίνει: وذلك يدل على عوائق. (3) πετρῶν: صخور. (4) κατοχὰς: عوائق. (5) διαποντίους. (6) ἀναγόμενα: مقامة. (7) βραδύτερα: ابطأ. (8) καταγόμενα δὲ καθορμιζόμενα: داخله الى المرفأ ومقاربة من الرصيف. (9) θάλλον: اسره. (10) οτι πάντες οἱ ὅρμιοι: وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب. (11) εὐεργέτας. (12) σκόπεροι: الصخور في البحر. — οτι καὶ ὑποδρομαί: والملاجئ. (13) ἀνάγκην: ضرورة. (14) καὶ μή: ولا.

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن راي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوس السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدبر لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،
|| والمجازيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدر السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا راي الانسان

(1) ἀγκυραι : المرساة . (2) ad. — om τὸ ἀναγκαῖον τῶν χρειῶν καὶ τὸ ἀσφαλὲς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κωλύουσιν. ἀεὶ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηνται, ad V) : وهي تدل على الضروري من الحاجات والاكيد ، وهي (3) πείσματα : الاقلاص . (4) ad; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجيئال وكل الامراس . (6) del. (7) ἐργολαβειῶν : ضمان مشاريع . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H; cf. LV: ἡ τῆς οἰκίας. (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶρέα : مدبر مقدم السفينة . (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدير السكّان . (14) om H; cf. LV: τὰ δὲ πηδάλια τὸν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρόπικς τὴν ἐνόηκην τοῦ πλοίου. (15) ὄπλα τοὺς ναύτας : والاهيئة تدل على الملاحين . (16) κέρας : عارضة الصاري . (17) τοίχαρχον : الجتافين .

(1) ὁποῖον ἂν οὖν μέρος διαφθεیرهται τῆς νεῶς ὁρμούσης, τὸν ὅμοιον εἰκὸς διαφθαρέσεται· πλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κίνδυνον οὐ τὸν τυγχόντα ἔσσεσθαι δηλοῖ χεῖμων· βίαιῳ συσχεθείσης, θύεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρεται, ἐκεῖθεν χεῖμονα ἔσομενον προαγορεύει· : فائي جزء (من السفينة حرق او) خرب ، وفي راسية ، فنفس التي، يصيب من دل عليه ، فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء نفسه يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ، ومن حيث تقع النار على السفينة فمن هناك تكون الآلة الموضوعة فيها : (3) Ἰδρυμένους θεοῦ· صاحب سفينة· (2) οσα ναυήκηρον· (4) ad. (5) ἀπολωλέκεναι· (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον· وحصل (لله) السفينة ، (7) ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσαν· له انه لم يبق من يسكنها عنه هالجا هيجالا (8) ἀκινηστῶν· خفيفا ومتلاطم الامواج (9) χεῖμων·

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الفلاحة (1)

24

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصخب . والقدم يدل || على امراة طويلة
اللسان (4) ، والمجرفة (11) فانها تدل على امراة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἀροτρον : المحراث. (4) ad.
الما لا يتم ذلك الا بعد : αποβάσσει ταῖς ἀροτρίαις προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσσει : تاخير وانتظار .
(5) χρόνους δὲ καὶ παρολὰς προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσσει : مالم من الحركة : ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεται .
(6) ἀφαιρέσ-
εως καὶ βλάβης. (7) πάντα. (8) om δηλοῖ δὲ καὶ ἐξάμνηνον : ويدل ايضا على نصف :
السنة . (9) πέλεκυς : الحدأة . (10) om H; cf. L: δὲ μὴ δὲ, lu par Bursian :
ἀμνη (cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي [94 v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما المرأة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسغس (5) او (6) ترينكس (7) او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) . فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما ١٠ الزناويل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) . || فاذا رأى الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك ١٠ خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: عمل اعمال النساء . (2) || και γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اما اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) ὄνις: سكة الفئاد . (5) μίσχος (μίσχος, LV): منجس . (6) και: و . (7) ὀρίναξ: الخفاف المثلث الفركات . (8) πτόν: منارة . (9) om και ἀποβολήν: وخبرات . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφιδέτης, L): الطوق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: بعضها عن بعض . (13) om H; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὸν καιρὸν και τὴν ὥραν τοῦ ἐκείνην ἢ θεωρεῖεν ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμεραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημαινόμενα ὑπερίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المارة وعلى المباراة
وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
خضرًا || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
كثير الغذاء ، [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوها (8) . فاما
شجر الدفني (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) *Περὶ δένδρων* (L), *Περὶ δένδρων παντοίων* (V). (2) *ταῖς ῥίζαις ἡδρασ-
μένην* : عمية الاصول . (3) *ad.* (4) *πληγῶν*. (5) *ἀναλέγειν δὲ χαμῶθεν* : يحوش .
(6) *οὐκ* (λέγει δὲ τὸν καρπὸν) : اتكلم عن الثمرة . (7) *πολυχρόνιον* : تعادها . (8) *διὰ
ταῦτό* : لنفس السبب . (9) *δάφνη* : شجر الفار .

تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاءٍ لشيءٍ لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للطبّاء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
ابّللن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينه (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة
من الزفت والصمغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [ا] تدل على فزع (12) واما
الكمشى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) διὰ τὸ χάριεν : بسبب حسنها . — om. var. V. (2) ἱστορίαν : الاسطورة . (a)
(3) διὰ τὸν Ἀπόλλωνα : بسبب آبولون . (4) μακροθυμίας . (5) παρολκῆς : مطانة .
(6) πίτυς καὶ στρόβιλος : الصنوبر البرّي والصنوبر المثمر . (7) ναυκλήροις μὲν καὶ
πᾶσι τοῖς ναυτιλομένοις : اصحاب السفن وجميع الملاحين : (8) πρὸς ναῦν . (9) om
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : بسبب المواد المبنية منها السفينة و : (10) ἀηδίας (ἀκηδίας,
V) : لنور . (11) φυγῆς (φόβων, V) . (12) ad. (13) φιλέρημον : يحب المزلة .
(14) ἀχράδες : الآجاص البرّيّة .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière
se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, Métam.
I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est cou-
ronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous
lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها. وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المزار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعمالها (11) . ١٠

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (!) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتدي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل]من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعناء باطل (16) . ١٠

(1) αἰγυροί : الحور الاسود . (2) πτελέαι : شجرة البقي . (3) δξύαι : الزان .
 (4) καί : و . (5) μελίαι : الدردار . (6) ad. (7) om H; cf. V: καὶ στρατεῖαν.
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς : للباقيين . (10) συμφέρει : دليل خير . (11) διὰ
 τὸν Ἡρακλέα : بسبب هرقلس . (a). (12) πύξοι : الشمشار . (13) ad. — om καὶ
 μυρρίναι : والاس . (14) ῥοδοδάφναι : الدفل . (15) ἀπάτας . (16) ματαιοπονίας .

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thes-
 prôtie (région au S-O de l'Epire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une
 couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix
 pour les athlètes vainqueurs.

- فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضاََ فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضاََ في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياءَ بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على || شرٍّ ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شرٍّ فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .
- (7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

- زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان . ١٥

(1) ad. (2) θάλλοντα : مهرا . (3) ἀγαθὰ δὲν εἶη : يكون دليل خير . (4) om ἢ ἄλλως πυρὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτελέστερα : اثم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خبير (2) لمن كان || فعالة فعلا قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي 1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) om και λυσιτελής : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς βυβάδεις ἐργασίας
 ἐργαζομένοις : لمن كان عمله في الصنائع الوسخة : كما يُلْتَخ من : οὐσα τετρήηται . (4)
 الاختيار . (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίῳ (om L) χωρίῳ
 (τόπω, V) : في كل مكان عمومي . (7) προιέναι . (8) ὥσπερ ἔστιν ὅτε τοὺς
 παρακοῦσαντας ταῖς ἑαυτῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλα ἀναμάξαι καὶ ἐποίησεν :
 . وصدف ان الاسا احتضروا هذه الرؤيا ، فاتخذوا على عاتقهم شرورا كبيرة عملوها .
 (9) καταρρεοῦσθ : السائل . (10) ἑταῖρον καὶ συνήθη τινὰ πλούσιον, ὄντα αὐτῷ
 φίλον : رفيق اليه غني كان محبا له . (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν καὶ ἐκληρονόμησε
 τὸν ἑταῖρον .

- كان || صاحباً له ومعرفة (1) || توضي (!) على رأسه (2)
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً
 فخلّف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له
 فيخلّفه ، فاستخف بالذي رآه وفضح . فاما ان رأى الانسان
 . كانه يلطّخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرّاً (4) ، وايضا فانه يدل
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،
 وذلك انه انما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو
 ١٠ في || مرض شديد (5) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقته ، || وذلك انها تدل على انه
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [97 r]
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون
 ١٥ كالهالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) ὅπο τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيراً . (2) προστιληθῆναι :
 توضا بقره . (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτοις : حال . (6) διὰ
 τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : بسبب تلّخ الفراش . (7) οὐ χαμαί : ارض . (8) μὴ χρή-
 σασθαι ἐν τῷ οἴκῳ : لا يلتقم بعد ذلك الحين من البيت — οὐ χριστὰ γὰρ τις ἔτοις
 μολυνομένοις ἐνδιαιτρεῖται : لان الناس لا يتوقعون في الامكنة الوسخة : (9) σφαλερώτατον :
 اله . (10) οὐ θεοῦ : هولا .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خفَّ (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يراجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλατείαι . الشوارع . (3) θεῶν : الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενον : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λασάνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν . لجميم الناس : (6) οἱ πᾶσι : على مقعد مغروق ثابت ويفرز برازا كثيرا : (7) πολλὸν γὰρ κουφισμὸν φροντίζων καὶ πάσης ἀνάσας : انقراض كثير من الهجوم ومن : (8) ἀφοδος γὰρ καλεῖται . كل الغيوم . (9) κουφότατον . لانه يسمى خروجا : (10) ἀλμύνη . (11) λυσιτελής : منفعة . (12) ἐν κοπρῶνι χέζειν : الخروج في الغلاء : (13) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιούτου : حسب ما وقم ذلك بالتمام : والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطّخون
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغطما (8)
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
الوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι : في هذه الامكنة : (2) βλάπτονται : يلحقون بها ضررا : (3) αὐτῶν
τε τῶ ἀποπατοῦντι παρέχουσι... ἀποφορτίσασθαι عنه : ليخفف عنه : وهكذا ينتهز الانسان الفرصة ليخفف عنه : (4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,
p. 257, n. 13. (5) ad. (6) οὗλοι : المطامير : (7) καὶ : و. (8) δράγματα :
زكوم السبل : (9) θημῶνες ἀσταχῶων : الحزم . (10) παρολκὰς ἐν τοῖς πρακτο-
μένοις... καὶ κόπον : ومب : (11) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
ἐτοιμα εἰς τροφήν ἐστι : لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما : (12) σιροί : لحفظ : (13) κάπετοι : الحنطة . (14) καὶ : و. (15) θημαυρίζεται
καὶ ἀποτίθεται : تخزن وتوضع : (16) θριγχοί : الاسوار .

والمطلات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما بينا حول
الجبال (4) فانها دلایل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
تدل على || تعقّد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
(8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات
والعيون (9) والآبار .

الباب الثامن والعشرون

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10) [98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
يجري مآها جريا لينا (12) فانها دليل خير للعبيد
و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
فيها (13) ولمن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περὶ βολοί : العصور . (2) φραγμοί : السياج . (3) σιόλοπες : الحظائر .
(4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους , TA) γύροι : الاحواط . (5) ἀσφαλείας : امن .
(6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, II. 4 ss.
(9) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λιμνῶν φρεατῶν (L), Περὶ
ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V). (11) δειδές : شئنا . (12) ἡρέμα :
هادئ . (13) διακζομένους .

بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل[ون] ما يريد[ون] بغير مؤامرة [و]عن رأي نفس[هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان مآ الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر المآ عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي .
 او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان مآ النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو[ا] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ،
 والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4)
 فاما || الادوية التي يجري فيها المآ (5) [98v] في الشتاء فانها في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري المآ وشدة وجلبة

(1) l. لا نهر . (2) ad. (3) ἐκ παντὸς βλάβην: مضار كثيرة . (4) ὑπομείνει... τὰ κακά. — om var. LV. (5) χεῖμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .
 (5) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (6) χειμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارية . (7) ἀγνώμονας: جفاة . (8) ἀνδρείς: مكروهين .

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك المآ فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاة ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في المآ
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
المآ سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل المآ . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [ي] المآ || فان صاحب الرؤيا ، ان كان
رجلا غنيا ، دلّ على علة تصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر المآ منثورا (9) وبخاسة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرا يجري

(1) διὰ τὸ βίαιον καὶ μεγάλῳφωνον : بسبب القوراة والصخب . (2) μάλιστα : وخاصة . (3) ἀφίστασθαι . (4) διαλέζεσθαι . (5) ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεσθαι : بين
الجموع . (6) ad . (7) om H; comp. LV : καὶ μᾶλλον ἐὰν ποταμῷ (eis ποταμόν,
L) νήχεται : والافضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουτοῦ εἰσοδὸν εἰς
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (9) τεταραγμένος : ممكنورا .
(10) ἐὰν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت :
(11) om πολλὰ : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيراً فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان المآ صافياً فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل الامراة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلائل الخير ان يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) καὶ μέγα δυνάμενος : إذا جدارة . (2) ἄρξει γὰρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ ἀνέχεται : انه يراس المدينة وينفق بسطاء . لفقات كثيرة في : φιλοτιμούμενος εἰς τὸ δημόσιον ἀναλώσει : ماء آخر : ἄλλο δὲ ὕδωρ : (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : (5) ἔμπιπταμένην τὴν οἰκίαν ὀψεσθαι (om L) : سبيل الخير العام . ان هذا البيت يصير الى الحريق : (6) om φρέατ : (7) οἰκία ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὄν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπικτησιν σημαίνει : إذا رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال . لان آلهات المياه تأوين الى الآبار : (8) τοῖς νύμφαι τε γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : (9) ad . (10) πλημμυροῦντος : طافحة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99 v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضاً ان يرى الانسان
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها
 ويختنق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافياً شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى والفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقر
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافّة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) και γυναίκα τε και παῖδας : اعني النساء والاولاد . (2) παραμεῖναι .
 (3) σύμμετρος : معتدل . (4) και : و . (5) om H; comp. VL : εἴη δ' ἂν ἄριστον
 والافضل ان يـ : και μη νήχεσθαι (V) και εν ποταμῷ πλεῖν (V) και εν λίμνῃ ἢ
 (6) πηγαὶ δὲ : الانسان كانه يسير في سفينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيها
 والينابيع والعيون والسواقي الطافعة : πλημμυροῦσαι καθαρά καθαρῶν πίδακες ὕδατι
 και κρῆναι και πίδακες ὕδατι . (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τρέφμιον ὥς :
 بالافي في
 يغذي مثل . (9) om H; cf. VL : πᾶσι .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على غم شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8) وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10) || المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاع تدل على || حسن ١٥

(1) *Περὶ ἐλῶν καὶ ὀρέων καὶ ὁδῶν ναπῶν τε καὶ παραγῶν* (V). (2) *νάπαι* : والودية والمنحدرات والاحراج . (3) *καὶ ἄγκη καὶ φάραγγες καὶ ὕλαι* : . والغاب . (4) *οἱ πᾶσι* (*πᾶσα*, L, *πᾶσαι*, V) : لجميع الناس . (5) *κακούργοις*. (6) *διὰ τὸ κατακόπτεσθαι καὶ αἰετὶ ἀποβάλλειν* : ويسقط منها دائما . (7) *ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν* : يرى الالسان انه يقطعها ويجد . (8) *ad.* (9) *οἱ ὁδεύειν* : انه يسير عليها . (10) *πλατεῖαι*. (11) *ὁμαλὰι* (καὶ λεῖται, ad V).

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطالة
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها
تدل على || ان الخوف او الحرب يكون اقل (7) . فاما الطرق
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

البَابُ الثَّانُونَ

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)
و || المعلمين للسنن والفرايض (12) في الرويا يدل [ون] على
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(1) αὐτὴν πολλὰν εὐμάρειαν ἐν τοῖς πραττομένοις : كثير من السهولة في الاعمال .
δὲ λέγεται μὲν ἀνάντεις : المستوية المصتدة . (2) ἀνύσειν τὰ προκείμενα : تحقيق المقاصد .
(3) παρολιγής : مطالة . (4) om H; comp. LV: ἐὰν δέ τις ἐξανάβῃ καὶ ἐπὶ πέρας
ἀφικέσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσῃ : اذا راى الانسان انه نزلها ولم يقصاها فذلك دليل خير .
(5) κατάντεις : منحدر . (6) θᾶττον γὰρ ἀποφυγεῖν : انه يتخلص باكثر سرعة .
(7) ad. (8) Περὶ δίκης (L), Περὶ δικαστηρίων καὶ δικῶν (V). (9) δικασ-
τήρια . (10) δικολόγοι : المحامون . (11) νομοδιδάκται : الفقهاء . (12) om ἀκαίρους :
ايام . (13) om ἡμέρας : ايام . (14) في غير حينه .

خير ويبرأ^(١)، وإن رأى كانه يقضيا عليه فانه يموت . [100v]
فاما ان كان الانسان في خصومة فراى في منامه كانه قاعد
موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
نفسه لكن على غيره .

البَابُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطبا فان
دليلهم دليل || المخاصمين لهم^(٣) . || كما ان كل من كان
مريضا فراى في منامه مخاصما (!) له فان دليله دليل
المتطبب^(١) .

١٠

30

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

في الرياسات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكا فانه ان كان مريضا
دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

١٥

(1) ad. (2) Περὶ λατρῶν (V). (3) τοῖς συνηγόροις: المحامين عنهم. (4) Περὶ
ἀρχῆς πάσης (V), Περὶ ἀρχῆς (L).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي الفعال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على || اسره وتقييده (3) . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه (5) ، اعني || لباسه وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فرأى كأنه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان رأى كأنه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان (7) الملك حر (8) . واذا رأى الفيلسوف او (9) العراف في منامه كأنه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقرآ فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان كأنه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν : لفرقته . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ σκευή : الحلة الملكية . (6) διάδημα καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج . (7) πάντως γὰρ χρή : ان يكون . (8) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس . (9) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον οὐδὲ ἀνθρώπων ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس . (10) οὐδὲν γὰρ ὑγιὺς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον οὐδὲ ἀνθρώπων ὑπολαμβάνομεν εἶναι : لا نرى ان لا يكون اعلى من الملك ولا اخس . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a). فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبيانا (!) (3)
 او || قيما لنسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للاطبآ (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم
 يهيى الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في
 الطعام الذي يهيى في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبه (10) يتلف ١٠
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي || اعطآ العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف ماله وتبديده ، وتدل

(3) παιδονομεῖν: يشرف على طرقات المدينة وصيانتها (2) ἀστυνομεῖν: الرياسة: ἀρχή: (1) ἡ
 — om φροντίδας: على تربية وسلوك النساء (4) γυναικονομεῖν: على تربية الصبيان (5) αὐτο-
 και σκυλμοὺς τῶν ἰδόντων περιτρίβει διὰ δημοσία ἢ διὰ παιδία ἢ διὰ γυναῖκας :
 (5) ἀγο-: فذلك يدل على انه يتجمل هجوما وانقلا بسبب المصالح العامة او الاولاد او النساء
 ρανομεῖν. (6) τοῖς ἐπὶ ἰατρικῇν ὁρμῶσι: للكخذين في الطب (7) τοῖς διαιτωμένοις :
 يسهر على ما يفتنّ بالعداء: προνοεῖσθαι... τὸ τροφῆς (8) τὸ τροφῆς... يعني بقوالين الاكل والقرب
 في كل حال: om πάντως: (11) ἡτοιχάτωρ: ياتي بامور و: πράγματα ποιῇ καὶ: (10) ad. (9)
 (12) ἀνευ τούτων διάγειν. (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας: عطاء عاما

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7) . وايضا فان الانسان ان
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو. [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ال] خبز [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبير الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10) . فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις: فضيحة. (2) om παντελώς: جذا. (3) σκηνηκοῖς: للممّنين .
 يتقدم من تلقاء نفسه: (5) eis ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτούς. (4) θυμελικοῖς: وللمسرحيين .
 امام الجموع (6) om H; cf. LV: πρὸς τοὺς ὄχλους. (7) εὐφημοῦνται: . يتناول له بالخبر
 كان آتيا الى اولمبيا: (8) eis Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπὶ τῇ ἀγωνίᾳ σασθαι: (9) τοὺς ἐλλανοδίκας τοῖς ἀθληταῖς διδόναι ἄρτους: (10) δίκαιον ἐδόκει: (11) Membre de phrase répétée par le scribe.

- اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على ١٠ غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاسة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياضات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان راتها دلت على موتها . وايضا فان ١٠ كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν . مذہب . (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (3) ad. — οὐκ πολλὰ τῶν ἀποκρυπνομένων : خلا من اراد الاختفاء . (4) οἷου δ' ἂν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερῆς εἶναι , τοιοῦτον αὐτῷ καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : فلاي اله رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن ' رجلا كان امرأة . (5) ἐπιτροπεύειν . (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἑαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις διδόναι : العطايا : يعطي الملائكة او يعطي المطايا : لمن ' من حبه للظهور ' يصرف بسخاء ويؤثر الولائم او يعطي المطايا : (7) πᾶσα δὲ ἱερῶσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή : وكل كهانة وكل رياسة .

للنساء (1)، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2)،
فان الرجل اذا رأى كانه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والتشون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6). فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير. 1)، اعني مثل الترس
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8). فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعالية (11)، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنيزك والمقلع . فاما المشمل والسيف ١٥

(1) ad. (2) om H; cf. LV: διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) om ὁμοίως :
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν: امان. (8) κνη-
μιδες: المساة . (9) ἐκθρόλα: للرمي. (10) ἀκουσίων ἀμαρτημάτων αἰτία: اسباب
منافرة ومنافسة: (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας: خطأ . يقوم الالسان فيها بدون ارادته .

فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
على امارة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
وعلى [103r] امارة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر
فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا
كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطّالا || لا
يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
ببطّال ولا بمحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
سيكرمون من غير ان يعتقوا [ا] ، وقد عتق كثير من العبيد
الذين راو [ا] مثل هذه الرؤيا فصاروا [ا] في عبودية مثل التي
كانوا [ا] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حرّا فانه
|| يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θυμόν : شجاع . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : ازدياد قوة ساعديه . (3) ὁ στρατευόμενος . (4) ἐξ ἰδιωτικοῦ (eis δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير لوع معاشه . (5) ἐν ἄλλαις γίνεται διατριβαῖς τὴν πρώτην καταλιπὼν : الغاصي (الى المائي) . (6) καὶ ἀπόρους πράξεις... || καὶ ἐργασίας (om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش . (7) οὐδὲν ἤττον ἐδούλευσάν τε καὶ ὑπετάγησαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين . (8) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ : فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

32

في المبارزة (1)

المبارزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشئت
 واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
 باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
 المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
 ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
 غلبته . وقد تعرّفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
 الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
 انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
 لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسما السلاح
 فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
 راي كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو
 نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة
 غنية خدّاعة || محبّة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
 غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خدّاعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχείν (L). (2) στάσιν : منافرة . (3) εἰ καὶ
 μὴ δι' ὅπλων γίνεται, ἀ δὲ τὰ ἔγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει :
 (4) φεύγοντος : بالرغم من انها تكون بدون سلاح' فهي ايضا تدل على غرامات المبارزين وحقوقهم
 المدعى عليه . (5) δίδωκοντος : المدعى . (6) ad. (7) om oia ὅν τις ἢ ὅπλα ἔχων
 (8) θραξί . (9) φιλόπτωτον : محبة للرفعة .

فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὀρθὸν ἔχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفعة. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ'ἀργυρέων ὅπλων: السلاح المفض. — Le TA avait, dans sa recension, μορμύλλι, compris par lui comme un dérivé de μύρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) οὐ καὶ ἐσκεπάσται: ليحتمي. (8) καὶ εὐμορφότερα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل أكثر حسنا. (9) οὐ καὶ εἰ δὲ σεκού-
 τορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην δει-
 γὰρ δίδωκε: اذا رأى الى مرتديا سلاح الساكوتور (التابع) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فخوره بمالها ' ولذلك تحتقر رجلها وتكون له علة ضرر كثيرة وهو يتيم دائما
 (10) ad. (11) ῥητιρία. (12) οὐ καὶ φοιτᾶσα: حملة. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσιδάριος. (15) μωρὰν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

الباب الخامس والثلاثون

33

في اكرام الله وملايكته (8)

ان رأى الانسان كانه يضحى (9) كالسنة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحو [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شر . فاما ان رأى كانه يضحى || على غير السنة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان رأى كان انسانا يضحى ، فان ذلك للمرضى دليل شر || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

(1) προβοκάτωρ. (2) χαρίεσσαν : اليسة . — om λαμυράν δὲ καὶ : لكنها وقحة و . (3) ad. (4) διμάχαιρος. (5) Avec V : ὀρβήλας ou L : ὀρβήλας ; H a μορμύλλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ή : او . (7) οὐ πιθανεύόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθείς : لا عن تقدير ولا عن اختلاق : الضحايا المفروضة في السنة . (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV). (9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : الضحايا المفروضة في السنة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα. (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذي : حق ولو كانت التضحية لاسكليبيوس : (13) καὶ Ἀσκληπιῶ θύοντας ἰδῆν . ضحى لهم .

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις. (3) θεοῦς. (4) καὶ
 νομισμένοις. (5) وعلى حسب ما تقضي به السنة. (6) καθαιρεῖν ἢ ἀλεῖφειν. (7) θεῶν :
 لكن هذا الغير لا يتم إلا بعد هبوط. (8) τῇ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ ῥαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεώς : او
 الآلهة. (9) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεοὺς : يكسك امام التماثيل ويشرق (الماء) حول الهيكل
 (10) ἐπιωρκηκότα τοῦτον τὸν θεὸν οὐ ἐδόκει τὸ ἄγαλμα καθαί-
 ρειν : كان قد حلف كذباً امام الاله الذي رأى انه يفسد تماثله. (11) ἱκετεύειν τὸν θεόν :
 يضرع الى هذا الاله. (12) ad. — om καὶ. (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένα ἔνδον :
 المنصوبة داخل بيته. (14) ad.

يهدم هيكلًا أو ٥ شيئا لا ينبغي (1) فان ذلك دليل شر
 لجميع الناس ويدل على ٥ تشتت كثير واختلاف (2) ،
 وذلك ان ٥ من كان على مذهب ردي وشر في الافعال فهو
 بعيد من خوف الله (3) . فان رأى كان التمثالات تخرج ٥
 من منزله (4) [من تلقاء] انفسها وتتوقع (5) فان ذلك
 يدل على موت صاحب الرؤيا او موت بعض اهله . فان رأى
 كان الملائكة تضحى (6) فان الرؤيا تدل على خراب بيت
 صاحب الرؤيا (7) . فان رأى كان تمثالات الملائكة (8)
 تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس ٥ خلا من
 كان محبوسا او اسيرا (9) او من اراد السفر ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على انحلال امر ٥ المحبسين والماسورين (10) ،
 وتدل المسافرين على ٥ حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὁρίων ἐν νεφί ποιεῖν : يصنع شيئا لا يعلم صنيعه في هيكل .
 (2) περιστάσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλαις συμφοραῖς
 γενόμενοι καὶ τῆς πρὸς θεοῦ εὐσεβείας ἀφίστανται : ان الذين يوجدون في ظروف صعبة :
 ان الذين ينجون في ظروف صعبة : (4) ad. (5) συμπίπτοντα. (6) θεοὶ δὲ θεοῖς
 ἑαυτοὺς θύουσιν . (7) om ὡς γὰρ οὐκ ἔντων ἀνθρώπων ἑαυτοῖς θύουσι :
 اذ لم يجب من : يضحى للالهة . — om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων. (10) οὐς . — om ἵνα εὐκλ-
 νητοι : لكي يتمكنوا من الحركة : (11) κινεῖ τῆς ἔδρας καὶ ἐξάγει : انتقلهم من مكان
 . سكناهم والدفاعهم الى الخارج .

البَابُ السَّادِسُ وَالْثَّانُونَ

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4) ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابللن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Περὶ θεῶν* (L), *Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων* (V). (2) *Θεῶν* : الآلهة . — Dans tout ce chapitre, *آلهة* = ملايكة . (3) *τοὺς δὲ δλυμπίους* : بعضها الآلهة الاولوية التي تسقى ايضا الاثيرية : *καλοῦμεν αἰθερίου* : *οὗς καὶ αἰθερίου* . (4) *ad.* (5) *ἐπιγείους*. (6) *χθονίους* (om V) : ما تحت الارض . (7) *om eukótως* : صوابا . (8) *Ζεὺς* . — *om καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Ὀὐρανία*. (11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθέριον*. (14) *Ἀθηνᾶ*. (15) *οὐράνιοι* : السماوية فهي . (16) *ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήλια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ ἴρις* : السحاب والارياح وما يتجسد منها حول الشمس والآثار : *εἰσι δὲ οὗτοι αἰσθητοὶ πάντες* : فكل هذه هي المحسوسات العلوية وشعاع الشمس وقوس قزح ، فكل هذه هي المحسوسات

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي
اقاطي (2) او (3) بانا (4) واقيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ،
ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم
ديسكور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانغاسيس (11)
و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14)
وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) .
فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20)
وايمفريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) .
و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27)
وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) .
فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرسفاني (34)
وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسرايبس (38) وايسيس (39)
وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42)
وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἑκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐφιδάκτης.
(6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς.
(11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἡ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πιεθώ.
(15) Χάριτες. (16) Ὠραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θεάδες.
(20) Ποσειδῶν. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρῆς (om L). (23) Νηρηίδες.
(24) Λευκοθέα. (25) Φόρκυς. (26) αἰσθητοί : المحسوسة [والآلهة البحرية] .
(27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι.
— om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελῷος. (32) χθόνιοι : آلهة الارض السفلى :
(33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ἴακχος.
(38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρποκράτης. (42) Ἑκάτη
ἡ (ad H) χθονία. (43) Ἑριννύες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتبعا (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطانس (9)
 و|| الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثرية (11) منها
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبيري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱεῖς : ابني . (3) Ἀρη, gén. Ἀρεος. (4) ἐπιγελοῖς.
 (5) χθονίοις. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.
 (10) Φύσις ἢ τῶν ὄντων : طبيعة العالم . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.
 285, n. 3). (12) μέγα δυναμένους : لدوي النفوذ الكبير . (13) οὐ καὶ
 γυναιξίν : والنساء . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ
 μετρίοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέ-
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ma-
 nuscript comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu) ; cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : مبدع . (18) Παιτών.
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم (1) ومديحهم (2) ، ويدل ايضاً على ظهور الشي الخفي (3) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين (4) فانه يدل (5) على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له (7) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال (8) وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيّدة التدبير للبيت ، وهو ايضا دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم (9) ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم (10) انه يولد من الدماغ . وهو ايضا دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي (11) ، فيما قال بعض (6)

الفلاسفة ، وهو ايضا دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب (12) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شرّ لهم ، وهو ايضا ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار (13) .

(14) || ملك النار الاثيري (15) هو دليل خير في الرؤيا لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت (16) . فاما ||

(1) ἐν τελεῖς : كمالهم . (2) ἐν δόξουσ : شهرتهم . (3) οὐκ ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νενομισται τῷ Ἡλίῳ : لانهما يجلونه مساويا لاله الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνιος . (5) οὐκ εἰλωθε : عاده . (6) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνη . (9) φρόνησις : الفطنة . (10) φασι : يقال . (11) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (12) οὐκ τὸν γὰρ ἡ αὐτὸν τῷ Ἀρει λόγον ἔχει : (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἡ θεός : لان هذه الالهة هي عذراء . (14) Περὶ πυρὸς αἰθερίου (V) , πυρὸς οὐρανοῦ (L) . (15) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεστι τοῦτου τοῖς ἀποθανοῦσι : ليست مثل النار : التي للموتى .

- ملايكة السماء^(١) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كانها تطلع من المشرق مع ضو صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبههم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [١] باولادهم الذكورة قيل لهم ايلوا (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [١] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [١] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشيا كلها وتريها . فاما ان رآها الانسان كانها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشيا الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف ١٥ الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικὰ τέκνα οἱ γονεῖς ὑποκοριζόμενοι καλοῦσι : « شموسا » . (5) ἡλίου. (6) ἐπύκτεσιν : ربح . (7) λαμβάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλέπται : ضرر . (9) τῶν λεληθέναι δοκούντων : الاشيا التي تظهر كانها مخفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσην : بعد اليأس من حالته . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : قد يأس من العوده .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على رجعته من تلك الناحية ، ولمن كان يتوقع قادما يقدم عليه من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل نحوه . فاما لسائر الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون شيئا عن رايهم وارادتهم (1) ، وذلك [107r] || بالواجب ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3) في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كانها تطلع من الجنوب او الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كانها مظلمة وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

والله لا يتم لهم شيء على هواهم : καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐφ' ἐτελευσθηῖναι . (1)
 (2) om H; cf. LV: ὡς εἰκός . (3) νοσεῖ : مرض . (4) om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἀρκτον δύνοντα : او تقرب اليهما . (5) μορμωρός : مغيث . (6) om καὶ ἄτοπος : وغير مناسب . (7) om τοῖς τεκνοῖς : اولاد .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل
رداءة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4)
على الارض كانت دليلا على || الحر والاحراق (5) ، وعلى
مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في
الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان
الشمس تنزل في فرشته وتهدده فانها تدل على مرض شديد
والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها
تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس
على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد
تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شر لجميع الناس ،
ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12)
كثيرا على العما (1) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما
ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة
كهبتتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

(1) οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : فالاولون يبقون في الضيقة : (2) ἦττον γὰρ ὁ ἀμαυρὸς ἐπικαλεῖ : والآخرون لا يحتملوا ضررا اذا كانت مظلمة كان : (3) ad. (4) κατιών : سقطت : (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊᾶς : تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكن : (6) εἰς τι τῶν οἰκουμένων εἰσή : على حريق واضطراب : (7) λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδοῦς حسنا : تقول له قولا حسنا او تعطيه شيئا حسنا : (8) εὐπορίας : (9) οὐδὲν γένεσιν : على ولادة صبيات : (10) ἀφανιζόμενος : (11) οἱ τῶν λαμβάνειν πειρωμένων καὶ τὰ ἀπόρρητα ἐργαζομένων : يريد ان يبقئ مخفيا ومن يرتكب المحرمات : (12) ὥς δὲ : اذ يدل فيهم : (13) οὐχ οἷος ἐστὶν ἀλλ' οἷος νενόμισται ἐν ἀνθρώπου ἰδέα βλεπόμενος , σκευὴν ἔχων ἡνιόχου : ليس على ما هي لكن ما تصورته مخيلة اللسان : (14) ἀθληταῖς ... καὶ τοῖς ἀποδημεῖν ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρματηλάταις : للمصارعين وللمرء الذي يمد السفر لسوق المجلات .

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
كانها تعطيه شيئا او تاخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
|| وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
(10) فاما الفقير (القمر . 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκρησιν : جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομῆναι τοὺς ἐνθον τὰ δεινὰ :
قتل على ان من كان داخل البيت لا يصبر طويلا على المخاوف . — οὐκ οὐδὲ γὰρ ἀντιβλέψαι
οὕτως ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما : (3) ἑλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :
هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : من ان : (8) τελειότερα-
(9) οἷος δὲ ἐστὶ καὶ οἷος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθός
وان رأى الانسان الشمس كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل :
δὲν εἶη : يقال له . (12) τροφός . (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νερόμισται : خير .

- القمر || يشبه بالعدارى (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسيرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علّة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكورة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدّة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Κόρη γὰρ καλεῖται : يسمى المنراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : المرواة : (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσποινα (δεσποτας, L) : (6) οἱ θεοί : الآلهة : (7) ad. (8) ὁρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δύναμιν ἔχει θεοῦ : السلطان يملك قوة اله : (10) οἱ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων ... ἔαν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον, τῇ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتغير الى ما هو اذن انه يدل على ضرر من ذلك او بواسطة ذلك . (11) οἱ φαινόμενα : تظهر . (12) καὶ ἡ οὐσα ἔταν ἀπολείπει : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار : (13) ὁμοίαν : فالأشياء يريان شبه صورتيهما اي الولد . τούτ' ἔστι τέκνον : فالتشابه بين صورة الأب وصورة الابن .

للسيارة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) . ١٠

(5) . فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرًا فان الكواكب ١٥
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبیر
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐρανάρχαις. (2) φαίνεσθαι. (3) οτι τοὺς δὲ ναυαγῆσαντας :
وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτελέσματα μὴ ἔννευ θηλυκοῦ προσώπου τελε-
σθῆναι : النتائج لا تتحقق بدون تدخل امرأة . (5) Περὶ ἀστέρων (V), ἀστέρων (L).
(6) οτι καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρρητα : معرّما .

- في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة اختلاف ازمّة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك || واحد واحد منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقويل (7) .
- ١٠ فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ، وذلك ان القول فيها يبين لجميع من كانت له معرفة . [109r] فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياه على فقر شديد || وهلاك ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه ببيت صاحب الرؤيا والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان فقيرا دلت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οὐκ τὰ δὲ εὐδίας αἰτία εὐπραξίας καὶ εὐημερίας καὶ πορισμὸν : وما كان منها علّة صفاء السماء فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح . (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἰτία . (4) βέλτιον : افضل . (5) χειρόν : اذنى . (6) αὐτῶν ἕνα . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις : ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) οὐκ μέγα : جذاً . (10) οὐκ ἀνύσουςι γάρ : لانهم يبلغون مقصدهم .

يثب على الروسا او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال
انه راى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ،
وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو
مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في
الرأس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب
كانها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلاشا من السما (2)
وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل
على موت الروسا والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل
على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان راى الانسان
كانه يسرق كواكب [١] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل
مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان [٤] يصير سارق
متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6)
وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v]
يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه
|| لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس
من دلائل الخير ان يرى الانسان كانه ياكل الكواكب (9) ،
خلا من كان عرافا ومن كان ينظر في الامور السماوية ومعرفة
الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλους ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὐτε
ἀφανιζόμενοι. (3) om καὶ ἄμαυροι: والظلمة النور. (4) ad. (5) ἐλαθόν γε :
يبتلى مغنيا. (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατηγμένοι: يتسلط على. (8) ἐάλωσαν: يمسك.
(9) om L. (10) τὰ οὐράνια διασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهوا || واليقظة في غير اوقاتها (1) . (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمّنة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمّنة ١٠ ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقر على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير ١٥

(1) ad. (2) πολλήν πρόσχησιν : ازدباد كثير في ثوبهم . (3) παρήλια : ما يتجدد . (4) οἱ λεγόμενοι κομήται : والآثار العلوية . — om και δοκίδες : حول الشمس . (5) οἱ πωγωνίαι : الكواكب المشعة . (6) εἰώθασι : من عادتها ان . (7) Περὶ Ἰριδος (LV). (8) δεξιὴν δε και εὐώνυμον : فاليمنة واليسرة من . (9) ὅπως δ' ἂν φαίνεται : (في العادة) . (10) ἀεὶ τοῖς ἐν πενία : اذا ظهرت كما هي . على خير لمن كان دائما في فقر مدقم او في غير : περιστάσει οὖσιν ἀγαθή : ذلك من الظروف الصعبة .

الهوآ المحيط (1)، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدّة لانه يتغيّر عنهم ما هم فيه. (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السماء يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غمّ والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدّة وعلى اضطراب
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوآ فانه دليل شرّ لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفّي الهوآ
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10)، وما كان على ضدّ ذلك فانه يمنع المسافر من

يتنهر : (1) καὶ γὰρ αὐτὴ τρέπει δὲ τὸ κατάστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοιοι : حالها دائما ويتغير محيطها. (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) om H; cf. VL : ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (om L) πολὺ καὶ ἀποδημίαν σημαίνει (γενέσθαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἄγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV). (6) om πράως καὶ : بعذوبة و. (7) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : قوي دليل. (8) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : كرها و. (9) ἀποδήμους προσδοκῶν : ينتظر رجوعه من سفر. (10) om ἀεί : دائما.

السفر . وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2) . فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) || فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا .

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
وشدة [110v] وتشتت (5) ، وذلك ان الانسان اذا رآها
في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب
ذلك (6) . وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان
على ما يدل عليه الآخر، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك
الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)
فانه يدل على حركة وسفر، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠
سفر (9) . فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع
الناس ، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)
يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب .
|| وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها
لا تثبت على حالها ، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥
وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر
الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عريضة . (6) τῶν τοιούτων αἰτιοί. (7) Ἑκάτη . . . τριπτόσωπον. (8) βάσεως : قاعدة . (9) Ἐνοδία γὰρ ἡ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الوحده (شفيمة الطرق) . (10) τὰ δεινὰ : امورا مخيفة .

فيما يدل عليه انه كاي . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لئلا يقع فيه الخطا (1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في

الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ،

وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير

الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل

ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا

تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال

قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا

الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من

امر الشراب (8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ابيلطس (10) فانه

يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا (11) ، ولكن دليله

(1) αὐτὸν δὲ τῶν καθεστῶτων κινεῖ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἔχ. μένειν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οἷα ἂν φαίνεται καὶ ὅποια. κινουμένη δὲ ἡ θεὸς ἢ συναντῶσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ὁψεις καὶ τὰ ὑπ' αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ αποτελέσματα. περὶ τῶν λέγειν οὐτε ὅσιον οὐτε ἀσφαλές : والها دالما تبعد الرائي من اعماله الحاضرة : وتضمنه من ان يدور عليها ، وذلك في اي وجه وعلى اي حال ظهرت . فاذا تحركت هذه الالهة او اتت ملاقة احد فانها تدل على تحقيق ما يفتق وهيئتها وظهورها وخاصياتها . والكلام في هذه الالهة (2) οὐκ οἱ δὲ ἀμύητοι παρὰ τῶν μεμνημένων μανθανέτωσαν : ليس مسموحا به ولا اكيدا . (3) Περὶ Πανός (V). (4) Πάν. (5) νόμιον. (6) ἄγριον. (7) ἐφ' ὅς τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῷ μὴ βέβαια εἶναι : على ان ما يفتكر فيه الرائي كثيرا يكون كله بدون اساس : (8) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : لمن كان عمله في الفنون الديونيسية : — Fin de la lacune de L. (9) Περὶ Εφιάλτου (LV). (10) Εφιάλτης. (11) Πάν.

(1) ad. (2) om και βαρῶν. ويقتل عليه. (3) θλίψεις. ضغط. (4) ὁ τι δ' ἄ-
προσιῶν παράξῃ, τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν. ان شاء الله يصم (اي) ان
يفني المرض. (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). — Début d'une lacune dans L qui
va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος. منصوب
(8) προσκυνούμενος. ومكروا. (9) om πᾶσι. في جميع الناس. (10) om H;
cf. V: ἐν πᾶσι καὶ περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχεῖας μόνον εἰώθε νόσους ποιεῖν.
(11) om μέλιστα. خاصة. (12) Πατήν.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور
وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصوصته
عند القضاة .

(1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2)
فانهم في الرؤيا دلایل لمن سار في البحر تدلهم على شدة
تصيبهم ، ولمن يسير في البر دلایل على || امور تعوقهم عن
سيرهم (3) او دلایل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا
على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر
امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة
التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم
الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا
ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .

(6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان
الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خير لكل من يعمل
خيرا ويوافق السنة في فعاله ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [1]
من يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما
بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

(1) Περὶ διωσκούρων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ δεινῶν : اختلافات
والهمر : πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι : او دعاء
يخرجون الالسا في آخر الامر ويدون مضار من كل الاهوال (4)
σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοί. — Cf. V: καὶ τοὺς ἤδη ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτῆρες
γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινι φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ
ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλέας.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ١٠ ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7) على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ١٥ ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπὶ μνην τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμῶρει. τοῖς δὲ παρὰ νομοῦσι καὶ τοῖς δίκαιον τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : ' يثأر للمظلومين ويدافع عنهم ' .
 (2) μάχην . اما المقاتلين للحرية والعاملين اعمالا ظالمة فروعية هذا الاله رحيمه لهم للسبب نفسه .
 (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιατρίβειν : يماشر .
 (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὁρθῶς . (7) ἐπίπτονος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الفناء والعذاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولمن كان من السوقه || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6). فاما من كان يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12). فاما المسافرين ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14). ١٥ فاما الدستورند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ Διονύσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : وللكل من كان عمله في الفنون الديونوسية : خلاصهم. (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν : ينهي كل شيء. (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἕκαστα : منها. (7) τὸν ἄβρὸν βίον ζῶσι καὶ μάλιστα παισὶ : يعيش عيشا لاعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم. (8) περιβο- ήσεις : لجمعة. (9) ἱστορίαν. (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر. (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἰτίας τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός. (12) οὐδὲν μέντοι ἦττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ διαφθορῆς. (13) οὐ καὶ ἀντικρὺς καὶ διαρρήδην : بوضوح ودقة. (14) οὐ καὶ κατακοπὰς : وتقطيع. (15) χορός.

الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما اشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع الذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس، ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دلّ ذلك على (15) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [ا] ان يتشبهوا [ا] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

(1) ad. (2) Βάχχοι. (3) Βάχχαι. (4) Βασσάροι. (5) Σάτυροι. (6) Πᾶνες. (7) om H; cf. V: ἱερὰ τοῦτω τῷ θεῷ. (8) περιβοήσεις: لجمّة. (9) τοῦ Σειληνοῦ. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (12) θυρσοφορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: في يده القضيب وعلى راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῷ τῷ θεῷ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἔκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακοπὴν: بسبب الخفاف عقولهم وجنونهم. (15) om ἀφροσύνην καὶ: جنون. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اكترائهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(1) فاما || الملك الذي يقال له (2) ارمس (3) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (4) والمصارعين والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوزانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (5) انه طيار (6) .
واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (7) .
فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (8) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (9) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (9) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (2) نماسيس (12) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة وللمتواضعين وللأخيار (2) و|| للمحبين للكلام (9) ، فاما للظلمة (13) ولأصحاب المكر ولن يتولى (14) الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἑρμού (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ὀρμωμένοις : لمن كان يتهدى للخطابة : (5) ὑπειλήφωμεν : لمتخذ. (6) πτηνόν. (7) ψυχοπομπός. (8) Ἑρμῆς ὁ τετραγώνος. (9) φιλολόγοις. (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα πάντων : كل من يخصص الرائي : (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις. (13) παρανομοῦσι : للمتعدّين على الشريعة : (14) ὀρεγομένοις (ἀρχομένοις, V) : يتوكل .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشرّ الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدين [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرّة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لئلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولمن اراد || الشركة والمصادقة (10) او يطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

الهر يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων . (2) νεμεσᾶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ تماκهر ومواله تمنهم عن الاعمال المتوخين عملها لنا لتعمل « نماسان » : (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) . (4) Ἀφροδίτη ἡ μὲν πάνδημος . (5) ἀγύρταις : للأسواق . (6) θυμε- (7) ad . (8) ἡ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανδήμῳ . (10) κοινωνίας . (11) αἰτία : علة .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،
وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة
المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
البحر (4) فانا امتحنتا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
والنواقي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
سيره ، || غير انسه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾r]
ايضا على ان رجآ الانسان يتم فيما يرجوه (7) .
والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطآ الى السرة
حتى يكون البدان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غذا من سائر
الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلآ على انكشاف الاشياء
وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوفاً (10) فانه
دليل خير للنسآ الزواني فقط ويدل على || حركة

هو مبدم : (3) ad. (2) . جميع الموجودات : τῶν ὄντων (1)
(4) Ἀφροδίτη ἡ πελαγία . (5) Ἀφροδίτην . . . ἀναδυομένην .
طرق معرفة المستقبلات .
(6) οἱ καὶ ναυάγειον : وغرق . (7) οὐδὲν δὲ ἡττον σώζει καὶ τὰ ἀπηλπισμένα
τῶν πραγμάτων τελειοῖ : من الاعمال . غير انها تخلص من الشدة وتنتهر ما يخطئ بنجاحه
(8) οἱ γυμνοὺς . . . καὶ : عريانين و . (9) ad. (10) ἡ δὲ ὅλη γυμνή : عريانة
بالتمام .

وعمل (1) لهن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ، وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب الكيران (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه الا بحركة فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασία: موارد . (2) αἰσχύνην . (3) Περὶ ἡφαίστου (V) . (4) ad. (5) Ὁφαιστος . (6) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (7) αὐτὸν ἱστορίαν : اسطورة . (8) om χειρῶναξ...καί : يحمل بيده ولن . (9) om καὶ κοινωνῆσαι βουλομένοις : آخر : ولن اراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπτωσιν τῶν φυσῶν καὶ τὰ ἐνούμενα σίδηρα : بسبب لغز الاكوار وتلخيص الحديد . (11) Περὶ τύχης (V) . (12) Τύχη . (13) κυλίνδρου : اسطوانة . (14) om αἶ : ايذا . (15) πολυτελεστέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،
 فاذا رآه شحيا (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونغفي (6)
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .
 (8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ،
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτός :
 باثواب عادي . (4) τρυφήν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : الملك
 الراعي . (6) Πειθὼ δὲ καὶ Χάριτες καὶ Ὡραι καὶ Νύμφαι . (7) om 'Αριστο-
 βούλη δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν : واما اريستوبولي واولوميا
 فانهما يدلان على ما تدل عليه لياسيس . (8) Περί ἐστίας (V) . (9) Ἑστία . (10) πο-
 λιτευόμενοις (πόλεως, V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνομήχην , .. τῶν προσόδων :
 للمدبرين للمدينة والقائمين على مجلس بلديتها وخريلتها : (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν :
 وللرئيس : (12) ἀρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν : وللملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القيد في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريبي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او رأى
تماثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالا في البحر || او يسير فيه (2)
ولن اراد || الحركة والسفر (5). وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7)، وقد امتحنتها انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصة. واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبيح او ان رآها كانها تتهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا. || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12).
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσιῶν (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐδὲν ἤτιόν εἰσιν : ذلك عن ذلك. (7) ἐγχειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : جد. (9) προτοῦσι : ترأس على. (10) κακόν τι : سوء. (11) οὐκ ἔστιν ἡ πᾶσιν ὡς ἔστιν ἡ ἀπει-
λοῦντες. (12) πολλάκις δὲ καὶ σεισμὸν καὶ ὑμῶν προηγόρευσαν ἐσόμενον :
وتدل غالبا على حدوث هزة ارضية وهطول امطار. (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευ-
κοθέα.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3) و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6) فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند قولي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شطّ البحر و || ساحله والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجاء الاشياء وعلى بروء المرضى ، وذلك ان الذين يسيرون [114⁽²⁾v] في البحر وتصيبهم الشدة اذا راوا [1] شطّ البحر رجوا [1] (9) السلامة .

الباب الثامن والثلاثون

في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والنمفي (10) فانها دليل خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبتّ القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطرته . (2) ad. (3) Πρωτεύς. (4) Γλαῦκος.
(5) Φόρκυς. (6) οἱ δαίμονες : من الجن . (7) πλοῦ. (8) Ἡόνες : ضفاف .
(9) ἐν ἡδισταῖς ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι. — om var. V.

فيما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1)
فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على
ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا
فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا
ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوطن (6) وبرسافوني (7)
هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان
على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ،
وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين
تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد
ان يشتري ارضا ولن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم
كثيري [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلايل خير لمن كان || يعمل
[115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رأهما الانسان كانهما
يتهددانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) 'Αχιλῶς. (2) οπὶ καὶ παντὶ ποτίμῳ ὕδατι : وكل ماء للشرب . (3) ἰσχυρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν πέριξ (V). (6) Πλούτων. (7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πρᾶττοντες δὲ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقرا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكرة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه (7) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيأ للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقرا || هو قيّم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمّون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية. 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في ساير الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνηστοίς. (4) om καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἤττον τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكون تمام الخير لهم اقل. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προηρημένοις. (7) om H; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γάρ εἰσιν ἀνθρώποις χρησίμων ἁλτιαί : لحيته لسيئة : لانهم علة الاثمار النافعة للناس : الارض اسطورتها : (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν ἔχειν λόγον. (10) ζειδωρος καὶ βιδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν.

- له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
 وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .
 واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || ساراييس والسييس
 [115v] وانوفيس واربطراطيس (3) فانهم وتمثيلهم ||
 وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4) .
 دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا
 على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
 ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابداء ينجون الناس
 من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
 قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6) .
 فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
 وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
 القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)
 وارينوس (10) وديمئس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραπισ και Ἰσις ('Ελευσίς, ΤΑ?) και Ἀνουβις και Ἀρποκράτης. (4) και τὰ μυστήρια: واسرارهم. Comp. V: και πᾶς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος και τῶν τούτοις συννάων τε και συμβῶμων θεῶν وكل ما حولك من الاساطير والالهة التي تمجد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد: θεῶν. (5) περιστάσεις: صيربات. (6) om H; cf. V: και ἔσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοὺς δὲ ᾗδη ἐν τοῖς τοιούτοις ὄντας αὐτίκα μάλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος: معناها الظاهر. (8) ὁ γε μυθικὸς και ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν: معناها اللغوي: والناتج عن الاسطورة. (9) Ἑκάτη ἢ Χθονία. (10) Ἐρινύες. (11) Δαίμονες.

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعاله (1) ، واما ||
 لمن كان ظالما (2) او مكارا (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملائكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق واللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملائكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس وپيتوس (11) فانهم [١١] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

١. للمخالفين لها : παρανομοῦντας (2) . للعاملين بالفريضة : τοῖς δικαιοπραγοῦσι (1)
 (3) ἐπιτιθεμένων τισί . وللاصبيين العبال للغير : τὰ δ' αὐτὰ τοῦτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μήτηρ θεῶν σημαίνει . — A la place de Μήτηρ θεῶν, le TA avait, dans
 sa recension, Δινδυμή. (5) γῆ γὰρ εἶναι νενόμισται : لانها تعتبر كالها الارض .
 (6) Δεῖμος καὶ Φόβος Ἄρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Ἄρης : ديموس وفوبس ابني
 ارس وارس نفسه . (7) στρατηγῶς. (8) ad. (9) λησταῖς. — om καὶ κυβεσταῖς :
 لثاب القمار . (10) μάχας. (11) Ὠκεανὸς καὶ Τηθύς. (12) om λύπας ἐπιφέ-
 ρουσιν : يسببون غوما .

|| يدلّون على فناً اعمارهم وانقضاً عيشهم (1) ، ما خلا من كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم طيطانس (3) فانهم يدلّون في الشرار على (4) امتناعه (!) من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفيّة والسرائر (5) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .
واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي يقال له ايمرمانى (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ،
ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ،
الا ان يروا [١] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملايكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (10) من فضّة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ،
فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15) فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) om H; cf. V: ἀφ᾽ ἑχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσι. (2) ἀναστροφόμενων : يقطن .
(3) Κρόνος καὶ Τιτᾶνες. (4) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τισί : حبس وفي من كان يُنصب العبال للقر على . (5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν ὄλων Φύσις .
(7) Εἰμαρμένη. (8) Πρόνοια. (9) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى : (10) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (11) λίθου ἥ : حجر او من : (12) ἡλέκτρον :
(13) ad. (14) ὕλης : مادة . (15) om τε καὶ ἀσῆπτου : ولا تلسد .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له نماسيس فانه يدل على شدة (8).

الباب الأربعون

40

في الايرواس والعمّار (9)

الايرواس (10) والعمّار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήινα καὶ : الأرض و. (2) καὶ. (3) γραπτὰ : مصوّرة. (4) ad. (5) om μήτε κατασσύμενα : ولا محطبة. (6) om V; cf. ad. Reiske. (7) om H; comp. V : πάντα καὶ. (8) om H; comp. V : μάλιστα δὲ νεμέσει (Nemései, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει. (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : آلهة. (11) Δαιμόνων. (12) τί δεῖ καὶ λέγειν; هل يجب. (13) om καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : الشرّ. الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دل على خير او على شر ، فان دليله كاذب خداع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلل او تتوقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضا الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

(1) χρή : يجب . (2) οἰκέαν σκευήν : شكله العادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μὴδὲ ἀποβάλλειν μὴδὲ ἀπλῶς ἐστάναι μὴδὲ ἀνευ ὀπλων (τούτων, LV) εἶναι τῶν νενομισμένων : بدون تغيير ولا تبديل وان لا يكون منتصبا التصبا بسيطا وبدون السلاح المعروف . (4) οὕτως : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) οὐ καὶ συμπτώσεις : والالغاض . (7) δεσμῶν .

البَابُ الشَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلّم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقاليتين ليس لان تاخيره كان اجود ، لاكن .
لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ،
ف (2) نحن نتكلّم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدّة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردّة ١٠
وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7)
[117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دلّ على ربّ البيت ، || وان كان غنيا (10)
دلّ على قهرمانه ، وذلك انه ينبّه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλειπόμενων ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἀγγραφα τεκμαίρεσθαι· القول في الامور التي اهلكت في هاتين المقاليتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يناس ما لم يكتب :
خرّج . (2) οὐκ ὅμως : هكذا . (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου (V), κλίμακος (L). (4) τηγάνου (pr L), τηγάνου (L). — οὐκ ὅμως Τάγγονον σημαίνει : المذلة تدل على خسران . (5) μούλου (L). (6) οὐλοῦπερου (L). (7) οὐκ ὅμως ὑπερον : في بيت اللّخير . (8) ἀλεκτρυονος (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἰκίᾳ : في بيت اللّخير . (10) ἐν δὲ πλουσίᾳ : في بيت الغني .

|| فاما تساقط الشعر والطلاي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل
على مضار وخسران (1).

43

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- البيض في الرؤيا دليل خير للطبّاء والمزوّقين (3) ولن كان
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، ||
وذلك ان الذي يلد البيض هو بحّاث (6) ، ويدل ايضا
على طلب الاشياء الخفية (7).

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

- في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما آيات
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في اليقظة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.
(2) Περὶ ὤτων (V), ὠτων (L). (3) ζωγράφους. (4) τὸ τρώφειμον. (5) δίκων:
لا افراخ التي تولد منها : σκαθεύει : δι' ὅλου γεννώμενα αὐτῶν τὰ ἐκ. خصوصيات
(6) δτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ὅλου σκαθεύει : تبحث في كل مكان
(7) κεκρυμμένα : المخبئة - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἱπποκενταύρου
καὶ σκύλλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἱπποκενταύρου καὶ σκύλλης (L). (9) οὐκ
ἔστι καὶ τοῦτο : وزد على ذلك انه (10) δτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα ||
ان ما كان من المعجزات وما : καὶ λόγον οὐκ ἔχοντα (om L) μεθ' ἡμέραν γενέσθαι ὧς : كان وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في اليقظة ، مثل

الايوبقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3)
يدل على رجاء كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

البابُ الخَمِيسُ والرُّبْعُونَ

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالهم ، وذلك
انا نطن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض
لها (9) [١] و من صنائعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)
فان الانسان اذا رأى الملك صبياً دلّ على الزمان المستأنف ،
فان رآه شاباً دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رآه شيخاً
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رآه رجلاً
دلّ على زوش (12) ، وان رآه || شيخاً كبيراً (13) دلّ
على قرونس (14) ، وان رآه بصورة شاين دلّ على

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ
φαينόμενοι ἐν ἀνθρώπου ἰδέᾳ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἀχρηστον καὶ φληναφον (L).
Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile
et oisieux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهون]. (7) κανονίζειν οὖν χρὴ τοὺς
ἀγνωσμένους θεοὺς τε καὶ θεάς: يجب لسرقة الآلهة والآلهات التي يجهلها الانسان ان يستخرج: العمر والقياس (8)
ذلك. (9) ἡλικίας: من اياهم. (10) οὐ καὶ πάλιν μετράκιον
νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رآه فق دلّ على هرمس: (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἑρακλέα:
واذا رآه مرأها دلّ على هرقلوس. (12) Δία. (13) πρεσβύτερος. (14) Κρόνον.

ديسقورو (1) ، وان رآه بصورة جارية بكر دلّ على البيدا (2) او على
ارطاميس (3) او على اتينا (4) ، اما ان كان ضاحكا فانه
يدل على البيدا ، واما ان كان مبتسما (5) فانه يدل على
ارطاميس ، واما ان كان ينظر نظرا مفزعا فانه يدل على
اثينا ، وان رآه بصورة امرأة شابة دلّ على طوشي (6) ، وان
رآه بصورة امرأة عجوز دلّ على اسطيا (7) ، وان رأى صورة
ثلاث نسوة لابسات ثيابا دلّ على مورس (8) ، فان كنّ
عراة دلّ ذلك على اوري (9) ، وان كنّ يسبحن في الماء دلّ
على نفاس (10) . واما || مما يعرض لهم (11) || فهو مثل
ان يروا الملائكة على هيئتهم ولا يكون في رؤيتهم تغيير . ولثلا
اطيل القول في [118v] ذلك فاني اقول ان الانسان اذا
رآها على هيئتها فان دلاليها بقدر ما ترى عليه وما يكون
منها (12) . واما من الصنایع || فان الملائكة الذين يرون في
صور الصناع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا
فان دليلهم موافق له (13) .

فاما الرويات || وجميع دلائلها⁽¹⁴⁾ فليس يمكن ان تكتب

(1) Διοσκόρους. (2) Ἐλπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνᾶν. (5) σεμνο-
προσωπούσα: بره و محرمه. (6) Τύχην. (7) Ἰστίαν. (8) Μοίρας. (9) ἄλρας.
(10) Νύμφας. (11) τῶν ἐκτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα. οἱ τὰ αὐτὰ
ἔχοντες, ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω, εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου, τοὺς θεοὺς τούτους
σημαίνουσιν: فالله لهم مواياهم، ولنا الكثر من كل بفرده، فواضح ان هؤلاء الالهة
يملكون من مواياهم. (13) οἱ τὰς ἐπώνυμους τοῖς θεοῖς τέχναις ἔχοντες τοὺς τῶν
τεχνῶν προϊσταμένους θεοὺς σημαίνουσιν: فالصنائع تدل على الالهة الذين هم متبرون
كالههم ابداعها. (14) ἀποβεβηκότας καὶ τὰς ἀποβάσεις: وتماها ولتاها.

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكروا [١] روايات كثيرة ووضعوا [١] تعليمات وعلوم علموها مما تنهى اليهم عن سرايس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في اللوح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) om και υποθήκαις θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث . (2) οὐδέ μοι πιθανὸν ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] . (3) Γεμινού τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιωνος τοῦ Μιλήσιου. (6) πολλοὺς ὄνεις ἀναγραφάμενων καὶ μέγιστα συνταγὰς καὶ θεραπειὰς τὰς ὑπὸ Σαράπιδος τοῦ ὁσείας . الذين دّولوا عددا كبيرا من الاحلام وخاصة من التعاليم والعلاجات التي اقناها سرايس : (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίων (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — om παντοδαπούς : من كل نوع . (9) τύπους. (10) βιβλου (L).

القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2) فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفاً فان ذلك للمؤدبين والمفسطين (3) ولكل من كان || عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس . فانه يدل على موت عاجل .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القبح (6)

القبح يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيراً على نساء || سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يايوهن (9) ، وذلك ان ١٠ القبح || من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي ربه (10) .

(1) (διέρχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὥσπερ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων υπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ πάσαι πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγέγραπται : — لان الناس يتأبون اوراق الكتاب كما يتأبون (الامر) الحياة — وعلى ذكريات الحوادث الماضية . (2) βιβλία ἐσθλίσιν (L). (3) σοφιστῶν. (4) ποριζομένων: معاشه من . (5) om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδύων (VL). (7) ἀθέους καὶ ἀσεβεῖς : كافرات منافقات . (8) εὐνοούσας : كرات فضل . (9) τρέφουσιν : من رآهن . (10) δυσσιθιάσευτοί εἰσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνέθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محيطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان المرأة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة الضارب

(1) Περὶ πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموالم . (3) τὸ καθεκτικόν . (4) πίστεις μεγάλας : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἔστι τεκμήρασθαι . (7) Περὶ πληγῶν (V), Περὶ τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده .
فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
السنة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
اذا لم يكن الضارب له بعض الملائكة (4) او بعض الموتى او
بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب
بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
الضرب بقصبه ، بسبب || صوت القصبه وجلبتها (6) ،
وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذابة (7) ،
|| وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημίαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : الملائكة. (5) διὰ τοῦς μώλωπας : (يسبب بها)
آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκι ἐπειδὴ ψοφῶδες ἐστὶ
τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἐστὶ τὸ ξύλον (الذي لا العشب)
وبالسرعة لان العشب (8) ὁπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παιόμενοι λαμβάνουσι τὰς
πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك :
تكون المنفعة — om var. LV.

البَابُ الْخَمْسُونَ

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما او تمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبّوهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || مالهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرّق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب.] الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغربته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ Θανάτου (LV). (2) οτι δούλη μὲν οὐκ ὄντι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδέσποτος γὰρ ὁ ἀποθανὼν καὶ πέπνυται κάμων καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبداً غير مؤتمن على شيء ، دلت رؤياه على عتقه ، لان الميت بدون مولى وانتهى من الاتساب والخدمة ، وان كان مؤتمن على شيء ، فهذه الرؤيا (3) κτημάτων.

في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطالون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه ألم فرأى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على برؤه وذهاب ألمه ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق ١٥ في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازة [هـ] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) *λερονίαις* : في اللامب المدسة . (2) *φιλολόγοις* . — *οἱ καὶ πατράσι* (*ἀπασι*, *L*): والآباء . (3) *μνημεῖα γὰρ ἔξουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἐαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα* : بالآباء بالآباء ورجال الادب : لانهم يتذكرون ما يغلب ذكرهم ، والآباء بالآباء ورجال الادب : لانهم يتذكرون ما يغلب ذكرهم . (4) *ad* . (5) *οἱ καὶ ταφῆναι* : او كأنه قد دفن .

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من
خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سبّبه (1) ، فان ذلك
يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سبّبه غيره فان سبب
العارض من غيره ، || وتما الدلائل يكون لجميع الناس اصلح
واسرع ، اذا راو [ا] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2)
|| لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة ، رايت ان اقول في كل
واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحادي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعلق (4)

ان رأى الانسان كانه || يخلق نفسه معلقاً (5) فان ذلك
يدل على || حزن وغم (6) ، وذلك لما يعرض لمن يخلق . وتدل
ايضا هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في
المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخلق المعلق ليس هو قائماً
على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) αὐτὸν ἀποκτείνει . (2) πάντες δὲ οἱ ἐκ καταδίκης θάνατοι τὰ σημαινόμενα
καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ σφοδρότερα ποιοῦσι : فدلّاه : لكل من كان موته لا تجا عن حكم عدليّ فدلّاه :
وكل من كان موته لا تجا عن حكم عدليّ فدلّاه : (3) περὶ ὧν καὶ κατ'ἐλδος εἰπεῖν ἄξιον :
على الغير او على الغير ، هي اكثر وضوحا : (4) περὶ ἀγχόνης (V) . (5) ἀπάγξασ-
θαι (καὶ αὐτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL) . (6) Ολίψεις καὶ στενοχωρίας : ضيق وعذاب .
(7) οὐδ' ἐστὶν ἐπὶ ἔδρας : ولا يكون له ما يستند اليه .

51

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبح (1)

ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله
سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||
في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان
ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
عتقهم مع مديح وشهرة .

52

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

١٠

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًّا (8)

[121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيًّا فان دليل ذلك
مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
آنفا . فاما المريض خاصّة ان رأى في منامه كانه يحرق حيًّا
فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περὶ σφαγῆς (V). (2) σφάξει δὲ ἐαυτὸν : يذبح نفسه . (3) θάπτον :
اسرع . (4) παρὰ βωμῷ θεοῦ : امام مذبح اله . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) om L.
(7) om πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περὶ τοῦ ζῶντα καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب محتوي التسمي . (10) φορὰς (συμφορὰς, LV) ἀλόγους
καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικὰς : اميال مغاللة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والنجمون

53

في الصلب (1)

الصلب في الرؤيا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك
ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة
مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا
دليل خير في الفقرآ ، وذلك ان المصلوب يعلو || ويغذي منه
حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك
ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيآ فانه دليل
ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3)
|| ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا || كانهم قد صلبوا || (4) .
فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه
وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم
دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6)
ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||
ليس عليه [122r] خدمة ولا سنّة (7) . فاما فيمن يريد
ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ σταυροῦ (V). (2) om V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν :
غير ان (هذا الزواج) : ἀλλὰ οὐ πάντως τὴν συμφέροντα . (4) ad. (5) πλὴν οὐ πάντως τὴν συμφέροντα :
يكون الامر في الصداقة : καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινωνίας : لا يأتي عليه بالنعم الكثير
(6) ἀνυπότακτοι : لا يخضع لاحد . (7) . والفراكة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3) في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب فيه الصليب .

54

البَابُ الْخَامِسُونَ

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [ا] كان السبع يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβλήθηναι ποθεῖν : ما طرد من مكان . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἐξ μένειν ἐν οἷς εἰσὶν : طردهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβάλλειν : السد . (4) Περὶ τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθείρονται || αἱ σάρκες (οἱ ἄνθρωποι, L).

الباب السادس والنجمون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كانه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرؤيا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرؤيا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرؤيا تدل على سفر [ا] وعلى انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كانه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرؤيا تدل على رجعته من الغربة الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربة .

(1) Περὶ τῆς εἰς ἄδου καταβάσεως (LV). (2) εἰς "Αἰδου.
(3) om ὅσα ἐκεῖ εἶναι νενόμισται : كما هي مسمودة هناك . (4) καὶ κατὰ προαίρεσιν
ζῶσιν : ولا حسب له : ما يلتضي . (5) del. (6) om καὶ ψυχροί : ولا حسب له .
(7) εὐλαβούμενοι : على حذر . (8) πάσης ἐκτὸς φροντίδος : بمحلول عن كل هم .
(9) om πάντως : لئلا . (10) τοῦτο μὲν γάρ : ان : وذلك من جهة . (11) τοῦτο
δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν , ὅτι : ومن جهة اخرى ، فان المعنى نفسه يظهر من .

ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها(1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطرار منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه البرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد(2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد(3)، وذلك انا نقول، على ما جرت به العادة، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة.

١٠

الباب السابع والخمسون

فمن رأى كأنه يوم القيامة(4)

فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب. ومن رأى انه سيئ الحال دل امره على عيش سوء ويكون غير طابع لله عز وجل.

١٥

(1) ad. (2) om διαφυγήν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له مَنقذا للهرب.
(3) ἐξ ἐσχάτου τινὸς κινδύνου σώζει τὸν ἄρρωστον : خلاص المريض من اشتد الاخطار.
(4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ
وغمٍّ (2)، || وان حمله || ذلك (3) انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمله (3).

البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βασιτάζειν ἢ βασιτάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) ad. (3) μόνω δὲ οἰκέτῃ ὑπὸ τοῦ δεσπότη βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου. فإذا رأى العبد ان مولاه يحمل والقديد : الفقر غنياً يحمل فذلك دليل خير له فقط ، لانه يدل على الهمر يلتفمون كثيراً ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκρὸς ὄρεν αὐτὸ μόνον καὶ μηδὲν ἀξιόλογον ὄρεν ἢ πᾶσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او الر : يستحق الاعتبار.

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocrits arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً إليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الردآة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قراياته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [١] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، الا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9) .

(1) om om τε ζων : كان في قيد الحياة . (2) ηδεϊς . (3) και τον παρόντα καιρόν
 ηδεως διδξιν : وعيش هني في الوقت العاضر . (4) om οϊον νεκροϊς συντίθεται : كما
 يوضع مع الموتى (في القبور) . (5) ad. (6) om πάντων : بكثير . (7) προσηκόντων .
 (8) κατὰ ἀναλογίαν . (9) om var. LV.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ
وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
تدل على || حزن وضيق (4) وكلام يتبعه غم . والدراهم
تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
رأها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
الأبغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) . ١٠

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
يدل على شدة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Περὶ νομισμάτων* (V), *Περὶ νομισμάτων καὶ θησαυρῶν* (L). (2) *ἐτήρησα* : اختبرت . (3) *τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκὰ νομίσματα πάντα*. (4) *δυσθυμῶν*. (5) *ἐν συνθήκαις* : على تعهدات . (6) *σπουδαιοτέρων* : اجل . (7) *ὀλίγα ἔχειν χρήματα καὶ νομίσμα* | *καὶ μὴ πολλά* (om V) : المال والنفود من : كانه يملك القليل من . (8) *διὰ τὸ δυσσοικονόμετον* . ان يرى انه يملك الكثير منها . بسبب صعوبة تدبيرها . (9) *On lit à la suite* : والسكة . وهو محمود . (10) *Περὶ θησαυροῦ* (V). *en marque le rejet*. (11) *τὰ χαλεπὰ* : صعوبات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهم ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)
على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد
الّا || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن
الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

البَابُ السَّاحَرِيُّ وَالسِّتُون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على
شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل
على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار
ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهواء
المحيط (10) ، فكما ان الهواء المحيط يتغير تغيرا دائما الى
ضد ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحر ومن الحر ايضا
الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح
ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا
صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφῆναι. (4) om var. LV.
(5) Περὶ δακρύων (LV). (6) φτινιούν (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.
(8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν
ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّه .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والسّتون

61

في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبراً او يبني قبراً فان صاحب الرؤيا ، ان كان عبداً او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبد لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقدون من العبودية (3) والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولداً يبقى ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على تزويج ، وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ، كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تهدم فان دليلها خلاف ما قلنا . ١٥

(1) λυπηθήσεσθαι . — Le texte porte بالصحّة , remplacé, en marge, par اليقظة, avec la mention ص ٥١ . (2) Περὶ μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι : لكن الاحرار . (4) ὥσπερ ἐν γυνὴ ὅλα σώματα χωρεῖ καὶ γῆς πρόσκτησιν : كالامراة يحوي على الجسد ، ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كانهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كانهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية .

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιδναί (V) .
(2) καὶ ὁ ὑπόθεσιν γὰρ χρη ἐπινοῆσαι οἷα ἔσται ταραχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων : يجب ان لتصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض ان الموتي يقومون (3) ὡς εἰκὸς . ومن الطبيعي انه بقدر ما : δὲ καὶ τὰ ἐαυτῶν ἀπαιτήσουσιν, εἶπεν καὶ βλάβαι γίνονται : تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ αἰσθῶς τελευτᾶν (V) .

الباب الخامس والستون

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القتالة (4) .

الباب السادس والستون

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رايت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راى الانسان
كانه يتزوج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا ١٠
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يبتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Ἱερὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωδάλων. (3) κινωπέτων: حف.
(4) οὐκ ὅσα ταχέως ἀναίρεῖ : الذي لسمته تقتل سريعا . — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) Ἱερὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا
(يرجو. 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوّج فهو يقبض
الشيء الذي تجي به العروس . فاما في ساير الناس فان هذه
الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان
العرس لا يتمّ الاّ مع اضطراب . فاما ان راى الانسان كانه
يتزوّج امرأة ليست بكرا فانه || ان كان يريد ان يبتدي باشيا
عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان راى
الانسان كان امراته تتزوّج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة
لها زوج فترى كانهما تتزوّج برجل آخر فان القدماء قالوا
انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد
امتحننت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابدا ، الاّ ان تكون
الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [لها] تبيعه ،
فاما ان لم يكن كذلك فانها ان كانت لها بنت دلت الرؤيا
على انها تزوّج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان
الرؤيا تدل على انها تلد بنتا وتربيها وتزوّجها من رجل ،
فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوّج برجل آخر لكن البنت
التي ولدتها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβοήσεις : لميعة . (2) οὐ καινὰ ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιὰς ἐγχει-
ρήσεις οὐκ ἂν μεταμέλειτο : لا جديد لا جديد لا جديد . (3) om avec L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν δηλοῖ :
بأنواع آخر . (4) ἄλλως πως : كذلك يدل على تغيير عمله او على افتراق

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس
فانها بمنزلة بيع وشري (1).

الباب السابع والثون

66

في الخطاف والزرارير الصيفية (2)

ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديثين ،
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فانه [ا]

(1) συνάλλαγμα ὡς περ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν προᾶσιν πρὸς τινά : ' لها تعدد بعد بيع من آخر .
(2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνος καὶ ἀηδόνος
(V). (3) ἐπειδὴ... οὐκ : ' هنا انه لم . (4) φασί : ' قالوا . (5) οὐκ ἀφάρων σωμάτων :
قبل الاروات . (6) φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις πεῖθεσθαι καὶ Διονύσιος ὁ
Ἡλιουπολίτης : ' يقولون انهم . (7) ὁμοίον τι τῇ περιοχῇ : ' يشابه محتوى : [الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide, Métam. VI, 672 s.

- تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ، وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له . من الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر بالحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان ٥ في الخطاب انه ليس بدليل شر ، الا ان يراه الانسان قد عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ، وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب ١٠ لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق ويقبل (3) ويدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس ١٥ ويدكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال والحركة والغنى ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

. شيء من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : $\tau\iota \chi\rho\acute{o}\mu\alpha \pi\alpha\rho\acute{\alpha} \phi\acute{\upsilon}\sigma\iota\nu \theta\nu \alpha\upsilon\tau\eta\eta$ (1)
 لكنه غناء مفرح والفرحة تدعو : $\acute{\alpha}\lambda\lambda'\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha \epsilon\nu\theta\acute{\upsilon}\sigma\iota\mu\omicron\nu \kappa\alpha\iota \kappa\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu \pi\rho\acute{o}\varsigma \epsilon\rho\gamma\alpha$ (2)
 ... οὐς (5) . $\acute{\upsilon}\pi\omicron\delta\epsilon\iota\kappa\nu\acute{\omicron}\nu\sigma\alpha$ (4) . كما يقول : $\omicron\mu \acute{\omega}\varsigma \theta\nu \epsilon\iota\pi\omicron\iota \tau\iota\varsigma$ (3) . الى العمل
 . من لتغيير : $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\eta\eta$

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة
للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنآ يكون بلغة فصيحة
او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاف هو من الطيور التي
تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل
دليل الخطاف ، ألا ان دلائلها في ذلك اضعف من دلائل
الخطاف ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من
الخطاف .

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد
ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان راى
الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه وياخذها بيده او في
حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على
اولاد لا يتربون (8) . فاما ان راى كانه يلقي (9) اسنانه

المراة تكون يولية وعارفة في الموسيقى : ἡ ἀλλοτρία καὶ μουσική (1)
(2) om I; cf. LV: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χειρὶς ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
τάται, ad V). (3) ἀηδώνος (L). (4) ἀηδών: الببل. (5) σύντροφος: عي. (6) Ἱερὶ ὁδόντων (V), Ἱερὶ ὁδόντων εἰς χεῖρας (L). — Cf. I, 31. (7) ad;
comp. V: τῶν πάλαι λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσιν τέκνων σημαίνει
افتراق صاحب الرؤيا من اولاده : ἀνατραφισμένων : ' اما لتكهر اليه او لعدم لمؤمر
يتم. (9) ἐκβάλλειν: يلقى.

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

68

الباب التاسع والستون

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوا ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين ياوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6). || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتة لها (9) .
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يطمأ ببلده . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — om λοιπὸν δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπιστῶν ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς : بقى علينا ان
نتكلم عن الطيران وعن من يؤتى به من الناس وعن زمان العمر . (2) Περὶ πτήσεως (I, V).
τῶν (3) om ὀλίγον . قليل . (4) καὶ ὁρῶν τῷ σχήματι : بشكل مستقيم . (5) om
κάτωθεν περιπατούντων : بين السالين من تحته . (6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοῦς
ad. (7) . لانا لستى اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم : εὐδαιμονεστέρους καλοῦμεν .
(8) τοῦτο πάσχειν : اذا حدث ذلك . (9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαίνειν .

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خير
 لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبداً دلّت على
 عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
 وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
 و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
 من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
 ارتفع في الهوا (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
 لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
 وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
 ١٠ نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
 السماء فان صاحب الرؤيا ان كان عبداً فانها تدل ابداً على
 انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
 يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)
 فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راوا [١] هذه
 ١٥ الرؤيا صاروا الى مدينة (6) ايطاليا ، وذلك انه كما ان السماء
 هي محل الملائكة (7) ، كذلك مدينة (6) ايطاليا هي محل
 الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) om ὥστε γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
 πτερὰ τοὺς ὀρνίθους. πλουσίους δὲ καὶ τοὺς μέγας δυναμένους ἀρχὰς περιποιεῖ : لا
 المال يرفع الناس كما رفع الاجنحة الطيور ، وتدل للاغنيا . والذي السطوة على بلوغهم الى مراكز عالية
 (2) γὰρ : لا . (3) om πολὺ : كثيرا . (4) ἀναταστας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχάς.
 (5) καὶ μὴ βουλομένους : (بذلك) ومن لا ارادة له (بذلك) . (6) del. (7) θεῶν : آلهة .

- فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهيأة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او رواي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοθενῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολλᾶζομεν πολλὰ καὶ διὰ σταυροῦ : لا المجرمين يقبضون غالباً بالصليب . (4) μετανάστασιν : غرباً . (5) πεδία : سهول . (6) om πάντα : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer αὐ en ο . (7) οὐριδρομοῦσαι : تدفنها رياحاً موافقاً . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيداً . (9) ἀγρη : وديان . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νέται : فجاجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفره، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهواء ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان
 رأى الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان رأى كانه يطير
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان رأى كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) πέτραι : صخورا . (2) χείμαρροι : تغذيتها السيول . (3) ὄρη : جبالا .
 (4) κρημνοί : لججها . (5) πανηρά παντά : كل الفرور التي . (6) οὐτως : على
 (7) ἀσπράγγων και εὐχέρειαν : سهولا وحذق في . (8) δαίμονος . هذا الحال .
 (9) μεγάλους και κινδύνους : واخطار كبيرة . (10) οὐ εἰς τὸ φυγεῖν : للهرب .
 (11) ἐκτὸς πέτοιτο τῆς οἰκίας : يطير خارج البيت .

الخير الذي أصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كانه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كانه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كانه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2) . فاما ان رأى الانسان كانه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فانما هو مستلق على قفاه . فاما في
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطالتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4) . فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الرديئة (5)
 جدّا ان يرى الانسان كانه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهواء (7) ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شرّ كثير يعرض لمن رآها . وكل
 من كان مريضا ورأى كانه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهواء (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετὰ τὴν εὐημερίαν : بعد أيام سعيدة . (2) ἀποθανὼν μέν, ἐάν δια-
 τῆς αὐτῆς ἐκπύπτῃ·πραεὶς δέ, ἐάν δια τοῦ πύλωνος·ἐάν δὲ δια τοῦ οὐρίδου, ἀποδράς·
 ميتا ، اذا كان طيراله من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيراله من الباب الكبير ، وأقلا ، اذا كان
 . ان ان اراد ان يسافر في البحر : πλεῦσαι (3) οἷα καὶ βουλομένων (4) ὑπτιούς . طيراله من الكوة
 (5) ἀποθνήσκον . والمفترمة : (6) οἷα καὶ πετόμενον . (7) τῷ οὐρανῷ : السماء . (8) γάρ : لانه . (9) τάχει χρωμένους
 ὑπερβάλλοντι : بسرعة خارقة العادة .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يثبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2). وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً لا يدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعوا [1]. فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قايم فوق حفرة (4) او شيئاً (1) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يطيأ الارض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7).

(1) οτι ως εἰπεῖν : على ما يقال . (2) οἱ δὲ τὰς ἐπιφύρους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύσονται τῆς ἐργασίας, ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐπ' ἔδρας διὰ τὴν
 πτήσιν : اما الذين يجارسون صنائعهم فيتعطون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل :
 (3) οἱ δεδεδμένοι : عليهم الحركة وليمكنهم ان يتركوا مقاعدهم بسبب الطيران
 او على انه يصير كسبياً : (4) ἡ παραλυθῆναι : على مصطبة او على سرير .
 (5) οτι H; cf. I.V : ἡ τοῖς σκέλεσιν οὐκ ἐτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρου βασταγῆναι .
 (6) διου τοῦ οἴκου καὶ τῆς ἐνότητος τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واملاكه الخاصة :
 (7) οτι ἡ καὶ δαχμάται φερόμενος : او انه يحمل على عجا .

البَابُ السَّبْعُونَ

في من يصدق في الرؤيا (1)

- الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
انهم اولا الملائكة (2) ، || وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآباء والمؤدبون ،
وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
الآباء هم سبب كوننا والمؤدبين || سبب حسن سيرتنا في
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
مثل الذين يقال لهم البوثاغوريين (10) و || الذين ينظرون
في الفراسة (11) و || الذين يستعملون العرافة بقضاً النجوم (12)
و || الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و || في الغرابيل (14)
و || صور الناس (15) وايديهم (16) و || النظر في الموتى (17) ، فان
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἀξιολύσεων (LV). (2) Θεός : الإله . (3) ἀλλότριον γὰρ Θεῶν τὸ ψεύδεσθαι : لا الكذب بعيد عن الإله . (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς Θεοῖς... τιμῆς : الإلهة : كرامة . (5) τὸ κρατοῦν γὰρ δύναμιν ἔχει Θεοῦ : لا السلطة له قوة الله . (6) Θεοῖς : يعلموننا كيف يجب ان نمش الحياة : الملائكة . (7) ὅπως χρῆ τῶν χρησθῶν διδάσκοντες : من كرامة . (8) οἱ μάντιες δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : لكن العرافون الذين لا يخدعون : الملائكة . (9) ad. (10) Πυθαγορίσται. (11) φυσιογνωμονικοί. (12) ἀστρογολομάντιες. (13) τυρο-μάντιες. (14) κοσμινομάντιες. (15) μορφοσκοποί. (16) χειροσκοποί. — οἱ λεκανομάντιες : وجه الماء (او المرآة) : الملائكة . (17) νεκρομάντιες. (18) χρῆ νομίζειν : يجب ان يعتبروا كـ

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 • فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

في البداية و : (1) γοητεύοντες. (2) om τὰ ὑπὸ οὐτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καί: .
 (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπῶν. (5) τερατοσκοπῶν (om V). — om καὶ ὀνειρο-
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπῶν: في تعبير الرؤيا وفي النظر في الكواكب . (6) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεολογῶν ἐπισκεψόμεθα: اما فيمن يحمل في حساب المولودين فسلكه فيها بعد .
 (7) τῶν ἀξιόπιστων εἰσι... ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι: هم من اهل الصدق لانهم :
 (8) οἱ δὲ μήτε ἐλπίζοντές τι μήτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ
 λέγουσι. μάλιστα δὲ οἱ νεκροὶ εἰσι τοιοῦτοι: فمن لا يرجو شيئا فانه من المقتول ان يقول :
 (9) οἷδε: (V) يعرفون . — om οὐδέπω: ابدا .
 (10) οἱ παντελῶς πρεσβῦται. (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήραος
 ἐνδείκνυται: فصدقهم لأن من عمرهم :

وايضاً فان جميع الحيوان الذي ليس بنطاق يصدق
 في الرؤيا ، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1) . ||
 ولثلاً اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني
 اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2) ، ما خلا || من
 كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة
 || ومن كان خيراً (4) . || فاما العامة والمصارعون فانهم
 في الرؤيا كذبة [130v] ، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5) ،
 وكذلك ايضا السوفسطيون (6) والفقراء والخصيان (7)
 والمغنون (4) || فانهم جميعاً يدلون على رجاء كاذب لا
 يتم (8) ، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا
 مع النساء . || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن
 يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء
 الباقية (9) .

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ δὲ
 λοιποί, ἵνα μὴ καθ'ἑαυστον λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) ἀν λέγωσι ψεύδονται.
 (3) τῶν ἐν τῷ ἀνὰ χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) ad. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ
 οὐμέλῃν ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἄπιστοι. (6) σοφισταί.
 (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι
 ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μὴνύουσι. (9) om H; cf. VL: χρηὴ οὖν τοῖς
 ἀξιολύτοις καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2)، سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يامرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om
 H; cf. V: ὅν φησιν ὁ ποιητής τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφ' ὅλατο πετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασσε, et L: οἷόν φησιν ὁ ποιητής τρεῖς (sic in
 TA) γενεὰς ἐξικέναι καὶ καθικέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حالها هي (1) يهن (2) || ومعناه واحد (3) وميات (4) || ومعناه عشرة (!) (3) وهندا (5) || ومعناه ستة (3) وداقا (6) || ومعناه عشرة (3) وهندا (7) || ومعناه احد عشر (3) وداقا (8) || ومعناه عشرة في عشرة (3) .
- اما هن (2) || ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب || بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف النون (9) ، واما مياه (4) || ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ، واما هكس (5) || ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون (11) سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
- وايضا فان دقايدا (6) || ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6) || ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن (14) دقا (7) || ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om. μόνοι: αλ. (2) εν. (3) ad. (4) μια. (5) ἑξ: هكس. (6) δέκα. (7) ἑνδεκα. (8) δεκαεῖς. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) μ̄ + ῑ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δέκα καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκαεῖς τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ἐξηγεῖν χρή: وهكذا يجب ان تكتب وتحسب على هذا المثال دقا وهندا ودقايدا (13) δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيدا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت فوجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل الرو (الديو 1) (4) || وهو الاثنى (1) — فانه يكون اذا حسبت احرفه باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار من السنين — فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فانا نأخذها || بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعلم الى الحرف الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنى يستدل عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه || حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ، وأيضاً فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنى اللذين قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك الخمسة تكون خمسة عشر والستة بقدر القول المقدم ، كما بينا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκαδύεκα. (3) $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\zeta} + \bar{\alpha} + \bar{\eta} + \bar{\theta} + \bar{\iota} + \bar{\kappa} + \bar{\lambda} + \bar{\mu} + \bar{\nu} + \bar{\xi} + \bar{\omicron} + \bar{\pi} + \bar{\rho} + \bar{\sigma} + \bar{\tau} + \bar{\upsilon} + \bar{\phi} + \bar{\chi} + \bar{\psi} + \bar{\omega} = 90$. (4) τὰ δύο. (5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية التصاعد. (6) δύο = β. (7) τὸ ἓν; cf. V: τὸ α, ci L: τὸν ἀπὸ τοῦ α· ἓν.

المتقدمة له كلها ، ما خلا حرف الستة ، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون ، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) ، يكون اثنين وعشرين سنة (3) ، والثمانية تكون ثلثين سنة (3) ، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين . فاما داقا (5) ، وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6) ، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين ، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة ، بل تعرف بحرف من الحروف ، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون ، ولئلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين ، وذلك الاجتماع (لاجماع .1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة ، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين ، وذلك على المنهاج المتقدم (9) . || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10) ،

(1) om κατ'ἰδίαν: لوحده . (2) om ἀλλ'ὐπὸ χαρακτηρισ (= 5) : بل من شكله . (3) ad. (4) dcl. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον : تجري مضاعف . (7) cf. p. 358, n. 5. (8) τ. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπεροσθεν στοιχείων ψήφου χωρὶς τῶν ἑξ : ما عدا الستة : بالجمع الى العشرة قيمة الاحرف السابقة لها . (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἐννέα γίνονται : وعلى هذا النمط تكون العشرون : تسعة وستون .

وتكون الثلاثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بعزف هو . من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو [حرف ف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (1) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\mu\bar{\nu} = \bar{\mu} + \bar{\nu} = 40 + 400$ (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. H (LV) : $\bar{\mu} = 12$ ou 40). (3) ἐπειδὴ δωδέκατον ($\bar{\iota}\beta$, L) ἐστὶ στοιχεῖον τὸ $\bar{\mu}$ τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαίνον : وذلك ان المظهر الحرف الثاني عشر من الابجدية يدل على الاربعة : (4) om ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها . (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين⁽¹⁾ والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنين وعشرين تكون اربعين⁽²⁾ والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات⁽³⁾، وهكذا الاثنان والثلثون تكون ستين || والخمسة والثلثون تكون سبعين⁽⁴⁾، والاثنان واربعون تكون ثمنين والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد⁽⁵⁾، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين⁽⁶⁾ فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا⁽⁷⁾ || وهو الكاف⁽³⁾ عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنين 1) وعشرين، فيكون الجميع اثنين واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om καὶ τὰ ἐπτάκις ἐβδομήκοντα: والسبعة عشر سبعين. (2) ἑνέκοντ' ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ τριάκοντα τρίς ἐνεήκοντα: والثلاثة والثلثون تسعين. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλειόνων ἐτῶν: اما في السنون: الكثير من السنين. (6) avec L: ἄρξ. (7) ἄ = 20; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τίθεσθαι.

الخمسـة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي
مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز
الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي
في ذلك مثلاً فاقول : اذا سمعت قايلاً يقول انه رأى انه يعيش
سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (١) له ان يعيش سبع
مرات خمسين فيكون ثلثماية وخمسين سنة ، لكن من البيّن
ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت
اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان
|| اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (١) || فهو بيّن انه
١٠٠ انما يعيشها معاً قد مضى من عمره (٢) ، مثل ان يكون الانسان
قد عاش ثلاثين سنة فرأى في منامه || ما يدل على (٣) انه
يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضاً عشرين سنة اخرى
حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (١) سنة .
فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى || ما يدل [133v]
١٥ على (٣) انه يعيش خمسين سنة فانه بيّن ان ذلك لا يكون
مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز
خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد
السبعين السنة (سنة ١) ، || فيصير الى ان يقول (٤) انه
يعيش ثلاثة عشر (١) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (٥)

(١) ἐν τῷ τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ : يوجد ضمن العدد المعطى . (٢) om V.
(٣) λέγειν αὐτῷ τινά : قالاً يقول له . (٤) τοιγαροῦν : ولهذا . (٥) τὸ ὦ .

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2) . ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين ||
- فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولثلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، ١٠ فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا || جاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فانها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا . كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ١٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، || ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκα . هو الثالث عشر من الابددي : στοιχεῖον τρισκαιδέκατον τέτακται : (2) εἰ καὶ κεῖνο : وهكذا ايضا . (3) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως . حق لنا نجد اكثر الاحيان ان العدد ليس له دائما نفس القيمة : (4) ἐξισοδυναμοῦντα εὐρίσκομεν : (5) πολλά . (6) ὑπέρμετρα . (7) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν : ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

۲۷۱

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد [١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلي ونهاري دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقاتلتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقاتلتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا ١٥ وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(1) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰετὴν πεῖραν μάρτυρα καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβοῶμαι: انه لا يقنعني فيما بان يتكلم بهذاقة وبطريقة مغرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمليقين لاطلب بحكمتهك : σοφίαν (2) . استحسنهم بل ارجم دائما الى التجربة كشاهد وقاعدة لا اتقدم به . لربما كان اسهل عليه : ῥᾶρον αὖν (5) . كل من هذه الاشياء : ἑκαστα (4) . αὐτόθεν (3) . ولا يحذف الباقي : τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξαίρων (7) . فقط : om μόνοις (6) .

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1). وليس ذلك بعجب
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنيًا
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا
المتقدمين (2) .

والحمد لله

||

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

(3) في تعبير الرؤيا ه

قوبل

(1) Οὐδὲν ἐπὶ τὴν καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃς παιδόμενος ἐγὼ πατρὶφ ὄντι θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρήλθον, πολλάκις με προτρέψα-
μένον, μάλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, τήνκα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονονουχί
(لاني) كرستها لاله ابلون الناظر والحافظ كل شيء. الذي : كعلوسانتي تاوترا
نولا عند ارادته ، وهو اله الاجداد ، لخدمت الى مثل هذا العمل ، اذ حرضني مرارا وظهر لي
τὸν Δαλδίατον (2) . خصوصا وعيالا ، عندما عرفتي ، وامرني بوضوح لاكتب هذا الكتاب
Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρὶφ ὀνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοοῦμενον· καὶ γὰρ εἶναι τινα Λυδοῖς προξένον
πρὸς Φυλινκας οἱ τὰ πάτρια ἡμῖν ἐξηγοῦμενοί φασιν : الذي لسميه ميسقي :
باسمه الوطني عندنا ، دفعني على ذلك ، بمعرفة سابقة منه لفضيلتك ولحكمتك ، فان المؤرخين الذين
. اوصلوا الينا اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فيليقية علاقات طيبة رسيية
(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une
main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf.
Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[135 v]

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

• (1) وهي ثمنية وستون بابا هـ

(2) صدر المقالة الثالثة هو هذا

اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيا
مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولى (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστι τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέ-
ροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) κυρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ
φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τάδε ἐνεστὶν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλάληθει ἢ ἐνοδίῳ
(om L). (2) προοίμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عمق حكمتك .
(4) Κάσσιε Μάξιμε. (5) προετρόπην πραγματεῖαν συγγράψαι : اضع هذا الكتاب .
(6) τὴν ἐπιδοθεῖσάν (I) σοι ἔχουσιν τάξιν καὶ ἀκολουθεῖν : متبعا .
الترتيب والطريقة التي اطعمتك عليها .

في المقالتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما ا قوله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) καὶ καὶ ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνούμενά τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρεῖκον ἐκφωνούμενα ἐξεῖπον, ἐδόκει δέ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθέσει προσδεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράφειν, ἐπειδὴ ἔμελλεν ὥσπερ ὕγιεῖ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακέν τι, καὶ εἰ εὐμορφον εἴη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παραλειμμένων σποράδην καὶ εἰς οὐ συνημμένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτό σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ἂν μή τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράφειν τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' واثبت ' حسب استطاعتي ' بقسري كامل الجدة وبقسري يتلقى مم (ما الى به) بمظهر وبقسري آخر معروف مشهور ' بقدر ما كان ذلك مسجوحا . ثم هذا لي اليه ينقل بعض الشيء . من مجموع هذا الكتاب وانه لا يجعل ان زاد (ما لنقل) على هاتين المالتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان زيد على قسري (ولو) صحيح وحسن المنظر للقد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمفردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بمضها ببعض ' حتى لا (يستطير ان) يتصور احد طريقا (او منفذا) آخر يقود به (الى كتابة ما يزيد على ذلك .

1

الباب الأول

في اللعب بالنرد (1)

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فراى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعادة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعادة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبيا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : لا سبب مال، لا النصوص تحوي ايضا على عدد وتسمى بسيفوي (حجارة للملء). والربيع هو دائما دليل خير. (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείποντο, ἐπειδὴ μείονας (πλειονας, VL) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικώμενος : لا إذا كان هو لنفسه مغلوبا. — La TA est assez divergente; y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصوصيات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις : الخصوصيات الحاضرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]
ابدا ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثه ،
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،
ولذلك صارت تدل على شدة في ساير الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστραγάλαις: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).
(4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير لاحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι
ἐλεγον οἱ παλαιοί: سقاء الاقدمون سرقة (او بالحساب) لان الغداء بالبرهان (او بالحساب) سقاء الاقدمون سرقة
πεῖζονα κίνδυνου ὑπομενεῖ· εἰκὸς γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς
αὐτοῖς καὶ τὸ θναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: يكون عظم الخطر الذي يعرض :
له ، لانه من الطبيعي ان تعرض الرؤيا رآها لنفس العقوبات التي تعرضها الشرعة على السارق .

3

الباب الثالث

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

4

الباب الرابع

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا لمن يريد الصراع (5) و لمن يحضر الاسواق (6) ولن يعتاد الكذب . فاما في سائر الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : الخبز ما قُدِّم للآلهة . (3) θεῶν . (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμέλῃν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : للمعبدن . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἀλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معاذ الله ، لأنّ هؤلاء يفترون على الآخرين ، وذلك انه يدل لهؤلاء على شرور القريباء . فانه أقلّ شرًا منه على الاغصاء .

الباب الخامس

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن
يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبليغهم من البحر
وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
يقبل اليها من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
تشتت ومعاودة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان
هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) IΙερὶ ὀρνύγων (V), ὀρνύγων (I). (2) ὀρνυγες : السمانى. (3) τοῖς
μὴ ὀρνυγοτροφοῦσιν (τροφοῦσιν, L, φιλοτροφοῦσιν, V): الذين لا يربون السمانى.
(4) om H; cf. I.: διαπόντιοι εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχωριοί εἰσιν
ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور العيش. (7) om
παῖσι : للجميع. (8) στάσεων. (9) φιλονεικῶν : ميل الى العصومات.

- صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معادة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس 1) (4) .

6

الباب السادس

في النمل (5)

- النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακομισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακομισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύειν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσι πονηροὶ· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηρῶν αὐτοῦς βουλομένοις· وهي : يدل للمرضى على الموت ، اذا نقلت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل ، وهي للسفر دليل ردي ، لانها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانه عند خروجه من اعشاشه يقتون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوه .
 (2) Περὶ ἀλεκτρούων μαχήμων (L). (3) στάσεων καὶ φιλονεικίων μόνον (LV). (4) τοὺς δὲ ἐτέρους (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) :
 (5) δαχλου : المجموع .
 (6) δαχλου : المجموع .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كأنها تدب على جسده ،
وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا رأى
المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

7

في القمل وحيات البطن (3)

إذا رأى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
او (4) رأى كأنه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان رأى كان
له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان رأى الانسان كأنه يأخذه (7)
ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرأى . (2) καὶ ἐργοπονοῦμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
φοιτῶν καὶ ἐλμίνων (V), Περὶ φοιτῶν (L). (4) καὶ : و . (5) γὰρ : لأن .
(6) δεσμά . (7) ἀποβάλλοι : يمدد عنه . (8) ἀποκαθαίρει πάντας : يتنقى من
كل . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμύνων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا رأى كانه يلقبها من
المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على || مضرة يريد ان ينزلها
به (1) قوم من اهل بيته ومن يكون معه ، واكثر ذلك
من يواكله على المائدة ، || فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص
منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك
ان حيّات البطن تكون في البدن || وتنجّس الفم اذا خرجت
منه (3) . فاذا رأى الانسان كانها تخرج منه فانها تدل
على تباعد || قوم شرار نجسين (4) .

8

الباب الثامن

١٠ في الفسافس والبق والامبيدن وهو دود الخلل (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع
من النوم كما يمنع || الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل
على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك
بسبب النساء ، || ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) .
١٥ فاما البق (9) والشئ الذي يسمى امبيدرس (10) || وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: مظلمة يضرها له. (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικούντας
ويدل على ان المظمرين الشرّ ضده يدفعون بعيدا عنه: αὐτῶν ἑτέρον τρόπον στερεθῆναι
أو الـ يتخلّص منهم بطريق أخرى. (3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτὸ τὸ σῶμα λυμαίνονται:
قوم من هذا النوع ἀνθρώπους. (4) τοὺς τοιοῦτους. (5) Περὶ κόρεων καὶ ἐμπίδων (V), κόρεων (L). (6) ταῖς φροντίσι:
الهموم. (7) ἀηδίας καὶ δυσχεροσύναις. (8) ad. (9) κίωνες: البعوض. (10) ἐμπίδες: البعوض الكبير.

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذلك (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا رأى الانسان كانه يصاحب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاحب الغرباء كان الدليل اقل مضرة ، فاما ان كان الانسان مريضا ورأى كانه يصاحب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاحب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبيل او احدا من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاحبهم (7) . فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

(1) act. (2) καταβοδοντας . شتائم . (3) om κατήλοις δὲ καί . اصحاب الحوالب . (4) Περὶ μάχης καὶ μίσους (V), Περὶ μάχης (L). (5) μάχεσθαι : يخاصم . (6) παρακύψαι : جنون . (7) Περὶ μίσους (I). (8) om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις : ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغض .

ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان
المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا
البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردثا (2) .

10

البَابُ الْعَاشِرُ

في الذبح (3)

•

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلاليهما في المقالة الثانية
في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان
ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام
اموره التي يريدونها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

البَابُ الْحَادِي عَشَرَ

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على
رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: هـ. لا. (2) om H; cf. LV: πονηρὸν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ
μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αὐτία, L).
(5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλούρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδ-
εῖλος: السام.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خدّاعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها بريّة || عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء . ١٠

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἔχοντα ἀπονενοημένον ἀνθρώπον . ὅπως δ' ἐν διαθήκῃ τὸν ἰδόντα ὁ κροκόδειλος , οὕτω διαθήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκοδείλου σημαίνόμενος : لعن البحر او قاتل او على من لم يكن اقل رذالة منهم . وعلى قدر توجه التماسا لعن الرائي على (2) Περὶ ελουρου (L) . (3) αἰλουρος : مثل ذلك يكون توجه ما دل عليه التماسا (4) ὄρνιθων . (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἱκετινός (V) , Περὶ ἰχνευμονος καὶ ἱκετινός (L) . (6) ἰχνεύμων : النمس . (7) ἱκετις : عرس . (8) οἰον : عسرة التأهيل : (9) δυστιθάσευτον : ٧ . οὐδέ :

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرافا ، وذلك ان الكهنة والعرافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يتراأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرّون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) *Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι* (L), *Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι* (V). (2) *θεός* : اله . (3) *θεοὶς*. (4) *οἱ ἀποθανόντες* (*θεοί*, LV et TA): الموتي . (5) *ἐπεὶ μηκέτι τεθνήσκονται*. (6) *Ἀνὰ L δουλείᾳ ἢ ἐν πενίᾳ*. (7) *περιστάσει τινί*. (8) *ῥτίνιου καθεστὼς κακῶ* (*καθεστὼς*, L): في وضع سيئ . (9) *οἱ τῶν περιεχόντων αὐτόν*: التي تحيط به . (10) *τοῖς ἐπὶ σκηνὴν ἀναρχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει ἕως πολλὰς* : الممثلين ، لا جرت به العادة في : *ἀναλαμβάνουσιν* : التمثيل اذ الهير غالبا يلعبون ادوار الالهة .

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتزيا بزي الملائكة (1)

[140v] ان رای الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على هم
وحزن يعرض له واشياء شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد
|| يدعو ويقرب قرايين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان
كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على
انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد
ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة
فوجدناه لا يستغنى بل يظن به ذلك (7) .

البَابُ الْخَامِسُ عَشَرَ

15

في الاكبال (8)

ان راى الانسان كانه قد تحبّل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وحبسهم (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχεσθαι ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεοῦ ὑποδέχεσθαι (L). (2) ὑποδέχεσθαι. (3) θεόν: إله. (4) οὐσοι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλὴν ἐπίδοσιν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μάλιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περικεῖσθαι: يدل على زيادة كثرة في العزات. ان رأى الانسان الى يملك ثوب لاه في هذه الظروف خاصة يقدمون الفكر الاكله ويندرون لهم. (6) ἐπιτροπεύσαι: قضا. (7) ὑπόστασιν δὲ μή· τοῦτο πολλὰκις οὕτως ἀποβάν ἐτήρησα. (8) Περὶ κωλοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) καλόβαθρα ὑποδεδεῖσθαι: قضا لالكاكيل. (10) δεσμά. (11) τὰ καλόβαθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ان رأى الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رأت امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح⁽¹⁾ ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام⁽²⁾ بسبب اضطرابه⁽³⁾ .

الباب السابع عشر

17

في ان يعمل الانسان انسانا (4)

[141v]

ان راي الانسان كانه يعمل⁽⁵⁾ انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع⁽⁶⁾ وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء⁽⁷⁾ على جهة ما⁽⁸⁾ ، هم يعلمون (يعملون⁽¹⁾)⁽⁵⁾ الناس ، لان⁽²⁾ معلمين⁽¹⁾ الصراع⁽⁶⁾ || يسيرون شكلهم وحركتهم⁽⁸⁾ ، والمودبون || يعلمونهم الفضائل⁽⁹⁾ . وهي ايضا دليل خير فيمن || يطلب الاولاد من الحراير⁽¹⁰⁾ ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن⁽¹¹⁾ اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδύειας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διακρίνειν τοὺς πελείστους· πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐκλείας πορισμὸν αὐτὸν τυχόντα προαγορεύει·
لانه يحدث في بادئ الامر اعجب الصور والذخا في المغيلة ، ثم انه يسلب اكبر الضرر . اما في كل من كان معاشه من المعلمين (2) ὄχλου . المجموع والمدبري المدن ورؤساء الشعب فالها تدل على موارد غير عادية من جاء كثير . (3) ἀταξίαν . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλάττειν (V), ἀνθρώπου (L). (5) πλάσσειν . على نوع ما : τὴν γὰρ τινὰ . (6) παιδοτροβίαις : معلمي الرضاة . (7) ἐκείνους : يصور : (8) τὸ θυμίζεω : يعتدل (اجسامهم) . (9) βελτίονας ποιεῖν : يصحّروهم الى . (10) ἀπαισιν : لم يكن له اولاد : (11) ἀδ . حاله افضل

ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربحا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقيآ فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματαμπόροις : اءاع العبيد . (2) οτι και μεγάλα : ومهآا . (3) πολλούς
 κτήσονται οικέτας : يملكون خدما عديدا . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad.
 (6) Προμηθέα . (7) πλάσαι . (8) ἀρχήν τινα μεγάλην . Comp. V: βασιλειαν ἀρχειν
 τινα προαγορεύει μεγάλην . (9) Περὶ τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι
 (L). (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι : قطر على عجلة . (11) και ei : حق ولو . (12) ἀβροδίατος : مرآها .

الباب التاسع عشر

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (1) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

الباب العشرون

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (1) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) Περὶ τοῦ ὀχεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος (V) (a). (2) om ἄρματος ἢ : عربية او . (3) ὑπεξευγμένων : يجرها . (4) ad. (5) τὸ μὲν γὰρ ἀσφαλὲς ἐνδείκνυται, πολλὰν δὲ βραδύτητα προαγορεύει : كثير . (6) Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι (V), μαντεύεσθαι (I.). (7) ὅ τι δ' αὖν ὁ μάντις ὄρε ἀληθοῦς ἀποκρίνηται, τούτοις πιστεύειν χρή : يجب ان يصدق ' اي العراف الصادق ' وما اجاب به العراف ' اي العراف الصادق ' .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

الباب الحاربي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافا (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافا || فكان محسنا مصيبا في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالما بكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغربا وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقرا على خصبهم ١٥ || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضا كثير من الاغنيا (6) .

(1) οἷς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγγείρησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερτίθεται· ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ σιγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτική: ταχὺν κλ. عمل مباشر وكل تنفيذ، لان الصمت ايضا عند اللاسفة جواب، لكنه بالنفي. (3) || Περὶ τοῦ (οἱ L) μάντιν γενέσθαι (LV). (4) καὶ εὐδοκίμειν ἐν τῷ προαγορεύειν, πολλῶν ἐμπειρὸς ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀναδέχεται: ويكسب شهرة في: عرافته، فذلك يدل على انه يصير خبيرا بامور شتى (يحصل له هموما) و١٥ (5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῷ προσηγόντων, ἀ δὲ οἱ μαντευόμενοι φέρωσι: ايضا مصالب ليست له يحملها: الذين ياتون لاستشارته (6) πολλοὶ γὰρ δεόνται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων: لان الاغنيا كالعرافين مرجع لكثيرين.

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطاً (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطلالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطالون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الجاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفرا على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امرا (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطباء لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحباً (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضاً (11) فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) Ἰερὲ νόσου (V), νοσῶν (L). (2) ἐν δασμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : يحلل العسر. (4) ad. (5) οὐκ τῶν ἐπιτηδεύων : إلى الأشياء الضرورية. (6) οὐκ τῷ σώματι ὧν μέγιστα χρεή : إلى ما هو خاصة لازم للجسد. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ὁρῆσεις : ما يرغبه من الطعام. (9) τὸ ἐπικινδυνον : الخطر (الذي هو فيه). — οὐκ νοσοῦντα δὲ εἰ τις ἐπισκέπτοιο : إذا رأى الإنسان انه يعود مريضا. (10) εἰ μὲν γινώρμιον. على حوادث غير ملائمة تحدث لذلك المريض. (11) ἀποκατὰ τῶν νοσοῦντι. فتلك الحوادث تحدث لصاحب الرؤيا. (12) αὐτῶ τῶν ἰδόντι.

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه ، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتحنت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه ، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1) .

23

الباب الثالث والعشرون

[143v]

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان رأى الانسان كانه يأكل لحم نفسه فان ذلك في الفقر دليل خير ، وذلك انها تدل على عمل كثير يعملونه ويتعبون فيه و (3) يأكلون من كد ايديهم (4) لا من لحومهم . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم ، فانهم اذا راوا انهم يأكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تم صناعتهم خاصة كان ذلك محمودا ، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποβησομένων τοῖς ὁρῶσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναι φαμεν ὅταν γε ἀγοῶνται . ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο . ὅσα μὲν αὐτίκα ἀποβη-
σόμενα σφοδρότερον ἢ ψυχὴ βούλεται σημεῖναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ , ταῦτα περὶ αὐτῶν
τὸν ὁρῶντα παρᾶγει . ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον , ταῦτα δι' ἀλλοτρίου σώματος
δείκνυσιν τῷ ὁρῶντι : هي : تكون تعرف اصحابها . (2) | Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἑαυτοῦ σάρκα
ἀφ' ἑαυτοῦ φάγει . ولقد اختبرت ايضا ما يلي : كلما سيحدث من خير او شر ارادت النفس ان تظهره
بقوة خاصة فذلك يجري بواسطة الرائي نفسه . اما ما كان بطيئا بالحدث ضميف الظهور فانه يرمز
الى الرائي لكن بواسطة جسر قريب عنه . (3) πολλὰ γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονῶν κτῆσται , καὶ
οὕτως : (4) σαρκῶν ἐργασία .

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1)
 باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في || اصحاب
 الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [١] انهم يقدمون
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) السنتهم حتى يكونوا [١]
 قادرين ان ينفعوا [١] غيرهم || من افواههم (5). فاما ان رأى
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفيه (6) فان ذلك يدل على ||
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8). فاما
 المرأة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها
 تزني حتى تكون تاكل من غلة (5) بدنها. [144r] فاما (9)
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم
 وكانهم ياكلون من لحومهم (10). فاما الاغنيا و || من له
 مقدرة (11) فان من الدلائل الرديئة ان يرى كانه ياكل
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

(1) om ἀκριως : اطراف. (2) τῶ σώματι : جسده. (3) φιλόλογοι : اصحاب
 الادب. (4) om τοῦ στόματος καί : افواههم. (5) ad. (6) τὸ ἑαυτοῦ στόμα
 κατεσθλοῖ ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν : فمه او لسانه. (7) παύσεται λόγοις χρώμενος :
 . على لسانه في الكلام : (8) ἐπὶ προπετείᾳ λόγων : . انه يجهل عن استعمال الكلام
 (9) παντί : كل. (10) οἱ πενθοῦντες λαβόμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας
 ἐσθίουσι. (11) παντὶ τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι : كل من يعيش على هواه.

يملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

الباب الرابع والعشرون

في من يلقي عطافه على يساره (2)

- العطااف على اليسار في الرويات (3) بشكل قبيح
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

الباب الخامس والعشرون

في من يكتب بيساره (5)

١٠

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόρριζον γάρ ανατραπήναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξιν τοῦ ἰδόντος σημαίνει
ὡς περ καὶ τὸ τὴν ἰδίαν κόπρον ἐσθίειν: الرؤيا صاحب الرؤيا
والموارد ' مثليا دن لمن رأى كأنه ياكل من قدره . (2) Περὶ τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ περιβεβλησθαι
(V), ἐπαριστερὰ περιβεβλησθαι (L). (3) om ἡ: ar. (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
διασυρμὸν καὶ καταγέλωτα : وسخرية . (5) ἱερὶ
τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ γράφειν (V), ἐπαριστερὰ γράφειν (L). (6) ἀπάτη καὶ μεθόδῳ
ἀσχηματιστοῦ καὶ ἀδικοῦ: استعمال البغداء والحيلة لا يلاءم السان فيها وعلى :
مظلمة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا
يقول شعر الغنأ المضحك .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

26

في امرأة الاب وزوج الام⁽¹⁾

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به⁽²⁾ فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل⁽³⁾
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها .⁽⁴⁾ فاما زوج الام فان دلاليه مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة⁽⁵⁾ ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة⁽⁶⁾ ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(1) Περὶ μητρὸς καὶ πατρὸς (V), Περὶ μητρὸς (I.). (2) καὶ εἰ
μὲν χαλεπαίνει ἢ ὀργίζεται ἢ βλάπτει τὸν ὄντα τὸ ὄντα, ἐπιτείνει τὰ δεινὰ :
واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او اظلمت او اضرّت به ، فذلك يدل على ازدياد المصا-
ر . (3) χαρίζο-
μένη δὲ τι τῷ ἰδόντι καὶ λόγους καὶ ἔργους ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας (καὶ τὰς προσ-
δοκίας, nel V) φησὶν εἶναι : يكون كاذبا : يدل على ان رجلا . يكون كاذبا : يكون كاذبا .
(4) Περὶ πατρὸς (I.). (5) δύναμις : قوّة . (6) ξενιτείας καὶ ἀποδημίας.

|| ببلدة الانسان وبيته (1) ، || وامراة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغربة .

27

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقرايات المتقدمون (4) يدلون
في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون
الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان
كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون
اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على
ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم
وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما
البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم
يسيرة (5) . وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة
الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οικίᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρὶα. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων
(V), Περὶ προγόνων (L). (4) πρόγονοι ὁράμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ
τῶν γονέων γεγονότας : اعني القرايات الذين عاشوا قبل الوالدين : (5) ad.
(6) ἢ δὴ ἢ κεχαρισμένον πράττειεν ἢ λέγοιεν : او يسرّ له او يفرح به او يفعل او بالقول :
(7) ἐπιγόνων (L). (8) οἱ μὲν ἐτι νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالصغار منهم الذين لا يقدرون :
(9) γενέσεως παίδων : ولادة الصبيان : على النطق بعد .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على معونة ومساعدة وتقوية (1) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

28

في الفار والسنانير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان . فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا فاما [145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار وفيما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) om II; cf. V : καὶ ἐπικουρίας. (2) Περὶ μύθου καὶ γαλῆς (V), Περὶ μύθου (L). (3) καὶ ἐστὶ δειλός : وهي دليّة. (4) λαρούς καὶ παλζοντας : يجرس . (5) εὐφροσύνην : فرح . (6) ad. (7) δὲ τι ποικιλωτέρων περὶ τοῦς μύθους : يهود في تعبيرها الى : بشكل اشّد اختلافًا مما هو عليه الفار . (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις : يحوّلها الى . (9) Μελέμπος. (10) Περὶ τεράτων καὶ σημείων. (11) om II; cf. VL: καὶ (ἐν τῇ, I.) περὶ μύθων : وفي الفار . (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγουμένους τὰ μεθ' ἡμέραν γινόμενα τῶν ὄντων δοκούντων γίνεσθαι : تفسّر γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προρρήσεως : انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا ، لانهما يفضيان الى نفس الدلائل .

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ابيّن دلائل الرؤياآت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقاتلين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقاتلين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) Ἀπολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) δεῖν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τεύχεται οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἰδίαν Φιλάληθεος ἢ Ἐννόδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق فلهاذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق . (4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : ابن عرس . (6) πανουργον . (7) κακώτροπον . (8) καὶ (ἦ, V) δίκην : وعلى خصومة . (9) om H; cf. LV: || γαλῆ καὶ ἄλγη (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμάτων . (10) δίκην = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον ὅτι ἀν λάβῃ, τοῦτο σήπει : لا تدل على الموت ، لان كل ما امسكت يفسد . (12) κερδών : امليا (comp. κέρδος : ربح) — om var. V. (13) προσιοῦσαν ἢ ἀπιοῦσαν . (14) om H; cf. LV: πράττουσάν τι . (15) om ἡδὺ ἢ ἀηδές : مستعسنا او مكروها .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

البَابُ الثَّلاثُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٠

(1) Ἱερὶ πηλοῦ (I.V). (2) ἕτερον : غيرها . (3) om εὐκρίτως : بالطير .
(4) κίλαιδον : فهور ضد الطير . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινηδὸν ἀρριτουργὸν
ἢ ἐκλυτον. (5) Ἱερὶ λεκάνης (I.V). (6) λεκάνη.

ذهب اوفضة فان ذلك يدل على انه يتزوج بامة قد عتقت ،
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .
 فان رأى الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب
 الرؤيا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي رأى فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

البَابُ الْحَادِي وَالشَّاسُونَ

في التماثيل (5)

١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||
 على شهوته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، || لان التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνοικῆσαι. (2) om || λεκάνη θραυομένη (om L) θεραπόντος (θεραπόντων, L) σημαίνει θλεθρον : اللان المكسور يدل على موت الغدم . (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι : المرآة . (4) ὑπερέτην. (5) Περὶ εἰκόνας (LV). (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν γνώμην τοῦ ἰδόντος : وعلى ارادة وفكرة الرائي . (7) τὴν ὁμοιότητα : الفجبه . (8) γινώμην δὲ καὶ προαίρεσιν . (9) διὰ τὸ ἐπαγγέλλεσθαι πάντα εἰκόσιν : لان جميع الناس يفرحون . (10) ὕλη : مادة . (11) ἀσήμετον : لا تبلى .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
الرؤيا || فيما يريده من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
الآبا (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسما (5) .

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

32

في الدايات (6)

الداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
وذلك ان الذي يحوي على ابدا يبرز ما يحوي عليه (8)
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيره ويتخلص
من الذي يحتوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل الداية في

(1) ad. (2) κηρίων καὶ πηλῶν. (3) καὶ αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :
وفسما لثوبه من الاعمال . (4) γονέας : الوالدين . (5) ἄλλους ὁμωνύμους :
حمل اسماء متشابهة . (6) Περὶ μαίας (LV). (7) οὐκ διὰ τὸ τὰ ἀπόρητα καὶ
κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : لئلا تبحث عن الاشياء الخفية والمستورة . (8) ἐξάγει γὰρ τοῦ
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لئلا تبرز الى النور ما احتوى عليه الحادي . (9) βία ὑπὸ
τινων κατεχομένων. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذا راتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1)
تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها
محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

•

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب
حدّتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكهها
وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير
من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على
العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم
من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي
تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على ضرار
تعرض بسبب [النساء] [147v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα
(φροντίδα, V) . (3) Περὶ ἀκάνθους καὶ
σχολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : عوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

34

في حرف الدوّاء (١) (١)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ، واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو. 1) بخاصة فان القضا فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء (الرو. 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(1) Περὶ τοῦ ῥ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ ῥ (L). (2) φωνήεντα. (3) τραχάς : اضطراب . (4) ἡμίφωνα. (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει: H préfère comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας δὲ ἐπάγει. (6) ἀφωνα. (7) οὐτε φόβους οὐτε πράξεις : لا على خوف ولا على فعل . (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ ῥ ἐκπληροῦν ψῆφον : لآله في آف اعا (الى خير) : يتبر العدد الذي ترم عن الرو 19 + 1 = 100. (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ ῥ, L): ان الجليا (البشارة) : ايضا توازي مائة . ἀγγελία = 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100.

- البر (1). || فاما فيمن يهيم في الرياح (البراح. 1) من مكانه
 فان حرف الدوا (الرو. 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،
 وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||
 ربطهم وحبسهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
 فاما في الرعاة واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
 بسبب البزور والنبات (7) .

35

الباب الخامس والثلاثون

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
 باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10) ١٠
 وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
 بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
 يكون محزونا (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
 تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πότερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦον συμβουλευεῖ
 πεζῇ· καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἰσόψηφον τοῦ ἑκατόν: 'ولن كان مترددا بين السير في البر أو في البحر' .
 — πεζῇ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100. فانه يدل على البر (لا (اسير) هذا ايضا يساوي ماية
 (2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὄλως εἰ ἐξετέον φροντίζουσι συμβουλευεῖ μένειν· καὶ γὰρ
 ولن كان في هيم (يتساءل) اذا كان بإمكانه الخروج ' مهما كان الامر ' فانه : μένει ἑκατόν
 — μένει = 40 + 5 + 50 + 5 = 100. . يشير الى البقاء ' لا من (إنق) توازي ايضا ماية
 (3) κακούργους: الفرار. (4) δεσμεύει. (5) τὸ πέδαι ἑκατόν: (رباطات) ان يادي
 (6) τὸ ἑκατόν: 7411. — πέδαι = 80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100. . توازي ماية
 (7) τὸ νέμε ἑκατόν: 50 + 5 + 40 + 5 = 100. — νέμε (لى (إز) توازي ماية
 (8) Περὶ ἀλύσεως (LV). (9) διὰ τὸ ὄνομα. (10) τὸ καθεκτικόν. (11) οὐκ
 εὐθύμους : لا يكون على ما يشتهي .

الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
يشبه بالحياة ، فاذا راي في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
فاذا راي وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فراى
نولا فليتوهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما راي انه يعرض
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
مثل ذلك . (6) || فاما آلات النسيج وما يهيا للنسيج (7) فانها
تدل على هموم كثيرة واشياء متفنة (8) || والقول في تعبيرها

(1) Περὶ ἱστοῦ καὶ συνέργων (V), Περὶ ἱστοῦ (L). (2) χρὴ γὰρ περιπατεῖν
τὴν ὑφάνουσαν : لانه ينبغي ان يمشي عليه ان يدور حول . (3) ὁ δὲ ἕτερος ἱστός : النول
الآخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) om H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ
ἐπεμνήσθη . (6) Περὶ συνέργων (L). (7) συνέργῃ δὲ τὰ εἰς ὑφὴν ἱστοῦ παρα-
σκευαζόμενα : فاما الآلات التي نستعمل لفك النسيج على المنول . (8) σύγχυσιν : متفنة .

عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفنة (2) ، ولذلك (3) ما دامت في العمل تكون [الخيوط] متفنة (4) ومتفرقة (5) || لا بيان في دلايلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11) ١٠ بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة على المرأة .

(1) ὡς ὁψὲ καὶ μόλις ἔσται διακρισις : يطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب .
(2) ad. (3) γὰρ : لاني . (4) συγκέχεται : متحدة . (5) ἀδιακριτα : غير منحل .
(6) ἑκαστον : كل شي . (7) χώραν καὶ τὴν εὐχρηστίαν παρέχει : فذلك يدل على :
(8) Περὶ ἀκόνης (LV) . — Sous le masn, on lit, d'une autre main et en petits caractères : بلكي طاشي . (9) προτροπή : وتعني نوعا ما على انه من الواجب ان يصيب :
(10) καὶ τρόπον τινὰ ὀξυτέρως φησὶ δεῖν γενέσθαι : الا لسانا اكثر حدة . (11) τοὺς συλλαμβανόμενους :
(12) τοὺς προτρέποντας καὶ παρορμῶντας : المحضين والمفجعين . (13) συμπεράττει : تمن .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكائنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) Περὶ ἐτυμολογίας ὀνομάτων (V), Περὶ ὀνομάτων ἐτοιμολογίας (L). (2) τὰ ἐτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية. (3) οὐκ ἄχρηστα: ليست بدون. (4) τὰς κρίσεις: منفع. (5) εἰς τὴν ἀγαθότητα: وذلک ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج. (6) τελειότερα: وذلک ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج. (7) ἀδ. (8) εἰς τὴν κακότητα: وذلک ان الاسماء التي تدل على الشر اذا كانت ردية. (9) τὰ δὲ δυσφορία ἐναντία τῶν προαιρέσεων: وذلک ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت ردية. (10) Μένων. (11) ἀδ. (12) Μενεκράτης: وذلک ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت ردية. (13) ἀδ. — om καὶ Κρα-τῆνος: وذلک ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت ردية.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 ° فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 || الاسم الذي يقال له قريس (5) || ومعناه الثمر (2)
 و || اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطوخس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) وتراسوبولس (11)
 ° ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل
 || والّا يكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνόφιλος. (4) Θέοδωρος. (5) Κάριπος.
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμόν : ربح. (9) Θράσων.
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσι :
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : وتنبه اللسان من ان يكون جباناً.

الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
يعرض لهم من المصائب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
« تعطا بصر [ا] » ، بل انما يقولون [ه] لمن كان ضعيف البصر
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال

(1) Περὶ παραμυθίας (LV). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μὲν :
هوذا . (4) χρηστὰς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء لافهم . (5) om H; cf. LV:
eis εὐθυμίαν ἀνάγειν (ἀγειν, V) αὐτόν. (6) κάμνοντι οὕτως οὖν ἐπειδὴ
μτالر . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : προσελθὼν τις λέγει
(7) εὐδαιμονήσεις.

- على انه لا يفعل ذلك عن رأي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدة فان القول يدل على ذهاب الشدة. وينبغي حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام الكذابين المضللين (2).

40

الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

- اذا رأى الانسان في منامه كان في بعض اعضاء جسده جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير. وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفؤاد فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن. فان كانت في اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

فراضه ان هذا : $\delta\varsigma$ οὐκ εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει. (1) الكلام لا يقال لمن كان في بحيرة ولا لمن كان في نجا. (2) $\xi\lambda\alpha\pi\alpha\tau\acute{\omega}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$. (3) $\Pi\epsilon\rho\iota$ τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), $\Pi\epsilon\rho\iota$ τραύματος (L). (4) $\sigma\mu\iota$ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν : الاعضاء. (5) $\pi\rho\epsilon\sigma\beta\upsilon\tau\acute{\epsilon}\rho\omicron\iota\varsigma$. (6) $\epsilon\nu$ αὐτῷ τῷ $\theta\acute{\epsilon}\nu\alpha\rho\iota$: في الكف نفسها.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1). (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4).

البَابُ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

فِيمَنْ يَقْرُضُ وَيَسْتَقْرِضُ (5)

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة تصيبهم ، فاذا راوا [1] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10) فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الالة انما ||

(1) και την ἐπὶ χειρογράφῳ λήπην : وعلى حوت بلب صك يكتب عليه .
 (2) Περὶ οὐλῆς (L). (3) οὐλή : الخدعة . (4) φροντίδος συμπέρασμα (comp. V :
 πᾶσι συμπέρασμα φροντίδων) : الخاضع العام . (5) Περὶ δανείου και (om L) δανει-
 στοῦ ἐνοικιολόγου (L.V). (6) τῷ ζῆν τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον : يدل على ما تدل عليه
 العاين . (7) ὀφειλομεν γὰρ τὸ ζῆν τῇ τῶν ὄλων φύσει, ὥς και τὸ δάνειον τῷ
 χρῆσαντι : لا نحتاجنا هي دين علينا نعمو طبيعة الكل كالدين على المستدين . (8) και ὁ
 δανειστής δὲ τὸν αὐτὸν ἔχει λόγον τῷ δανειῷ : والمدين ايضا يدل على ما يدل عليه الدين .
 (9) ἐπιστάμενος και ἀπαιτῶν : (دين عليه) وطالبه (احد) . (10) λαμβάνων δὲ τι :
 له ياخذ بشيء (منه) .

تربا بغمٍّ وشدة (1) فاذا || شبت وأدركت (2) بعد همٍّ
كثيرا (كثير. 1) || تباعدت عن آبائها (3) وأخذت منها
الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على || رفع
مرتبه عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
ايضا يدل || من كان في البيت (5).

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (7) ،
وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة . وهو ايضا
دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
يتبعهم الصبيان . ويدل في الفقر أيضا على انهم سيستغنون ،
وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم . ويدل في المرضى

(1) μετά ανάγκης απαιτεί : لتتضي (تربيتها) عذابا كثيرا . (2) ἀνατραφή .
ان مولاه سيطلب : (3) ἀπαλλάσσεται . (4) δεσπότην σημαίνει ἀποφορὰν ἀπαιτοῦντα .
منه اجرة عمله (في الخارج) . (5) ὁ ἐνοικιολόγος : المؤجر . (6) Περὶ μανίας καὶ
μέθης (V), Περὶ μανίας (L). (7) οτι καὶ τοῖς εἰς ὄχλον καθεῖσιν ἑαυτοῦς :
وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) . (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من . 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في الفرع (7)

١٠

الفرع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفرع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μη κατερριφθαι. (2) om II; cf. VI.: ὑπερ ὑγιείας (ὕγιαις, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) Ἐπεὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طيأش. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : فلهذه هي بالعمل آفات السكر : (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι : لا يعودون لشيء. (7) Ἐπεὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) καταπροδούς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὴ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδαιότατον ἑαυτὸν παρέχει, ὥστε θάττον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται : فهو تحت تأثير : كل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يفسح حالا بالفرع .

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

- القيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἔρ-
ωσο : دم بالمافية . (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة . (6) τὸ ἰσό-
ψηρον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (١). || وايضا فان (٢) القيلة عرض يعرض في المذاكير (٣) ،
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

الباب السادس والأربعون

46

في النبات ينبت في البدن (٤)

اذا رأى الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضا فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(١) πάντα ὅσα ἐπιφέρει τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτ' ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσίας ἐμπρεπείας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ
σημαντικὰ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة ، بل بالعكس يسلبه حسن مظهره :
σημανتيكاً . (٢) ἐπειδὴ : وبما ان . (٣) οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ
τῶν τοῦτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فدل عليه الحزن والغمر من هذا السبيل ليس باقل .
(٤) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φουομένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المله (1) وعلى || علاجه بالأيدي (2)
ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما
اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)
وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تدل
على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [ا] و
البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
البشر (11) [ا] والجدي (12) . فاما اذا رأى كانهما في غيره
فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) فقط : om μόνον . (2) عملية جراحية : χειρουργία . (3) ان قد نبت في حلقه لهاة (بشكل حبة العنب) : ἐσταφυλοτομήθη . (4) وداء : om και ἐλέφανς . (5) IΙερὶ ψώρας και λέπρας και (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (LV). (6) وفرلهم : εὐπορίαν . (7) جذب الاطيار اليهم : ἐπισημοτέρους . (8) البثر (9) πύθη . (10) او داء الليل : om ἢ ἐλέφαντα . (11) القرباء : ἀλφούς . (12) لعيخهناس : λειχηνας . (13) ج . : και .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه ويسموره (2).
 || ومن اراد (اردى 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امرأة دلّ
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، || وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكلته له (6) .

الباب الثامن والأربعون

[152 f] 48

في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان رأى الانسان كانه يرمى آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان رأى كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا رأى
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) οτι και δυσπρόσωπον . وشليما . (2) συστέλλει : منه . (3) ἀποπώ-
 τερον . (4) αἰσχυνέται . -- οτι τοῖς δὲ ἐξ ὅχλου πορίζομένοις συμφέρει : وهو حسن
 وفي سائر الناس : (5) και περι τῶν ἄλλων . (6) κατ' ἀναλο-
 γίαν : حسب القياس : (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λίθοσκοπίας
 (I.), (8) λίθοις : بالحجارة . (9) μαχίμοις : الغضب .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1). فاما اذا
راى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير
في من يعيش من العامة (2).

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الططكس (3)

٥

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على
مغنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في
الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل
على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [ل] من
فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال (8) ، وذلك
ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء
اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه
يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون
الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) om μόνους : فقط . (3) Περὶ τεττίγων (L.V).
(4) τέττιγες : الزئان . (5) μουσικούς : موسيقيين . (6) τὴν ... ιστορίαν .
(7) ἐν δὲ ταῖς χρεαῖς τοῦς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων
λέγοντας || καὶ μεμνημένους (om 'IA): وفي الاعمال الجارية فانه يدل على الاس لا لهم .
(8) ἐν δὲ τοῖς φόβοις τοῦς αὐτὸ
μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους θρασυαί . (9) οἱ τέττιγες :
الزئان . (10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوته . (11) δίψη συσχεθῆναι :
ثقل عذابهم من العطش . (12) om πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν
αὐτοῖς : لا (الزئان) لا يبحثون عن الطعام .

الباب الخمسون

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعالة فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلاليه مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحر [١] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) Περὶ σελίλλης καὶ ἀσφοδιέλου (V), σελίλλης (I.). (2) σελίλλα : بصل الفار .
 (3) οὐκ ἐννοεῖται : لا يبال عنه . (4) μὴ ἐν περιστάσει τινὶ οὖσιν . (5) Περὶ
 ἀσφοδιέλου (I.). (6) ἀσφοδιέλος : البرق . (7) εὐκὸς δὲ ὅτι : يظهر له . (8) πεδίων :
 السهل . (9) ἀπὸ . (10) ἐν "Λιδου .

البَابُ الْحَادِي وَخَمْسُونَ

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

- [154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2) لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع في يده مثل يد الذي يراى (يراه 1) او في رجله او في عضو .
 اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في خطاياهم ، وذلك ان امراض البدن واوجاع اعضائه شبيهة بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب ١٠ يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياهم . وانا اعرف انسانا اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل 1) التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقه || وصار مثله (5) ، وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ αὐτὰ ἄλλα πάσχειν (I.V). (2) πάσχειν. (3) καὶ ὅπως συννοεῖν ἢ συναλγεῖν : للمرض نفس المرض ويتألم نفس الألم بالضم . (4) πηρόν : التي كانت لنفسه يمشيها : ἢ αὐτὸς ἤττητο . (5) τῷ δεξιῷ ποδὶ : مقطوع الرجل اليمنى .

البَابُ الثَّانِي وَانْحُسُون

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1.) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [١] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [١] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة ما لهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل ١٠ على رياستهم || وكثرة ما لهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك ١٥ انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاها عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (J.). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τινὸς δημόσιος : المناصب العامة : (على حصولهم على) المناصب العامة . (4) om τι : شيئاً ما . (5) συντε-
λοῦσθαι τι : ليجز : (وتلب عليهم) ليجز .

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَخْمَسُونَ

في الدَّعَا والسَّوَالِ والْفَقْرَا (1)

الدَّعَا (2) ومن يدعو (3) والسَّوَالِ (4) في الرؤيا يدلون على حزن وهمٍّ وعلى فكر (5) يعرض للنفس، وهذا دليلهم في الرجال والنساء، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
الدَّعَا (6) اذا عرضت له هموم كثيرة، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاييج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدها الانسان وتعقدها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (8) . فاما السَّوَالِ (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم، فاذا رأى كانهم ياخذون منه شيئاً من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (10) او على موت بعض من يعنيه امره، لانهم يشبهون بالموت،

المستطون : (1) Περὶ προσευχῆς (LV). (2) προσευχή (3) μεταίται .
كل الواء المتجولين والسَّوَالِين : (4) πάντες ἀνθρώποι προΐκται καὶ οἰκτοὶ καὶ πτωχοί .
والصالحات : (5) τηκεδόνα : هزال . (6) οὐδεὶς ἀπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί : لا يلوذ بالدَّعَا .
ولان المستطون هم : (7) τοῦτο δὲ καὶ οἱ μεταίται πάντι εἰδεχθεὶς ἔντες καὶ ἄποροι καὶ μὴδὲν ἔχοντες ὑγιεὶς ἐμποδῶν ἵστανται πάσῃ προαιρέσει .
... om ἔστι . وسيفين جدًا وفقرًا وليس لهم صحة فالهم يدلون على عوائق في كل امر قرر عمله وهناك مبدأ عام لا يفلط في جميع الامور : (8) οἱ ἀγνοούμενοι ἀνθρώποι εἰκόνες εἰσι τῶν ἀποβησομένων ἐκάστην πραγ-
مμάτων (9) . ان الاناس المجهرين هم لكل الناس صور || سيحدث من الامور : (10) ἐπιιδόντι .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رأهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من اموره او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (٤)

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق ١٥ و || الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εἰς οἴκῳν εἰσέρχόμενοι : يدخلون الى البيت . (٢) τῆς οἰκίας ἀμφισβητήσαι : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) εἰς . (٤) Περὶ κλειδός (LV) . (٥) εὐνοῦν : المسك . (٦) κατοχῆς .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا
حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس
استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب
ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن
على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

55

الباب الخامس في النجس

في اللعب بالفصوص (1)

ان راي الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب
الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة
كبيرة (3) تصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان
الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويريهها على جهات مختلفة
|| ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان راي الانسان
غيره يلعب معه (3) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان
ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περί τοῦ ψηφοπεκεῖν (V), ψηφοπαικτῶν (L). — L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) οὐ οὐκ : γ. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τινὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : بخديعة واضحة بل بخديعة . (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβῆναι σημαίνει : فذلك يدل على انه يلعبه مضرة من مكر وخداع .

الباب السادس والنجمون

56

في الطبّاخين (1)

[156 r]

الطبّاخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطبّاخ ممن يحتاج اليهم
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطبّاخين. فاما في المرضى
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفنّن ، وذلك بسبب
تفنّن الحيوان الذي يها (يهياً 1.) منه الطعام وتركيب الاطعمة
التي تتولّد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
|| واطهار ما يريد الانسان ان يعمل سرّاً (6) ، وذلك ان اعمال
الطبّاخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαγειρίου (I.V). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om II; cf. I.V :
διὰ τὸ παραπτᾶν : بسبب العجالة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ
γίνονται δριμύεις : تحريك المراتة الصفراء : وعلى تلّ في الطبخ يحصل من الحويضات التي
(5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα διὰ τὸν ὑπὸ τοῦ μαγειρίου γινόμενον καπνόν :
واخيراً 'الهمر يدلون على دموع' بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطبّاخ
(6) om II; cf. VI.: καὶ τὰ λάβρα γινόμενα εἰς μέσον ἔγει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القصابين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ، وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنياء فانهم يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فزع ان فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم ١٠ يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

57

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك ١٠ انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في سائر

(1) *Περὶ κρεοπώλου* (LV). (2) *om H*; cf. VL: *καὶ βλάβης*. (3) *om οὐδὲ ὕγι*: *وسلامتها*. (4) *om H*; cf. LV: *καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον*. (5) *στερρότερον*: *أشد*. (6) *διαλύει*. (7) *ad*; *comp. L*: *πάντα*. (8) *Περὶ πανδοκείας* (LV). (9) *πανδοκεύς* (*πανδοκεῖον*, T'A): *صاحب الفندق*.

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر، والقول في ذلك يبين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3).

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

في البوركير (4)

58

٥

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6)، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) || وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ١٠ ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة، ولذلك صار دليلا على الحركة والسفر (8). فاما في المرضى فانه يدل على موتهم، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9). فاما في الاعراس والمشاركات

(1) Ολιψεις και στενοχωρίας. (2) τι γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῇ ἐρμηνεύειν; (3) τῷ πανδοκεῖ και τὸ πανδοκεῖον: هل من الضرورة ان يميز عن مثل هذه الامور بالوضع من ذلك؟ صاحب الفندق يدل ايضا الفندق: (4) Περὶ τελώνου (LV). (5) τελώνης: (6) χρεῖαν ἡντιναοῦν ἀπαρτίσαι... και τελειῶσαι. (7) ἀπὸ τοῦ τέλους (= النهاية) تكرت خاتمة كل: (8) και τοῖς κινεῖσθαι (ποῦ, ad V) προηρημένους (ἀεὶ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξόδοις ἐστῆκε) μικρὰς κατοχὰς προαγορεύσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι και لمن اراد الحركة - اذ ان الالماني دال على اهبة الخروج: (om L) πόση ἀποδημία χρῆσθαι (9) τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) γὰρ και τὸν θάνατον καλοῦμεν: وذلك ان: الموت يقال له ايضا النهاية (= النهاية)

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امراة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابهون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونُ

في شباك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) ١٠ || وعلى مثل ذلك يدل في الفقرآ من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشتة منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تتعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εὔνου. (2) περὶ τῶν τελῶν: بسبب الجاهل. (3) εὔνου. (4) ἀπὸ τοῦ φυλ-
ακτικοῦ. (5) Περὶ λευκάας καὶ λίνου καὶ κανάβεωας (V), Περὶ λευκάας (L).
(6) λευκάας: (?) اللب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: شدة
(8) βασιάνους: عذاب. (9) om H; cf. L.V: καὶ ὀλίφεις. (10) καὶ
ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقراء. (11) om II; cf. L.V:
πλὴν τῶν ἐχόντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ
κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ولا يقطع ولا يلمس ولا يجمع.
(13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في الرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجى ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلالتها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) ١٠ تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من ١٥ يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

لا هو : (1) Ολίψεις και στενοχωρίας. (2) και γὰρ αὐτὴ διαπόντιος κομίζεται : (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ لعمل منها من آلات الصيد ومن الشباك المسماة : (6) οἱ καὶ μακράν : وفي وقت طويل. (7) τῇ λευκῇ. (8) κανναβέως «سحاب» . (9) κάνναβις : الكتان. (10) τῆς λευκῆς καὶ τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ καὶ ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὴν τριβὴν. (12) τούτων. (13) τοῖς ἐξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يتخذ معاشه منها او بواسطتها .

البَابُ السَّاحَدِيُّ وَالسَّائِرُونَ

في الحراسة (1)

إذا رأى الإنسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فإن ذلك يدل على تعقد [158r] أموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1) في غاية الشدة فإن ذلك يدل على خلاصهم منها، وذلك أنا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الأمور كلها (5). فإن رأى الإنسان كأنه يدخل الحبس || أو المقبرة (6) عن رأي نفسه [1] أو باضطراب من غيره فإن ذلك يدل على مرض شديد أو حزن كبير. فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فإنهم يدلون على || حزن وامتناع (8). || فاما الاشرار فإنهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستر، وذلك أنهم إنما يعاشرون ويحفظون من كانت له أساة أو من ينبغي من الناس (9).

(1) Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι (V), Περὶ τοῦ τηρηθῆαι δοκεῖν καὶ εἰρκτῆς καὶ δῆμου (L). (2) φυλάττεσθαι. — om κατεχόμενον βλα: بعد ان احتل بهن. (3) om ἐν ταῖς προθεμαῖς: في الامور المقررة. (4) ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις: وشدة في الامراض. (5) καὶ μονήν τῶν ὄντων: وموضع التظار الجولات. — om τὸ δ' ἐναντίον τούτοις λύσιν καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ' ἔστι τὸν θάνατον: اعني الموت. (6) καὶ εἰρκτῆν: وعكسها الانقلاب والاضمحلال. (7) δῆμιοι: الجلاذون. (8) κατοχῆς καὶ λύτης. (9) κακουργοὺς (κακούργοις, V) δὲ δεσμεύουσι (om LV) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι (ἐλέγχει, V) · τοῖς γὰρ ἐληλεγμένοις καὶ καταφώροις γεγόνοσι προσίασι: فانهم يعيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصيحون متعربين ممن وقت بحتهم شكارة واتخذوا في حال خطاهم.

الباب الثاني والسّتون

61

فما يكون بالليل كله (1)

|| ما يكون بالليل كله من الاعراس والاعياد الليلية (2)
 في الرؤيا يدل على فرح (3) في الاعراس والمشاركات (4)
 ويدل في المحزونين والفزعين على ذهاب الفزع والحزن
 عنهم (5)، || وذلك انهم لا يكون الشرب الليل كله والطرب
 حتى يكون الانسان في سرور ونعمة (6). فاما في الزناة (7)
 فانها تدل على ظهور امورهم، غير انهم لا يعاقبون، وذلك
 ان الذي يعمل || في الاعراس [158v] والاعياد الليلية (8)
 هو معروف عند من يحضره || ولا يعاقب من يعمله (9)، ||
 بل يقال الغيرة الكاينة فيه (10) || بسبب السكر (11). فاما
 في من هو موسر || وفي المشهورين واصحاب النعم (12) فانها
 تدل على اضطراب امورهم || ورفع الصوت (13)، غير ان
 عاقبة امرهم تصير الى خير بلا حزن.

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμοῦ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L).
 (2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύνη : الاحتفالات
 الليلية والاعياد الليلية والولائم التي يطول فيها السهر
 والفرح. (4) om καὶ : خور. (3) ἀγαθαί : الخور. (5) om καὶ : خور. (6) om καὶ : خور. (7) om καὶ : خور. (8) παν-
 νυχίσι. (9) om II; cf. V: καὶ ἀκλόαστα ἦ, et L: καὶ ἀκλόαστα ἔν. (10) τρέ-
 πον δὲ τινὰ συγχωρεῖται : بل هو عموماً مسجور. (11) om II; cf. V: διὰ τὴν
 μέθην. (12) οἷς ἐστὶ λαμπρὸς (ἐπίλαμπρὸς, L.V) ὁ βίος. (13) περιβοήσεις :
 لجمعة.

الباب الثالث والستون

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في سائر الناس فانها تدل على ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب . واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9) والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r] الاسواق .

(1) *Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων* (L). (2) καὶ θορύβου μεσότη· *وسطية بالضيق*. (3) πολλὴν ἀσφάλειαν : *امان كثير*. (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη παντὶ δῆπουθεν ἀβραῶς γίνεται, ὃ τι αὖ ἢ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον : *السوق المروعة (في الرؤيا) يصبغ دخولها ممنوعا على كل احد بدون شك مهما كان لو: الزرع الذي التي فيها المراسم : θεάτρα : (6) إذا حدث نفس التي في المدينة : πόλει τῇ τοιούτων (5) حرم الهياكل : τεμένη : (9) الضواحي : προάστεια : (8) الثوارم : πλατεῖαι : (7) الامكنة العمومية : πάντα τὰ κοινὰ καὶ οἱ περίπατοι : (10) المتزهات : περίπατοι : (10)*

الباب الرابع والتشون

63

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
كبارا (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،
فاما اذا رآها || كبارا جدّا (4) متحركة (5) فانها تدل
على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
لن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) *Περὶ ἀνδριάντων* (LV). (2) οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα : جدًا .
(3) προσόδου : كسب . (4) ὑπερμεγέθεις : الضخامة . (5) ὅπως δὲ κιν-
νῶνται : كيفما تحركت . (6) οὐ τοὺς τυχόντας : غير عادية . (7) φοβερὰ γὰρ ἡ
τούτων κίνησις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἰκὸς τοῖς ὁρώσι γίνεται : لان حركة هذه
التماثيل مفزعة ومن الطبيعي ان تملأ من رآها رعبا . (8) τῶν θεῶν : الآلهة . (9) πρω-
τεύοντας . (10) ὃ τι ἐν οὖν δρώσιν ἢ πάσχωσι, τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς
πόλεως δρᾶναι ἢ παθεῖν προσημαίνουσιν : فانها تدل على ان ما تصنع او يحصل لها يصنع
بهذا المهر القاطنون بالمور المدينة او يحصل لهم .

64

البَابُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونَ

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته ، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في طير الليل (3)

البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشّاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل || لا يحمل على اليد (9)

(1) Περὶ ἀσπάλακος. (2) ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος : هذا الحيوان . (3) Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων (LV). (4) ἑλός : والضرب الصغير منه . (5) βύας والنوع الكبير منه : om αἰγωλός : اليوم الجبل : (βρύαξ, V, cf. L : βρύαξ). (6) σκῶψ : الصدى . (7) νυκτιγόραξ. (8) νυκτερίς. (9) μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ : لا تصطاد في النهار .

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فان[ه] في النسا
الحبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (1)
سائر الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .
فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدّة تصيبه في البحر
او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى
منزله (2) فانها تدل على خراب (3) ذلك المنزل .

الباب السابع والثّتون

66

في آلات الساعات (4)

[160 r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (5) وحركة
وعلى الابتداء (6) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
في الموتى (7) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

(1) elcl. (2) εἰσκαζόμενα : ساكنة في منزله . (3) ἔρημον : مهجّر .
(4) Περὶ ὥρολογίου (I.V). (5) om καὶ ὀρμάς : ومشاريع . (6) om
τῶν χρειῶν : في الامور . (7) μέλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν : خاصة في المرضى .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون يعدّ من السادسة الى آخر النهار (a).

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لثلا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلا يلومنا لايم على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
 ١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(1) ad. (2) om εις ανοικειον κατατεθέντα και: حيث لا يوافق وضعه و. (3) μήτε μὴν ἄγραφα καταλιπεῖν εὐλογον ἦν: وما لم يحسن ترك ذكره. — om ὅπως μὴ τινι, ὡς ἔφην, πάροδον και ἐπιβάθραν καταλείαν τοῦ γράφειν: لثلا اترك كما قلت للاحد مدخلا: لا تترك ذكره. (4) αὐτάρκως (ἐμouγε) ἔχειν: له عولج بالانجام. (5) om και . ومنفذ للكتابة. (6) τὸ τὴν κρᾶσιν και μίξιν: المزج والاختلاط. (7) δυσκολον: وازع.

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئا واحدا يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اضداد
 بعضها لبعض اذ [١] كانت الرويات تدل على ما هو كائن ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الرويات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا رويآآت خير ورويآآت شرّ فالواجب ان يتعرف هل رأى
 رويآآت الشرّ أولا او انما رأى رويآآت الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شرّ ، وربما كان شيء يظنّ به الشرّ (4) فيكون سبب خير ،
 وربما كان يدل الشرّ الكثير على شرّ يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرّا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الرويات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفننة || عسرة القضاء والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

: πράγματα (3) . لاعمال : (1) αὐτῶν πραγμάτων (γραιμμάτων, 'I'A) . الاعمال : (4) φάβη . الغوف : (5) διυπερμήνευται . (6) ἐγὼ δὲ ὥπως εὐπαραιο-
 λούητων ἑκαστον σημειομένων γένηται, ἐν τάξει ἑκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐνεδέχεται διδασκαλικῶς ἀνεγγραφή : اما الالفكي يكون كل من الدلائل سهل
 . المثال قد دوّلت كلا منها بالترتيب والنظام وعلى اساليب التمايز قدر المستطاع .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 انا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اياه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας. (3) δυνάμεις.
 (4) ad. (5) οὐκ ὁμοῦ πᾶσι : مجموع. (6) οὕτω καὶ μὴ μὴ μὴ καὶ εὐπα-
 ακολουθήτους ὑποθήκας πρὸς τοῖς εἰρημένοις ἐπισωρεύσω : وهكذا اضفت على جملة ما ذكرت :
 (7) τριβαῖς : الاختيار . بعض امور صغيرة وبعض مبادئ سهلة المتال .
 (8) εὐπακακολουθήτος : وكاف ليعلموا كل ما ينبغي حفظه : (9) καὶ ἱκανὸς ἐκαστα διδάξαι ὥς ἔχει : سهل المتال .
 (10) πατέρα : ابو . (11) οὐκ τοῖς πενομένοις : للمحتاجين . (12) οὐκ πλούσιον : غني .
 (13) καὶ : و . (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἄλλος ἀν γένοιτο καὶ εὐπορος , οὐτε
 φορτικὸν ἐτι ἔχων τὸν πατέρα οὐτε ὑπὸ τῆς πενίας ὀλιβόμενος : وهذه الطريقة اصعب
 بدون حزن ومثريا ، لا اب له على عاتقه ولا فقر يئاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه
 الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة
 يجب ان تجعل القضا في جميع الروياآت المتفننة [161v] ،
 اعني ان تجمع رروس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي
 عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشبهه (2) بالذباحين (3)
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي
 فيها (5) .

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) ἀνευθεός. (2) om ἀποφαίνεσθαι : بطرق. (3) τοὺς θύτας : الكهنة الذباحين. (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐντυγχάνοντας ἀναγνῶ-
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ ἀκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔάσει ἀποστῆναί ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λία καὶ διομόσασθαι ἔχω : وان لا : وارجو من رقم على هذا الكتاب ان يقرأه بكثر من الرفق وان لا :
 ينلزم من شيء. الا بعد ان يكون فهمه حق الفهم ، والي للتفسير ان هذا الكتاب سيحل من قرأه
 (6) Κάσσιε Μάξιμε. (7) om τὰ...χρειώδη:
 (حاوية على) الضروري.

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون، فاما ارس (4) || التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه، || ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة ||

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمد (7)

(1) om Δαλδιανού καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) Ἐφεσίου. (3) om εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواضع اخر . (4) Δάλδης : دلديا . (5) πόλις μα Λυδίας. ولهذا : διὰ θρεπτήρια οὐσῃ μοι πατρίδι πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ . — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538. (7) ad.

TABLE DES MATIÈRES

DES

ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧	صدر المقالة الاولى (1)	
٧	في الفرق بين الرؤيا والاصغاث	1 b الباب الاول
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التاويل	الباب الثاني
١٤	في انواع الرؤيا	الباب الثالث } 2
٢٣	في الستة الاصول (١)	الباب الرابع 3
٢٥	في الامر الجنسي	الباب الخامس 4
٢٨	في الامر النوعي	الباب السادس 5
٣١	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	الباب السابع 6
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	الباب الثامن 7
٣٣	في العادات	الباب التاسع 8
٣٦	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا	الباب العاشر 9
٣٦	في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقالتين	الباب الحادي عشر 10
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا	الباب الثاني عشر 11
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا	الباب الثالث عشر 12
٤١	في من رأى كانه يولد	الباب الرابع عشر 13
٤٤	فيمن رأى كانه يلد	الباب الخامس عشر 14
٤٥	في الاولاد	الباب السادس عشر 15-16
٤٩	في الراس وما فيه	الباب السابع عشر 17
٥١	في الشعر	الباب الثامن عشر 18-19
٥٢	فيمن رأى في منامه كانه له بدل شعر الراس شعر خنزير أو فرس	الباب التاسع عشر 20

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans II.

٥٢	فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	21
٥٣	في انتشار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الآذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشفيتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بلغما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمن رأى راسه مقلوبا	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمن رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمن رأى كان له قرونا	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر والثديين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشاء	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفخذين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعلم والصناعات والتدبيرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمن رأى كأنه قد بلغ الإدراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في أنواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	في المباراة في الغناء ؛ (و. 1) الفروسية والرياضة	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وأنواع الاغتسال بالآ	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القطاني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في أنواع الخبز وأنواع اللحان	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في الفاكهة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالبكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المتحكين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في انواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في المجامعة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الامهات	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح	الباب الحادي والسبعون	
	في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الثاني والسبعون	80
١٧٧			
١٧٩	في واقعة الملائكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في مجامعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في مجامعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	81
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
	فيمن رأى في منامه كأنه يقول: كوني(ا) بخير	الباب السابع والسبعون	82
١٨٣	ويسلم سلام وداع		

II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب اراطاميدورس في تعبير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول 1 b
١٨٧	في الخروج من البيت والتسليم	الباب الثاني 2

فهرس الكتاب.

٤٤٠

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاني	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والسنبيل	الباب السابع والعشرون	
٢٦٦	في الانهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	27
٢٧١	في الغاب والجبال والطرق	الباب التاسع والعشرون	28
٢٧٢	في موضع الحكم والقضاة	الباب الثلاثون	29
٢٧٣	في الاطباء	الباب الحادي والثلاثون	
٢٧٣	في الرياضات كلها	الباب الثاني والثلاثون	30
٢٧٨	في الحرب والعساكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	31
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	32
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	33

٣٤-٣٧	الباب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض
٢٨٥		وما يتصل بذلك
٣١١	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر
٣١٢	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار
٣١٣	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها
٣١٨	الباب الاربعون	في الايرواس والعمار
٣١٩	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف
٣٢٠	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والهوان والديك وما يطلابه
٣٢١	الباب الثالث والاربعون	في البيض
	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان
٣٢١		وفرس وفي الكلية البحرية
٣٢٢	الباب الخامس والاربعون	في الملايكة الذين يشبهون الناس
٣٢٤	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف
٣٢٥	الباب السابع والاربعون	في القبيج
٣٢٦	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص
٣٢٦	الباب التاسع والاربعون	في الضرب
٣٢٨	الباب الخمسون	في الموت
٣٣٠	الباب الحادي والخمسون	في الخنق والتعليق
٣٣١	الباب الثاني والخمسون	في الدبح
٣٣١	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخنق حيا
٣٣٢	الباب الرابع والخمسون	في الصلب
٣٣٣	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع
٣٣٤	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها
٣٣٥	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة
٣٣٦	الباب السابع (١) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل
٣٣٦	الباب الثامن والخمسون	في الموتى
٣٣٨	الباب التاسع والخمسون	في المختوم بالسكة من الفضة والصفير والذهب
٣٣٨	الباب الستون	في الكنوز
٣٣٩	الباب الحادي والستون	في الدموع
٣٤٠	الباب الثاني والستون	في القبور
٣٤١	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش
٣٤١	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية
٣٤٢	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة
٣٤٢	الباب السادس والستون	في الاعراس

فهرس الكتاب

٤٤٢

٣٤٤	في الخطاف والزرزير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرؤيا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

III المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس في تعبير الرؤيا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالنرد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في التمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في الفسافس والبق والامبيدون وهو دود انحل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصخب والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الدبح	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاختومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقبل الانسان ملكا او يتزينا بزي الملائكة	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملائكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٢٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يدخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يلقي عطاؤه على يساره	
٣٨٩	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في من يكتب بيساره	
٣٩٠	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في امرأة الاب وزوج الأم	
٣٩١	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الآباء المتقدمين والبتين	
٣٩٢	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٢	في الفار والسنانير	
٣٩٤	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في الطين	
٣٩٤	الباب الثلاثون	30
٣٩٤	في اللقون وهي اجاجين النحاس	
٣٩٥	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٥	في التماثيل	
٣٩٦	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٦	في الدايات	
٣٩٧	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٧	في الشوك والاوتاد	
٣٩٨	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٨	في حرف الدواء (الرواء 1.)	
٣٩٩	الباب الخامس والثلاثون	35
٣٩٩	في السلاسل	
٤٠٠	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠٠	في النول وآلات النسيج	
٤٠١	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠١	في المسنن	
٤٠٢	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٢	في اشتقاق الاسماء	
٤٠٤	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٤	في التعزية	
٤٠٥	الباب الاربعون	40
٤٠٥	في الجراحات والقروح	
٤٠٦	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٦	فيمن يقرض ويستقرض	
٤٠٧	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٧	في الجنون والسكر	
٤٠٨	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٨	في الفزع	
٤٠٩	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في الرسائل	
٤٠٩	الباب الخامس والاربعون	45
٤٠٩	في القيلة	
٤١٠	الباب السادس والاربعون	46
٤١٠	في النبات ينبت في البدن	
٤١١	الباب السابع والاربعون	47
٤١١	في الحرب والبرص	
٤١٢	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٢	في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمي بها	
٤١٣	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٣	في الططكس	
٤١٤	الباب الخمسون	50
٤١٤	في بصل الفار والاسفودس	
٤١٥	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٥	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	
٤١٦	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٦	في الكناسات	
٤١٧	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٧	في الدعاء والسؤال والفقراء	
٤١٨	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٨	في الاقفال	
٤١٩	الباب الخامس والخمسون	55
٤١٩	في اللعب بالفصوص	
٤٢٠	الباب السادس والخمسون	56
٤٢٠	في الطبائخين	
٤٢١	الباب السابع والخمسون	
٤٢١	في القصباين	

فهرس الكتاب

٤٤٤

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن والخمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع والخمسون	58
٤٢٣	في شبك الكتان والقنب	الباب الستون	59
٤٢٥	في الحراسة	الباب الحادي والستون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والستون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والستون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والستون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والستون	64
٤٢٩	في طير الليل	الباب السادس والستون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والستون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرؤيا	الباب الثامن والستون	

انجرت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION	XI
I. — La Traduction	XI
II. — Le Traducteur	XVIII
III. — Le Manuscrit	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE	437

|| .. () = L'ensemble des mots omis ou ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, nous donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question avec une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
- d) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ou d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ou bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendu par une paraphrase. Ce cas ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif aux poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ou défaillante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par une enclitique ou finissant par un mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à sa place.
- h) Les notes du second appareil (a,b,c ...) ont été restreintes aux cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

IN TEXTU :

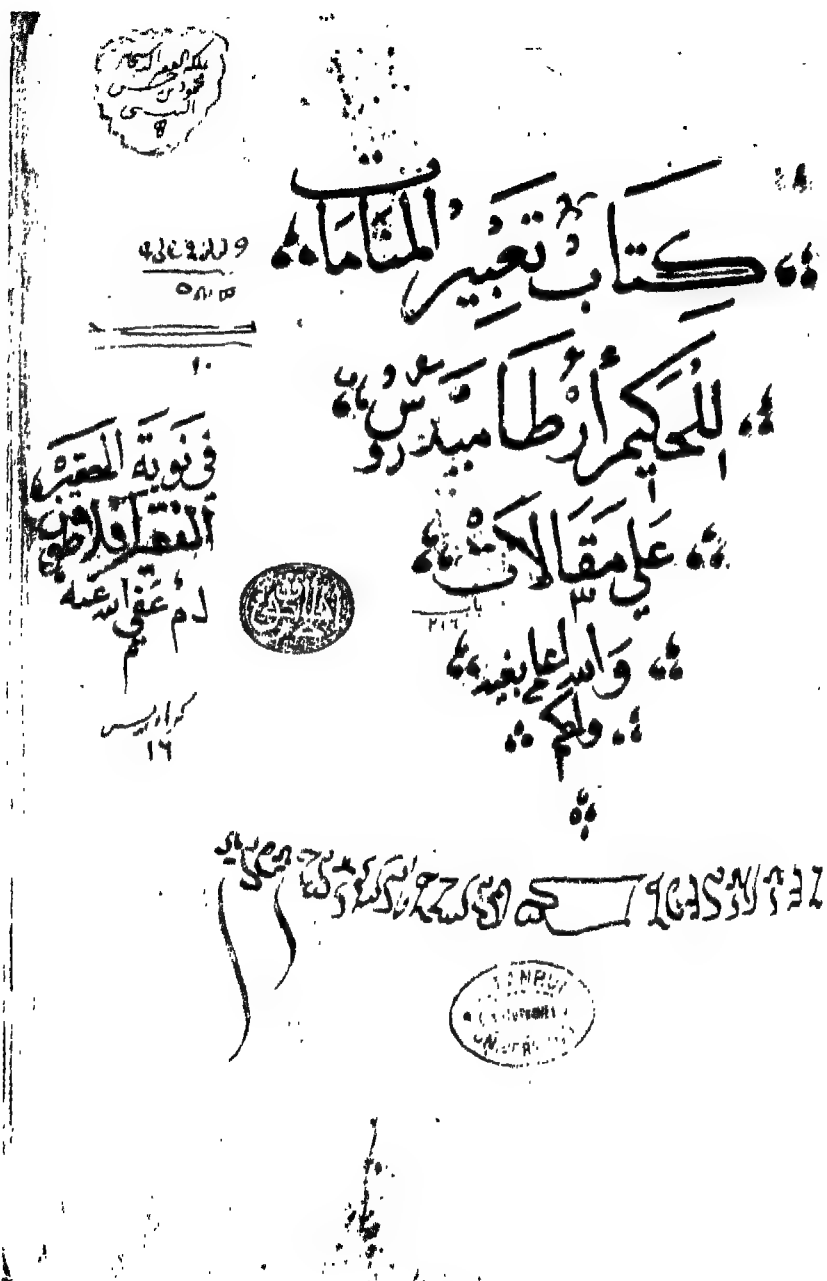
- [] = Foliotage du manuscrit.
Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- () → Renvoi à une note portant sur le mot précédant immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans les titres des chapitres où la note porte sur l'ensemble du titre.
- || ... () → Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) → Lecture attestée par l'original.
- (!) → sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot répété dans la même page).

N.B. → Le chiffre inscrit en marge indique la correspondance des chapitres dans l'édition de Hercher.

IN APPARATU :

- ad → addit, addunt, addition.
- om → omittit, omittunt, omission.
- H → *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*
ex recensione Rudolphi HERCHERI, Lipsiae 1864.
- KRAUSS → *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume*,
übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von
Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V → Recension représentée par les manuscrits 267 et 268
de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée
vers 1454.
- I. → Recension représentée par le manuscrit 87,8 de
Florence (Laurentianum) datant du XI^e siècle.
- TA → Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG → Texte Grec.
- l. → Lire.

Pl. 1



Fol. 1r

place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Aflāṭūn apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1^r, 66^v, 67^r et 135^r (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91^v et 124^v), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܡܢ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135^r), des lettres démotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: *r l ; ; h ;* mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1^r, 66^v et 67^r, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Saṣy al-mustahim fī rumīz al-aqlām* du Ps. Ibn Waḥṣīyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 6805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: «Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colour should be an aid to decipherment» (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI^e/XII^e siècle ou du début du VII^e/XIII^e au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminement à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (*fol.* 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:

وكان الفراغ (١) من ذلك الكتاب المبارك يوم
الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (١) وعشرين وتسعمائة ٩٢٦ وكان
اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ هو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (?) محمد ضحاک, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد.

Le deuxième de ces certificats dit : ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن :
علم الله المعروف بكاتب المعيا (suit une lettre illisible) وكان مباشر في خيمة بولاق
سنة خمسة (١) واربعين وتسعمائة ٩٤٩ (١).

La page suivante (*fol.* 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit :

انتقل الى ملك مسطرها (١) العبد الفقير لله تعالى ابو (١) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن
دعا له بمغفرة خطاياها وكل من دعا بشي كان بمثله (suit la signature).

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms :
au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq* : يملكه الفقير اليه سبحانه
محمود بن حسن النسي (١)

et en dessous : في نوبة الحقير الفقير افلاطون ل م عفى الله عنه .

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent
ture de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a. et p. 401, n. 8).

constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, au cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tuğrā'*) sur sa reliure en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashī 'arabī*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHNEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen aus dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce nom semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais eu l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du *fol.* 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on a l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre (noire pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *folio*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).










D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2^r jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques(?), difficiles à identifier, allant de 14 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Ḥunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ou moins justifiée.

Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Ḥunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn an-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Ḥunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawarī eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'écl. critique de *al-Qadīf fī-t-ta'bīr* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant : 1  , 2  , 3  , 4  , 5  , 6  , 7  , 8  , 9  . Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (FI p. 131, l. 21-133, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV^e livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV^e livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V^e livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégories d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV^e livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV^e livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), nous laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Munāḥab al-kalām* du Ps. Ibn Sirīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV^e livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait se référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I^{er} (= HERCHER I,6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III^e livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, un épitomé contenant les trois premiers livres fut édité non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George Boas, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., Introd. p. 25). — G. Boas signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V^e livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. RIESS, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissenschaft.*, II/1896, 1334 s.

(3) O. c. pp. 36 et 150-165.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nashī muṭallaṭ* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدورس على مقالات ٣ والله اعلم بغيا [١] واحكم،
alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :
ارطاميدورس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله
حنين بن اسحق ؛

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدورس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمئة سرمداً .

La divergence dans le nombre des *maqāla* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Hunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Hunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Oneirocritica* d'ARTÉMIODE.

Schule, v. c. p. 28 s.). Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémidore: *Arṭimīdūrūs* contre *Arṭimīdūrūs*.

dans l'apparat sans traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, en maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, il lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine non arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadīm (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishāq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est un fait établi (cf. G. BERGSTRÄSSER, *Hunain Ibn Ishāq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions L et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre apparat critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Les recensions sont: L. *Codex Laurentianus* 87,9 (XI^e siècle) et V. *Codex Marcianus* 268 (XV^e siècle). Cf. CLAES BLUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, *u. c.*, pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de *Δωδμήκη* à la place de *μήτηρ θεῶν* (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GUEDEMAN et TH. SEIF); K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; id., *Comment ramener à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité* G. Budé, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Hikma, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mûn en 217/832, dirigée d'abord par Yûhannâ b. Mâsawayh, m. en 243/857, puis, par son élève Hunayn b. Ishâq), on traduisait soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadîm, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Ex.: πρόγινωσις: المقدمة المعرفة (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve ap. GEORR, *o.c.* p. 36 ss., la critique de la liste des termes arabes équivalents à des termes grecs dressée par TAKATCHI (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbies, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. AFNAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, ronéotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme et mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, un nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, un tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter une contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité se fait vivement sentir davantage de jour en jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans son exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe se présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de sa propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — sa langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Hunayn b. Ishāq (1), on peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis en œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment J. GABRIEL, *Hunayn Ibn Ishāq*, in *Isis* 6/1924, pp. 282-292; M. MEYERHOFF, *New light on Hunayn Ibn Ishāq and his period*, *ibid.* 8/1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄSSER, *Hunayn ibn Ishāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn ibn Ishāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XIX, 2, Leipzig 1932; LUTTI M. SA'UD, *A bio-bibliographical Study of Hunayn ibn Ishāq al-'Ibādī (Johannitius)*, 809-877 A.D., in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2/1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSSER, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1880-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lucubrationes Syro-græcae*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiae 1894; JERASLAUS TEATSCH, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,

en moins nommément cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV^e/X^e siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kašf az-Zunūn* de Ḥaġġī Ḥalifa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans un traité d'onirocritique arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocrite Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Ġannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant une floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant en lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ss. et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore sur l'oniromancie arabe en général et sur le livre attribué à Ibn Sirin en particulier», l'auteur reproduit quatre-vingt passages de *Muntaḥab al-kalām fī tafsīr al-aḥlām*, compilation faite par Ḥusayn b. Ḥasan b. Ibrāhīm al-Ḥalīlī ad-Dārī (cf. *Mss. ar. de la B. N. de Paris*, 2749) et éd. sous le nom d'IBN SIRIN, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Ta'fīr al-ānām fī ta'bīr al-manām* de 'Abd al-Ġanī an-Nabulsi (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ss. (cf. *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *ta'bīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrits arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV^e/X^e siècle, semble confirmer, au contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergeant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II^e/VIII^e siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'sar al-Falakī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'ores et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Ḥunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ANDRI. DAIM, *L'Oniromancie arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FAUD, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales II*, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, t. c. p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il a servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Ishāq (m. 260/873) traduisit en arabe le *Kilāb ta'bir ar-rū'ya li-Artāmidūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les primeurs de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III^e/IX^e siècle.

erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet. Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melancthon intitulée: «Von Mancherley Geschlechtern der Träume». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, 1 vol. in-4^o, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugements astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes*, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12^o; rééditée à Rouen, chez Denys du Chêne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664. Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec une traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de *Les nouveaux oracles divertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artémidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rêves et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions de la Sirène, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1953 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticae Historiam Symbola*, Ienae, 1899, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX^e siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de HIERONYMUS CARDANUS, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Cardanus Somniorum Synesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOHANN JACOB HUGGLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à son époque: ARTÉMIDORE, ACHIMET F. SEIRIM (éd. par Joannis Obsopceus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Ico Tuscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et en allemand à Bâle, en 1607, sous le titre de *Traumbuch Apomazaris*) et SYNESIUS, *Liber de Somniis* (in *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Drunon, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

INTRODUCTION

I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oneirocritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Synesii cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTIIUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi P. Oneirocritica. Astrampsyehi et Nicephori Versus etiam oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae*, Lutetiae, ex officina Cl. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. REINE, *Artemidori Oneirocritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii et Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumptibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I : texte et index; II : notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HERCHER, *Artemidori Daldiani Oneirocriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teil), Rudolstadt, 1911. CLARE BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparait une nouvelle édition. A ses recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Erans* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACE (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin saxon JACOBUSBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont une d'Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione Libri quinque, jamprimum a Juno Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forbenium et N. Episcopium, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, «apud S. Gryphum», en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, novamente di Greco in Volgare tradotto per Pietro Lauro Modanese*. In Venecia appresso Gabriel Giolio de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbüchlein, Darinn Warhafftig auss Natürlichen Versachen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, langweirigem brauch und fleissiger nachtrachtung,*

X

bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.

Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. Henri LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.

Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.

Strasbourg, le 17 Mai 1962

T. F.

AVANT-PROPOS

L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenu de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.

Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71^r : II, II, 4), Pindare (fol. 75^v : II, II, 9), Euripide (fol. 78^r : II, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80^v et 81^r : II, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.

Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. LOUIS ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

ḤUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Strasbourg

Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4

LE LIVRE DES SONGES

Don
à la Bibliothèque
Alexandrine, lui
souhaitant de reconquérir
rapidement la grande
renommée de son
lointain passé.

Alexandrie le 22/10/1995.
L'éditeur
l'éditeur

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHID



Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4